STAATSRECHNUNG

COMPTE D'ÉTAT

Finanzrechnung

Compte financier

Inhaltsverzeichnis

1 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen 302
2 Zusammensetzung der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen 303
3 Finanzrechnung 306

Table des matières

1 Classification des dépenses et des recettes 302
2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices 303
3 Compte financier 306

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen — Classification des dépenses et des recettes

	Dezimalnumerierung Numérotation décimale	
Institutionelle Gliederung		**Classification organique**
a) nach Departementen:		a) par départements:
Behörden und Gerichte	100	Autorités et tribunaux
Departement für auswärtige Angelegenheiten	200	Département des affaires étrangères
Departement des Innern	300	Département de l'intérieur
Justiz- und Polizeidepartement	400	Département de justice et police
Militärdepartement	500	Département militaire
Finanzdepartement	600	Département des finances
Volkswirtschaftsdepartement	700	Département de l'économie publique
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	800	Département des transports, des communications et de l'énergie
b) nach Dienststellen:		b) par offices:
Siehe Seiten 303–305		Voir pages 303–305
Gliederung nach Sachgruppen		**Classification spécifique**
a) Hauptgruppen		a) Groupes principaux:
Verzinsung	10–19	Intérêts
Behörden	20	Autorités
Personal	21–29	Personnel
Allgemeine Ausgaben	30–39	Dépenses générales
Kantonsanteile	40,0	Parts cantonales
Bundeseigene Sozialwerke	40,5	Œuvres sociales de la Confédération
Bundesbeiträge	41–48	Subventions fédérales
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	49	Mesures d'entraide et institutions internationales
Grundstücke und Fahrnis	50–55	Immeubles et mobilier
Gemeinschaftswerke	56–59	Entreprises exécutées en communauté
Darlehen und Warengeschäfte	60–69	Prêts et marchandises
Ertrag des Bundesvermögens	70–79	Produit de la fortune
Fiskaleinnahmen	80–89	Recettes fiscales
Übrige Einnahmen	90–99	Autres recettes
b) Untergruppen:		b) Sous-groupes:
Siehe Tabellen Seiten 108 ff.		Voir tables pages 108 sqq
Interne Gliederung		**Classification interne**
Gemäß individuellen Bedürfnissen der Dienststellen		Selon les besoins individuels des offices
Aufbau einer Rubrik		**Structure d'un article**
Institutionelle Gliederung	501	Classification organique
Gliederung nach Sachgruppen	21	Classification spécifique
Interne Gliederung	6	Classification interne
Weitere Spezifikationen	02	Spécification complémentaire
Dienstkleider des Lehrpersonals	501.216.02	Uniformes des instructeurs
Weitere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:		**Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:**
Funktionale Gliederung der Ausgaben		**Classification fonctionnelle des dépenses**
Siehe Botschaft Seiten 10ff. und Tabellen Seiten 138ff.		Voir message pages 10sqq et tables pages 138sqq
Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben		**Classification économique des dépenses**
Siehe Botschaft Seiten 49ff. und Tabellen Seiten 146ff.		Voir message pages 49 sqq et tables pages 146 sqq
Kreditbegriffe		**Définition des divers crédits**
Siehe Seiten 213ff.		Voir pages 213 sqq

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	Einnahmenüberschuß	**1 967 802 464**		**Excédent des recettes**	
	Total	**23 176 185 003**	**25 143 987 467**	**Total**	
	1 Behörden und Gerichte	**274 015 084**	**33 409 524**	**1 Autorités et tribunaux**	
306	101 Eidgenössische Räte	16 993 812	—	101 Chambres fédérales	306
307	103 Bundesrat	3 191 811	—	103 Conseil fédéral	307
307	104 Bundeskanzlei	230 099 810	29 427 682	104 Chancellerie fédérale	307
308	105 Bundesgericht	18 345 157	3 821 321	105 Tribunal fédéral	308
309	106 Versicherungsgericht	5 384 494	160 521	106 Tribunal des assurances	309
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	**926 228 834**	**26 904 175**	**2 Département des affaires étrangères**	
310	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	301 752 812	26 172 107	201 Département des affaires étrangères	310
313	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	624 476 022	732 068	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	313
	3 Departement des Innern	**7 198 841 452**	**76 949 212**	**3 Département de l'intérieur**	
314	301 Generalsekretariat	4 368 414	549 003	301 Secrétariat général	314
315	302 Bundesamt für Kulturpflege	71 956 827	535 397	302 Office fédéral de la culture	315
316	304 Landesbibliothek	6 127 578	2 593	304 Bibliothèque nationale	316
317	305 Bundesarchiv	1 670 432	—	304 Archives fédérales	317
317	311 Meteorologische Anstalt	28 629 579	776 266	311 Institut de météorologie	317
319	312 Landesmuseum	7 958 391	124 278	312 Musée national	319
320	314 Amt für Bundesbauten	404 333 868	479 501	314 Office des constructions fédérales	320
321	315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz	107 584 899	3 897 419	315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage	321
323	316 Bundesamt für Gesundheitswesen	50 487 094	5 454 645	316 Office fédéral de la santé publique	323
325	317 Bundesamt für Statistik	29 062 176	181 195	317 Office fédéral de la statistique	325
326	318 Bundesamt für Sozialversicherung	4 757 315 263	3 841 363	318 Office fédéral des assurances sociales	326
327	319 Bundesamt für Umweltschutz	171 181 159	361 290	319 Office fédéral de la protection de l'environnement	327
328	320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	639 957 773	841 433	320 Office fédéral de l'éducation et de la science	328
330	321 Bundesamt für Militärversicherung	224 968 825	3 682 456	321 Office fédéral de l'assurance militaire	330
330	322 Militärspital und Gutsbetrieb	3 971 997	901 147	322 Clinique militaire et domaine	330
331	323 Turn- und Sportschule	48 087 128	1 079 729	323 Ecole de gymnastique et de sport	331
332	329 Schweizerischer Schulrat	5 479 158	—	329 Conseil des écoles	332
332	330 Technische Hochschule, Zürich	331 063 054	13 028 374	330 Ecole polytechnique, Zurich	332
333	331 Institut für Reaktorforschung	65 851 162	11 149 008	331 Institut de recherches en matière de réacteurs	333
334	332 Institut für Nuklearforschung	48 010 940	5 193 018	332 Institut de recherches nucléaires	334
335	334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen	17 245 742	79 414	334 Institut de recherches forestières	335
335	335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	41 427 314	21 562 213	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers	335
336	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	12 228 441	511 672	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	336
336	340 Techn. Hochschule, Lausanne	119 874 236	2 717 800	340 Ecole polytechnique, Lausanne	336
	4 Justiz- und Polizeidepartement	**543 866 567**	**60 936 310**	**4 Département de justice et police**	
338	401 Generalsekretariat	18 024 752	557 145	401 Secrétariat général	338
338	402 Bundesamt für Justiz	96 710 808	5 211 100	402 Office fédéral de la justice	338
339	403 Bundesamt für Polizeiwesen	165 891 897	7 760 282	403 Office fédéral de la police	339
340	404 Bundesamt für Ausländerfragen	8 549 660	2 237 694	404 Office fédéral des étrangers	340
341	405 Bundesanwaltschaft	23 531 485	1 877 192	405 Ministère public de la Confédération	341

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)			**4 Département de justice et police** (suite)	
341	406 Bundesamt für Privatversicherungswesen	2 629 467	5 439 278	406 Office fédéral des assurances privées	341
342	407 Bundesamt für geistiges Eigentum	14 566 849	24 614 877	407 Office fédéral de la propriété intellectuelle	342
342	408 Bundesamt für Zivilschutz	198 144 787	10 044 129	408 Office fédéral de la protection civile	342
343	412 Bundesamt für Raumplanung . .	5 258 087	—	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	343
344	413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	2 813 791	83 193	413 Institut suisse de droit comparé	344
344	414 Amt für Meßwesen	7 744 986	3 111 421	414 Office de métrologie	344
	5 Militärdepartement	**4 282 426 440**	**58 509 265**	**5 Département militaire**	
345	501 Direktion der Militärverwaltung .	343 419 327	6 294 727	501 Direction de l'administration militaire	345
346	511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	353 154 564	1 645 317	511 Etat-major du groupement de l'état-major général	346
346	512 Bundesamt für Genie und Festungen	97 992 789	1 021 965	512 Office fédéral du génie et des fortifications	346
347	513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	2 225 491	—	513 Office fédéral des troupes de transmission	347
347	514 Bundesamt für Sanität	18 725 840	639 870	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	347
348	515 Bundesamt für Militärveterinärdienst	6 030 677	5 528	515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée	348
348	516 Oberkriegskommissariat	352 258 359	4 200 628	516 Commissariat central des guerres	348
350	519 Kriegsmaterialverwaltung	447 711 159	16 769 282	519 Intendance du matériel de guerre	350
350	521 Pulververwaltung	9 305 130	11 187 944	521 Intendance des poudres	350
351	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	83 045 566	4 973 376	531 Etat-major du groupement de l'instruction	351
352	534 Militärpferdeanstalt	5 622 065	1 294 562	534 Dépôt des chevaux de l'armée .	352
353	536 Bundesamt für Adjutantur	971 028	25 075	536 Office fédéral de l'adjudance . .	353
353	541 Gruppe für Rüstungsdienste . . .	2 270 852 224	1 493 539	541 Groupement de l'armement . . .	353
354	561 Bundesamt für Landestopographie	12 115 104	6 923 235	561 Office fédéral de la topographie	354
355	567 Militärstrafdetachement Zugerberg	239 142	280 765	567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg	355
355	572 Bundesamt für Militärflugplätze .	276 360 323	1 753 455	572 Office fédéral des aérodromes militaires	355
356	581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	2 397 653	—	581 Office central de la défense . . .	356
	6 Finanzdepartement	**3 802 168 396**	**23 725 249 947**	**6 Département des finances**	
357	600 Generalsekretariat	1 818 063	—	600 Secrétariat général	357
357	601 Finanzverwaltung	1 178 148 052	728 705 326	601 Administration des finances . . .	357
358	602 Zentrale Ausgleichsstelle	26 190 407	32 053 002	602 Centrale de compensation	358
359	603 Münzstätte	5 582 100	543 303	603 Monnaie fédérale	359
359	605 Steuerverwaltung	2 038 111 913	17 824 387 676	605 Administration des contributions	359
360	606 Zollverwaltung	362 483 301	5 037 520 187	606 Administration des douanes . . .	360
362	610 Bundesamt für Organisation . . .	4 091 767	—	610 Office fédéral de l'organisation .	362
362	611 Finanzkontrolle	6 761 640	—	611 Contrôle des finances	362
362	612 Bankenkommission	2 640 424	5 229 391	612 Commission des banques	362
363	614 Personalamt	8 716 265	6 452 485	614 Office du personnel	363
363	615 Versicherungskasse	167 624 465	90 358 576	615 Caisse d'assurance	363

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	7 Volkswirtschaftsdepartement	**2 770 916 336**	**831 563 861**	**7 Département de l'économie publique**	
365	701 Generalsekretariat	5 268 622	90 358	701 Secrétariat général	365
365	702 Preiskontrollstelle	14 341 906	12 818 586	702 Office du contrôle des prix	365
366	703 Bundesamt für Außenwirtschaft	260 987 397	18 113 676	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures	366
367	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr	4 098 883	6 090 420	704 Division des importations et des exportations	367
367	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	386 225 827	2 113 727	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	367
369	707 Bundesamt für Landwirtschaft	1 821 996 346	730 291 873	707 Office fédéral de l'agriculture	369
372	711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	77 778 900	10 412 115	711/18 Stations de recherches agronomiques	372
373	719 Gestüt	5 278 620	1 422 193	719 Haras	373
374	720 Bundesamt für Veterinärwesen	11 416 768	7 800 734	720 Office vétérinaire fédéral	374
375	723 Bundesamt für Konjunkturfragen	25 994 125	142 011	723 Office fédéral des questions conjoncturelles	375
376	724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	22 347 963	14 300 507	724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	376
377	725 Bundesamt für Wohnungswesen	57 917 976	23 744 146	725 Office fédéral du logement	377
378	726 Getreideverwaltung	77 263 003	4 223 515	726 Administration des blés	378
	8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	**3 377 721 895**	**330 465 174**	**8 Département des transports, des communications et de l'énergie**	
379	801 Generalsekretariat	20 000 792	9 130	801 Secrétariat général	379
380	802 Bundesamt für Verkehr	1 465 892 509	1 856 953	802 Office fédéral des transports	380
381	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	156 386 047	121 212 392	803 Office fédéral de l'aviation civile	381
382	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	38 919 401	129 514	804 Office fédéral de l'économie des eaux	382
383	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	24 355 587	7 257 184	805 Office fédéral de l'énergie	383
384	806 Bundesamt für Straßenbau	1 672 167 559	—	806 Office fédéral des routes	384
384	807 PTT-Betrieb	—	200 000 000	807 Entreprise des PTT	384

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Compte financier
	Fr.	Fr.	Fr.	
Gesamtausgaben	**22 881 277 360**	**23 608 976 244** *N 410 719 235* *A 0*	**23 176 185 003**	**Dépenses totales**
Gesamteinnahmen	**22 185 489 795**	**23 710 826 695**	**25 143 987 467**	**Recettes totales**
1 Behörden und Gerichte				**1 Autorités et tribunaux**
Ausgaben	**241 615 330**	**268 201 300** *N 15 057 900* *A 373 900*	**274 015 084**	Dépenses
Einnahmen	**32 794 349**	**32 145 900**	**33 409 524**	Recettes
101 Eidgenössische Räte				**101 Chambres fédérales**
Ausgaben	**17 159 007**	**18 142 600** *N 76 000* *A − 33 000*	**16 993 812**	**Dépenses**
Behörden				*Autorités*
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	3 340 000	3 340 000	3 340 000	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et indemnité particulière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des Nationalrates	4 618 404	4 700 000	4 238 170	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Nationalrates	2 061 759	2 600 000	2 019 122	3 Séances de commissions du Conseil national
4 Kommissionssitzungen des Ständerates	721 136	800 000	735 921	4 Séances de commissions du Conseil des Etats
5 Repräsentationsauslagen	4 040	15 000	13 412	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen	930 600	931 000	914 100	6 Contribution aux groupes
7 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	450 051	400 000	398 678	7 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländischen Parlamenten und Interparlamentarischer Union (IPU)	144 164	200 000 *N 61 000*	260 740	8 Visites réciproques avec des parlements étrangers et dans le cadre de l'Union interparlementaire (UIP)
9 Verschiedene Kosten	56 535	72 000	53 560	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge	1 038	11 000	10 812	10 Missions confiées à des délégations
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
312.01 Kommissionen und Honorare	39 817	41 000 *N 15 000*	56 095	312.01 Commissions et honoraires
2 EDV-Dienstleistungsaufträge	4 180	30 000	1 337	2 Mandats de prestations informatiques
Parlamentsdienste				**Services du Parlement**
Personal				*Personnel*
212.20 Personalbezüge	3 650 399	3 752 900	3 740 443	212.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.20 Ersatz von Auslagen	59 210	61 000	51 849	302.20 Débours
312.20 Kommissionen und Honorare	78 409	92 000	102 845	312.20 Commissions et honoraires
21 Personal für die Parlamentssessionen	949 782	1 056 000 *A − 24 600*	1 031 467	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
22 Hilfskräfte	27 934	10 000 *A − 8 400*	—	22 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	452	1 700	1 449	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen	18 526	26 000	20 799	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	2 122	2 500	2 507	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge	449	500	508	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
− 843510476	**Nachträge zum Voranschlag**	**Suppléments du budget**
+ 1433160772	Fr. Nachtrag I, BB vom 4.6.1986 . . . . . 87547489 Nachtrag II, BB vom 11.12.1986 . . . . 323171746 410719235	Premier supplément, AF du 4.6.1986 Second supplément, AF du 11.12.1986
	Allfällige Abweichungen innerhalb der Dienststellen sind durch Rundungen bedingt.	Les différences éventuelles à l'intérieur des offices sont dues à la présentation en nombres ronds.
− 9618016	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
+ 1263624	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
	Zu 101 Eidgenössische Räte	**Ad 101 Chambres fédérales**
− 1191788		
− 461830	202.02 Weniger Sitzungstage als vorgesehen.	Moins de jours de séances que prévu.
− 580878		
− 64079	202.03 und 04 Weniger Kommissionssitzungstage als vorgesehen.	Moins de jours de séance de commission que prévu.
− 1588		
− 16900	202.06 Minderaufwand infolge Auflösung der NA-Fraktion.	Diminution des dépenses due à la dissolution du groupe de l'Action nationale.
− 1322		
− 260	202.08 Besuch schwedischer und irischer Finanzkommissionen in der Schweiz und Einladung durch die Sowjetunion. Diese Einladungen erfolgten nach Erstellung des Budgets. IPU-Tagung in Mexico statt in Spanien.	Visite en Suisse des commissions des finances suédoise et irlandaise et invitation faite par l'Union soviétique. Ces invitations ont été faites après l'établissement du budget. Réunion de l'Union interparlementaire au Mexique au lieu de l'Espagne.
− 18440		
− 188		
+ 95	202.09 Kosten Simultananlage unter 312.20.	Les frais de l'installation de traduction simultanée figurent sous 312.20.
− 28663	312.01 Nicht voraussehbare außerordentliche Expertisen für parlamentarische Kommissionen (Prof. Spengler für Finanzkommission, Dr. Bernath für Kommission des Ständerates zur Vorberatung der parlamentarischen Initiative «Eisenbahn-Alpentransversale mit Y-Linienführung).	Expertises extraordinaires non prévisibles pour des commissions parlementaires (prof. Spengler pour la commission des finances, Dr. Bernath pour la commission du Conseil des Etats chargée d'examiner l'initiative parlementaire «Transversale ferroviaire des Alpes en forme de Y»).
− 12457	312.02 Abbruch System TEDAT, Wahl einer einfacheren Lösung.	Abandon du système TEDAT, choix d'un système plus simple.
− 9151	302.20 Weniger Mahlzeiten- und Nachtentschädigungen für das Sessionspersonal.	Versement de moins d'indemnités pour repas et pour le travail de nuit au personnel engagé pour les sessions.
+ 10845		
+ 67		
− 1600	312.20 Vermehrter Einsatz von externen Protokollführern und Übersetzern bei parlamentarischen Kommissionssitzungen.	Recours accru à des rédacteurs de procès-verbal et des traducteurs de l'extérieur lors des séances des commissions parlementaires.
− 251		
− 5201		
+ 7	322.20 Von Jahr zu Jahr stark schwankend, je nach Bedarf der Kommissionen.	Ces frais varient fortement d'une année à l'autre, selon les besoins des commissions.
+ 8		

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
103 Bundesrat				**103 Conseil fédéral**
Ausgaben	**3139316**	**3107000**	**3191811**	**Dépenses**
		N 20000		
		A 8800		
Behörden				*Autorités*
201.01 Besoldungen und Repräsentationszulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2364166	2417000 *A 8800*	2425835	201.01 Traitements et allocations de représentation des conseillers fédéraux et du chancelier
2 Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen	675091	585000	641050	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten	5000	5000	5000	3 Crédit à disposition du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abordnungen	95060	100000 *N 20000*	119926	4 Délégations désignées par le Conseil fédéral
104 Bundeskanzlei				**104 Chancellerie fédérale**
Ausgaben	**198860659**	**222557900**	**230099810**	**Dépenses**
		N 14925000		
		A 407300		
Bundeskanzlei	**6796306**	**7141000**	**7274674**	**Chancellerie fédérale**
		A 335600		
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	5584118	5673400 *A 255400*	5928819	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	13456	17200	13188	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	24049	25000	30003	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	782051	800000	780295	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	111611	156000 *A 80200*	148784	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	4967	100000	28284	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	1187	2700	2604	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	36057	46000	42017	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge	480	700	680	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	238330	320000	300000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Parlaments- und Zentralbibliothek	**503055**	**565000** *A — 1100*	**527619**	**Bibliothèque centrale du parlement et de l'administration fédérale**
Personal				*Personnel*
211.20 Personalbezüge	435502	461000	458738	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.20 Ersatz von Auslagen	1457	2000	1782	301.20 Débours
311.20 Hilfskräfte	—	35000 *A — 1100*	—	311.20 Auxiliaires
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	66096	67000	67099	321.20 Livres, journaux et périodiques
Drucksachen- und Materialzentrale	**191561300**	**214851900**	**222297518**	**Office central des imprimés et du matériel**
		N 14925000		
		A 72800		
Personal				*Personnel*
211.30 Personalbezüge	10164680	10450700 *A 74200*	10524966	211.30 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.30 Ersatz von Auslagen	23177	25000	24766	301.30 Débours
311.30 Kommissionen und Honorare	—	600	—	311.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte	54090	46500 *A — 1400*	41893	31 Auxiliaires
40 EDV-Programme	12194739	17091000 *N 1565000*	18538123	40 Programmes informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen	4394	7200	2402	321.30 Frais d'administration
39 Systematische Sammlung des Bundesrechts	1601720	—	—	39 Recueil systématique du droit fédéral
40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartonage, Bürobedarf und Repro/Photomaterial	75000084	77190000	76941724	40 Imprimés, papier, cartonnage, matériel de bureau, de photographie et de reproduction
331.40 Wartung EDV und Büromatik	23783905	29500000	26937746	331.40 Maintenance (informatique) et bureautique

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 103 Bundesrat	**Ad 103 Conseil fédéral**
+ **56011**		
+ 35		
+ 56050	201.02 Mehr ausländische Besuche und Abordnungen an internationalen Konferenzen.	Davantage de visites de l'étranger et de délégations participant à des conférences internationales.
—		
− 74		
	Zu 104 Bundeskanzlei	**Ad 104 Chancellerie fédérale**
− **7790390**		
− **201926**	301.01 Mehrbedarf infolge Transfer des Informatikdienstes von der DMV.	Dépenses supplémentaires en raison du transfert du service informatique de l'Administration militaire fédérale.
+ 19		
− 4012	311.02 Verschiebung der Datenerfassung infolge Verzögerung in der Abwicklung von EDV-Projekten.	Ajournement de la saisie des données dû au retard dans le développement de projets informatiques.
+ 5003	311.03 Verzögerung in der Abwicklung von EDV-Projekten.	Retard dans le développement de projets informatiques.
− 19705		
− 87416		
− 71716		
	Fr.	
	311.40 Programme EDV 12973148	Logiciel informatique
− 96	Programme Büromatik 648354	Logiciel de bureautique
− 3983	Programme Wartung 6948860	Logiciel d'entretien
− 20	20570362	
− 20000		
− **36281**	Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung −2032239	Remboursements des services ayant leur propre comptabilité
	18538123	
− 2262	321.40 Periodika 23295761	Périodiques
	Andere Drucksachen 29319581	Autres imprimés
− 218	Bürobedarf, Papiere, Buchbindereiarbeiten, Kartonagen, Verpackungsmaterial, Betriebsmaterial, EDV-Verbrauchsmaterial, Repro-, Foto-, Mikrofilmarbeiten und -Material 31042404	Fournitures de bureau, papier, travaux de reliure, cartonnage, matériel d'emballage, d'exploitation pour l'informatique, la reprographie, la photographie et les travaux de microfilm
− 33900		
+ 99		
− **7552182**	83657746	
	Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung −6716022	Remboursements des services ayant leur propre comptabilité
+ 66	76941724	
− 234	Weniger Druckaufträge bei der Systematischen Rechtssammlung als vorgesehen.	Moins de travaux d'impression concernant le recueil systématique du droit fédéral ont dû être effectués.
− 600		
− 3207		
	331.40 Wartung EDV 24224372	Maintenance informatique
− 117877	Wartung Büromatik 4556913	Maintenance bureautique
− 4798	28781285	
—		
	Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung −1843539	Remboursements des services ayant leur propre comptabilité
− 248276	26937746	
− 2562254	Kostenwirksamkeit verschiedener Anlagen wirkt sich erst im Folgejahr aus.	Les frais occasionnés par diverses installations ne se répercutent que l'année suivante.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)				**104 Chancellerie fédérale** (suite)
341.30 Betriebsausgaben	49900	49300	41271	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten	325503	450000	321563	31 Frais de transport
351.40 Miete EDV und Büromatik	3129511	4600000	2225719	351.40 Location, informatique et bureautique
373.30 Mitgliederbeiträge	1346	1600	1475	373.30 Cotisations
31 Urheberrechte	—	100000	—	31 Droits d'auteur
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.40 EDV und Büromatik	65228252	75340000 *N* *13360000*	86695873	511.40 Informatique et bureautique
Einnahmen	**28894645**	**28375000**	**29427682**	**Recettes**
Bundeskanzlei	**192431**	**175000**	**178690**	**Chancellerie fédérale**
931.01 Kanzleigebühren	45386	45000	36870	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren	147045	130000	141820	2 Emoluments pour légalisation
Drucksachen- und Materialzentrale	**28702215**	**28200000**	**29248992**	**Office central des imprimés et du matériel**
921.30 Kostenrückerstattungen	1065586	800000	878193	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen	27416818	27000000	28068441	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe	219811	400000	302358	31 Ventes de matériel usagé
105 Bundesgericht				**105 Tribunal fédéral**
Ausgaben	**17315083**	**18824800** *A* *— 12000*	**18345157**	**Dépenses**
Behörden				*Autorités*
201.01 Besoldung der Richter	6366458	6525800 *A* *25800*	6551622	201.01 Traitement des juges
2 Reiseauslagen der Richter	27311	35000	30060	2 Frais de voyage des juges
3 Entschädigungen an Ersatzrichter	1166935	1350000 *A* *— 25800*	1275981	3 Indemnités aux juges suppléants
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	7777437	8280200	8277028	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	5589	9300	5327	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	12438	36000	18362	301.01 Débours
311.01 Hausdienst	159570	195000 *A* *— 6000*	178736	311.01 Service du bâtiment
2 Hilfskräfte	62449	194200 *A* *— 6000*	113209	2 Auxiliaires
3 Eidg. Schätzungskommissionen	52222	30000	21839	3 Commissions fédérales d'estimation
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	161609	130000	127676	4 Assistance judiciaire gratuite, experts
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bundesstrafrechtspflege	—	25000	—	5 Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	30000	251000	147122	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw.	110651	125000	123328	321.01 Imprimés, reliures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	76048	86000	86023	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen	683997	740000	643600	3 Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
4 PTT-Taxen und Bedienung des Postbüros	185494	244000	190573	4 Taxes postales et service du bureau de poste
5 Verwaltungsauslagen	33854	45000	33643	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	10048	10000	9304	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	265976	283300	281798	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)	**Ad 104 Chancellerie fédérale** (suite)
– 8029	341.30 Geringerer Holzkistenbedarf für EDA-Sendungen	Utilisation de moins de caisses en bois pour les envois du DFAE.
– 128437		
– 2374281		
– 125	341.31 Wegen Einführung Cargo-Domizil eigene Bahnkontokorrente bei den Ämtern.	Depuis l'introduction du cargo-domicile, les offices tiennent leurs propres comptes courants.
– 100000		
	Fr.	
	351.40 Miete EDV 1958219	Location, informatique
– 2004127	Miete Büromatik 660796	Location, bureautique
	2619015	
+ **1052682**		
	Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung – 393296	Remboursements des services ayant leur propre comptabilité
+ **3690**	2225719	
– 8130		
+ 11820		
	1000000 Franken vorgesehene Miete für das Bundesgericht und bei verschiedenen Dienststellen konnten umgangen werden.	Renonciation à des locations, s'élevant à 1000000 de francs, demandées par le Tribunal fédéral et par d'autres offices.
+ **1048992**		
+ 78193	373.31 Kredit nicht beansprucht weil Vertragsverhandlungen nicht abgeschlossen werden konnten.	Le crédit n'a pas été utilisé vu que les tractations contractuelles n'ont pas pu être menées à terme.
+ 1068441		
– 97642		
	511.40 Kauf EDV 89398106	Achat, informatique
	Kauf Büromatik 17270856	Achat, bureautique
	106668962	
	Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung –19973089	Remboursements des services ayant leur propre comptabilité
– **467643**	86695873	
+ 22	Beschaffungen von Stempeluhren (Fr. 800000.—) zurückgestellt. Infolge noch nicht ausführungreifer Projekte 1200000 Franken Kreditrest.	Acquisition différée d'horodateurs (800000 francs) et exécution reportée de projets encore impraticables.
– 4940		
– 48219		
	921.30 Verrechnung RZ EMD.	Décompte du Centre de calcul du DMF.
– 3172		
– 3973	941.30 Zunahme von Abonnenten.	Augmentation du nombre des abonnements.
– 17638		
– 10264	**Zu 105 Bundesgericht**	**Ad 105 Tribunal fédéral**
– 74991		
– 8161	211.02 Vakanz von zwei uniformierten Hausdienstbeamten.	Deux postes vacants parmi les employés en uniforme.
– 2324	301.01 Zurückhaltung mit den Augenscheinen und Ausbildungskursen aus Zeitgründen.	Limitation du nombre des inspections locales et des cours de formation pour des raisons d'économie de temps.
– 25000		
– 103878	311.01 Keine Austrittsentschädigungen an Aufräumerinnen.	Aucune prestation de prévoyance unique n'a été versée aux nettoyeuses.
– 1672		
	311.05 Keine Bundesstrafgerichtsfälle.	Aucune procédure en suspens devant les autorités pénales fédérales.
+ 23		
– 96400		
	311.06 Übertragung von Programmierungsabläufen auf die Jahre 1988/89 infolge Personalmangel.	Report à 1988/89 de travaux de programmation en raison du manque de personnel.
– 53427		
– 11357	321.03 Die Beschaffung des BGE-10-Jahresregisters wurde infolge Erhöhung des Verkaufspreises für die Abonnenten kostenfrei.	L'augmentation du prix de vente des exemplaires du registre décennal pour les abonnés a permis d'acquérir gratuitement les exemplaires de service.
– 696		
– 1502		

Fortsetzung auf Seite 308b

Suite à la page 308b

Bericht

Rapport

Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)

321.04 Infolge Verzögerung der Informatikabläufe entfielen verschiedene Übermittlungstaxen.

321.05 Einsparungen bei den Insertionen infolge Rückgang der Stellenwechsel. Zurückhaltendere Repräsentationspraxis.

Ad 105 Tribunal fédéral (suite)

A la suite du retard dans le développement de projets informatiques, diverses taxes de transmission n'ont pas dû être acquittées.

Moins d'annonces dans la presse en raison de la diminution du nombre des changements d'emploi. Réduction des frais de représentation.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				**105 Tribunal fédéral** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	127000	230000	229926	511.01 Mobilier
Einnahmen	**3764078**	**3652000**	**3821321**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
721.01 Dienstwohnungen	12132	12000	12270	721.01 Logements de service
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
931.01 Gerichtsgebühren	2814005	2800000	2877571	931.01 Emoluments de justice
2 Staatsgebühren der Schätzungskommissionen	74567	40000	46531	2 Emoluments des commissions d'estimation
3 Abonnemente «Entscheidungen des Bundesgerichts»	863374	800000	884949	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht				**106 Tribunal des assurances**
Ausgaben	**5141264**	**5569000** *N 36900* *A 2800*	**5384494**	**Dépenses**
Behörden				*Autorités*
201.01 Besoldung der Richter	1916948	1964400 *A 7700*	1972105	201.01 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	199903	202000 *N 20000* *A − 1900*	220174	2 Indemnités aux juges et juges suppléants
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2781805	3053800	2950256	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1136	1100	1029	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	3745	5000	4794	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	85881	96500 *A − 3000*	77895	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	29819	49000	42250	2 Assistance judiciaire gratuite, experts
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	60000	—	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Bibliotheks- und Bürokosten	1135	1100	1023	321.01 Frais de bureau et de bibliothèque
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	19065	15500	15596	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	24968	30000	27286	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	14448	15000 *N 16900*	25397	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	2364	2400	2427	331.01 Entretien des immeubles et du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	35100	36000	29747	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	24948	37200	14515	511.01 Mobilier
Einnahmen	**135626**	**118900**	**160521**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
721.01 Dienstwohnung	3903	3900	3965	721.01 Logement de service
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
931.01 Gerichtsgebühren	131723	115000	156556	931.01 Emoluments de justice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)	**Ad 105 Tribunal fédéral** (suite)
− 74		
+ **169321**		
+ 270		
+ 77571	931.01 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse.	Forte augmentation du nombre des procès dont les
+ 6531		frais sont mis à la charge des parties.
+ 84949	931.03 Vermehrter Verkauf ab Stock.	Augmentation des ventes directes à partir du stock.
	Zu 106 Versicherungsgericht	**Ad 106 Tribunal des assurances**
− **224206**		
+ 5		
+ 74		
− 103544	211.01 Die Etatstellen wurden nicht während des ganzen	Les places permanentes n'ont pas été occupées toute
− 71	Jahres besetzt.	l'année.
− 206		
− 15606		
− 6750		
− 60000	311.03 Die vorgesehene Software-Entwicklung konnte nicht in Auftrag gegeben werden.	Le mandat pour le développement prévu du logiciel n'a pas pu être donné.
− 77		
+ 96		
− 2714		
− 6503		
+ 27		
− 6253		
− 22685	511.01 Die Anpassungen für die EDV-Arbeitsplätze wurden 1986 noch nicht realisiert.	L'adaptation des postes de travail due à l'introduction de l'informatique n'a pas encore pu être réalisée en 1986.
+ **41621**		
+ 65		
+ 41556	931.01 Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse.	Augmentation du nombre des procès dont les frais sont supportés par les parties.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				**2 Département des affaires étrangères**
Ausgaben	**883 488 966**	**953 679 800** *N 18 116 490* *A − 291 700*	**926 228 834**	Dépenses
Einnahmen	**27 598 382**	**24 138 000**	**26 904 175**	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				**201 Département des affaires étrangères**
Ausgaben	**302 249 023**	**329 246 800** *N 1 900 290* *A − 442 200*	**301 752 812**	**Dépenses**
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	**301 222 122**	**328 039 400** *N 1 900 290* *A − 442 200*	**300 717 685**	**Administration, ambassades et consulats**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	140 780 546	147 172 900 *A − 176 100*	137 492 155	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge	228 271	215 000	214 222	221.01 Prévoyance
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	17 170 049	16 060 000	15 430 520	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten	5 952 255	6 255 000	5 900 257	2 Frais de représentation
311.01 Kommissionen und Honorare	2 015 787	1 226 300 *N 1 414 000*	2 228 338	311.01 Commissions et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission	189 845	195 700	195 655	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte	9 836 038	10 200 000 *A − 242 800*	9 207 856	3 Auxiliaires
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	586 853	750 000 *A − 23 300*	573 159	90 Idem/encouragement de l'emploi
4 Spezialprogramm der UNO in Europa	—	1 500	—	4 Programme spécial des Nations-Unies en Europe
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	—	10 000	—	5 Indemnités, commission et commission de recours des indemnités étrangères
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	300 141	165 000	131 285	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	8 689 499	8 782 000	7 260 203	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	373 293	409 000	276 054	331.01 Entretien des immeubles, du mobilier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsausgaben	5 721 737	5 425 000	5 153 615	341.01 Service du bâtiment et autres dépenses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	10 758 369	10 590 000	10 589 217	351.01 Loyers et taxes
373.02 Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	400 000	1 580 000	1 580 000	373.02 Conférence sur la sécurité et la coopération européennes
6 Internationale Rotkreuz-Konferenz 1986	160 757	1 450 000	1 450 000	6 Conférence internationale de la Croix-Rouge en 1986
7 Gute Dienste	760 385	—	—	7 Bons offices
Bundesbeiträge				*Subventions*
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer	193 500	210 000	210 000	453.01 Secrétariat des Suisses de l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	50 000	50 000	50 000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	900 000	1 000 000	870 597	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	263 700	299 000	299 000	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	647 000	700 000 *N 70 200*	770 152	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				*Mesures d'entraide et institutions internationales*
493.02 Bureau für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	50 000	493.02 Office du baccalauréat international, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
− **45 275 756**	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
+ **2 766 175**		
	Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	**Ad 201 Département des affaires étrangères**
− **28 952 078**		
− **28 779 805**		
− 9 504 645	211.01 Minderausgaben wegen herabgesetzter Kaufkraftausgleiche der Besoldungen im Ausland infolge steigendem Schweizerfrankenkurs gegenüber mehreren Währungen.	Dépenses moindres en raison de la baisse des taux d'adaptation au pouvoir d'achat des salaires à l'étranger, par suite de la hausse du cours du franc suisse vis-à-vis de plusieurs monnaies.
− 778		
− 629 480	301.01 Minderausgaben für Versetzungs- und Ferienreisen infolge der Kurssteigerung des Schweizerfrankens gegenüber mehreren Währungen.	Dépenses moindres pour les voyages de transfert et de vacances en raison de la hausse du cours du franc suisse vis-à-vis de plusieurs devises.
− 354 743		
− 411 962		
− 45	311.01 Minderausgaben von 106 798 Franken für die Kommissionen, Anwälte, Experten und Sicherheitsspezialisten, sowie 305 164 Franken für Sprechfunkgeräte, deren Installation verzögert worden ist. Kreditübertragung.	Dépenses inférieures de 106 798 francs pour les commissions, avocats, experts et spécialistes de la sécurité, ainsi que de 305 164 francs pour des stations radiotéléphoniques dont l'installation a été retardée. Report de crédit.
− 749 344		
− 153 541		
− 1 500		
− 10 000	311.03, 321.01, 331.01, 341.01 Minderausgaben im Ausland infolge steigendem Kurs des Schweizerfrankens gegenüber mehreren Währungen.	Moins de dépenses à l'étranger en raison de la hausse du cours du franc suisse vis-à-vis de plusieurs monnaies.
− 33 715		
—	311.04 Es wurde kein Seminar organisiert.	Aucun séminaire n'a été organisé.
− 1 521 797		
− 132 946	311.05 Es fanden keine Sitzungen der Kommissionen statt, da Zaire die vereinbarte Entschädigungssumme noch nicht bezahlt hat.	Aucune séance des commissions n'a eu lieu, étant donné que le Zaïre n'a pas encore versé l'indemnité convenue.
− 271 385		
− 783		
—		
—		
—		
—		
—		
− 129 403	453.03 Rahmenkredit vom 13. 6. 1957. Stand der Beanspruchung, S. 177.	Crédit de programme du 13. 6. 1957. Etat de l'utilisation, p. 177.
—	Minderausgaben für Renten- und Zusatzleistungen.	Dépenses moindres pour rentes et prestations complémentaires.
− 48		
—		

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				**201 Département des affaires étrangères** (suite)
493.03 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	800020	900000	900002	493.03 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
4 Internationale Zusammenkünfte und Kurse für Meinungsaustausch, Bern	13500	—	—	4 Rencontres et cours internationaux pour échanges de vues, Berne
5 Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2000	2000	2000	5 Union des associations internationales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten	—	3000	—	7 Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements
8 Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferenzen und Kommissionen	295755	470000	414764	8 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des conférences et commissions internationales
9 Internationales Bureau des ständigen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	4134	5200	4540	9 Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentralkommission, Straßburg	247006	271000	262952	10 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
11 Internationaler Gerichtshof, Den Haag	112320	118000	107984	11 Cour internationale de justice, La Haye
12 UNESCO, Paris	2965742	4648400	3730690	12 UNESCO, Paris
13 Internationales Institut für Verwaltungswissenschaften, Brüssel	11324	—	—	13 Institut international des sciences administratives, Bruxelles
16 Internationale Seeschiffahrtsorganisation, London (OMI)	59553	54100	52958	16 Organisation maritime internationale, Londres (OMI)
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzzentrums von Genf	1889361	2140000	1877579	17 Mise à disposition gratuite du Centre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für Kernforschung, Genf (CERN)	28188715	30000000	29127025	18 Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg	2902890	3390000	3024205	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
21 Akademie für internationales Recht, Den Haag	50000	50000	50000	21 Académie de droit international, La Haye
25 Internationale Aktionen	2724759	4710000	2970046	25 Actions internationales
30 Europäische Molekular-Biologie . .	1545579	2018900	1677841	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie der Abrüstung	292500	325000	325000	32 Contribution à des fonds et instituts des Nations Unies dans les domaines économique et social, ainsi que du désarmement
33 Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	1265546	1390000	1324461	33 Fonds, programme des Nations Unies pour l'environnement
35 Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	12188	14300	13383	35 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
36 Schweizerische Vereinigung für den Rat der Gemeinden Europas	10800	—	—	36 Association suisse pour le Conseil des communes d'Europe
37 Europaunion	18000	20000	20000	37 Union européenne
39 Collège d'Europe, Brügge	30000	30000	30000	39 Collège d'Europe, Bruges
41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	2025712	2169800	2045906	41 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	29500000	49900000	45082434	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
48 Weltausstellungen	7488907	2500000	1350000	48 Expositions universelles
62 Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris	11889	12800	11677	62 Bureau international des expositions (BIE), Paris
63 Internationale Spezialkommission .	213417	210000	210000	63 Commissions spéciales internationales
64 Internationale Juristenkommission, Genf	50000	50000	50000	64 Commission internationale de juristes, Genève
65 Deutscher Übersetzungsdienst der UNO	—	164500	—	65 Service allemand des traductions des Nations Unies

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)	**Ad 201 Département des affaires étrangères** (suite)
+ 2	493.07 Nichtbeanspruchung des in Artikel 17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.	La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement, prévue à l'article 17 de la convention, n'a pas été requise.
—		
—	493.08 Der Kurs des US-Dollars war tiefer als budgetiert.	Le cours du dollar des USA a été inférieur aux prévisions.
— 3000	493.09 Geringerer Beitrag und tieferer Kurs des niederländischen Guldens als budgetiert.	Contribution moins élevée et cours du florin des Pays-Bas inférieur aux prévisions budgétaires.
— 55236	493.10 Tieferer Kurs des französischen Frankens als budgetiert.	Le cours du franc français a été inférieur aux prévisions budgétaires.
	493.11 Kursgewinn	Bénéfice de cours.
— 660		
— 8049	493.12 Der Beitrag für 1986 reduzierte sich um die vorhergehenden Budgetüberschüsse und verminderte sich wegen Kursgewinnen.	La contribution pour 1986 a été réduite de la part des excédents budgétaires antérieurs, par ailleurs bénéfice sur les cours.
— 10016		
— 917710	493.17 Niedrigerer Beitrag dank höheren Mieterträgen und tieferen Betriebskosten als budgetiert.	Contribution moins élevée grâce à des recettes supérieures provenant des loyers et à des charges d'exploitation inférieures aux prévisions.
—		
— 1142	493.18 Der endgültige Budgetbetrag des CERN war weniger hoch als budgetiert.	Le budget définitif du CERN a été moins élevé que prévu.
— 262421	493.20 Der endgültige Budgetbetrag des Europarates und der Wechselkurs des französischen Frankens waren weniger hoch als vorgesehen.	Le montant définitif du budget du Conseil de l'Europe et le cours de change du franc français ont été inférieurs aux prévisions.
— 872975		
— 365795	493.25 Verzögerung bei der Totalrevision des von der UNTSO im Mittleren Osten zur Verfügung gestellten Flugzeuges. Kreditübertragung.	Retard dans la révision totale de l'avion mis à disposition de l'ONUST au Moyen Orient. Report de crédit.
—		
— 1739954	493.30 Weniger hoher Beitrag an das Europäische Laboratorium für Molekularbiologie und an die Konferenz, sowie Kursgewinn.	Contribution moins élevée au Laboratoire européen de biologie moléculaire et à la Conférence, ainsi que bénéfice de cours.
— 341059		
—		
	493.32 Rahmenkredit vom 1.10.1980. Stand der Beanspruchung, S. 175.	Crédit de programme du 1.10.1980. Etat de l'utilisation, p. 175.
— 65539		
— 917	493.33 Niedrigerer Pflichtbeitrag und Kursgewinn.	Contribution obligatoire moins élevée et bénéfice de cours.
	493.41 Der Beitrag der Schweiz ist um DM 60540 niedriger als budgetiert. Der Kurs der DM war günstiger als vorgesehen.	La contribution de la Suisse a été inférieure de 60540 DM au montant budgétisé. Le cours du DM a été plus favorable que prévu.
—		
—		
— 123894	493.42 Minderausgaben wegen Verzögerung bei der Ausführung verschiedener Programme als Folge von Unglücksfällen beim Start der amerikanischen und europäischen Trägerraketen.	Dépenses moindres en raison de retards dans la réalisation de divers programmes, par suite d'accidents lors du lancement des fusées porteuses américaines et européennes.
— 4817566		
— 1150000	493.48 Verpflichtungskredite vom 8.12.1983/7.3.1985 (Tsukuba/Vancouver). Stand der Beanspruchung, S. 175. Die Nettoauslagen der Teilnahme der Schweiz an der Spezialweltausstellung in Vancouver waren weniger hoch als vorgesehen.	Crédits d'engagements du 8.12.1983/7.3.1985 (Tsukuba/Vancouver). Etat de l'utilisation, p. 173. Le coût net de la participation de la Suisse à l'exposition universelle spécialisée de Vancouver a été moins élevé que prévu.
— 1123		
—		
—		
	493.62 Niedrigerer Beitrag und tieferer Kurs des französischen Frankens als budgetiert.	Contribution moins élevée et cours du franc français inférieur aux prévisions.
— 164500		
	493.65 Der Beitrag wurde nicht entrichtet.	La contribution n'a pas été versée.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				**201 Département des affaires étrangères** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	912723	N 941000 *228000*	1024432	511.01 Mobilier
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1553234	1735000	1410640	600.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
603.05 Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	9925000	7000000	3500000	603.05 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
10 Baudarlehen für Generalkonsulat Osaka	71525	N — *188090*	184884	10 Prêt à la construction pour le consulat général d'Osaka
Seeschiffahrtsamt	**399958**	**495400**	**431615**	**Office de la navigation maritime**
Personal				*Personnel*
211.20 Personalbezüge	329338	375600	346938	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.20 Ersatz von Auslagen	8840	12000	12000	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare	800	1000	200	311.20 Commissions et honoraires
321.20 Verwaltungsauslagen	6626	6800	6027	321.20 Frais d'administration
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.20 Ausbildung von Seeleuten	54354	100000	66450	463.20 Formation de marins
Kommission in Korea	**626943**	**712000**	**603513**	**Commission en Corée**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
303.40 Ersatz von Auslagen	54226	89000	30969	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen	525245	571000	522398	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	33467	32000	31618	323.40 Frais d'administration
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
513.40 Material und Ausrüstung	14006	20000	18528	513.40 Matériel et équipement
Einnahmen	**27598382**	**24138000**	**26172107**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
650.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1387173	1470000	1485207	650.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	8255502	6873800	7005464	653.02 Prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
5 Weltpostverein, Bern	364883	375800	375829	5 Union postale universelle, Berne
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Kostenrückerstattungen	199555	200000	114702	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizerischen Ausgleichskasse	4411419	2500000	3890724	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistungen an Auslandschweizer	334	400	467	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren	2922678	3000000	3975510	931.01 Emoluments
2 Visagebühren	10056839	9700000	9324205	2 Emoluments de visa
3 Gebühren, Kommissionen für ausländische Entschädigunngen	—	18000	—	3 Commission d'indemnités étrangères, émoluments

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)	**Ad 201 Département des affaires étrangères** (suite)
– 144568	511.01 Verzögerung bei der Installation von Sprechfunkgeräten. Kreditübertragung.	Retard dans l'installation de stations radiotéléphoniques. Report de crédit.
– 324360	600.01 Darlehen, Zuwachs, S. 388 . . . . . Fr. 1410640 Rückgang von Darlehensgesuchen.	Prêts, augmentation, p. 388 Recul des demandes de prêts.
– 3500000	603.05 Darlehen, Zuwachs, S. 388 3500000	Prêts, augmentation, p. 388
– 3206 – **63785** – 28662	Geringerer Mittelbedarf als vorgesehen, infolge Verzögerung bei der Erweiterung des Sitzgebäudes der internationalen Fernmeldeunion (ITU). Außerdem wurde der Kredit von 2000000 Franken für den Umbau des Gebäudes der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) nicht beansprucht, da der Beginn der Arbeiten auf das Jahr 1987 hinausgeschoben wurde. Kreditübertragung.	Besoins financiers moins élevés que prévu en raison de retard dans l'agrandissement du bâtiment de siège de l'Union internationale des télécommunications (UIT). Par ailleurs, le crédit de 2000000 de francs pour la transformation du bâtiment de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) n'a pas été utilisé, le début des travaux ayant été différé à 1987. Report de crédit.
—	603.10 Darlehen, Zuwachs, S. 388 184884	Prêts, augmentation, p. 388
– 800 – 773	311.20 Weniger Sitzungen als vorgesehen.	Moins de séances que prévu.
– 33550 – **108487**	463.20 Rückgang der Anzahl beitragsberechtigter Kandidaten.	Recul du nombre des candidats justifiant une contribution.
– 58031 – 48602 – 382	303.40 Weniger Auslagen infolge Verlängerung des Vertrages eines Delegationsmitgliedes und sinkendem Dollarkurs.	Moins de dépenses en raison de la prolongation du contrat d'un délégué et de la baisse du cours du dollar des USA.
– 1472		
+ **2034107**		
+ 15207	650.01 Darlehen, Abgang, S. 388 1485207	Prêts, diminution, p. 388
+ 131664	653.02 Darlehen, Abgang, S. 388 . . . . . 7005464 Änderung der Annuität des CERN.	Prêts, diminution, p. 388 Modification de l'annuité du CERN.
+ 29	653.05 Darlehen, Abgang, S. 388 375829	Prêts, diminution, p. 388
– 85298 + 1390724	921.01 Der Umfang dieser Einnahmen kann bei der Budgetierung nur geschätzt werden.	Lors de l'établissement du budget, seule une estimation de ces recettes est possible.
+ 67 + 975510 – 375795	921.02 Niedrigere Herabsetzung der Pauschalentschädigung als vorgesehen, infolge Verzögerung der Automatisierung von gewissen Arbeiten.	Réduction de l'indemnité forfaitaire moins élevée que prévu en raison du report de l'automatisation de certains travaux.
– 18000	931.01, 931.02 Höhe der Einnahmen nur schwer abschätzbar.	Difficulté d'estimer le niveau des recettes.
	931.03 Keine Gebühreneinnahmen, da die im Abkommen mit Zaire vorgesehene Entschädigung noch nicht ausgerichtet werden konnte.	Encaissement d'aucune recette, l'indemnité prévue dans l'accord avec le Zaïre n'ayant pas encore été payée.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe				**202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire**
Ausgaben	**581 239 943**	**624 433 000** *N 16 216 200* *A 150 500*	**624 476 022**	**Dépenses**
Entwicklungszusammenarbeit	**429 987 816**	**462 856 760** *N 12 000 000* *A — 25 600*	**473 575 433**	**Coopération au développement**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	11 055 990	11 279 500 *A*	11 252 979	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	357 317	368 000	284 322	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	13 908	14 250	10 912	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	38 348	825 300 *A — 25 600*	222 790	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	54 835	55 000	21 735	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	25 839	26 500	26 593	321.01 Frais d'administration
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				*Mesures d'entraide et institutions internationales*
493.01 Technische Zusammenarbeit	406 782 041	433 198 210 *N 12 000 000*	445 198 310	493.01 Coopération technique
4 Schulstelle Dritte Welt	90 000	90 000	90 000	4 Centre pour l'encouragement de l'étude du Tiers monde
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.01 Finanzhilfe, Darlehen	3 600 000	7 000 000	7 000 000	600.01 Aide financière, prêts
3 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	7 969 538	10 000 000	9 467 793	3 Banques régionales de développement, participations
Humanitäre Hilfe	**151 252 124**	**161 576 240** *N 4 216 200* *A 176 100*	**150 900 589**	**Aide humanitaire**
Personal				*Personnel*
211.20 Personalbezüge	1 831 573	1 808 100 *A 176 100*	1 984 286	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.20 Ersatz von Auslagen	28 040	35 000	33 030	301.20 Débours
321.20 Verwaltungsauslagen	4 464	4 800	3 730	321.20 Frais d'administration
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				*Mesures d'entraide et institutions internationales*
493.20 Internationale Hilfswerke	58 945 999	53 135 840 *N 3 800 000*	54 657 844	493.20 Œuvres d'entraide internationales
22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	36 819 000	38 660 000	32 603 837	22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide	18 743 000	19 680 000	13 039 386	23 Aide alimentaire en céréales
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	18 000 000	40 000 000	40 000 000	24 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
25 Beitrag Neubau IKRK		*N 416 200*	431 759	25 Nouveau bâtiment du CICR, contribution
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	580 177	587 500	502 425	26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève
27 Andere Nahrungsmittelhilfe	16 299 871	7 665 000	7 644 292	27 Aide alimentaire, divers
Einnahmen	—	—	**732 068**	**Recettes**
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	—	—	732 068	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	**Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire**
– **16323678**		
– **1255727**		
– 26521		
	301.01 Die im Voranschlag vorgesehenen allgemeinen Dienstreisen an internationale Konferenzen, konnten bereits 1986 über den Dienstreisekredit 493.01 bezahlt werden.	Les voyages de service pour des conférences internationales prévues dans le budget ont pu être pris en charge, en 1986 déjà, par le crédit de l'article 493.01.
– 83678		
– 3338		
– 576910		
	311.02 Angestellte und Beamte der DEH, die zur Übernahme von Aufgaben ins Feld versetzt werden, werden an der Zentrale vorübergehend mit Hilfskräften ersetzt. Die im Voranschlag vorgesehenen 8 Stellen konnten nicht alle besetzt werden.	Des fonctionnaires et employés de l'office détachés dans les projets de développement, sont remplacés temporairement par des auxiliaires. Les huit postes prévus dans le budget 1986 n'ont pu être tous occupés.
– 33265		
+ 93		
	311.03 Durch den personellen Ausbau des EDV-Dienstes auf 3 Mitarbeiter, konnten dringende Arbeiten, u. a. die gesetzlich vorgeschriebenen Änderungen in der Applikation «Lohnberechnung» durch eigenes Personal realisiert werden.	Grâce à l'extension du service informatique de 2 à 3 collaborateurs, des travaux urgents, entre autres les modifications prescrites par la loi concernant les salaires, ont pu être réalisés par notre personnel.
+ 100		
—		
	493.01 Rahmenkredite für technische Zusammenarbeit	Crédits de programme pour la coopération technique
—	Fr.	
– 532207	BB vom 13.6.1961 bis 8.12.1980 . . . 3485000000 gültig bis 31.10.1984	AF du 13.6.1961 au 8.12.1980 valable jusqu'au 31.10.1984
– **15067951**	Ausgaben bis Ende 1986 . . . . . –3078215410 Nicht mehr verfügbare Saldi aus abgeschlossenen Projekten – 73104874	Dépenses jusqu'à fin 1986 Soldes non disponibles de projets terminés
+ 86	Laufende Verpflichtungen 333679716	Engagements en cours
	BB vom 18.9.1984, gültig ab 1.11.1984 1800000000 Ausgaben bis Ende 1986 . . . . . –642687509 Ende 1986 noch nicht ausbezahlte Verpflichtungen –729307784 Nicht mehr verfügbarer Saldo aus abgeschlossenen Projekten – 491387	AF du 18.9.1984, valable dès le 1.11.1984 Dépenses jusqu'à fin 1986 Engagements non encore honorés à fin 1986 Soldes non disponibles de projets terminés
– 1970 – 1070		
– 2277996	Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen 427513320	Solde disponible pour de nouveaux engagements
– 6056163		
	BB vom 13.6.1961 bis 18.9.1984	AF du 13.6.1961 au 18.9.1984
– 6640614		
—	Verwendung:	Emploi:
	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen 71666800	Contributions générales à des organisations internationales
+ 15559		
	Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen 40408700	Contributions à des organisations internationales en vue de projets spécifiques
– 85075		
	Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen 37356950	Contributions à des organisations suisses en vue de projets spécifiques
– 20708		
	Finanzielle Zusammenarbeit 123586504	Coopération financière
+ **732068**	Eigene Aktionen des Bundes	Projets de la Confédération
	Kombinierte Projekte . . . 144073406	Projets combinés
+ 732068	Experten, Stipendien, Material 13139204	Experts, bourses, matériel
	Allgemeine Aktionen . . . 14966746 172179356	Actions générales
	Ausgaben 1986 445198310	Dépenses de 1986

Fortsetzung auf Seiten 313b und c

Suite aux pages 313b et c

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

493.01 Der Nachtragskredit von 12 Mio Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages unter 703.600.92 kompensiert.

600.01 Verwendung:

	Fr.
BRB vom 28.4.1982	
Kamerun, Städtische Entwicklung . . .	1800000
BRB vom 7.7.1982	
Westafrikanische Entwicklungsbank . .	3200000
BRB vom 23.2.1983	
Peru Fischzucht	2000000
Darlehen, Zuwachs, S. 388	7000000

600.03 Verwendung:

BB vom 26.9.1979 und 7.3.1985	
Rahmenkredite über die Beteiligung am Kapital der regionalen Entwicklungsbanken	
BRB vom 19.10.1983	
Interamerikanische Entwicklungsbank:	
— 6. Kapitalaufstockung 1983—1986	
1. Tranche, 3. Zahlung	150894
2. Tranche, 2. Zahlung	85161
3. Tranche, 1. Zahlung	18241
BB vom 19.12.1980. BRB vom 6.5.1981.	
Afrikanische Entwicklungsbank:	
Kapitalaufstockung 1982—1986	
5. Tranche	6833442
BRB vom 30.9.1985	
Interamerikanische Investitionsgesellschaft	1300063
BRB vom 20.2.1985	
Asiatische Entwicklungsbank:	
3. Kapitalaufstockung	
2. Tranche	492796
BRB vom 15.1.1986	587196
Individuelle Kapitalerhöhung 1986—1989	
Beteiligungen, Zuwachs, S. 389	9467793
Rahmenkredit für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe	
BB vom 3.6.1985,	
gültig ab 1.7.1985	440000000
Ausgaben bis Ende 1986	161847531
Ende 1986 vorhandener Rahmenkredit.	278152469
Davon bereits verpflichtet	57960000
Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen	220192469

493.20 BB vom 3.6.1985. BRB vom 25.6.1986. Nachtragskredit von 3,8 Mio Franken für die Finanzierung einer Hilfsaktion des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps in Madagaskar. Kompensiert durch Sperrung des gleichen Betrags unter 493.23.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

Le crédit supplémentaire de 12 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 703.600.92.

Emploi:

ACF du 28.4.1982	
Cameroun, développement urbain	
ACF du 7.7.1982	
Banque ouest africaine de développement	
ACF du 23.2.1983	
Pérou, pêche artisanale	
Prêts, augmentation, p. 388	

Emploi:

AF des 26.9.1979 et 7.3.1985	
Crédits de programme pour la participation au capital des banques régionales de développement	
ACF du 19.10.1983	
Banque interaméricaine de développement	
— 6e augmentation de capital 1983—1986	
1re tranche, 3e paiement	
2e tranche, 2e paiement	
3e tranche, 1er paiement	
AF du 19.12.1980. ACF du 6.5.1981.	
Banque africaine de développement:	
Augmentation de capital 1982—1986,	
5e tranche	
ACF du 30.9.1985	
Société interaméricaine d'investissement	
ACF du 20.2.1985.	
Banque asiatique de développement:	
3e augmentation de capital,	
2e tranche	
ACF du 15.1.1986.	
Augmentation individuelle de capital 1986—89	
Participations, augmentation, p. 388.	
Crédit de programme pour la continuation de l'aide humanitaire internationale	
AF du 3.6.1985,	
valable dès le 1.7.1985	
Dépenses jusqu'à fin 1986	
Solde du crédit de programme à fin 1986	
Crédits déjà engagés	
Solde disponible pour de nouveaux engagements	

AF du 3.6.1985. ACF du 25.6.1986. Le crédit supplémentaire de 3,8 millions de francs pour le financement d'un engagement du Corps suisse d'aide en cas de catastrophes à Madagascar est compensé par le blocage du même montant à l'article 202.493.23.

Bericht

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Verwendung:	Fr.
Multilaterale Aktionen	39427163
Bilaterale Aktionen	3722415
Schweizerisches Katastrophenhilfekorps	11508265
Ausgaben 1986	54657843

493.22 BB vom 3.6.1985. Weniger Gesuche.

493.23 BB vom 3.6.1985. Die großen Ernten in Afrika, die beträchtlichen Vorräte der Hilfsorganisationen und vor allem die gesunkenen Weltmarktpreise hatten einen Nachfragerückgang an Getreide zur Folge.

493.24 BB vom 30.10.1985. Ordentlicher Jahresbeitrag des Bundes für die ständigen Aufgaben des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz.

493.25 BB vom 18.6.1986. Begleichung von zwei Fakturen, welche nach Abschluss der Rechnung des Neubaus für den Zentralen Suchdienst vorgelegt worden sind.

493.26 BB vom 17.3.1954. Der Gegenwert in Schweizerfranken des Beitrags in US-Dollars an das Verwaltungsbudget war niedriger als vorgesehen.

650.01 Darlehen, Abgang, S. 388 732068

Rapport

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

Emploi:	
Actions multilatérales	39427163
Actions bilatérales	3722415
Corps suisse d'aide en cas de catastrophes	11508265
Dépenses en 1986	54657843

AF du 3.6.1985. Demandes moins nombreuses.

AF du 3.6.1985. Les bonnes récoltes en Afrique, les stocks importants des organisations d'entraide et en particulier la baisse des prix sur le marché mondial ont provoqué une diminution de la demande en céréales.

AF du 30.10.1985. Contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge pour le financement des tâches permanentes.

AF du 18.6.1986. Règlement de deux factures présentées ultérieurement à la clôture du compte de la construction du nouveau bâtiment pour l'Agence centrale de recherche.

AF du 17.3.1954. La contre-valeur en francs suisses de la contribution au budget administratif, libellée en dollars des USA, a été inférieure au montant prévu.

Prêts, diminution, p. 388.

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern				**3 Département de l'intérieur**
Ausgaben	**6895813889**	**7171329208** *N 93040085* *A 5580030*	**7198841452**	Dépenses
Einnahmen	**75719933**	**78233295**	**76949212**	Recettes
301 Generalsekretariat				**301 Secrétariat général**
Ausgaben	**4247201**	**4471043** *N 5500* *A 100800*	**4368414**	**Dépenses**
Verwaltung	**2184714**	**2251708** *A 67200*	**2303154**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2147261	2167408 *A 29900*	2197330	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	12962	15000	12316	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	10	4900 *A 37300*	42232	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	16046	56600	43627	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	8434	7800	7649	321.01 Frais d'administration
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	**1299425**	**1297400** *A 33600*	**1289342**	**Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane**
Personal				*Personnel*
212.20 Personalbezüge	1032877	1012600 *A 74100*	1086738	212.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.10 Ersatz von Auslagen	490	500	460	302.10 Débours
312.10 Kommissionen und Honorare	196463	180000	142154	312.10 Commissions et honoraires
20 Hilfskräfte	65897	96000 *A – 40500*	51632	20 Auxiliaires
322.10 Verwaltungsauslagen	3698	8300	8357	322.10 Frais d'administration
Überwachungszentrale	**763062**	**921935** *N 5500*	**775918**	**Centrale de surveillance**
Personal				*Personnel*
212.50 Personalbezüge	596632	612035	609304	212.50 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.50 Ersatz von Auslagen	4477	14000	10629	302.50 Débours
312.51 Kommissionen und Honorare	11009	15000 *N 5500*	14843	312.51 Commissions et honoraires
322.50 Verwaltungsauslagen	2927	2000	1099	322.50 Frais d'administration
332.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	14897	11000	5342	332.50 Entretien des immeubles et du mobilier
342.50 Betriebsausgaben	22866	138400	43802	342.50 Dépenses d'exploitation
352.50 Linienmiete	2964	37800	2964	352.50 Location de lignes
372.50 Kostenanteil an Sicherstellung AC-Alarmübermittlung	71277	71700	69993	372.50 Contribution aux frais du système de transmission de l'alarme AC
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.50 Instrumente und Apparate	36014	20000	17942	512.50 Instruments et appareils
Einnahmen	**997804**	**849795**	**549003**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	15100	15000	—	921.01 Remboursements de frais
922.04 Beitrag der Gesellschaft für Kernkraftbetreiber und -projektanten an die Kosten der Überwachungszentrale	936698	798795	526775	922.04 Contribution du Groupe suisse des exploitants et projetants de centrales nucléaires aux frais de la centrale de surveillance
931.02 Rekursgebühren	46007	36000	22228	931.02 Taxes de recours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
− **71 107 871**		
	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
− **1 284 083**		
	Zu 301 Generalsekretariat	**Ad 301 Secrétariat général**
− **208 929**		
− **15 754**		
+ 22		
− 2 684		
+ 32		
− 12 973		
− 151		
− **41 658**		
+ 38		
− 40		
− 37 846	312.20 Rückgang der von den Hilfskräften geleisteten Arbeitsstunden.	Réduction du nombre des heures de travail fournies par les auxiliaires.
− 3 868		
+ 57		
− **151 517**		
− 2 731		
− 3 371		
− 5 657		
− 901		
− 5 658		
− 94 598	342.50 Neu Strom, Wasser und Gas durch SMA bezahlt. Neu Heizöl von OKK eingekauft ca. 30 000 Franken. 50 000 Franken für Aeroradiometrie nicht gebraucht.	Désormais, l'électricité, l'eau et le gaz sont payés par l'Institut de météorologie, ainsi que le mazout par le Commissariat central des guerres (quelque 30 000 francs). Un montant de 50 000 francs destiné à l'aéroradiométrie n'a pas été utilisé.
− 34 836		
− 1 707		
− 2 058	352.50 Von AFB bezahlt und nicht UWZ direkt belastet (Sammelrechnung 20).	Ces dépenses sont payées par l'Office des constructions fédérales et non imputées directement à la Centrale de surveillance (compte global 20).
− **300 792**		
− 15 000		
− 272 020	922.04 Beitrag 1986, gestützt auf die Verordnung vom 28.11.1983 über den Notfallschutz in der Umgebung von Kernanlagen (Art. 26, Abs. 4).	Contribution de 1986 conformément à l'ordonnance du 28.11.1983 sur la protection en cas d'urgence du voisinage des installations nucléaires (art. 26, 4e al.).
− 13 772		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege				**302 Office fédéral de la culture**
Ausgaben	**65 885 721**	**72 437 450** A *83 500*	**71 956 827**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2 386 064	2 376 100 A *47 000*	2 423 133	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	42 619	44 000	44 068	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	52 032	32 000 A *36 500*	68 502	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	724 756	798 500	667 888	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	20 754	19 850	19 889	321.01 Frais d'administration
342.01 Betriebsausgaben	70 036	72 500	39 310	342.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	47 588	48 000	47 350	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
Unterricht				Enseignement
463.01 Schweizerschulen im Ausland	13 100 042	14 600 000	14 600 060	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
Kulturwahrung und Kulturwerbung				Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays
4 Zuwendungen aus dem Prägegewinn des Gotthard-Talers 1982	60 000	—	—	4 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémoratif de 1982 (tunnel du Gothard)
9 Unterstützung Kultureller Organisationen	—	650 000	649 942	9 Soutien des organisations culturelles
10 Schweiz. Kulturschaffen verschiedene Maßnahmen	539 875	—	—	10 Culture suisse, mesures diverses
11 Stiftung Pro Helvetia	12 450 000	16 000 000	16 000 000	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aussprachezentren	184 500	184 500	184 500	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Tessin	1 800 000	2 000 000	2 000 000	13 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
14 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Graubünden	3 000 000	3 000 000	3 000 000	14 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Grisons
15 Schweizerhaus Cité Universitaire, Paris	98 000	98 000	98 000	15 Maison suisse à la Cité universitaire de Paris
Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugendarbeit				Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse
20 Schweiz. Volksbibliothek	900 000	1 000 000	1 000 000	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Organisationen für das Jugendbuch	180 000	200 000	200 000	21 Communauté de travail des organisations suisses en faveur de la lecture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	1 230 030	1 200 000	1 200 020	22 Encouragement de l'activité extra-scolaire de la jeunesse
23 Schweiz. Feuilletondienst	150 000	150 000	150 000	23 Schweiz. Feuilletondienst
24 Service de presse suisse	—	75 000	75 000	24 Service de presse suisse
Filmwesen				Cinématographie
30 Förderung des Filmwesens	7 499 595	8 000 000	8 000 000	30 Encouragement du cinéma
Kunstpflege				Encouragement des arts
40 Bildende Kunst	1 200 044	1 500 000	1 500 077	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst	500 060	600 000	600 003	41 Arts appliqués
Historische Kunstdenkmäler				Monuments historiques
50 Denkmalpflege	15 294 090	15 600 000	15 600 041	50 Conservation des monuments historiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege	**Ad 302 Office fédéral de la culture**
— 564 123		
+ 33		
+ 68		
+ 2		
— 130 612	311.02 Verschiedene Expertenabrechnungen sind ausstehend. Neue Aufgabe: Expertengruppe Hilfswerk «Kinder der Landstraße». Kreditübertragung.	Plusieurs experts n'ont pu présenter leurs décomptes à temps. Tâche nouvelle: groupe d'experts étudiant la campagne «Kinder der Landstraße». Report de crédit.
+ 39		
— 33 190		
— 650	342.01 Wegfall der Heizölbeschaffung (wird ab 1986 durch das OKK finanziert).	Suppression de l'achat de mazout (financé par le Commissariat central des guerres à partir de 1986).
+ 60	463.01 BG vom 4.10.1974. V vom 2.9.1981. Fr. Betriebsbeiträge . . . . . 13 395 646 Lehrerversicherungen 1 204 414 14 600 060	LF du 4.10.1974. O du 2.9.1981. Frais d'exploitation Assurances des maîtres
—		
— 58		
—		
—		
—	463.12 Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Demokratie 44 000	Service suisse d'action pour la démocratie
—	Rencontres Suisses 54 000	Rencontres Suisses
	Coscienza Svizzera 22 500	Coscienza Svizzera
—	Forum Helveticum 64 000	Forum Helveticum
	184 500	
—		
—		
+ 20		
—		
—		
—		
+ 77		
+ 3		
+ 41	463.50 Weitere Beiträge (siehe Rubrik 806.442.01): 15 Millionen.	Nouvelles contributions (voir l'article 806.442.01): 15 millions de francs.

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				**302 Office fédéral de la culture** (suite)
463.90 Dito/Förderung der Beschäftigung	1006100	594000	343781	463.90 Idem/encouragement de l'emploi
52 Denkmalpflege, Sonderkredit	70574	—	—	52 Conservation des monuments historiques, crédit spécial
Zuwendungen aus Prägegewinn				Versements provenant du bénéfice de frappe
465.01 Auguste-Piccard-Taler	3000000	—	—	465.01 Ecu Auguste Piccard
2 Gedenkmünze «Europäisches Jahr der Musik» 1985	—	3500000	3367070	2 Ecu commémoratif, «Année européenne de la musique 1985»
Übrige				Autres subventions
483.01 Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit	36000	—	—	483.01 Fondation pour la collaboration confédérale
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Mitwirkung schweiz. Institutionen bei internationalen kulturellen Bestrebungen	81039	—	—	493.01 Participation d'organismes suisses à des activités internationales culturelles
2 Centre européen de la culture, Genf	54000	—	—	2 Centre européen de la culture, Genève
3 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kultureller Güter, Rom	49567	45000	37322	3 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europarates	3734	5000	3702	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
5 Centre international de traductions, Delft	9068	—	—	5 Centre international de traductions, Delft
6 Fonds der UNESCO für das Weltkulturgut	45556	45000	37170	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
Einnahmen	**547744**	**503000**	**535397**	**Recettes**
Ertrag aus Bundesvermögen				*Produit de la fortune*
722.01 Dienstwohnungen	21570	21000	21693	722.01 Logements de service
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
931.01 Einfuhrgebühren für kinematographische Filme	442638	400000	431676	931.01 Taxes d'importation de films cinématographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	76167	75000	74778	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
2 Reproduktionsgebühren, Verschiedenes	5369	4000	4250	2 Taxes de reproduction, divers
942.02 Verkäufe	2000	3000	3000	942.02 Ventes
304 Landesbibliothek				**304 Bibliothèque nationale**
Ausgaben	**5900712**	A **6101000** *46300*	**6127578**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	4670558	A 4831600 *43300*	4874957	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)	**Ad 302 Office fédéral de la culture** (suite)
− 250 218	463.90 Die effektiv ausgeführten Projekte erreichen in drei Fällen nicht die budgetierte Kostensumme. Ein Projekt konnte nicht berücksichtigt werden.	Sur l'ensemble des projets entrepris, trois ont entraîné moins de frais que prévu, un autre n'a pu être pris en considération.
—		
− 132 930	465.02 Stiftung für die Edition neuer Schweizer Musik — Fr. 400 000	Fondation de l'Edition musicale suisse
	Musée International de la Croix-Rouge, Genf — 550 000	Musée international de la Croix-Rouge, Genève
—	Stiftung Kornhaus Burgdorf. Errichtung eines Schweiz. Museums und Institutes für Volksmusik und Musikinstrumente — 1 000 000	Fondation Grenette de Berthoud. Création d'un musée et institut suisse de musique folklorique et d'instruments de musique
	Stiftung «Mosè Bertoni». Sicherung und Erschließung des Nachlasses von Mosè Bertoni — 10 000	Fondation «Mosè Bertoni». Conservation et mise en valeur de la succession de Mosè Bertoni
—	Cinémathèque Suisse. Restaurierung und Konservierung alter Schweizer Filmdokumente — 500 000	Cinémathèque Suisse. Restauration et rénovation d'anciens documents filmés suisses
—	Appenzellisches Zentrum für bäuerliches Leben und Volkskunst — 500 000	Appenzellisches Zentrum für bäuerliches Leben und Volkskunst
− 7678	Handbuch «Fahrendes Volk in der Schweiz» — 7 070	Guide des nomades de la Suisse
	Radgenossenschaft der Landstraße. Einmaliger Investitionsbeitrag — 120 000	Radgenossenschaft der Landstraße. Subside d'investissement unique
− 1298	Editorische Vorbereitung des Projektes «Kantonsgeschichten» — 12 000	Préparation, par l'éditeur, d'une Histoire des Cantons
—	Ankauf des Fotoarchivs Hugo Kopp, Zürich — 25 000	Acquisition des archives photographiques de Hugo Kopp à Zurich
− 7830	Hallen für Neue Kunst in Schaffhausen — 243 000	Halles en faveur du «Neue Kunst», de Schaffhouse
	— 3 367 070	
+ **32 397**	Zwei Verpflichtungen erstrecken sich auf mehrere Jahre. Kreditübertragung.	Deux engagements s'étendent sur plusieurs années. Report de crédit.
	493.03 Kursschwankungen.	Fluctuations des cours.
+ 693	493.04 In Abänderung der Planung fand 1986 keine Europäische Kunstausstellung statt. Das Schweizer Projekt wird erst 1991 verwirklicht werden können.	Contrairement à ce qui avait été prévu, aucune exposition européenne d'art n'a eu lieu en 1986. Le projet suisse ne pourra être réalisé qu'en 1991.
+ 31 676	493.06 Kursschwankungen.	Fluctuations des cours.
− 222	931.01 Der Ertrag aus Einfuhrgebühren ist abhängig von der Zahl der importierten Filme und kann deshalb weder genau vorausberechnet noch beeinflußt werden.	Les recettes provenant des taxes d'importation dépendent du nombre de films importés et échappent dès lors à toute prévision précise.
+ 250		
—		
− **19 722**		
+ 57		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
304 Landesbibliothek (Fortsetzung)				**304 Bibliothèque nationale** (suite)
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	12252	16000	14386	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	315715	319100	308435	312.01 Auxiliaires
		A *3000*		
2 Bibliothekkommission	1500	1600	1115	2 Commission de la bibliothèque
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	149267	180000	176156	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	2096	2100	2032	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorganisationen	4400	4600	4483	373.01 Cotisations à des associations professionnelles
2 Verbreitung der schweiz. Nationalbibliographie im Ausland	64900	52000	52000	2 Diffusion de la bibliographie nationale suisse à l'étranger
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	680024	694000	694014	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen	**53716**	**600**	**2593**	**Recettes**
932.01 Verwaltungseinnahmen	53716	500	2593	932.01 Recettes administratives
942.01 Dubletten	—	100	—	942.01 Vente de doubles
305 Bundesarchiv				**305 Archives fédérales**
Ausgaben	**1602686**	**1561600**	**1670432**	**Dépenses**
		A *112000*		
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	1423527	1391200	1499714	211.01 Rétribution du personnel
		A *108500*		
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	13043	12800	11972	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	58116	49500	53000	311.01 Auxiliaires
		A *3500*		
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	99550	100000	98450	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	3022	2800	2826	321.01 Frais d'administration
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Conseil international des archives	5428	5300	4469	493.01 Conseil international des archives
311 Meteorologische Anstalt				**311 Institut de météorologie**
Ausgaben	**29737584**	**30607900**	**28629579**	**Dépenses**
		A *— 219000*		
Zentrale Zürich	**18937596**	**19752300**	**18366165**	**Centre de Zurich**
		A *— 120900*		
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	7823694	8055900	7949746	212.01 Rétribution du personnel
		A *— 104000*		
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	120922	122000	121913	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	63066	63000	57169	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Kommissionen und Honorare	8063	11100	7675	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	100225	52500	50311	2 Auxiliaires
		A *— 1600*		
3 Beobachter	802275	867600	834494	3 Observateurs
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	1100051	1280800	1280620	4 Mandats de prestations informatiques
5 Aufräumerinnen	—	178900	154271	5 Personnel domestique
		A *— 15300*		
322.01 Verwaltungsauslagen	19495	26300	26205	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	29505	31000	30424	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	444755	503100	498582	332.01 Entretien des immeubles et du mobilier
342.01 Betriebsausgaben	632585	717500	577806	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete	546400	610200	452565	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge	66087	66000	65706	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 304 Landesbibliothek	**Ad 304 Bibliothèque nationale**
− 1614	302.01 Verzicht auf eine Auslandreise.	Renoncement à un voyage à l'étranger.
− 13665		
− 485	312.01 Rückgang der von den Hilfskräften geleisteten Arbeitsstunden.	Réduction du nombre des heures de travail confiées à du personnel auxiliaire.
− 3844		
− 68		
− 117		
—		
+ 14		
+ **1993**		
+ 2093	932.01 Überschuß aus dem Zahlungsausgleich im internationalen Leihverkehr mit England.	Excédent résultant de la compensation des paiements du prêt international avec l'Angleterre.
− 100		
	Zu 305 Bundesarchiv	**Ad 305 Archives fédérales**
− **3168**		
+ 14		
− 828	301.01 Minderaufwand für Auslanddienstreisen.	Dépenses moins élevées concernant les voyages à l'étranger.
—		
− 1550		
+ 26		
− 831	493.01 Kursschwankungen.	Fluctuations de cours.
	Zu 311 Meteorologische Anstalt	**Ad 311 Institut de météorologie**
− **1759321**		
− **1265235**		
	302.02 Weniger Entschädigungen im Zusammenhang mit	Moins d'indemnités versées en relation avec l'intro-
− 2154	der Einführung der neuen EDV-Anlage METEOR II.	duction du nouveau système informatique METEOR II.
	312.01 Weniger externe Referenten beim Prognostikerkurs. Verzicht auf den Beizug von Experten.	Engagement de moins de conférenciers externes au cours de prévisionnistes. Renoncement à l'engagement d'experts.
− 87		
− 5831		
− 3425	312.05 Die Anstellung einer zusätzlichen Teilzeit-Aufräumerin (60%) wurde zurückgestellt.	L'engagement d'une nettoyeuse supplémentaire à temps partiel (60%) a été reporté.
− 589		
− 33106	342.01 Die Kosten für das Heizöl gehen ab 1986 zulasten des Oberkriegskommissariates (−53000 Franken). Niedrigere Stromkosten als erwartet während des Parallelbetriebes der alten und neuen EDV-Anlage METEOR (−64000 Franken).	Les dépenses pour le mazout sont supportées par le Commissariat central des guerres dès 1986 (−53000 francs). Moins de frais d'électricité que prévu durant la période d'exploitation simultanée de l'ancienne et de la nouvelle installation informatique METEOR (−64000 francs).
− 180		
− 9329		
− 95		
− 576		
− 4518		
	352.02 Die Inbetriebnahme des digitalen Leitungsnetzes des neuen EDV-Systems METEOR II verschiebt sich auf das Jahr 1987. Weniger Verkehrstaxen.	La mise en service du réseau de distribution des données digitales du nouveau système informatique METEOR II est reportée en 1987. Moins de taxes de trafic.
− 139694		
− 157635		
− 294		

Inneres	Rechnung Compte 1985		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.		Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)					**311 Institut de météorologie** (suite)
Internationale Institutionen					*Institutions internationales*
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	569784		548000	373276	493.01 Organisation météorologique mondiale, Genève
2 Europäische Weltraumorganisation, Paris	4717643		4500000	3867474	2 Organisation européenne de recherches spatiales, Paris
3 Weltstrahlungszentrum Davos . . .	500000		500000	500000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervorhersage, Bracknell	831436		931500	831203	4 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Bracknell
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
512.01 Instrumente und Apparate	561611		686900	686724	512.01 Instruments et appareils
Wetterdienste auf den Flughäfen Zürich und Genf	**5960234**	*A*	**6273600** *— 98500*	**6017822**	**Services météorologiques des aéroports de Zurich et de Genève**
Personal					*Personnel*
212.10 Personalbezüge	3960137	*A*	4095000 *— 98500*	3995286	212.10 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
302.10 Ersatz von Auslagen	15312		18700	15771	302.10 Débours
11 Entschädigung für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	93761		101000	94738	11 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.10 Hilfskräfte	11612		—	—	312.10 Auxiliaires
11 Beobachter	122917		149600	137534	11 Observateurs
322.10 Verwaltungsauslagen	14960		18800	11396	322.10 Frais d'administration
332.10 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	829706		836300	835363	332.10 Entretien des immeubles et du mobilier
342.10 Betriebsausgaben	118543		131100	121979	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Linienmiete	305676		359100	355895	352.10 Location de lignes
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
512.10 Instrumente und Apparate	487606		564000	449861	512.10 Instruments et appareils
Aerologische Station Payerne	**3772803**	*A*	**3510600** *400*	**3204242**	**Station aérologique de Payerne**
Personal					*Personnel*
212.20 Personalbezüge	1552926		1607400	1606586	212.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
302.20 Ersatz von Auslagen	28604		30100	29849	302.20 Débours
21 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	10856		12100	11054	21 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.20 Hilfskräfte	70014	*A*	51000 *400*	51433	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	2094		2200	2283	322.20 Frais d'administration
332.20 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	21462		24800	24162	332.20 Entretien des immeubles et du mobilier
342.20 Betriebsausgaben	770535		851000	816690	342.20 Dépenses d'exploitation
392.20 Forschungs- und Studienaufträge .	85995		89000	88993	392.20 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
512.20 Instrumente und Apparate	1230315		843000	573192	512.20 Instruments et appareils
Osservatorio Ticinese Locarno-Monti	**1066950**		**1071400**	**1041350**	**Osservatorio Ticinese Locarno-Monti**
Personal					*Personnel*
212.30 Personalbezüge	866727		905200	890096	212.30 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)	**Ad 311 Institut de météorologie** (suite)
− 174724	493.01 Minderaufwand wegen nachträglicher Änderung des Voranschlages 1986 der WMO (−128000 Franken). Zusätzliche Einsparung infolge Wechselkursänderung (−43000 Franken).	Moins de frais à cause de la modification ultérieure du budget 1986 de l'Organisation météorologique mondiale (−128000 francs). Economie supplémentaire réalisée résultant du changement du cours de change (−43000 francs).
− 632526		
—		
− 100297	493.02 Die für 1986 budgetierte Deckung des strukturellen Defizites beim operationellen Meteosatprogramm erfolgte bereits im Jahre 1985. Wegen dieser Vorverschiebung wurde seinerzeit ein Nachtragskredit notwendig.	La couverture du déficit structurel du Programme METEOSAT opérationel, budgétée pour 1986, a déjà été requise en 1985. Cette avance a fait l'objet en son temps d'une demande de crédit supplémentaire.
− 176	493.04 Minderaufwand hauptsächlich infolge Wechselkursänderung (−77000 Franken).	Economie réalisée résultant principalement du changement du cours de change (−77000 francs).
− **157278**		
− 1214		
− 2930	302.10 Wegfall einer Konferenz der Internationalen Organisation für Zivilluftfahrt im Ausland.	Suppression d'une conférence de l'Organisation pour l'aviation civile internationale qui devait se tenir à l'étranger.
− 6262		
—		
− 12066	302.11 Aufhebung einer Nachtdiensttour beim Flugwetterberatungsdienst in Kloten.	Suppression d'un tour de service de nuit du Centre météorologique de l'aéroport de Kloten.
− 7404		
− 937	312.11 Weniger Instruktionskurse für Beobachter.	Moins de cours d'instruction pour observateurs.
− 9121		
− 3205	322.10 Minderkosten für Stellenausschreibungen und die Übermittlung von Flugwettermeldungen.	Frais moindres pour la mise au concours de places vacantes et pour la transmission de messages météorologiques destinés à l'aviation.
− 114139		
− **306758**	342.10 Die Strom-, Heiz- und Reinigungskosten für die Räume der Flugwetterzentrale Kloten im neuen Operationszentrum gehen ab 1986 zulasten des Bundesamtes für Zivilluftfahrt.	Les frais d'électricité, de chauffage et de nettoyage des bureaux du Centre météorologique de l'aéroport de Kloten se trouvant dans le nouveau centre d'opération sont pris en charge, dès 1986, par l'Office fédéral de l'aviation civile.
− 815		
− 251	512.10 Die Installation einer Anlage zur Messung der Scherwinde auf dem Flughafen Kloten wurde aus technischen Gründen zurückgestellt.	Pour des raisons d'ordre technique, l'installation d'un système pour la mesure du cisaillement du vent à l'aéroport de Kloten a été différée.
− 1046		
+ 33		
+ 83		
− 638		
− 34310		
− 7		
− 269808	512.20 Verzögerung bei der Einrichtung von 2 Meßfeldern zur Erforschung der Ursachen von Waldschäden. Kreditübertragung von 269000 Franken.	Retard dans l'installation de deux champs de mesure pour l'étude des causes des dégâts aux forêts. Report de crédit de 269000 francs.
− **30050**		
− 15104		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				**311 Institut de météorologie** (suite)
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.30 Ersatz von Auslagen	18961	19800	16675	302.30 Débours
312.30 Hilfskräfte	10169	—	—	312.30 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	2991	3100	2472	322.30 Frais d'administration
332.30 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	8159	9500	9511	332.30 Entretien des immeubles et du mobilier
342.30 Betriebsausgaben	49001	51800	40757	342.30 Dépenses d'exploitation
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.30 Instrumente und Apparate	110944	82000	81839	512.30 Instruments et appareils
Einnahmen	**715810**	**697500**	**776266**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Dienstwohnungen	12570	12500	12825	722.01 Logements de service
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
922.01 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio Ticinese	12000	12000	12000	922.01 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Monti
2 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	135117	127000	136483	2 Indemnité des PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gutachten	556123	546000	614958	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
312 Landesmuseum				**312 Musée national**
Ausgaben	**7733060**	**7921500** *N 201700* *A — 101700*	**7958391**	**Dépenses**
Verwaltung	**7392477**	**7544800** *N 201700* *A — 109400*	**7589802**	**Administration**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	5689554	5885100 *A — 108500*	5755564	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	41496	41900	36857	302.01 Débours
3 Entschädigung für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	29417	32800	30208	3 Indemnité pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte	468598	482900 *A — 900*	482082	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	3163	3700 *N 1700*	4859	2 Commissions et honoraires
3 Ausgrabungen und Konservierung	14338	15500	15496	3 Fouilles et conservation
322.01 Bücher und Zeitschriften	62068	59000	59074	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen	41103	39100	39060	2 Frais d'administration
332.01 Material für Werkstätten	46600	46800	37627	332.01 Matériel et outils pour les ateliers
2 Einrichtungen	49939	51700	50558	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnis	27078	27900	27901	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	360208	390300	386153	342.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	18861	18600	18479	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge	5385	4900	4845	392.01 Mandats de recherche et d'étude
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 International Council of Museums (ICOM)	3240	3200	2692	493.01 International Council of Museums (ICOM)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Vaterländische Altertümer	499999	400000 *N 200000*	600003	512.01 Antiquités nationales
2 Instrumente und Apparate	17320	19900	19805	2 Instruments et appareils
3 Maschinen	8057	7300	4520	3 Machines
4 Mobilien und Gerätschaften	6053	14200	14019	4 Mobilier et ustensiles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)	**Ad 311 Institut de météorologie** (suite)
− 3125	302.30 Wegfall einer sechstägigen Radarkonferenz in den Vereinigten Staaten von Amerika.	Suppression d'une conférence sur les radars, d'une durée de 6 jours, qui devait se tenir aux USA.
− 628		
+ 11		
− 11043	342.30 Die Kosten für das Heizöl gehen ab 1986 zulasten des Oberkriegskommissariates (−11000 Franken).	Les dépenses pour le mazout sont pris en charge par le Commissariat central des guerres dès 1986 (−11000 francs).
− 161		
+ **78766**		
+ 325		
−		
+ 9483	922.02 Vermehrte Benützung des telefonischen Wetterauskunftsdienstes.	Utilisation accrue du service téléphonique de renseignements météorologiques.
+ 68958	932.01 Zusätzliche gebührenpflichtige Wetterauskünfte infolge Inkrafttretens der neuen Verordnung über die Gebühren der SMA auf den 1.4.1986 (+59000 Franken).	Augmentation des renseignements météorologiques sujets à taxes par suite de l'entrée en vigueur au 1er avril 1986 de la nouvelle ordonnance sur les émoluments de l'Institut (+59000 francs).
	Zu 312 Landesmuseum	**Ad 312 Musée national**
− **63109**		
− **47298**		
− 21036		
− 5043	302.01 Geplante Auslanddienstreisen nicht zustande gekommen.	Des voyages de service à l'étranger prévus n'ont pas eu lieu.
− 2592		
+ 82	302.03 Befristeter Einsatz einer Bewachungsfirma wegen Unfall eines Nachtaufsehers; dadurch Minderaufwendungen bei Nachtdienst-Zulagen.	Versement moindre d'indemnités pour service de nuit en raison de l'engagement temporaire d'une entreprise de surveillance par suite de l'accident d'un gardien de nuit.
− 541		
− 4		
+ 74		
− 40	322.01 Weniger Materialbedarf für Schreinerei.	Moins de matériel destiné à la menuiserie.
− 9173		
− 1142		
+ 1		
− 4147		
− 121		
− 55		
− 508	493.01 Kursschwankungen des Dollar.	Fluctuations du cours du dollar.
	Fr.	
+ 3	512.01 Entnahme aus Rückstellung «Landesmuseum», S. 531 200 000	Prélèvement sur la provision pour le Musée national, p. 531
− 95		
− 2780	512.03 Lieferverzug beim Kauf von Spezialwerkzeug für Glasgemälde-Restaurierung.	Retard dans la livraison d'un instrument spécial pour la restauration de peintures sur verre.
− 181		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum (Fortsetzung)				**312 Musée national** (suite)
Schloß Wildegg	**329187**	**332500**	**331170**	**Château de Wildegg**
		A 7700		
Personal				*Personnel*
212.20 Personalbezüge	252818	256100	264398	212.20 Rétribution du personnel
		A 8200		
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.20 Ersatz von Auslagen	594	900	840	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte	15012	15100	14600	312.20 Auxiliaires
		A − 500		
322.20 Verwaltungsauslagen	6073	6000	4300	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben	54690	47400	39958	342.20 Dépenses d'exploitation
512.20 Maschinen und Werkzeuge	—	7000	7074	512.20 Machines et outillage
Schloß Prangins	**11396**	**44200**	**37420**	**Château de Prangins**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.30 Ersatz von Auslagen	11086	17300	11351	302.30 Débours
322.30 Verwaltungsauslagen	310	1500	689	322.30 Frais d'administration
342.30 Betriebsausgaben	—	25400	25380	342.30 Dépenses d'exploitation
Einnahmen	**121702**	**119400**	**124278**	**Recettes**
Verwaltung	**51708**	**50000**	**44220**	**Administration**
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
942.01 Taxen, Dubletten	51708	50000	44220	942.01 Taxes, vente de doubles
Schloß Wildegg	**69993**	**69400**	**80058**	**Château de Wildegg**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.20 Miet- und Pachtzinse	6834	9400	11280	722.20 Loyers et fermages
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
932.20 Eintrittsgelder	31138	30000	32065	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes	32021	30000	36713	942.20 Ventes et divers
314 Amt für Bundesbauten				**314 Office des constructions fédérales**
Ausgaben	**380536423**	**414890600**	**404333868**	**Dépenses**
		N 17887000		
		A − 284800		
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	34060289	34618300	34671349	211.01 Rétribution du personnel
		A 53000		
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	878735	1068000	900092	301.01 Débours
311.01 Hausdienst, Lohnkosten	10329675	11170000	10849109	311.01 Service du bâtiment, charges salariales
		A − 320900		
2 Kommissionen und Honorare	125111	182000	174359	2 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	45267	63300	35736	3 Auxiliaires
		A − 16900		
4 Abklärung von Bauvorhaben	398715	465000	394125	4 Etudes de projets de construction
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	349968	720000	594486	5 Mandats de prestations informatiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 312 Landesmuseum (Fortsetzung)	**Ad 312 Musée national** (suite)
− **9030**		
+ 98		
—		
− 60		
− 1700	322.20 Weniger Inseratekosten.	Moins de frais d'insertions.
− 7442		
+ 74	342.20 Heizölkosten der verpachteten Liegenschaften werden seit 1. Januar 1986 nicht mehr der Dienststelle belastet.	Les frais de chauffage des immeubles affermés ne sont plus supportés par l'office à partir du 1er janvier 1986.
− **6780**		
− 5949	302.30 Verzögerung des Baufortschritts, deshalb weniger Dienstreisen nötig.	Moins de voyages de service en raison du retard dans l'avancement des travaux de construction.
− 811		
− 20	322.30 Geringerer Anfall von Argus-Pressemeldungen.	Nombre moins élevé d'articles de presse communiqués par l'Argus.
+ **4878**		
− **5780**		
− 5780	942.01 Weniger verrechenbare Arbeiten für Dritte.	Moins de travaux imputables à des tiers.
	Fr.	
+ **10658**	Einlage in die Rückstellung «Landesmuseum», S. 531 — 44 220.35	Versement à la provision pour le Musée national, p. 531
+ 1880	722.20 Mietzinsanpassungen.	Hausse des loyers.
+ 2065		
+ 6713	942.20 Größere Holzverkäufe.	Davantage de ventes de bois.
	Zu 314 Amt für Bundesbauten	**Ad 314 Office des constructions fédérales**
− **28158932**		
+ 49		
− 167908	301.01 Weniger In- und Auslandreisen infolge Verzögerungen in der Durchführung von Bauvorhaben.	Réduction du nombre des voyages de service, en Suisse et à l'étranger, par suite de retards dans l'exécution de projets.
+ 9		
− 7641		
− 10664	311.04 Die Ausführung verschiedener Abklärungen hat sich aus technischen Gründen verzögert.	Retards, pour des raisons techniques, dans l'exécution de plusieurs études de projets de construction.
− 70875		
− 125515	311.05 Verzögerung, weil Tests von Software nicht den Erwartungen entsprechen.	Retards dus au fait que des tests de logiciels n'ont pas répondu à l'attente escomptée.

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)				**314 Office des constructions fédérales** (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	464786	470000	477403	321.01 Frais d'administration
		N 15000		
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	13093	13000	13095	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	82200038	89400000	94400025	331.01 Entretien des constructions et des installations
		N 5000000		
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	2459189	3500000	3499899	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telephonanschluß- und -erweiterungskosten	2800012	3014000	3154008	3 Frais afférents au réseau téléphonique et à son extension
		N 140000		
4 Versicherungen	90012	100000	70897	4 Assurances
5 Mobiliarunterhalt	385023	397000	397060	5 Entretien du mobilier
6 Unterhalt Fahrnis der Botschaften und Konsulate	624850	620000	599597	6 Entretien du mobilier des ambassades et des consulats
341.01 Hausdienst, Material- und Betriebskosten	10545222	11490000	9118280	341.01 Service du bâtiment, frais de matières et d'exploitation
350.01 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	1755729	1500000	3067225	350.01 Dommages non assurés à des bâtiments
		N 1800000		
351.01 Miet- und Pachtzinse	20333526	22144000	21375069	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge	193909	211000	24945	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	139660	240000	222973	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
501.01 Bauten und Anlagen	164486117	171345000	155829710	501.01 Constructions et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	11514045	1000000	6203731	90 Idem/encouragement de l'emploi
		N 5500000		
3 Liegenschaftserwerb	7572334	27000000	21519769	3 Acquisition d'immeubles
4 Projektierung	7999361	8800000	13299886	4 Etablissement de projets
		N 4500000		
511.01 Fahrnis	5000030	5100000	6031924	511.01 Mobilier
		N 932000		
2 Erstausstattung von Neubauten mit Fahrnis	11828026	14350000	12488963	2 Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier
3 Fahrnis für Botschaften und Konsulate	3943701	5910000	4920154	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires
Einnahmen	**501928**	**275000**	**479501**	**Recettes**
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattungen	54977	25000	53507	921.01 Participations et remboursements de frais
941.01 Erlös aus Verkäufen	446951	250000	425993	941.01 Produit de ventes
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz				**315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage**
Ausgaben	**97463804**	**109664870**	**107584899**	**Dépenses**
		N 833599		
		A 538100		
Forst- und Jagdwesen, Natur- und Heimatschutz, Fuß- und Wanderwege	**93988713**	**105787470**	**103649798**	**Forêts et chasse, protection de la nature et du paysage, chemins pour piétons et de randonnée pédestre**
		N 833599		
		A 449700		
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3883000	3794000	4158640	211.01 Rétribution du personnel
		A 369300		
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	140066	137000	137095	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	88813	155000	108390	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	95605	19200	115729	2 Auxiliaires
		A 97600		
3 Umweltfragen, Hilfskräfte	311472	556300	473189	3 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires
		A – 17200		
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	52176	100000	100049	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	33465	49700	22040	321.01 Frais d'administration
353.02 Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	270063	270000	260943	353.02 Parc national suisse, indemnités contractuelles
373.02 Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	400000	425000	425000	373.02 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national suisse

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)	**Ad 314 Office des constructions fédérales** (suite)
− 7597	331.02 Siehe besondere Akten.	Voir dossier spécial.
+ 95 + 25	331.04 Die Prämie für die Versicherung eines Großrisikos konnte reduziert werden.	La prime d'assurance d'un risque élevé a pu être réduite.
− 101 + 8	341.01 Die Heizölbeschaffung, budgetiert mit 1,9 Mio Franken, geht ab 1. Januar 1986 zulasten des OKK. Weniger Fernwärmekosten infolge der niedrigen Ölpreise.	L'achat de mazout, porté au budget à 1,9 million de francs, pris en charge par le CCG depuis le 1er janvier 1986. Diminution des frais de chauffage à distance par suite de la baisse des prix du pétrole.
− 29103 + 60 − 20403	351.01 Auf gemäß vertraglichen Bestimmungen mögliche Mietzinserhöhungen wurde verzichtet; angemeldete Raumbedürfnisse konnten reduziert werden oder treten später ein; Aufgabe von Mietobjekten; durch Verhandlungen erzielte Reduktionen.	Renonciation à des augmentations de loyers en vertu de clauses contractuelles. Des besoins en locaux annoncés ont pu être réduits ou sont survenus plus tard. Remise de locaux loués. Réductions de loyers réalisées grâce à des négociations.
− 2371720		
− 232775	373.01 Die finanziellen Auflagen aus einer Schenkung fielen infolge Ablebens des Schenkerehepaares dahin.	Les obligations financières découlant d'une donation sont devenues sans objet par suite du décès des donateurs.
− 768931 − 186055 − 17027		
	501.01 Minderausgaben infolge	Diminution des dépenses due
− 15515290	— Verzögerung von Baubewilligungen verschiedener Projekte 10,9 Mio	— au retard dans l'obtention des permis de construire de divers projets
− 296269	— Projektunterbrüche wegen eines Brandfalles sowie einer Projektänderung im Zusammenhang mit dem Informatikpaket (BB 20.6.1986) 3,4 Mio	— à des interruptions de travaux (projets) en raison d'un incendie et d'un projet modifié dans le cadre des mesures spéciales en faveur de l'informatique (AF du 20.6.1986)
− 5480231 − 114		
− 76		
− 1861037	Verteilung: Fr.	Répartition:
− 989846	1 Behörden und Gerichte . . . . . 3 182 358 2 Departement für auswärtige Angelegenheiten 7 362 089	1 Autorités et tribunaux 2 Département des affaires étrangères
+ **204501**	3 Departement des Innern 116 105 273	3 Département de l'intérieur
+ 28507	4 Justiz- und Polizeidepartement . . . 587 371	4 Département de justice et police
	5 Militärdepartement 14 869 384	5 Département militaire
+ 175993	6 Finanzdepartement 5 904 528	6 Département des finances
	7 Volkswirtschaftsdepartement 6 420 877	7 Département de l'économie publique
	8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement 1 397 830	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
	155 829 710	
	Siehe besondere Akten.	Voir dossier spécial.
− **3451670**	501.03 Verschiedene Kaufvorhaben ließen sich nicht realisieren oder haben sich verzögert. Siehe besondere	Diverses acquisitions d'immeubles n'ont pas pu être réalisées ou ont été retardées. Voir dossier spécial.
− **3420971**	Akten.	
	501.04 Siehe besondere Akten.	Voir dossier spécial.
− 4660	511.02 Verzögerung in der Beschaffung speziell wissenschaftlicher Apparate im Hochschulbereich wegen technischen und Auswahlproblemen.	Retards dans l'acquisition d'appareils scientifiques spéciaux pour les hautes écoles, imputables à des exigences techniques et à des problèmes de sélection.
+ 95 − 46610 − 1071	511.03 Verschiedene Neumöblierungen konnten wegen Belegungsproblemen nicht durchgeführt werden.	Divers locaux n'ont pas pu être meublés en raison de problèmes posés par leur occupation.
− 65911		
+ 49	**Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz**	**Ad 315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage**
− 27660 − 9057	311.01, 03, 321.01, 391.01 Die Erarbeitung einzelner Teilkonzepte des Sanasilva-Programmes erfordert mehr Zeit als angenommen.	La réalisation de chaque partie du programme Sanasilva a nécessité davantage de temps que prévu initialement.
—	353.02 Weniger Wildschäden infolge günstiger Witterungsverhältnisse.	Diminution des dommages dus au gibier en raison des conditions météorologiques favorables.

Inneres	Rechnung Compte 1985		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.		Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)					**315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage** (suite)
373.03 Mitgliederbeiträge	1320		1400	1420	373.03 Cotisations
4 Dokumentationsstelle für die Wildforschung	34591		35700	35752	4 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	201784		359300	213828	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge					*Subventions*
Forstwirtschaft					Sylviculture
443.01 Lawinenverbauungen und Aufforstungen	28770061		31000000	31000025	443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	1485850	N	— *514150*	177121	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bekämpfung von Waldkrankheiten	14247223		17000000	16049951	2 Lutte contre les maladies de la forêt
4 Forstliches Vermehrungsgut	—		90000	2312	4 Matériels forestiers de reproduction
5 Wald- und Holzforschungsfonds	90000		100000	100000	5 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
6 Waldstraßenbau und Parzellarzusammenlegungen	25199993		30000000	30000051	6 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	1725551	N	— *274449*	190662	91 Idem/encouragement de l'emploi
Natur- und Heimatschutz					Protection de la nature et du paysage
8 Förderung des Natur- und Heimatschutzes	8404500		11485000	11485000	8 Encouragement de la protection de la nature et du paysage
Fuß- und Wanderwege					Chemins pour piétons et de randonnée pédestre
9 Fuß- und Wanderwege — Grundlagen und Beiträge	180000	N	250000 *45000*	295000	9 Chemins pour piétons et de randonnée pédestre, bases et subventionnement
Jagd und Vogelschutz					Protection du gibier et des oiseaux
443.20 Kosten der Wildhut	1295000		1460000	1460000	443.20 Surveillance de la chasse
22 Beitrag an die Schweiz. Vogelwarte, Sempach	85500		95000	95000	22 Subvention à la Station ornithologique suisse de Sempach
Berufliche Ausbildung					Formation professionnelle
463.03 Berufliches Bildungswesen für Forstpersonal und Versicherungsprämien	1403748		1745000	1745043	463.03 Formation professionnelle du personnel forestier et primes d'assurances
5 Wissenschaftliche Arbeiten und Kurse	67572		70000	69242	5 Travaux scientifiques et cours
10 Wildhüterkurse	7381		7300	7300	10 Cours pour gardes-chasse
Internationale Institutionen					*Institutions internationales*
493.01 Internationaler Jagdrat, Paris	5477		6000	5848	493.01 Conseil international de la chasse, Paris
2 Internationale Vereinigung zur Erhaltung der Natur und ihrer Schätze, Morges	52000		76570	76570	2 Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources, Morges
Darlehen und Warengeschäfte					*Prêts et marchandises*
603.01 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	5456500		6500000	4838600	603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Weißfluhjoch/Davos	**3475091**	A	**3877400** *88400*	**3935101**	**Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos**
Personal					*Personnel*
212.30 Personalbezüge	2522206	A	2592800 *104100*	2696924	212.30 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
302.30 Ersatz von Auslagen	93498		116500	107038	302.30 Débours
312.30 Kommissionen und Honorare	18534		21000	20903	312.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte	351569	A	508000 *— 15700*	477177	31 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	25088		36700	36156	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung	3927		4000	3853	332.30 Entretien du mobilier, assurance

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht		Rapport
Fr.			
	Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)		**Ad 315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage** (suite)
+ 20			
+ 52			
− 145 472			
		Fr.	
+ 25	443.01 Weitere Mittel für Lawinenverbauungen siehe Rubrik 806.442.02	5 100 000	Autres ressources destinées aux ouvrages paravalanches, voir sous 806.442.02
− 337 029			
− 950 049	443.02 Gesamtaufwendungen zu Lasten des	30 922 498	Dépenses totales à charge du plafond de dépenses
− 87 688	Zahlungsrahmens gemäß BB vom 3.5.1984 über die finanziellen Mittel für Beiträge an außerordentliche Maßnahmen gegen Waldschäden (150 Mio, verteilt auf 5 Jahre; BBl 1984 I 1370) davon		selon AF du 3.5.1984 sur le financement des mesures extraordinaires contre les dégâts aux forêts (150 millions, répartis sur 5 ans, FF 1984 I 1402) soit
—	— zu Lasten allgemeiner Bundesmittel	16 049 951	— à charge des ressources de la Confédération
+ 51	— aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen (Art. 25 Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985, SR 725.116.2), siehe Rubrik 806.442.01	14 872 547	— de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants destinée aux constructions routières (art. 25 de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, du 22.3.1985, RS 725.116.2), voir l'article 806.442.01
− 83 787			
—			
—	443.04 Die Beratungsstelle kann erst 1987 ihre Arbeit voll aufnehmen.		Le service de consultation ne pourra commencer son travail qu'en 1987.
	443.08 Weitere Beiträge siehe Rubrik 806.442.01	1 169 715	Autres subventions, voir sous 806.442.01
—	433.90, 91 Die genehmigten Projekte konnten günstiger als		Les projets approuvés ont pu être réalisés à meilleur
—	erwartet ausgeführt werden.		compte.
+ 43			
− 758			
—			
− 152			
—			
− 1 661 400	603.01 BG vom 21.3.1969 (SR 921.91).		LF du 21.3.1969 (RS 921.91).
	— Globalkredit gemäß Art. 4, Abs. 1 des	80 000 000	— Crédit global suivant art. 4, 1er al., de la LF
− 30 699	BG über Investitionskredite in der Forstwirtschaft		concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne
	— Bis 31.12.1986 ausbezahlte Darlehen	68 198 319	— Prêts payés jusqu'au 31.12.1986
		11 801 681	
+ 24	— Rückzahlungen bis 31.12.1986 . . .	37 696 504	— Remboursements jusqu'au 31.12.1986
	Für die Gewährung neuer Darlehen verfügbar	49 498 185	Montant disponible pour l'octroi de nouveaux prêts
− 9 462	Darlehen, Zuwachs, S. 388	4 838 600	Prêts, augmentation, p. 388
− 97	Weniger Darlehensgesuche.		Moins de demandes de prêts.
− 15 123			
− 545	302.30 Wegfall Lukmanierversuche.		Suppression des essais qui devaient être effectués au
− 147			Lukmanier.

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)				**315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage** (suite)
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	261 902	324 000	323 980	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, électricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge .	3 500	33 600	33 558	392.30 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.30 Gerätschaften	194 868	240 800	235 512	512.30 Instruments
Einnahmen	**3 517 716**	**4 094 500**	**3 897 419**	**Recettes**
Verwaltung	**3 461 755**	**4 000 000**	**3 836 725**	**Administration**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
653.01 Rückzahlung von Darlehen	3 461 755	4 000 000	3 836 725	653.01 Remboursement de prêts
Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Weißfluhjoch/Davos	**55 961**	**94 500**	**60 694**	**Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos**
922.30 Beiträge und Kostenrückerstattungen	38 668	85 000	42 730	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	9 526	5 500	8 884	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	7 767	4 000	9 080	942.30 Produit de ventes
316 Bundesamt für Gesundheitswesen				**316 Office fédéral de la santé publique**
Ausgaben	**46 057 764**	**50 529 500**	**50 487 094**	**Dépenses**
		N 4 411 405		
		A — 22 600		
Verwaltung	**43 501 856**	**47 793 200**	**47 464 036**	**Administration**
		N 3 988 405		
		A — 37 900		
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	10 990 288	11 690 000	11 560 835	211.01 Rétribution du personnel
		A — 104 100		
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	186 490	226 200	198 474	301.01 Débours
2 Ersatz von Auslagen, Strahlenschutzkontrolleure	109 725	123 600	122 571	2 Débours, contrôleurs de la radioprotection
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	3 532 130	4 043 700	4 043 793	311.01 Commissions et honoraires
4 Hilfskräfte	45 786	53 500	659 786	4 Auxiliaires
		N 540 000		
		A 66 200		
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	51 218	330 000	235 073	5 Mandats de prestations informatiques
		N 148 000		
321.01 Bücher, Zeitschriften	49 998	53 000	52 774	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen	14 015	38 800	39 473	2 Frais d'administration
		N 15 300		
331.01 Unterhalt von Mobilien	60 072	61 800	60 939	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	406 549	450 000	388 260	341.01 Dépenses d'exploitation des laboratoires
373.02 Mitgliederbeiträge	2 210	3 100	2 372	373.02 Cotisations
4 Beiträge an Nationale Zentren . . .	142 880	165 000	150 038	4 Contributions à des centres nationaux
6 Kurse für Strahlenschutz	5 991	16 000	—	6 Cours de protection contre les radiations
11 Pflichtlager Impfstoffe	13 000	13 000	13 000	11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	15 099	15 800	15 899	12 Contrôle de la radioactivité des instruments horaires
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	284 270	294 300	294 219	13 Institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	708 848	791 800	753 655	15 Groupe de travail chargé du développement, de la planification et du dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales
19 Maßnahmen zur Bekämpfung von AIDS	—	400 000	2 633 471	19 Mesures de lutte contre le SIDA
		N 2 560 000		
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	367 916	565 000	424 673	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		N 180 000		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)	**Ad 315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage** (suite)
− 20		Fr.
	653.01 Darlehen, Abgang S. 388 . . . . . 3 836 725	Prêts, diminution p. 388
− 42	922.30, 932.30 und 942.30 Höhe der Einnahmen nur schwer abschätzbar.	Difficulté d'estimer le niveau des recettes.
− 5288		
− **197081**		
− **163275**		
− 163275		
− **33806**		
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen	**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**
− 42270	301.01 Einschränkung von Dienstreisen.	Réduction du nombre des voyages de service.
+ 3384		
+ 5080	311.01 Aufwand für Medizinalprüfungen (67%) 2 719 753	Dépenses pour les examens des professions médicales (67%)
	Löhne und Entschädigungen an wissenschaftliche Assistenten (20%) 826 210	Salaires et indemnités aux assistants scientifiques (20%)
	Entschädigungen an Kommissionsmitglieder und Verschiedenes (13%) 497 830	Indemnités aux membres de commissions et divers (13%)
	4 043 793	
− **4431211**		
− **4279669**	311.04 AIDS-Problematik (70%) 465 801	Problèmes afférents au SIDA (70%)
	Radioaktivität (23%) 148 762	Radioactivité (23%)
	Andere Hilfskräfte (7%) 45 223	Autres auxiliaires (7%)
− 25066	659 786	
− 27726	311.05 Verschiedene Ereignisse des Jahre 1986 haben sich verzögernd auf die EDV-Projekte ausgewirkt, so daß geplante Investitionen im Software-Bereich noch nicht realisiert werden konnten. Kreditübertragung 243000 Franken.	Divers événements qui ont lieu en 1986 ont retardé les projets informatiques, de sorte que les investissements prévus dans le secteur du logiciel n'ont pas pu être réalisés. Report de crédit de 243000 francs.
− 1029		
+ 93		
+ 86		
− 242928	321.02 Weniger Kosten für Experten-Tagungen, insbesondere auch für Symposium Radioaktivitätsmessungen.	Moins de frais pour des réunions d'experts, notamment pour le symposium «mesures de la radioactivité».
− 226		
− 14627	341.01 Weniger Betriebsmaterialverbrauch der Abteilung Lebensmittelkontrolle.	Besoins moindres de matériel d'exploitation de la division contrôle des denrées alimentaires.
− 861		
− 61740	373.06 Da zu wenig Anmeldungen eingegangenn waren, wurde der Strahlenschutzkurs nicht durchgeführt.	Le cours de radioprotection n'a pas eu lieu en raison du nombre insuffisant de participants.
− 728		
− 14962	373.15 Weniger Personalkosten, da medizinische Fakultäten mit Vorbereitung der schriftlichen Examina ab Herbst 1986 im Verzug waren.	Moins de frais personnel en raison du retard pris dès l'automne 1986 par les facultés de médecine dans la préparation des examens écrits.
− 16000		
—	373.19 Die Beitragsleistung an den Betrieb des Referenzlabors konnte noch nicht definitiv bestimmt werden. Zudem sind einzelne Rechnungen und verschiedene Expertenabrechnungen noch ausstehend. Kreditübertragung 326500 Franken.	La contribution destinée à l'exploitation du laboratoire de référence n'a pas pu être fixée définitivement. En outre certaines factures et des décomptes d'experts sont encore en suspens. Report de crédit de 326500 francs.
+ 99		
− 81		
− 38145		
− 326529	391.01 Verzögerung in der Beurteilung von Forschungsgesuchen infolge außerordentlicher Ereignisse (Tschernobyl; AIDS). Ausstehende Abrechnungen für erteilte Forschungsaufträge. Kreditübertragung 320000 Franken.	Retard dans l'évaluation de projets de recherches en rapport avec des évènements extraordinaires (Tchernobyl; SIDA). Décomptes en suspens concernant des mandats de recherches. Report de crédit de 320000 francs.
− 320327		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				**316 Office fédéral de la santé publique** (suite)
Bundesbeiträge				*Subventions*
453.01 Bekämpfung der Tuberkulose; Ausgaben von Kantonen und Gemeinden	437 107	515 000	459 460	453.01 Lutte contre la tuberculose; dépenses des cantons et des communes
2 Bekämpfung der Tuberkulose . . .	1 307 496	1 761 800	1 232 306	2 Lutte contre la tuberculose
4 Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	45 000	50 000	50 000	4 Association suisse contre la tuberculose
6 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	6 336 906	6 500 000	6 321 102	6 Lutte contre les maladies rhumatismales
21 Schweiz. Rotes Kreuz	720 000	800 000	800 000	21 Croix-Rouge suisse
36 Fortbildungskurse über Sozial- und Präventivmedizin für Amtsärzte	4 171	—	—	36 Cours de perfectionnement en médecine sociale et préventive pour médecins officiels
37 Kurse für technische Röntgenassistentinnen	51 516	60 800	50 706	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
40 Bekämpfung übertragbarer Krankheiten	836 402	1 273 000 *N 337 000*	1 216 990	40 Lutte contre les maladies transmissibles
41 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	1 912 997	1 753 000	1 407 240	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43 Krebsbekämpfung	243 000	270 000	270 000	43 Lutte contre le cancer
44 Krankenpflegeschulen	821 492	1 079 000	912 057	44 Ecoles d'infirmières et d'infirmiers
46 Verkehr mit Giften; Giftauskunftsstellen	51 300	52 800 *N 8 805*	61 605	46 Commerce des toxiques; centres d'information sur les intoxications
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	5 928 300	6 817 000	6 793 450	47 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationales Bureau zur Bekämpfung des Alkoholismus, Lausanne	5 400	—	—	493.01 Bureau international contre l'alcoolisme, Lausanne
2 Weltgesundheitsorganisation, Genf	6 979 019	6 644 100	5 553 911	2 Organisation mondiale de la santé, Genève
3 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	12 720	11 300	9 096	3 Union internationale contre le cancer, Genève
4 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	84 411	97 800	—	4 ONU, contrôle international des stupéfiants, Genève
5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	5 400	6 000	6 000	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
7 UNO-Fonds gegen Suchtmittelmißbrauch	180 000	200 000	200 000	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	552 734	567 000 *N 199 300*	470 807	511.01 Mobilier
Grenzsanitätsdienst	**2 555 908**	**2 736 300** *N 423 000* *A 15 300*	**3 023 058**	**Service sanitaire de frontière**
Personal				*Personnel*
211.50 Personalbezüge	860 272	891 000 *A 3 600*	894 612	211.50 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.50 Ersatz von Auslagen	12 533	15 400	8 913	301.50 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)	**Ad 316 Office fédéral de la santé publique** (suite)
– 55540	453.01 Weniger Gesuche.	Moins de demandes.
– 529494	453.02 Rückgang der Fürsorgetätigkeit für die Tuberkulose.	Diminution de l'assistance aux tuberculeux.
– 178898	453.06 Ausstehende Abrechnungen von zugesicherten Forschungsbeiträgen. Kreditübertragung 178900 Franken.	Décomptes en suspens afférents à des projets de recherches subventionnés. Report de crédit de 178900 francs.
–	453.37 Weniger Prüfungsabsolventen.	Moins de candidats aux examens.
– 10094	453.40 Minderaufwand für Hepatitis-B-Impfungen. Kreditübertragung 40000 Franken für ausstehende Bau-Schlußabrechnung für eine Absonderungsstation.	Moins de dépenses pour les vaccinations contre l'hépatite B. Report de crédit de 40000 francs pour le décompte final en suspens concernant la construction d'une station d'isolement.
– 393010		
– 345760	453.41 Pendente Abrechnungen für Bauten und Anschaffungen. Kreditübertragung 345800 Franken.	Décomptes en suspens concernant des constructions et des acquisitions. Report de crédit de 345800 francs.
– 166943	453.44 Die anrechenbaren Kosten der Rotkreuz-Kaderschule waren niedriger als bei der Budgetierung angenommen wurde.	Les frais subventionnables de l'Ecole supérieure d'enseignement infirmier de la Croix-Rouge suisse ont été inférieurs aux prévisions.
– 23550	453.47 Verzögerung bei der Realisierung der Krebsforschungs-Pilotstudie. Kreditübertragung.	Retard dans la réalisation de l'étude pilote dans le domaine de la recherche sur le cancer. Report de crédit.
– 1090189	493.02 Der Beitrag der Schweiz beträgt 2654305 US-Dollars. Die Beiträge für zusätzliche Aktivitäten des	La contribution de la Suisse est de 2654305 dollars des USA. Les contributions pour les activités supplé-
– 2204	Regionalbüros Europa betrugen 59500 Franken.	mentaires pour les activités supplémentaires du Bureau régional de l'Europe s'élèvent à 59500 francs.
– 97800	493.04 Die Abrechnung für das Betriebsjahr 1984 ist noch ausstehend. Kreditübertragung 97800 Franken.	Le décompte pour les frais d'exploitation de l'année 1984 est encore en suspens. Report de crédit de 97800 francs.
– 295493	511.01 Bestellte, jedoch nicht gelieferte Apparate. Kreditübertragung 271000 Franken.	Appareils commandés, mais non livrés. Report de crédit de 271000 francs.
– **151542**		
+ 12		
– 6487	301.50 Wegfall der Kilometerentschädigungen beim Grenzsanitätsposten Poschiavo (Aufhebung des Büros in Campocologno); Weniger Auslagenersatz für Stellvertretungen.	Versement d'aucune indemnité kilométrique au poste sanitaire de frontière de Poschiavo, le bureau de Campocologno ayant été fermé. Moins de débours pour des remplacements.

Inneres	Rechnung Compte 1985		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.		Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					**316 Office fédéral de la santé publique** (suite)
311.50 Entschädigungen und Honorare . .	1 239 999	*N*	952 000 *423 000*	1 315 157	311.50 Indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte	303 128	*A*	324 100 *11 700*	335 804	51 Auxiliaires
321.50 Verwaltungsauslagen	704		1 000	—	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	26 073		46 300	46 192	331.50 Entretien des immeubles et du mobilier
341.50 Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	86 246		98 500	57 491	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
511.50 Fahrnis	26 953		408 000	364 889	511.50 Mobilier
Einnahmen	**4 813 510**		**4 703 500**	**5 454 645**	**Recettes**
Verwaltung	**2 835 545**		**2 802 500**	**3 137 655**	**Administration**
931.01 Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 598 362		1 500 000	1 757 879	931.01 Taxes d'examens pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2 Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	243 668		260 000	288 392	2 Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	260 478		260 000	260 189	3 Emoluments pour le contrôle des sérums et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	12 947		10 000	39 065	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz .	208 944		230 000	235 395	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	285 908		320 000	322 932	6 Emoluments pour l'examen des toxiques
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen .	225 238		222 500	233 804	10 Autres recettes administratives
Grenzsanitätsdienst	**1 977 965**		**1 901 000**	**2 316 990**	**Service sanitaire de frontière**
931.50 Untersuchungsgebühren	1 977 408		1 900 000	2 316 667	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen	557		1 000	323	51 Autres recettes
317 Bundesamt für Statistik					**317 Office fédéral de la statistique**
Ausgaben	**28 483 926**	*A*	**30 419 300** *25 800*	**29 062 176**	**Dépenses**
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	22 070 144	*A*	22 418 900 *305 700*	22 724 664	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	123 829		180 000	113 469	301.01 Débours
311.02 Entschädigungen an die Zivilstandsbeamten und Ehescheidungsgerichte	319 547		326 000	322 202	311.02 Indemnités aux officiers d'état civil et aux tribunaux (jugements en matière de divorce)
3 Zählerentschädigungen	614 500		70 000	—	3 Indemnités aux recenseurs
4 Hilfskräfte	4 743 202	*A*	5 938 500 *— 279 900*	4 895 627	4 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	366 401		688 000	389 995	5 Mandats de prestations informatiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)	**Ad 316 Office fédéral de la santé** (suite)
— 59843	311.50 Entschädigungen für Untersuchungen im ordentlichen Grenzsanitätsdienst 767892 Franken = 58%. Entschädigungen für erweiterte grenzsanitarische Untersuchungen (Flüchtlinge und Asylanten) 547265 Franken = 42%.	Les frais des examens sanitaires de frontière ordinaires s'élèvent à 767892 francs (58%). Les frais pour les examens sanitaires de frontière élargis des demandeurs d'asile et des réfugiés s'élèvent à 547265 francs, soit 42%.
+ 4		
— 1000		
— 108		
— 41009	341.50 Wegfall der Kosten für Heizöl bei den Grenzsanitätsposten Brig, Chiasso und Buchs. Zentraler Einkauf durch das OKK.	Suppression des frais de mazout aux postes sanitaires de frontière de Brigue, Chiasso et Buchs. Achat centralisé par le CCG.
— 43111		
+ **751145**		
+ **335155**		
+ 257879	931.01 Anwendung des neuen Gebührentarifs für Prüfungs-Anmeldungen, die nach dem 1. Juni 1986 erfolgten.	Application du nouveau tarif des émoluments des inscriptions aux examens faites après le 1er juin 1986.
+ 28392		
+ 189		
+ 29065	931.04 Neuer Tarif ab 1. April 1986 und Zunahme der Textbewilligungsgesuche.	Nouveau tarif dès le 1er avril 1986 et augmentation des demandes d'autorisations de textes.
+ 5395		
+ 2932		
+ 11304		
+ **415990**		
+ 416667	931.50 Zunahme der einreisenden Gastarbeiter.	Augmentation du nombre des travailleurs étrangers entrant en Suisse.
— 678		
	Zu 317 Bundesamt für Statistik	**Ad 317 Office fédéral de la statistique**
— **1382924**	301.01 Arealstatistik: Weniger Verifikationsarbeiten im Felde infolge Anpassung des Erhebungsablaufes. Zudem zurückhaltende Bewilligungspraxis für In- und Auslanddienstreisen.	Statistique de la superficie: les vérifications sur le terrain ont été moins nombreuses par suite de l'adaptation du mode de relevé. Autorisation limitée de déplacements en Suisse et à l'étranger.
+ 64		
	311.03 Verzögerung im Aufbau des Firmenregisters der PTT.	Retard dans la constitution du registre des entreprises des PTT.
— 66531		
— 3798	311.04 Früherer Abschluß der betrieblichen Betriebszählung 1985 und weiterer Kleinerhebungen. Reduktion der Anzahl EDV-Praktikanten und Datatypistinnen im KMD ERZ BV.	Clôture plus tôt que prévu du recensement des entreprises de 1985 et des relevés annexes. Réduction du nombre des opératrices de saisie et des stagiaires en informatique au Service mécanographique du Centre de calcul de l'administration fédérale.
— 70000		
— 762973		
— 298005	311.05 Auswärtige Analyse, Programmierung und Datenerfassung: Wegfall bzw. zeitliche Verschiebung eines geplanten Vorhabens.	Analyses, travaux de programmation et de saisie de données confiés à des tiers: abandon ou report d'un projet inscrit au programme.

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)				**317 Office fédéral de la statistique** (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	26 594	15 200	14 821	321.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	18 052	18 700	18 716	2 Livres et périodiques
371.01 Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	98 274	139 000	97 846	371.01 Indemnités aux services cantonaux et communaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	99 682	621 300	481 137	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationales Statistisches Institut, Den Haag	1 400	1 400	1 400	493.01 Institut international de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissenschaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
3 International Association for Research in Income and Wealth (IARIW), New Haven, USA	1 500	1 500	1 500	3 Association internationale pour la recherche sur le revenu et la fortune (IARIW), New Haven, USA
Einnahmen	**285 798**	**180 000**	**181 195**	**Recettes**
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	285 798	180 000	181 195	931.01 Travaux et renseignements statistiques
318 Bundesamt für Sozialversicherung				**318 Office fédéral des assurances sociales**
Ausgaben	**4 607 826 338**	**4 702 897 200** *N 55 000 000* *A − 434 900*	**4 757 315 263**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	18 032 520	18 668 200 *A − 441 800*	18 204 037	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	261 214	267 900	239 904	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	83 043	223 000	120 279	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	51 924	134 800 *A 6 900*	46 241	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	20 000	—	3 Mandats de prestations informatiques
321.02 Verwaltungsauslagen	24 573	25 500	24 794	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	2 689	3 000	2 699	373.01 Cotisations
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	147 109	150 000	142 576	3 Prestations de l'assurance du service du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheinschifferabkommen	51 592	53 000	52 448	4 Accord relatif aux bateliers rhénans: frais administratifs des organes de liaison
5 Information im Bereich der Familienpolitik	—	20 000	1 732	5 Information en matière de politique familiale
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	12 186	72 000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundeseigene Sozialwerke				*Œuvres sociales de la Confédération*
403.50 Leistung des Bundes an die AHV	2 171 991 325	2 364 000 000 *N 25 000 000*	2 389 000 000	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	295 792 269	147 000 000	151 331 950	53 Prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die Invalidenversicherung	1 129 000 002	1 168 000 000 *N 30 000 000*	1 198 000 000	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur Invalidenversicherung	67 672 018	31 000 000	35 166 070	63 Prestations complémentaires à l'assurance-invalidité
Bundesbeiträge				*Subventions*
Landwirtschaft				Agriculture
433.03 Familienzulagen in der Landwirtschaft	56 803 726	70 226 000	61 858 047	433.03 Allocations familiales dans l'agriculture

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)	**Ad 317 Office fédéral de la statistique** (suite)
− 379		
+ 16		
− 41154	371.01 Erhebung Schulstatistik: Wegfall einer Entschädigung, weil der Bedingung zur Datenlieferung auf Magnetband noch nicht entsprochen werden konnte.	Relevé de la statistique scolaire: non-paiement d'une indemnité en raison de la non-livraison de données sur bande magnétique.
− 140163		
—	391.01 BRB vom 27.11.1985 über die repräsentative Haushaltsbefragung (Mikrozensus). Im Zeitpunkt der Budgetierung waren die Kosten schwer abzuschätzen, weil die Erhebungsthemen noch nicht definitiv festgelegt waren.	ACF du 27.11.1985 sur les enquêtes auprès des ménages (recensements partiels). Au moment de l'établissement du budget, il était très difficile d'estimer les coûts, les sujets des enquêtes n'ayant pas encore été fixés définitivement.
—		
—		
+ **1195**		
+ 1195		
	Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung	**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales**
	311.01 Weniger Kommissionssitzungen infolge Verzögerungen bei der Ausarbeitung und Verabschiedung von Gesetzen und Verordnungen sowie bei Revisionsvorlagen (Berufliche Vorsorge, 10. AHV-Revision, IV-Revision, EO-Revision, Familienfragen). Keine Vergabe von Aufträgen an Sachverständige und an geschützte Werkstätten infolge der erwähnten Verzögerungen. Geringere Sekretariatskosten der Eidg. Kommission für techn. Einrichtungen und Geräte.	Moins de séances de commissions par suite des retards dans l'élaboration et l'adoption de lois et d'ordonnances, ainsi que dans les projets de révision (prévoyance-professionnelle, 10e révision de l'AVS, révision de l'AI, révision des APG, questions familiales). L'adjudication de mandats à des experts et de commandes à des ateliers protégés a été ainsi reportée. Frais moindres pour le secrétariat de la Commission fédérale des installations et appareils techniques.
− **147037**		
− 22363		
− 27996		
− 102721		
− 95459		
	311.02 Die Aushilfe für die Koordinationsstelle für Familienfragen konnte erst auf den 1. August 1986 gefunden werden. Geringerer Einsatz von Hilfskräften.	L'auxiliaire prévu pour le service de coordination des prestations familiales n'a pu être employé que dès le 1er août 1986. Engagement d'employés auxiliaires.
− 20000		
− 706		
− 301		
− 7424	311.03 Die vorgesehenen Aufträge (Analyse- und Programmierungsarbeiten) konnten nicht vergeben werden.	Les mandats prévus (travaux d'analyse et de programmation) n'ont pas pu être adjugés.
− 552		
	373.05 Verzögerte Aufnahme der Tätigkeiten (siehe unter 311.02).	Le début des activités a été retardé (voir l'article 311.02).
− 18268		
− 72000	391.01 Die vorgesehenen Aufträge konnten nicht vergeben werden.	Les mandats prévus n'ont pas pu être adjugés.
—	403.50 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Die Rückstellung AHV/IV ist aufgebraucht. Die laufenden Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 103, 1er al. (RS 831.10). La provision pour l'AVS/AI est épuisée. Les recettes courantes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les dépenses de la Confédération en faveur de l'AVS/AI/APG. Aussi la Confédération doit-elle recourir également à ses ressources générales.
+ 4331950		
—		
+ 4166070		
	Fr.	
	Entnahme aus der Rückstellung AHV/IV, S. 530 1 023 789 128	Prélèvement sur la provision pour l'AVS/AI, p. 530
	Aus allgemeinen Bundesmitteln . . . 1 365 210 872	Ressources générales de la Confédération
	2 389 000 000	
− 8367953		

Fortsetzung auf Seite 326b

Suite à la page 326b

Bericht	Rapport
Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)	**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)
Mehraufwendungen infolge — Erhöhung des Bundesbeitrages von 15% auf 15,5% der AHV-Gesamtausgaben im Rahmen der Aufgabenteilung; — Rentenerhöhung von durchschnittlich 4,34%; — Zunahme des Rentnerbestandes.	Dépenses plus importantes dues — au relèvement de la subvention fédérale de 15 à 15,5% de l'ensemble des dépenses pour l'AVS dans le cadre de la répartition des tâches; — à l'augmentation des rentes de 4,34% en moyenne; — à l'augmentation de l'effectif des bénéficiaires.
403.53 BG vom 19. 3. 1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Reduktion der Bundesbeiträge von 30—70% auf 10—35% der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen im Rahmen der Aufgabenteilung. Erhöhung der Einkommensgrenzen und des Höchstbetrages des Mietzinsabzuges im Zusammenhang mit der Rentenanpassung auf 1. Januar 1986. Genaue Budgetierung sehr schwierig, da Bedarfsleistungen.	LF du 19. 3. 1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Réduction des subventions fédérales de 30—70% à 10—35% des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires dans le cadre de la répartition des tâches. Relèvement des limites de revenu et du montant maximum de la déduction pour loyer, consécutif à l'adaptation des rentes au 1er janvier 1986. Il est très difficile d'établir un budget exact, étant donné qu'il s'agit de prestations de besoin.
Fr. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50) 151 331 950	Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)
403.60 BG vom 19. 6. 1959 (IVG), Art. 78, Abs. 1 und 2 (SR 831.20). Mehraufwendungen infolge — Rentenerhöhung um durchschnittlich 4,34% — Zunahme der Rentenbezüger — höhere Betriebsbeiträge (Zunahme der Wohnheime mit Beschäftigungsmöglichkeiten) — gestiegener Gesamtkosten für Sonderschulung und hilflose Minderjährige. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50) 1 198 000 000	LF du 19. 6. 1959 (LAI), art. 78, 1er et 2e al. (RS 831.20). Dépenses plus importantes dues — à l'augmentation des rentes de 4,34% en moyenne — à l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes — à l'augmentation des subventions pour les frais d'exploitation (augmentation du nombre des homes offrant des possibilités d'occupation) — à l'augmentation des frais totaux consacrés à la formation scolaire spéciale et aux mineurs impotents. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)
403.63 BG vom 19. 3. 1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Reduktion der Bundesbeiträge von 30—70% auf 10—35% der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen im Rahmen der Aufgabenteilung. Erhöhung der Einkommensgrenzen und des Höchstbetrages des Mietzinsabzuges im Zusammenhang mit der Rentenanpassung auf 1. Januar 1986. Genaue Budgetierung sehr schwierig, da Bedarfsleistungen. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50) 35 166 070	LF du 19. 3. 1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Réduction des subventions fédérales de 30—70% à 10—35% des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires dans le cadre de la répartition des tâches. Relèvement des limites de revenu et du montant maximum de la déduction pour loyer, consécutif à l'adaptation des rentes au 1er janvier 1986. Il est très difficile d'établir un budget exact, étant donné qu'il s'agit de prestations de besoin. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)
433.03 BG vom 20. 6. 1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18, Abs. 4 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung von 2/3 der Nettoausgaben. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Ausgleichsstelle bezahlt. Minderausgaben infolge rückläufiger Bezüger- und Kinderzahl sowie geringerer Auswirkungen der flexiblen Einkommensgrenze.	LF du 20. 6. 1952 (LFA), art. 1er, 2, 5, 6, 18, 4e al. et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend plus que la prestation de la Confédération qui correspond aux 2/3 des dépenses nettes. Les contributions des cantons et des employeurs sont versées directement à la Centrale de compensation. Dépenses plus faibles par suite de la réduction du nombre des bénéficiaires et des enfants, ainsi qu'en raison des effets moins considérables de la limite de revenu flexible.
Entnahme aus der Rückstellung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, S. 531 1 453 875	Prélèvement sur la provision pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne, p. 531

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)				**318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	864 967 204	900 000 000	899 949 005	453.01 Subventions aux caisses-maladie reconnues
Beiträge an Verbände				Subventions à des associations
20 Eidg. Verband «Für die Familie» . .	45 000	50 000	50 000	20 Fédération suisse «Pro Familia»
21 Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen	36 000	40 000	40 000	21 Association suisse des organisations d'aide familiale
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 810 368	2 900 000	3 043 644	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	5 000	5 000	5 000	493.01 Union internationale des organismes familiaux, Paris
2 Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	15 120	15 700	15 624	2 Association internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	7 027	8 000	7 256	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 Internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	5 429	6 100	4 955	4 Société internationale pour la protection des invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisationen, Wien	9 000	9 000	9 000	5 Région européenne de l'Union internationale des organismes familiaux, Vienne
Einnahmen	**3 508 258**	**3 990 000**	**3 841 363**	**Recettes**
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 810 368	2 900 000	3 043 644	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen	419 483	450 000	419 976	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	262 120	410 000	366 270	931.01 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
2 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	16 287	230 000	11 473	2 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
319 Bundesamt für Umweltschutz				**319 Office fédéral de la protection de l'environnement**
Ausgaben	**155 461 884**	**172 307 650** *N 666 200* *A 160 400*	**171 181 159**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	11 748 584	11 919 400 *A 102 500*	12 021 994	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	364 853	375 000	375 093	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	61 790	101 300	98 093	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	617 109	586 100 *A 56 500*	641 092	2 Auxiliaires
3 Hydrologische Untersuchungen . .	147 019	158 000	147 922	3 Etudes hydrologiques
4 Pegelbeobachter	221 113	238 500	238 600	4 Observateurs de limnimètres
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	176 624	565 500	350 478	6 Mandats de prestations informatiques
7 Personal Landesgeologie	—	638 500 *A 1 400*	639 940	7 Service géologique national, personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	42 152	52 400	47 448	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	637 186	636 000	501 004	341.01 Frais d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	1 258 275	464 000	464 008	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	91 717	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)	**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)
– 50995	453.01 BG vom 13.6.1911 (KUVG) und 13.3.1964, Art. 35–38 und 38bis (SR 832.01). Aufteilung der Ausgaben: Fr. Grundbeitrag (Art. 35) . . . . . 786 537 258 Beiträge bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36) 3 309 437 Beiträge an die Krankenpflege Invalider (Art. 37) 89 775 000 Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1) . . . . . 20 069 618 Wartgelder für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3) 257 692 899 949 005	LF des 13.6.1911 (LAMA) et 13.3.1964, art. 35 à 38 et 38bis (RS 832.01). Répartition des dépenses: Subvention de base (art. 35) Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36) Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37) Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1er al.) Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3e al.)
—		
– 76 – 744	Plafonierung des Bundesbeitrages gemäß Art. 38bis KUVG. Der Bundesbeitrag 1986 setzt sich zusammen aus der Restzahlung für 1985 (774 987 315 Franken) und einem Vorschuß für 1986 (124 961 690 Franken).	Plafonnement des subsides de la Confédération conformément à l'article 38bis LAMA. La subvention de 1986 se compose d'un reliquat de 1985 (774 987 315 francs) et d'une avance pour 1986 (124 961 690 francs).
– 1145	453.30 BV, Art. 35, Abs. 5. Deckung der Ausgaben unter 903.30.	Cst., art. 35, 5e al. Couverture de ces dépenses par des recettes figurant sous 903.30.
—	493.04 Kursdifferenz. Geringere Beitragserhöhung.	Différence de cours. Augmentation moindre des cotisations.
– **148 637** + 143 644 – 30 024 – 43 730	921.01 AHVG Art. 95 (SR 831.10); IVG Art. 81 (SR 831.20); EO Art. 29 (SR 834.1). Der Ausgleichsfonds vergütet dem Bund die Kosten für Kommissions- und Sachverständigentätigkeit im Bereich AHV/IV/EO sowie Kosten in weiteren Durchführungs- und Vollzugsbereichen der AHV/IV (Teile der unter 211.01, 301.01 und 311.01 eingestellten Ausgaben).	LAVS, art. 95 (RS 831.10). LAI, art. 81 (RS 831.20). LAPG, art. 29 (RS 834.1). Le fonds de compensation rembourse à la Confédération les frais occasionnés par l'activité des commissions et des experts en matière d'AVS, AI et APG, ainsi que les frais occasionnés dans d'autres secteurs de l'application de l'AVS/AI (parts des dépenses figurant sous 211.01, 301.01 et 311.01).
– 218 527		
	931.01 Reduktion der jährlich zu entrichtenden Gebühr von 30 Franken auf 10 Franken (Verfügung 10 vom 2.9.1986).	Réduction de l'émolument qui doit être payé chaque année, de 30 à 10 francs (décision 10 du 2.9.1986).
– **1 953 091** + 94	931.02 Verzögerung bei der Erhebung der ordentlichen Aufsichtsgebühr gemäß Art. 3 bis 5 der V vom 17.10.1984 (SR 831.435.2). Die hier ausgewiesenen Einnahmen sind Gebühren für die Anerkennung als Kontrollstelle bzw. Experte sowie für die provisorische Registrierung als Vorsorgeeinrichtung.	Retard survenu dans la perception de l'émolument de surveillance prévu par les articles 3 à 5 de l'ordonnance du 17.10.1984 (RS 831.435.2). Ces recettes sont des émoluments pour la reconnaissance comme organe de contrôle ou comme expert, ainsi que pour l'enregistrement provisoire comme institution de prévoyance.
+ 93 – 3207 – 1508	**Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz**	**Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement**
– 10 078 + 100 – 215 023	311.03 Geringere Schwankungen bei der Wasserführung infolge günstiger Witterungsverhältnisse, was weniger Wassermessungen erforderte.	Moins de jaugeages ont été effectués en raison des faibles fluctuations du débit d'eau dues aux conditions météorologiques favorables.
+ 40	311.06 Verzögerung bei der Beschaffung der erforderlichen EDV-Software.	Retard dans l'acquisition du logiciel nécessaire.
– 4952 – 134 996 + 8	341.01 Erweiterung und baulicher Unterhalt am hydrometrischen Stationsnetz. Verzögerung bei der Ausführung von einzelnen Bauprojekten (fehlende Baubewilligung, zu große Wasserführung, fehlende Kapazität in Baufirma).	Agrandissement et entretien du réseau de stations hydrométriques. Retard dans l'exécution de certains projets de construction (absence d'autorisation de construire, trop grand débit d'eau, manque de capacité de l'entreprise de construction).
—		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)				**319 Office fédéral de la protection de l'environnement** (suite)
341.03 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	100 000	98 800	87 982	341.03 Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau
4 Geologische Landesaufnahme . . .	—	492 600	492 700	4 Cartographie géologique
343.01 Aufklärung	38 776	41 500	41 257	343.01 Information
351.01 Miet- und Pachtzinse	3 060	3 650	3 460	351.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	6 005	5 300	5 331	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	1 275 000	N 1 481 100 *650 000*	1 647 104	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	134 996 021	150 000 000	149 349 629	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
2 Gewässeruntersuchungen	1 952 250	2 340 000	2 092 469	2 Analyses des eaux
3 Beiträge nach Umweltschutzgesetz	—	250 000	72 363	3 Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environnement
20 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	684 954	675 000	674 870	20 Rempoissonnement des eaux publiques
21 Förderungsmaßnahmen für die Berufsfischerei	218 736	220 000	219 991	21 Mesures prises en faveur des pêcheurs professionnels
463.03 Berufliche Ausbildung, Umweltschutz	28 827	54 000	53 958	463.03 Formation professionnelle, protection de l'environnement
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen	325 817	397 000	393 757	493.01 Commissions et organisations internationales
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	466 017	480 000	470 408	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge	—	N 34 000 *16 200*	50 207	2 Véhicules de service
Einnahmen	**772 041**	**566 000**	**361 290**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	692 943	421 000	96 135	921.01 Remboursements de frais
931.01 Dienstleistungen	79 098	145 000	265 155	931.01 Prestations de service
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				**320 Office fédéral de l'éducation et de la science**
Ausgaben	**580 215 997**	**648 631 510** N *524 781* A *27 700*	**639 957 773**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3 678 139	3 792 700	3 767 454	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	81 469	83 510	83 474	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	294 098	330 000	325 270	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	175 655	A 122 500 *27 700*	72 903	2 Auxiliaires
5 Eidg. Maturitätsprüfungen	730 070	790 000	790 056	5 Examens fédéraux de maturité
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	60 432	20 000	20 000	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	28 466	31 400	29 477	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz . . .	673 000	735 000	735 000	373.03 Conférence universitaire suisse
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	480 282	525 000	525 000	5 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)	**Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement** (suite)
− 10818		
+ 100		
− 243		
− 190		
+ 31		
− 483996	391.01 Wegen Einspracheverfahren in potentiellen Standortregionen für Sondermülldeponien mußten geplante geologische Abklärungen, insbesondere die vorgesehenen Bohrungen verschoben werden.	En raison de la procédure de recours dans des régions convenant à l'aménagement de décharges destinées à l'entreposage de déchets spéciaux, des études géologiques, notamment les forages prévus, ont dû être renvoyées.
− 650371		
− 247531		
− 177637	443.01 Der Nachtragskredit von 650000 Franken auf der Rubrik 319.391.01 «Forschungs- und Studienaufträge» war durch Minderausgaben bei den Gewässerschutzanlagen zu kompensieren.	Le crédit supplémentaire de 650000 francs figurant sous 319.391.01 «mandats de recherches et d'études» devait être compensé par une réduction des dépenses au titre des installations de protection des eaux.
− 130		
− 9	443.02 Die Kantone reichten weniger Beitragsgesuche ein als erwartet.	Les cantons ont présenté moins de demandes de subventions que prévu.
− 42		
− 3243	443.03 BG vom 7. 10. 1983 über den Umweltschutz, Art. 51 (SR 814.01). Beiträge an die Kosten für den Bau von Meß-, Kontroll- und Überwachungseinrichtungen, soweit diese mehreren Kantonen dienen. Verzögerungen bei der Einreichung von Beitragsgesuchen.	LF du 7. 10. 1983 sur la protection de l'environnement, art. 51 (RS 814.01). Contributions aux frais de construction et d'équipement des installations de mesure, de contrôle et de surveillance, pour autant que celles-ci servent à plusieurs cantons. Retards dans la présentation des demandes de subventions.
− 9592		
+ 7	511.02 Neuanschaffung eines zusätzlichen Dienstfahrzeuges.	Achat d'un véhicule de service supplémentaire.
− **204710**		
− 324865	921.01 Verspätungen bei der Überweisung fälliger Zahlungen.	Retards dans le versement de paiements échus.
+ 120155	931.01 Mehreinnahmen stammen von der Landesgeologie, die auf 1. Januar 1986 vom Bund übernommen wurde.	Le supplément de recettes provient du Service géologique national qui a été pris en charge par la Confédération le 1er janvier 1986.
− **9226218**		
− 25246		
− 36		
− 4730		
− 77297		
+ 56		
—		
− 1923		
—		
—		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)				**320 Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite)
373.06 Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	219849	220000	220000	373.06 Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
7 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	2500	2400	2500	7 Cotisations à des associations
8 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	4066000	4415100	4415098	8 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	232795	335000	122204	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Früherkennung	200638	125000	75013	2 Dépistage précoce
Bundesbeiträge				*Subventions fédérales*
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbeiträge	237360000	264192400	264192400	463.01 Aide aux universités, subventions de base
2 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	64751841	70000000	66216724	2 Aide aux universités, subventions pour les investissements
3 Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	65699446	70000000	68020173	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	61200	68000	68000	4 Office central universitaire suisse
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	565073	2300000	766628	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
8 Schulen für soziale Arbeit	4916765	4950000 *N 524781*	5474781	8 Ecoles de service social
Forschung				Recherche
10 Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	169000000	195200000	195200000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	1450000	360000	360000	11 Investigation géologique du territoire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesellschaft (SNG)	2025000	2360000	2360000	12 Société helvétique des sciences naturelles (SHSN)
13 Schweiz. Geisteswissenschaftliche Gesellschaft	1692000	1970000	1970000	13 Société suisse des sciences humaines
17 Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	315000	450000	450000	17 Académie suisse des sciences médicales
18 Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	315000	450000	450000	18 Académie suisse des sciences techniques
19 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	10000000	10300000	10300000	19 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
Unterricht				*Enseignement*
20 Primarschulsubvention an die Kantone	1717355	1879500	1879457	20 Subvention aux cantons pour l'école primaire
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.03 Programm für die Verwaltung von Hochschulen	—	24000	23641	493.03 Programme sur la gestion des établissements d'enseignement supérieur
4 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	9423924	12600000	11042520	4 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
Einnahmen	**848850**	**790000**	**841433**	**Recettes**
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	848850	790000	841433	931.01 Taxes d'examens de maturité

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	**Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science**
—		
+ 100		
− 2		
− 212796	391.01 Verzögerung bei der Überprüfung von Subventionsrichtlinien im Bereich der Hochschulförderung. Personelle Engpässe bei der Betreuung von Forschungs- und Studienaufträgen.	Retard dans l'examen des directives de subventionnement en matière d'aide aux universités. Personnel insuffisant pour la surveillance des mandats de recherche et d'étude.
− 49987		
—	391.02 Die Erteilung neuer Aufträge wurde zurückgestellt, solange die Weiterführung des Projekts nicht gesichert ist.	La passation de nouveaux mandats a été différée jusqu'à ce que la poursuite du projet soit assurée.
− 3783276		
− 1979827	463.02 Nicht voraussehbare Verschiebungen im Eingang von Abrechnungen.	La présentation des décomptes a été différée d'une façon imprévisible.
—		
− 1533372	463.06 Infolge Ergreifung und Zustandekommen des Referendums konnte der Neubau nicht wie vorgesehen im Jahre 1986 begonnen werden.	Par suite de l'aboutissement du référendum, la construction du nouveau bâtiment n'a pas pu débuter en 1986.
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
− 43		
− 359		
− 1557480	493.04 Geringere Beiträge für das Fusions-Grundlagenprogramm, Verzögerung in der Rechnungsstellung sowie günstigere Wechselkurse sFr./ECU.	Contributions moindres pour le programme de recherche fondamentale sur la fusion, retards dans l'établissement des factures et cours plus favorable du fr.s./ECU.
+ **51433**		
+ 51433		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
321 Bundesamt für Militärversicherung				**321 Office fédéral de l'assurance militaire**
Ausgaben	**215391169**	**226321345** *N 1500000* *A 24600*	**224968825**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	11874420	12008400 *A 1900*	12010391	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	252100	259685	259771	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	104838	180400 *A − 3100*	65399	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	10465	25000 *A 25800*	50878	2 Commissions et honoraires
322.01 Verwaltungsauslagen	8995	11060	11151	322.01 Frais d'administration
Bundeseigene Sozialwerke				*Œuvres sociales de la Confédération*
403.50 Barleistungen an Patienten	36610988	36536800	36536887	403.50 Prestations en espèces aux patients
51 Renten und Abfindungen	130709269	137500000 *N 1500000*	136234252	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten	35820093	39800000	39800097	52 Frais de traitement
Einnahmen	**3346870**	**5000000**	**3682456**	**Recettes**
922.01 Kostenrückerstattungen	3346870	5000000	3682456	922.01 Remboursements de frais
322 Militärspital und Gutsbetrieb				**322 Clinique militaire et domaine**
Ausgaben	**4079590**	**4384040** *A − 105200*	**3971997**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	3356074	3455500 *A − 102500*	3348908	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	22472	22890	22990	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	108975	87500 *A − 2700*	84750	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	16530	16975	16982	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobilien	53320	80000	80069	332.01 Entretien du mobilier
2 Versicherungen	1920	—	—	2 Assurances
342.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebskraft	234832	248000	67288	342.01 Chauffage, éclairage, force motrice
2 Lebensmittel	154343	283000	167814	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	24242	—	—	3 Exploitation agricole
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial	25000	26000	26050	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	15099	95500	95584	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
352.01 Miet- und Pachtzinse	1466	—	—	352.01 Loyers et fermages
372.01 Leistungen auswärtiger Institute	—	5000	2253	372.01 Prestations d'instituts étrangers à l'administration
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Betriebsinventar	37087	37675	33529	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med. Apparate und Instrumente	20875	26000	25781	2 Appareils et instruments médicaux
3 Lebware	7355	—	—	3 Bétail
Einnahmen	**943919**	**560000**	**901147**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Liegenschaftsertrag	50530	58000	40394	722.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
942.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	893389	502000	860753	942.01 Ventes et travaux accessoires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung	**Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire**
− **2877120**		
+ 91		
+ 86		
− 111901	312.01 Die für die Einführung der EDV vorgesehenen Hilfskräfte wurden nur teilweise benötigt.	Le personnel auxiliaire qui avait été prévu en vue de l'introduction de l'informatique n'a été que partiellement employé.
+ 78		
+ 91		
+ 87		
− 2765748	403.51 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1), Art. 25 und 37. Weniger Rentenauskäufe als vorgesehen.	LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire, art. 25 et 37 (RS 833.1). Moins de rachats de rentes que prévu.
+ 97		
− **1317544**		
− 1317544	922.01 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1), Art. 48, 49 und 50. Weniger Fälle, die einen Regreß zuließen.	LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire, art. 48, 49 et 50 (RS 833.1). Moins de cas justifiant des actions récursoires.
	Zu 322 Militärspital und Gutsbetrieb	**Ad 322 Clinique militaire et domaine**
− **306843**		
− 4092		
+ 100		
− 50		
+ 7	342.01 Auf Anordnung des OKK wurde der Kreditbedarf für Heizöl wieder bei der Dienststelle budgetiert. Der dafür vorgesehene Betrag wurde vom OKK jedoch nicht beansprucht.	Par ordre du CCG, les besoins financiers pour le mazout figurent à nouveau dans le budget de l'office. Cependant, le CCG n'a pas fait appel au montant prévu à cet effet.
+ 69		
—		
− 180712		
− 115186		
—	342.02 Die Schließung des Bettenhauses B infolge Renovationsarbeiten und der damit verbundene Rückgang der Pflegetage ergab Minderausgaben.	La fermeture de la division B de la clinique en raison de travaux de rénovation ainsi que le recul des jours d'hospitalisation qui y est lié ont entraîné une diminution des dépenses.
+ 50		
+ 84		
—		
− 2747	372.01 Die Kosten für die Leistungen auswärtiger Institute sind großen Schwankungen unterworfen, da von den medizinischen Bedürfnissen der Patienten abhängig.	Les frais afférents aux prestations fournies par des institutions étrangères à la clinique sont soumis à de fortes fluctuations, vu qu'ils dépendent des besoins médicaux des patients.
− 4146		
− 219	512.01 Günstigere Einkaufsbedingungen und größere Rabatte.	Conditions d'achat plus favorables et rabais plus importants.
—		
+ **341147**	722.01 Die Tendenz, außerhalb der Klinik und nicht mehr im Personalhaus zu wohnen, hält an.	Persistance du personnel à résider hors de la clinique et non dans la maison qui lui est réservée.
− 17606	942.01 Trotz den Umbauarbeiten sind die Einnahmen von Zivilpatienten bei den Rubriken Pflegetaxen, Labor, Röntgen und Physiotherapie erheblich gestiegen.	En dépit des travaux de transformations, les recettes enregistrées au plan des patients civils, sous rubriques taxes hospitalières, travaux de laboratoire, radiographies et physiothérapie, ont sensiblement augmenté.
+ 358753		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Turn- und Sportschule				**323 Ecole de gymnastique et de sport**
Ausgaben	**47734142**	**52347000**	**48087128**	**Dépenses**
		N 15000		
		A 51200		
Personal				*Personnel*
216.01 Personalbezüge	8480025	8764500	8846809	216.01 Rétribution du personnel
		A 82300		
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
306.01 Ersatz von Auslagen	79032	87000	80169	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	915418	1003800	945150	316.01 Auxiliaires
		A — 31100		
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	543436	630000	600549	2 Experts, inspections, etc.
3 Schulturnkonferenz	3893	4100	3696	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	164995	165000	163083	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Kommissionen und Honorare	54039	55600	55409	5 Commissions et honoraires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	10000	2250	6 Mandats de prestations informatiques
326.01 Verwaltungsauslagen	125299	133000	132140	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	208255	217000	212130	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	890742	1135000	428727	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	179951	185000	159179	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	20965	21600	21520	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf	1048211	1060000	975283	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten	32775	41000	30170	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvergütungen usw.	52206	47000	41151	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer	272905	270000	277307	366.01 Participants aux cours
		N 15000		
376.01 Vertragliche Leistungen	8000	—	—	376.01 Prestations contractuelles
396.01 Forschungs- und Studienaufträge	86229	150000	150027	396.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
516.01 Allgemeines Sportmaterial	254897	260000	259419	516.01 Matériel général de sport
2 Betriebsinventar	126198	172000	171894	2 Matériel d'exploitation
Jugend und Sport				**Jeunesse et sport**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials	139984	160000	158946	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	672799	725000	640729	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	26932685	30000000	26846963	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen	—	400	39	11 Examens médico-sportifs
12 Nationales Jugendsportzentrum Tenero	449820	520000	355237	12 Centre national de sport pour la jeunesse, Tenero
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
516.10 Sportmaterial für J+S	399962	400000	399152	516.10 Matériel de sport pour J+S
Turnen und Sport				**Gymnastique et sport**
Bundesbeiträge				*Subventions*
476.10 Turnen und Sport in der Schule	2096922	2330000	2330001	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3294500	3700000	3700000	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
13 Internationale Sportanlässe	200000	100000	100000	13 Manifestations sportives internationales
Einnahmen	**1131354**	**1153000**	**1079729**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
726.01 Liegenschaftsertrag	97888	140000	101956	726.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
936.01 Verwaltungseinnahmen	181577	150000	164106	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	851889	863000	813666	946.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 323 Turn- und Sportschule	**Ad 323 Ecole gymnastique et de sport**
— **4326072**		
+ 9		
— 6831		
— 27550		
— 29452		
— 404		
— 1917		
— 191		
— 7750		
— 860		
— 4870		
— 706273	346.01 Brennstoffe sind vom Oberkriegskommissariat bezahlt worden.	Les combustibles ont été payés par le Commissariat central des guerres.
— 25821		
— 80	346.02 Ein Filmprojekt konnte nicht realisiert werden.	Un projet de film n'a pas pu se réaliser.
— 84717	346.04 Neue Verpflegungsstruktur. Weniger Tagesportionen.	Modifications au niveau de l'alimentation. Moins de rations journalières.
— 10830		
— 5849	346.05 Kleinere Teilnehmerzahlen als geplant. Günstigere Tarife für Skilift-Abonnemente.	Moins de participants que prévu. Tarifs plus avantageux des abonnements de téléskis.
— 7693		
—		
+ 27		
— 581		
— 106		
— 1054		
— 84271	346.10 Einführung des Cargo-Domizil-Systems: Es fehlten Vergleichszahlen. Erhöhte Benützung des Kollektiv-Billets.	Introduction du cargo domicile: des chiffres comparatifs ont fait défaut. Utilisation accrue de billets collectifs.
— 3153037		
— 361	376.10 Teilnehmerzunahme war geringer als geplant. Das neue REDESA-Abrechnungssystem konnte 1986 nicht mehr eingesetzt werden. Entschädigungsleistungen im Betrage von 1,7 Mio Franken konnten nicht abgerechnet werden.	L'augmentation du nombre des participants a été plus faible que prévu. Le nouveau système de décompte REDESA n'a plus pu être utilisé en 1986. Des indemnités pour 1,7 million n'ont ainsi pas pu être décomptées.
— 164763		
— 848		
	376.12 Ein Betriebsbeitrag von 100000 Franken an den Pensionsbetrieb Tenero mußte nicht ausbezahlt werden. Weniger Betriebskosten im Bereich Sportbetrieb als geplant.	Une contribution de 100000 francs aux frais d'exploitation de la pension de Tenero n'a pas dû être versée. Frais d'exploitation inférieurs aux prévisions dans le secteur des activités sportives.
+ 1		
—		
—	726.01 Mietverträge sind an das Amt für Bundesbauten übergeben worden.	Les baux à loyer ont été transmis à l'Office des constructions fédérales.
— **73271**	936.01 Am Studienlehrgang 1985/87 nehmen mehr Studenten teil als geplant.	Un nombre d'étudiants plus grand que prévu a participé au stage d'études 1985/87.
— 38044	946.01 Mindereinnahmen im Bereich Verpflegung. Es wurden weniger Tagesportionen abgegeben.	Moins de recettes dans le secteur de la restauration. Il a été préparé moins de rations journalières que prévu.
+ 14106		
— 49334		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten				**Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes**
Ausgaben	**617455888**	**635835700**	**641180048**	**Dépenses**
		N 11994900		
		A 5577830		
Einnahmen	**53612914**	**54751000**	**54241499**	**Recettes**
329 Schweizerischer Schulrat				**329 Conseil des écoles polytechniques fédérales**
Ausgaben	**3378730**	**6921700**	**5479158**	**Dépenses**
		N 4000000		
		A – 4110200		
Behörden				*Autorités*
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schulrates	706869	781900	754882	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	1219688	1298900	1334352	212.01 Rétribution du personnel
		A 53800		
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse	12730	13100	13090	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	48977	50400	50346	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	37400	37000	32839	312.01 Auxiliaires
		A – 1100		
2 Sachverständige	1197484	17500	2741449	2 Experts
		N 4000000		
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	420000	412440	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	12932	13300	13183	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung	142651	4289600	126577	342.10 Enseignement et recherche
		A – 4162900		
330 Technische Hochschule Zürich				**330 Ecole polytechnique Zurich**
Ausgaben	**316894660**	**326064200**	**331063054**	**Dépenses**
		N 4890000		
		A 7297600		
Personal				*Personnel*
212.03 Personalbezüge	211007544	215104200	219367443	212.03 Rétribution du personnel
		A 4263200		
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse der Professoren	1636346	1358000	1357801	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen Abordnungen, Umzugskosten und Beiträge an Studienreisen	426698	440000	427930	302.01 Débours, excursions, délégations, frais de déménagement et subsides pour voyages d'études
312.02 Hilfskräfte	5255532	5197000	5211058	312.02 Auxiliaires
		A 14000		
5 Planungskommission ETH	100099	100000	89876	5 Commission de planification
322.01 Verwaltungsauslagen	249749	258000	258097	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	749397	773000	756538	332.01 Entretien et réparations
342.04 Betriebsausgaben	22672378	24144000	21412969	342.04 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	55920498	59632000	63045940	10 Enseignement et recherche
		N 3890000		
		A 3020400		
13 Ressortforschungsaufträge	1641501	—	—	13 Mandats de recherche de l'administration fédérale
15 Experiment am LEP des CERN	3000100	3000000	4000002	15 Expérience effectuée au LEP du CERN
		N 1000000		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
— **12228382**		
— **509501**		
	Zu 329 Schweizerischer Schulrat	**Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales**
— **1332342**		
— 27018		
— 18348		
— 10		
— 54		
— 3061		
— 1276051	312.02 Expertisen im Anschluß an die Grobanalyse Hayek noch im Gang.	Expertises encore en cours faisant suite à l'analyse global Hayek.
— 7560		
— 117	342.10 Gesamtkredit der ETHs und Annexanstalten für Unterricht und Forschung (Rubriken 329—340.342.10) 108592462 Franken; davon Personalbezüge 38,7% oder 41985883 Franken.	Crédit d'ensemble des EPF et des établissements annexes pour l'enseignement et la recherche (articles 329—340.342.10): 108592462 francs. Sur ce montant, 38,7% ou 41985883 francs concernent la rétribution du personnel.
— 123		
	Zu 330 Technische Hochschule Zürich	**Ad 330 Ecole polytechnique Zurich**
— **7188746**		
+ 43		
— 199		
— 12070		
+ 58	342.04 Aus dem Preiszerfall beim Heizöl resultierten Minderausgaben von 4 Millionen. Demgegenüber mußten, hauptsächlich für Reinigungen in Regie, 1,3 Millionen zusätzlich aufgewendet werden.	Dépenses moindres de 4 millions de francs résultant de la baisse des prix du mazout. Par contre, dépenses supplémentaires de 1,3 million concernant notamment les nettoyages en régie.
— 10124		
+ 97		
— 16462		
— 2731031		
— 3496460	342.10 Davon 38,5% oder 24283000 Franken Personalbezüge. Kreditsperrung von 3500000 Franken; Kompensation von EDV-Beschaffungen durch die EDMZ (vgl. Nachtragskredit Rubrik 104.511.40).	Sur ce montant 38,5% ou 24283000 francs concernant la rétribution du personnel. Blocage de crédit de 3500000 francs en compensation des dépenses de l'OCFIM occasionnées par l'achat d'appareils informatiques (voir crédit supplémentaire, article 104.511.40).
—		
+ 2		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)				**330 Ecole polytechnique Zurich** (suite)
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten	22016	23000	22476	373.03 Cotisations aux organisations scientifiques
5 Hochschulsport	759871	788000	786095	5 Sport universitaire
6 Von Dritten durchgeführte Gemeinschaftsaufgaben	1546995	1600000	1581132	6 Tâches communes effectuées par des tiers
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.02 Stipendien	1066866	1110000	1104725	463.02 Bourses d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
502.01 Erneuerung und Erweiterung der Anlagen FHK	333891	—	—	502.01 Renouvellement et agrandissement des installations CCE
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	888192	916000	909504	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	4500064	5000000	5000033	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung	85021	88000	87990	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv	31903	33000	32663	5 Archives Thomas Mann
6 Erneuerungsprogramm für Einrichtungen	4999999	6500000	5610785	6 Programme de renouvellement des installations
Einnahmen	**14000809**	**14460000**	**13028374**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Vermietungen an Dritte	2783893	2200000	1992974	722.01 Produit de la location à des tiers
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
922.03 Kostenrückerstattungen	1556840	1500000	1451584	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare	4273000	3650000	4502474	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen	136326	220000	235788	3 Autres recettes d'administration
942.02 Abgabe von Wärmeenergie	3710672	4000000	2950538	942.02 Fourniture de chaleur
3 Abgabe elektrischer Energie	—	50000	—	3 Fourniture d'énergie électrique
4 Erlös aus Bibliotheksverkäufen	475542	490000	490208	4 Produit des ventes de la bibliothèque
6 Rechenzentrum	129129	450000	141808	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	935408	1900000	1263000	7 Recettes de différents instituts
331 Institut für Reaktorforschung				**331 Institut de recherches en matière de réacteurs**
Ausgaben	**63839413**	**65496000** *N 300000* *A 288700*	**65851162**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	38625404	39470900 *A 169500*	39640400	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	492698	516000	516084	302.01 Débours
312.02 Kommissionen und Honorare	38084	315000	315099	312.02 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	1064858	995000 *A — 800*	993703	3 Auxiliaires
4 Auswärtige Gastwissenschafter	440014	453200	453224	4 Hôtes académiques étrangers à l'institut
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	50000	150000	116413	5 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	310137	321000	321062	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	901006	942000	942088	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	9167033	9345000	9345096	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	8797038	8757900 *A 120000*	8677937	10 Enseignement et recherche

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)	**Ad 330 Ecole polytechnique Zurich** (suite)
— 524	512.06 Lieferungsverzögerungen und verspätete Rechnungsstellungen.	Retards dans les livraisons et les facturations.
— 1905		
— 18868	722.01 Kündigung des Mietvertrags mit Dolmetscherschule.	Résiliation du contrat de location avec l'Ecole d'interprètes.
	932.01 Zunahme der Zahl der Studierenden.	Augmentation du nombre des étudiants.
— 5275	942.02 Minderbedarf und Preiszerfall bei Heizöl	Diminution des besoins et baisse du prix du mazout.
	Gesamteinnahmen 2 962 252	Recettes totales
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge . 11 714	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
—	Einnahmen in der Rechnung 2 950 538	Recettes portées en compte
— 6496		
	942.04 Erhöhter Mikrofichenverkauf.	Vente accrue de microfiches.
+ 33	Gesamteinnahmen 608 135	Recettes totales
— 10	Pro forma fakturierte Bundesaufträge . 117 927	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
— 337		
— 889215	Einnahmen in Rechnung 490 208	Recettes portées en compte
	942.06 Ungenügende Kapazität für Drittaufträge.	Réduction de capacité disponible pour effectuer des travaux pour des tiers.
— **1431626**	Gesamteinnahmen 5 132 348	Recettes totales
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge . 4 990 540	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
— 207026	Einnahmen in Rechnung 141 808	Recettes portées en compte
— 48416	942.07 Gesamteinnahmen 1 754 410	Recettes totales
+ 852474	Pro forma fakturierte Bundesaufträge . 491 410	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
+ 15788		
— 1049462	Einnahmen in Rechnung 1 263 000	Recettes portées en compte
— 50000		
+ 208	Weniger Drittaufträge.	Moins de commandes de tiers.
— 308192		
— 637000		
	Zu 331 Institut für Reaktorforschung	**Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs**
— **233538**		
—		
+ 84		
+ 99	312.05 Die Softwareanpassungen im Rechnungswesen erfolgten zu Lasten der Rubrik 329.312.03 des Schweizerischen Schulrates.	Les adaptations de programmes informatiques pour la comptabilité sont supportées par l'article 329.312.03 du Conseil des écoles polytechniques fédérales.
— 497		
+ 24		
— 33587	342.10 Davon entfallen 30% oder 2564503 Franken auf Personalbezüge.	Sur ce montant, 30% ou 2564503 francs concernent la rétribution du personnel.
+ 62		
+ 88	200000 Franken Kreditsperrung zwecks Kompensation von EDV-Beschaffungen durch die EDMZ (vgl. Nachtragskredit Rubrik 104.511.40).	Blocage de crédit de 200000 francs pour compenser l'achat de matériel informatique par l'OCFIM (voir crédit supplémentaire à l'article 104.511.40).
+ 96		
— 199963		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
331 Institut für Reaktorforschung (Fortsetzung)				**331 Institut de recherches en matière de réacteurs** (suite)
373.01 Mitgliederbeiträge	5075	5000	5082	373.01 Cotisations
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.01 Stipendien	113985	200000	199892	463.01 Bourses
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	3584081	3775000 *N 300000*	4075083	512.01 Machines, appareils et installations
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
602.01 Beteiligung des Bundes an der REFUNA AG	250000	250000	250000	602.01 Participation de la Confédération au capital de la REFUNA S.A.
Einnahmen	**10999839**	**12170000**	**11149008**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Mietzinse	83035	73000	53883	722.01 Loyers
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
922.01 Kostenrückerstattungen	96299	52000	52303	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	17173	45000	39315	932.01 Emoluments
942.01 Erlös aus Verkäufen	10803332	12000000	11003507	942.01 Produit de ventes
332 Institut für Nuklearforschung				**332 Institut de recherches nucléaires**
Ausgaben	**47471200**	**47780600** *A 451330*	**48010940**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	17873866	18154600 *A 390530*	18545130	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	282292	291000	291094	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	123792	143000	123779	312.01 Commissions et honoraires
2 Gastwissenschafter	449065	462000	462095	2 Hôtes académiques
5 Hilfskräfte	580819	543000 *A 60800*	601783	5 Auxiliaires
7 EDV-Dienstleistungsaufträge	15000	—	—	7 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	138153	142000	142075	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	394096	406000	406096	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	8966034	9940000	9940098	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	6380087	6365000	6165099	10 Enseignement et recherches
352.01 Mietzinse	88202	95000	94516	352.01 Loyers
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	11442086	11174000	11174077	512.01 Machines, appareils et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	675610	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bibliothek	62098	65000	65098	2 Bibliothèque
Einnahmen	**5237937**	**5210000**	**5193018**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Mietzinse	78850	45000	52550	722.01 Loyers
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
922.01 Kostenbeiträge	5071876	5100000	5079800	922.01 Participations aux frais
942.01 Erlös aus Verkäufen und Nebenarbeiten	87211	65000	60668	942.01 Produit de ventes et travaux accessoires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 331 Institut für Reaktorforschung (Fortsetzung)	**Ad 311 Institut de recherches en matière de réacteurs** (suite)
+ 82	Fr.	
	602.01 Beteiligungen, Zuwachs, S. 389 . . . . . 250 000	Participations, augmentation, p. 389
− 108	722.01 Weniger Mieteinnahmen für Lagerräume sowie Gastwissenschafter-Wohnungen.	Moins de recettes de locations d'entrepôts et d'appartements destinés aux hôtes académiques.
+ 83	932.01 Weniger Dosimeter-Auswertungen.	Moins de recettes pour la dosimétrie.
	Gesamteinnahmen 206 913	Recettes totales
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge . 167 598	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
—	Einnahmen in der Rechnung 39 315	Recettes portées en compte
	942.01 Weniger Umsatz in der Isotopenproduktion infolge	Moins de ventes de produits de radioisotopes à cause
− **1 020 992**	verspäteter Inbetriebnahme der Bestrahlungsanlage am Injektor II des SIN und Verzögerungen bei der Einführung neuer Produkte.	de la mise en production retardée des installations d'irradiation à l'injecteur II au SIN et retards dans l'introduction de nouveaux produits.
− 19 117	Gesamteinnahmen 28 360 780	Recettes totales
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge . 17 357 273	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
+ 303	Einnahmen in der Rechnung 11 003 507	Recettes portées en compte
− 5 685		
− 996 493		
	Zu 332 Institut für Nuklearforschung	**Ad 332 Institut de recherches nucléaires**
− **220 990**		
—		
+ 94		
− 19 221	312.01 Verminderter Bedarf an technischer Beratung.	Consultation dans une moindre mesure de techniciens.
+ 95		
− 2 017		
—		
+ 75		
+ 96		
+ 98		
− 199 901	342.10 Davon 59,8% oder 3 689 037 Franken für Personalbezüge. Kreditsperrung von 200 000 Franken zwecks Kompensation von EDV-Beschaffungen durch die EDMZ (vgl. Nachtragskredit Rubrik 104.511.40).	Sur ce montant, 59,8% ou 3 689 037 francs concernent la rétribution du personnel. Blocage de crédit de 200 000 francs pour compenser l'achat de matériel informatique par l'OCFIM (voir crédit supplémentaire à l'article 104.511.40).
− 484		
+ 77		
—		
+ 98		
− **16 982**		
+ 7 550	722.01 Bessere Auslastung der Gastwissenschafter-Wohnungen.	Meilleure occupation des appartements loués à des hôtes académiques.
− 20 200		
− 4 332		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen				**334 Institut de recherches forestières**
Ausgaben	**19533014**	**17683600** *N 892000* *A − 31700*	**17245742**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	9057970	9191200 *A 96100*	9287367	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	203496	210000	210065	302.01 Débours
312.02 Aufsichtskommission	2027	2000	2008	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte	2722034	2819000 *A − 215800*	1604553	5 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	68151	42000	42100	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen	36070	37000	37088	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	197053	203000	179548	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	5518962	3299000 *N 892000* *A 88000*	4264728	10 Enseignement et recherche
12 Landesforstinventar	1215094	1360000	1097943	12 Inventaire des ressources forestières du pays
13 Ressortforschung	440094	446400	446492	13 Recherches confiées par l'administration fédérale
373.01 Mitgliederbeiträge	1050	1000	990	373.01 Cotisations
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	71014	73000	72860	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	**95711**	**90000**	**79414**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Mietzinse	14160	13000	14492	722.01 Loyers
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
922.01 Kostenrückerstattungen	64138	50000	43317	922.01 Remboursements de frais
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes	17413	27000	21605	942.01 Ventes de plants, divers
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe				**335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers**
Ausgaben	**40509351**	**41860100** *N 950900* *A − 174100*	**41427314**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	30830179	31820600 *A − 169500*	31606029	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	686900	638000 *N 80000*	717661	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	1086201	1264000 *A − 4600*	1259441	312.01 Auxiliaires
2 Beratungs- und Programmierkosten	139891	— *N 20900*	3845	2 Frais de consultation et de programmation
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	11934	13400	11840	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	136585	135000	134993	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	648989	819000	813248	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	4137985	4328000	3808000	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	479999	355800	355560	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	12703	23300	23288	373.01 Cotisations
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	2337985	2463000 *N 850000*	2693410	512.01 Machines, appareils et installations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen	**Ad 334 Institut de recherches forestières**
− **1298158**		
+ 67		
+ 65		
+ 8		
− 998647	312.05 Geringerer Personalbedarf als ursprünglich vorgesehen für Sanasilva Teilprojekte.	Besoin moindre que prévu de personnel pour des projets partiels Sanasilva.
+ 100		
+ 88		
− 23452		
− 14272	342.10 Davon 42,3% oder 1803832 Franken Personalbezüge.	Sur ce montant, 42,3% ou 1 803832 francs concernent la rétribution du personnel.
− 262057		
	342.12 Publikation des Landesforstinventar-Berichtes (LFI) erst 1987.	Publication du rapport de l'inventaire forestier national (IFN) en 1987.
+ 92		
− 10		
− 140		
− **10586**		
+ 1492		
− 6683		
− 5395		
	Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers**
− **1209586**		
− 45071		
− 339	312.02 Verzögerung bei der Realisierung eines EDV-Projekts.	Retard dans la réalisation d'un projet informatique.
+ 41		
− 17055	342.01 Das mit 820000 Franken budgetierte Heizmaterial konnte neu zu Lasten der Rubrik 516.348.02 Oberkriegskommissariat bezogen werden. Demgegenüber mußten zusätzlich 300000 Franken für Materialprüfungen aufgewendet werden.	Le combustible, porté au budget pour un montant de 820 000 francs, a pu être acheté désormais à charge de l'article 516.348.02 Commissariat central des guerres. Par contre, un montant supplémentaire de 300 000 francs a été dépensé pour des essais de matériaux.
− 1560		
− 7		
− 5752		
− 520000	342.10 Davon 11,9% oder 42357 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 11,9% ou 42357 francs concernent la rétribution du personnel.
− 240		
− 12		
	512.01 Verzögerungen bei der Planung und Beschaffung von Prüfeinrichtungen, die für den Vollzug neuer verschärfter Abgasvorschriften für Motorfahrzeuge benötigt werden.	Retard dans la planification et l'acquisition d'installations d'essai pour la mise en application des nouvelles prescriptions sur les gaz d'échappement des véhicules à moteur.
− 619590		

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe (Fortsetzung)				**335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers** (suite)
Einnahmen	**20352449**	**19656000**	**21562213**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Mietzinse	48038	46000	48094	722.01 Loyers
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
922.01 Kostenrückerstattungen	75454	70000	89964	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Verkäufen	749659	840000	836099	942.01 Produit de ventes
2 Erlös aus Untersuchungsaufträgen	19479298	18700000	20588056	2 Produit des travaux d'analyses
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz				**336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux**
Ausgaben	**11812270**	**12316700** A *18400*	**12228441**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	8887408	9157500	9108243	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	130181	134000	133686	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	125513	116000 A *18400*	133979	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	9544	9900	9893	2 Commissions et honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschafter	77049	79300	70374	3 Hôtes académiques étrangers à l'institut
322.01 Verwaltungsauslagen	98882	101900	101916	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	127539	131300	131341	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	815088	839000	795064	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	690491	859700	859633	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	3242	3300	3262	373.01 Cotisations
2 Internationales Referenz- und Dokumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	190998	196700	196654	2 Centre international de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung	41396	44600	41396	3 Prestation contractuelle
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.01 Doktoranden-Stipendien	113934	118500	118559	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	501005	525000	524443	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	**279829**	**515000**	**511672**	**Recettes**
942.01 Erlös aus Forschungs- und Dienstleistungsaufträgen	279829	515000	511672	942.01 Produit des travaux de recherche et des prestations de service
340 Technische Hochschule Lausanne				**340 Ecole polytechnique Lausanne**
Ausgaben	**114017250**	**117712800** N *962000* A *1837800*	**119874236**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.03 Personalbezüge	73290167	75853800 A *934600*	76703115	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse der Professoren	542557	603000	565785	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe (Fortsetzung)	**Ad 335 Laboratoire d'essai de matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers** (suite)
+ **1906213**	922.01 Mitgliederzunahme und Tarifanpassungen der Jahresbeiträge der Industriekommission der EMPA St. Gallen. Taggeld Rückerstattungen aus Unfall-Zusatzversicherung.	Augmentation du nombre des membres et adaptation des tarifs des contributions annuelles de la Commission de l'industrie de l'EMPA, St-Gall. Remboursement d'indemnités journalières de l'assurance-accidents complémentaire.
+ 2094		
+ 19964	942.02 Mehr Untersuchungsaufträge und Auswirkungen der Tarifrevision.	Augmentation du nombre de mandats d'analyses des matériaux et effets de la révision tarifaire.
− 3901	Gesamteinnahmen . . . . . Fr. 34 839 439	Recettes totales
+ 1888056	Pro forma fakturierte Bundesaufträge . 14 251 383	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
	Einnahmen in der Rechnung 20 588 056	Recettes portées en compte
	Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	**Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux**
− **106659**		
− 49257		
− 314		
− 422		
− 7		
− 8926	312.03 Vorgesehene Gastwissenschafter nicht abkömmlich.	Des hôtes académiques n'ont pas pu se libérer.
+ 16		
+ 41		
− 43936	342.01 Heizmaterial neu zulasten Rubrik 516.348.02 Oberkriegskommissariat (OKK).	L'achat de combustible se fait désormais à charge de l'article 516.348.02. Commissariat central des guerres (CCG).
− 67		
− 38		
− 46		
	342.10 Davon 19% oder 164122 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 19% ou 164122 francs concernent la rétribution du personnel.
− 3204		
+ 59		
− 557		
	942.01 Gesamteinnahmen 1 707 994	Recettes totales
− **3328**	Pro forma fakturierte Bundesaufträge . 1 196 322	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
− 3328	Einnahmen in der Rechnung 511 672	Recettes portées en compte
	Zu 340 Technische Hochschule Lausanne	**Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne**
− **638364**		
− 85285		
− 37215	222.01 Geringere Einkaufssummen für neu gewählte Professoren.	Sommes de rachat statutaires moins élevées que prévu pour les nouveaux professeurs.

Inneres	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)				**340 Ecole polytechnique Lausanne** (suite)
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Beiträge an Studienreisen und Studienaufenthalte	112980	122000	122055	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	10155	11000	10805	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.02 Hilfskräfte	1271265	1718000 *A — 31300*	1474665	312.02 Auxiliaires
4 Kommissionen und Honorare	27806	32000	32093	4 Commissions et honoraires
5 Bauten- und Betriebssektion	219099	200000	199985	5 Section des bâtiments et de l'exploitation
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	372779	460000 *N 37000*	493659	6 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	169996	205000	204900	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	406066	417000	416809	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	9149573	9400000	9149794	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	22980959	23241000 *N 925000* *A 934500*	25100592	10 Enseignement et recherches
13 Ressortforschungsaufträge	403000	—	—	13 Mandats de recherche de l'administration fédérale
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten	25000	30000	26613	373.03 Cotisations aux organisations scientifiques
4 Hochschulsportdienst	288986	346000	303016	4 Service des sports
6 Nachdiplomstudium	319840	320000	320000	6 Cours de III[e] cycle
7 Sozialdienst	600100	608000	604574	7 Service social
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.01 Stipendien	405725	422000	422100	463.01 Bourses
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	1471100	1315000	1315017	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	1200095	1350000	1350098	2 Bibliothèque principale
3 Werkzeugmaschinen	249982	259000	259032	3 Machines-outils
6 Erneuerungsprogramm für Einrichtungen	500019	800000	799529	6 Programme de renouvellement des équipements
Einnahmen	**2646339**	**2650000**	**2717800**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Mietzinsertrag	77305	50000	133196	722.01 Produit des loyers
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
932.01 Schulgelder	1919846	1900000	1931593	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen	199256	250000	312925	2 Autres recettes d'administration
942.01 Einnahmen von Instituten	356526	300000	300086	942.01 Recettes d'instituts
6 Elektronisches Rechenzentrum	93406	150000	40000	6 Centre de calcul électronique

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins		Bericht	Rapport
	Fr.		
		Zu 340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)	**Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne** (suite)
+	55		
−	195		
−	212035	312.02 Verzögerung beim Aufbau von EDV-Datenbanken (Inventare für Maschinen, Informatik und Büromaterial).	Retard dans la saisie de certains fichiers informatiques (inventaire des machines et du matériel informatique, inventaire de l'économat).
+	93		
−	15		
−	3341		
−	100		
−	191		
−	250206	342.01 Aus dem Preiszerfall beim Heizöl resultierten Minderausgaben von 430000 Franken. Demgegenüber mußten 180000 Franken für Strom und Wasser infolge Tarifanpassungen zusätzlich aufgewendet werden. Künftig wird Heizöl von OKK eingekauft.	Diminution des dépenses de 430000 francs due à la baisse du prix du mazout. Par contre, dépenses supplémentaires de 180000 francs en raison de la hausse des tarifs de l'électricité et de l'eau. A l'avenir, le mazout sera acheté par le Commissariat central des guerres.
+	92		
	—		
−	3387		
−	42984	342.10 Davon 38% oder 9439032 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 38% ou 9439032 francs concernent la rétribution du personnel.
	—		
−	3426	373.04 Geringerer Aufwand für den Unterhalt der gemeinsamen Hochschulsportanlagen ETHL/Universität Lausanne.	Dépenses moindres pour l'entretien des terrains de sport communs à l'EPFL et à l'Université de Lausanne.
+	100		
+	17		
+	98		
+	32		
−	471		
+	**67800**		
+	83196	722.01 Neuer Mietvertrag mit dem Studentenrestaurant «Copernic».	Nouveau contrat de location conclu avec le restaurant des étudiants «Copernic».
+	31593	932.01 Zunahme der Studentenzahlen.	Augmentation du nombre d'étudiants.
+	62925		
+	86	932.02 Einführung von Parkplatz-Vignetten.	Introduction de la vignette de parking.
−	110000	942.06 Unentgeltlichkeit der Rechenleistungen für Universitäten gemäß Entscheid des Vorstehers EDI vom 9.6.1986.	Gratuité de l'utilisation du Centre de calcul par les universités selon décision du chef du Département de l'intérieur, du 9.6.1986.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizeidepartement				**4 Département de justice et police**
Ausgaben	**518 361 957**	**537 430 150** *N 29 793 500* *A 2 509 400*	**543 866 567**	Dépenses
Einnahmen	**65 909 902**	**62 302 000**	**60 936 310**	Recettes
401 Generalsekretariat				**401 Secrétariat général**
Ausgaben	**16 888 793**	**18 597 150** *A 765 200*	**18 024 752**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	5 233 491	5 666 900 *A 863 700*	6 530 678	211.01 Rètribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dèpenses gènèrales*
301.01 Ersatz von Auslagen	22 532	20 500	20 444	301.01 Dèbours
311.01 Kommissionen und Honorare	33 980	50 000	43 427	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	2 838 843	3 176 500 *A − 98 500*	2 686 105	2 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	50 000	—	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	31 581	44 250	44 350	321.01 Frais d'administration
373.03 Aufklärung der Öffentlichkeit	49 687	50 000	49 986	373.03 Information du public
4 Aktivdienstvorbereitungen	8 213 679	9 059 000	8 169 763	4 Prèparations au service actif
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Presse und Funkspruch	465 000	480 000	480 000	511.01 Presse et radio
Einnahmen	**458 033**	**180 000**	**557 145**	**Recettes**
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	458 033	180 000	557 145	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procèdure en matière de recours
402 Bundesamt für Justiz				**402 Office fédéral de la justice**
Ausgaben	**92 865 373**	**100 385 700** *N 864 600* *A 151 000*	**96 710 808**	**Dèpenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	12 169 082	12 570 800	12 429 568	211.01 Rètribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dèpenses gènèrales*
301.01 Ersatz von Auslagen	137 752	170 000	149 135	301.01 Dèbours
311.01 Kommissionen und Honorare	57 731	93 500	76 363	311.01 Commissions et honoraires
2 Ingenieur-Geometer-Patentprüfungen	74 081	100 000	66 813	2 Examens pour l'obtention du brevet d'ingénieur géomètre
4 Hilfskräfte	750 949	788 400 *A 151 000*	763 170	4 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	19 933	90 000	41 690	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	79 247	62 000	68 112	321.01 Frais d'administration
331.03 Vermessungsflugzeug; Unterhalt, Um- und Ausrüstung	50 036	60 000	60 000	331.03 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
– **25866483**	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
– **1365690**		
	Zu 401 Generalsekretariat	**Ad 401 Secrétariat général**
– **1337598**		
+ 78	211.01 Auswirkung der zusätzlich bewilligten Etatstellen für den Beschwerdedienst (BB 19.12.1985).	Conséquence de l'autorisation de postes permanents supplémentaires pour le Service des recours (AF du 19.12.1985).
– 56		
– 6573		
– 391895	311.02 Die Personalrekrutierung im Asylbereich gestaltet sich immer schwieriger und im weitern hohe Fluktuationen.	Le recrutement de collaborateurs acceptant de travailler dans le domaine de l'asile est de plus en plus difficile. Le taux de roulement du personnel est par ailleurs important.
– 50000		
+ 100		
– 14	311.04 Infolge Verzögerung durch weitere und unumgängliche Abklärungen für die möglichen Erweiterungen des PERIBU, wurden keine externen Aufträge erteilt.	En raison des retards entraînés par d'inévitables enquêtes supplémentaires sur le renforcement éventuel du système PERIBU, aucun mandat extérieur n'a été donné.
– 889237		
—		
+ **377145**	373.04 Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Das EJPD hat sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT-Betriebe, die für die Verwirklichung der VRK Maßnahmen federführend sind, zu richten. Verzögerter Baubeginn verschiedener Stationen.	Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Le DFJP doit s'en tenir au programme de constructions civiles de l'entreprise des PTT, qui est compétente pour la réalisation des mesures PRC. Retard intervenu dans le commencement des travaux de construction de diverses stations.
+ 377145		
	511.01 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch (SR 172.010.41). Beschaffung und Erneuerung von Spezialausrüstungen.	O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio (RS 172.010.41). Acquisition et renouvellement d'équipements spéciaux.
	931.01 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren/Änderungen vom 11.12.1978/6.11.1985 (SR 172.041.0).	O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée les 11.12.1978 et 6.11.1985 (RS 172.041.0).
– **4690492**	Infolge Personalaufstockung des Beschwerdedienstes konnten entsprechend mehr Beschwerdefälle erledigt werden, was zu wesentlichen Mehreinnahmen führte.	En raison de l'engagement de personnel supplémentaire au Service des recours, accroissement considérable des recettes dû à l'augmentation du nombre des recours traités.
– 141232		
– 20866		
– 17137	**Zu 402 Bundesamt für Justiz**	**Ad 402 Office fédéral de la justice**
– 33187		
– 176231	301.01 Weniger Kommissions-Sitzungen, insbesondere im Ausland (IPR) und geringere Feldtätigkeit der Vermessungsdirektion.	Moins de séances de commissions, en particulier à l'étranger (DIP) et activité restreinte sur le terrain pour la Direction des mensurations cadastrales.
– 48310		
+ 6112	311.01 Weniger Übersetzungen und Parteientschädigungen.	Moins de traductions et d'indemnités aux parties.
—		

Fortsetzung auf Seite 338b

Suite à la page 338b

Bericht	Rapport
Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)	**Ad 402 Office fédéral de la justice** (suite)
311.02 Reglement über die Erteilung des eidg. Patentes für Ingenieur-Geometer vom 2. 5. 1973 und 12. 12. 1983 (SR 211.432.261) und Reglement für Erteilung des Vermessungstechniker-Fachausweises vom 30. 6. 1967 (SR 211.432.263). Prüfungskosten für die Erteilung der Patente und Fachausweise. Weniger Anmeldungen zu den Patentprüfungen und entsprechend weniger Entschädigungen an Examinatoren und Experten.	Règlement des 2. 5. 1973 et 12. 12. 1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur-géomètre (RS 211.432.261). R du 30. 6. 1967 pour l'obtention du certificat de technicien-géomètre (RS 211.432.263). Frais d'examen pour l'obtention des brevets et des certificats. Moins d'inscriptions aux examens de brevet et moins d'indemnités à verser aux examinateurs et aux experts.
311.06 Verschiebung in der Projektabwicklung.	Déroulement différé du projet.
321.01 Mehraufwand zufolge außerordentlicher Teuerung auf dem Drucksachen- und Zeitschriftenmarkt. Überdurchschnittliche Telegrammkosten. Die Überschreitung wurde durch Sperrung auf Kredit 301.01 kompensiert.	Dépenses supplémentaires dues au renchérissement extraordinaire dans le secteur des imprimés et des revues. Frais de télégrammes supérieurs à la moyenne. Le dépassement de crédit a été compensé par le blocage du montant correspondant à l'article 301.01.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				**402 Office fédéral de la justice** (suite)
373.01 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	19733325	20900000	20899838	373.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	1541996	1000000	999888	90 Idem/encouragement de l'emploi
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungsaufträge	451872	620000	553077	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
Bundesbeiträge				*Subventions*
433.01 Ersparnisbeiträge an Güterzusammenlegungen	133300	500000 *N 864600*	1364600	433.01 Versement des économies résultant de remaniements parcellaires
463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime	1987316	2200000	2190084	463.01 Formation professionnelle du personnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures
483.05 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	242783	150000	197011	483.05 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	12375461	15000000	10780043	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	42991141	46000000	45999966	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.04 Beiträge an internationale Organisationen	68782	79000	69450	493.04 Contributions à des organisations internationales
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.02 Vermessungsinstrumente	586	2000	2000	511.02 Instruments de mensuration
Einnahmen	**4996119**	**4595000**	**5211100**	**Recettes**
923.01 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	203000	80000	203000	923.01 Indemnités des cantons pour la surveillance technique des mensurations
931.01 Kanzleigebühren	83599	75000	248692	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Ingenieur-Geometer- und Technikerprüfungen	60060	70000	68940	2 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
3 Handelsregistergebühren	3990166	3800000	4198344	3 Emoluments du registre du commerce
4 Gebühren des Schiffsregisteramtes	64000	20000	20500	4 Emoluments de l'office du registre des navires
941.01 Pläne, Photos usw.	595294	550000	471623	941.01 Plans, photographies, etc.
403 Bundesamt für Polizeiwesen				**403 Office fédéral de la police**
Ausgaben	**149203325**	**154032950** *N 25710700* *A 1601400*	**165891897**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	15497431	15400800 *A 1705300*	17106180	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	249883	183000	206964	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	954041	452000 *N 685000*	1022671	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	5299301	6102200 *A – 103900*	5150950	3 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	399967	50000	49975	5 Mandats de prestations informatiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)	**Ad 402 Office fédéral de la justice** (suite)
− 162		
− 112		
− 66923	391.01 VO vom 1.10.1973 über Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Weniger Sitzungen, zurückgestellte Arbeiten in Kommissionen, Einschränkung externer Aufträge (Gutachten, Expertisen).	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'un autre mandat (RS 172.32). Moins de séances, retard dans les travaux des commissions, limitation du nombre des mandats confiés à des tiers (rapports, expertises).
—		
− 9916	433.01 Vergleich mit dem Kanton Tessin vor Bundesgericht vom 9.3.1977. Beiträge des Bundes zur Erleichterung der Güterzusammenlegungen im Kanton Tessin.	Arrangement passé le 9.3.1977 avec le canton Tessin devant le Tribunal fédéral. Subventions de la Confédération pour faciliter les remaniements parcellaires dans le canton du Tessin.
+ 47011		
− 4219957	463.01 BG über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten vom 6.10.1966 (SR 341). Förderung der Ausbildung des Straf- und Erziehungsanstalts-Personal.	LF du 6.10.1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éduction (RS 341). Encouragement de la formation du personnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation.
− 34		
− 9550	483.05 BB vom 25.6.1946. Förderung der Einführung des eidgenössischen Grundbuches in den Kantonen Wallis, Tessin und Graubünden (SR 211.432.15). Nach Anschlußprogramm (BG vom 14.12.1984) würden die Bundesbeiträge aufgehoben. Da die Klage des Kantons Tessin vor Bundesgericht noch nicht entschieden ist, müssen die seinerzeit zugesicherten Beiträge vorläufig weiter ausgerichtet werden. Der Kanton Tessin hat im Hinblick auf die Aufhebung der Beiträge seine Arbeiten zur Einführung des eidgenössischen Grundbuches beschleunigt und entsprechend höhere Abrechnungen eingereicht.	AF du 25.6.1946. Encouragement à l'introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Valais, du Tessin et des Grisons (RS 211.432.15). D'après le programme complémentaire (LF du 14.12.1984), les subventions de la Confédération seraient supprimées. Vu que le recours déposé par le canton Tessin auprès de Tribunal fédéral n'est pas encore jugé, les contributions allouées à l'époque, doivent être encore versées. Le canton du Tessin a accéléré les travaux en vue d'introduire le registre foncier fédéral, et a, en prévision de la suppression des subventions, présenté des décomptes plus élevés.
—		
+ **616100**		
+ 123000		
+ 173692	483.06 BG vom 6.10.1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten (SR 341). — Bauliche Verbesserungen in Anstalten und Heimen. Verzögerungen bei den Bauabrechnungen. Verschiebung des Baubeginnes Strafanstalt Böschenweid (Regensdorf); budgetierter Zahlungsbedarf wurde noch nicht beansprucht.	LF du 6.10.1966 sur la subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation (RS 341). Amélioration des bâtiments des établissements et des maisons d'éducation. Retard dans la présentation des décomptes. Report du début des travaux de construction de l'établissement pénitentiaire de Böschenweid (Regensdorf). Les crédits de paiements prévus n'ont pas encore été requis.
− 1060		
+ 398344		
+ 500		
− 78377		
− **15453153**	483.07 BG vom 6.10.1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten; V vom 14.2.1973; V EJPD vom 24.10.1984 (SR 341.1, SR 341.11). Beiträge des Bundes an die Betriebskosten im Straf- und Maßnahmenvollzug.	LF du 6.10.1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation. O du 14.2.1973. O du DFJP du 24.10.1984 (RS 341.1; RS 341.11). Subventions de la Confédération aux frais d'exploitation d'établissements servant à l'exécution des peines et mesures.
+ 80	923.01 Verträge mit den Kantonen, für die der Bund die Vermessungsaufsicht besorgt. Die geplanten Vertragskündigungen konnten nicht getätigt werden, weshalb die Einnahmen für den Bund weiter anhielten.	Arrangements conclus avec les cantons sur lesquels la Confédération exerce la haute surveillance des travaux de mensuration. Les résiliations prévues des contrats n'ayant pas pu avoir lieu, ces recettes sont toujours encaissées par la Confédération.
+ 23964		
− 114329		
− 847350		
− 25		

Fortsetzung auf Seite 339b

Suite à la page 339b

Bericht	Rapport
Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)	**Ad 402 Office fédéral de la justice** (suite)
931.01 V über Gebühren und Dienstleistungen des Bundesamtes für Justiz vom 30.10.1985, in Kraft seit 1.1.1986 (SR 172.041.14). Vermehrte Auskunftserteilung und Gutachtertätigkeit; höhere Gebührenansätze.	O instituant des émoluments pour les prestations de l'Office fédéral de la justice, du 30.10.1985, en vigueur depuis le 1.1.1986 (RS 172.041.14). Augmentation du nombre des demandes de renseignements et des expertises. Hausse du tarif des émoluments.
931.03 Gebührentarif für das Handelsregister (SR 221.411.1) mit Tarifänderung vom 10.11.1982, in Kraft seit 1.1.1983 (AS 1982 1998). Dem Konjunkturanstieg entsprechend vermehrte Handelsregistereintragungen und Firmennachforschungen.	Tarif des émoluments en matière de registre du commerce (RS 221.411.1), modifié le 10.11.1982, en vigueur depuis le 1.1.1983 (RO 1982 1998). En raison de la reprise conjoncturelle, augmentation du nombre des inscriptions et des requêtes au registre du commerce.
941.01 V über die Benützung des eidg. Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung vom 19.12.1979 und Änderung vom 12.1.1983. Rückgang der Aufträge, zum Teil im Zusammenhang mit dem schlechten Flugwetter.	O sur l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux, du 19.12.1979, modifiée le 12.1.1983. Diminution du nombre des mandats, due en partie aux mauvaises conditions de vol.
Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen	**Ad 403 Office fédéral de la police**
211.01 BB vom 19.12.1985. Auswirkung der zusätzlich bewilligten Stellen für den Asylbereich.	AF du 19.12.1985. Incidence des emplois supplémentaires créés dans le domaine de l'asile.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)				**403 Office fédéral de la police** (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	39897	37500 *N 5000*	51497	321.01 Frais d'administration
331.01 Reparaturen und Unterhalt	6482	15000	7852	331.01 Réparations et entretien
343.01 Betriebsausgaben	552869	552000	521420	343.01 Dépenses d'exploitation
373.02 Auslieferungskosten	181696	200000	172363	373.02 Frais d'extradition
3 Polizeiliche Transporte, Internierung, Verpflegung und Heimtransport Mittelloser nach der Schweiz	694159	2215000	738954	3 Transports de police, internement, frais d'entretien et rapatriement d'indigents en Suisse
4 Mitgliederbeiträge	1356	1450	1351	4 Cotisations
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen	242621	255000	213757	6 Expertises des types de véhicules
7 Entschädigung für Abgas-Serien-nachprüfung	—	50000	—	7 Indemnité pour le contrôle des gaz d'échappement et pour des tests de séries
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	29125	85000 *N 20700*	70579	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Studienaufträge Verkehrssicherheit, Lärm, Abgase der Motorfahrzeuge	14960	60000	19598	2 Etudes concernant la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
Bundesbeiträge				*Subventions*
453.01 Unterstützung nach Bürgerrechtsgesetz	282111	150000	36978	453.01 Assistance prévue par la loi sur la nationalité
5 Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer	3969042	4300000	3781488	5 Assistance des Suisses de l'étranger
483.01 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule, Neuenburg	162000	162000	162000	483.01 Institut et école suisses de police, Neuchâtel
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				*Mesures d'entraide et institutions internationales*
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	109690082	114000000 *N 25000000*	128291269	493.03 Réfugiés: assistance
5 Verwaltungskosten zentraler Hilfsorganisationen	260500	792000	682675	5 Frais d'administration d'organismes centraux d'entraide
6 Beiträge an Betreuungskosten der Hilfswerke	10626412	8900000	7602453	6 Contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	49390	70000	925	511.01 Mobilier
Einnahmen	**6594997**	**6460000**	**7760282**	**Recettes**
923.01 Flüchtlinge: Rückzahlungen	2333299	2000000	2729431	923.01 Réfugiés: remboursements
2 Rückerstattungen aus Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (BG 1973)	488320	450000	398212	2 Remboursements de prestations sociales versées aux Suisses de l'étranger (LF 1973)
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	392808	410000	434140	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des Schweizer Bürgerrechts	860402	800000	725296	2 Autorisations de naturalisation
3 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen	2520168	2800000	3473202	3 Expertises des types de véhicules
404 Bundesamt für Ausländerfragen				**404 Office fédéral des étrangers**
Ausgaben	**7902626**	**9217200**	**8549660**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	7810634	8015500	7948732	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	29968	29500	29589	301.01 Débours
311.02 Kommissionen und Honorare	56967	67000	62986	311.02 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	1100000	503085	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	5057	5200	5268	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)	**Ad 403 Office fédéral de la police** (suite)
+ 8997		
− 7148		
− 30580		
− 27637	373.02 Die Aufwendungen sind von der Anzahl und Haftdauer der Auslieferungsfälle abhängig.	Les dépenses varient selon le nombre des cas d'extradition et de leur durée de la détention.
− 1476046		
− 99	373.03 BB vom 15.6.1909 betr. die Übernahme der Kosten der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23.6.1909 betr. die Polizeitransporte (SR 354.1); V vom 26.11.1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende und in Not geratene Schweizerbürger. Revidierte Asylverordnung vom 1.5.1984. Wesentlich weniger Unterstützungsleistungen für Internierungsfälle als angenommen.	AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23.6.1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26.11.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger. Ordonnance révisée sur l'asile du 1.5.1984. Diminution importante du nombre des prestations d'assistance pour des cas d'internement.
− 41243		
− 50000		
− 35121		
− 40402		
− 113022	373.06 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art.98 (SR 741.51). Entschädigungen an die kantonalen Experten für die Mitwirkung an den Motorfahrzeug-Typenprüfungen und an die Kantone für die Benützung der Räumlichkeiten (Kostendeckung durch Gebühren siehe unter 931.03). Weniger Entschädigungen an die Kantone.	O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et de véhicules à la circulation routière, art.98 (RS 741.51). Indemnités versées aux experts cantonaux pour leur collaboration aux homologations des véhicules et aux cantons pour l'utilisation des locaux (couverture des frais par les émoluments figurant sous 931.03). Moins d'indemnités versées aux cantons.
− 518512		
—	373.07 V vom 1.3.1982: Fahrzeuge wurden von Herstellern/Importeuren zur Verfügung gestellt; keine Entschädigungen an private Halter.	O du 1.3.1982. Pas d'indemnités aux détenteurs privés de véhicules, ceux-ci ayant été mis à disposition par les constructeurs ou importateurs.
− 10708731	391.01 Weniger Kommissionssitzungen und ausstehender Forschungsauftrag.	Moins de séances de commission et mandat de recherche en suspens.
− 109325		
− 1297547	391.02 Weniger Aufträge der Expertengruppe «Verkehrssicherheit» für Vorstudien betreffend allgemeine Verkehrssicherheitsprobleme, wobei auch teilweise in Aufträgen zu Lasten des Fonds für Unfallverhütung integriert.	Moins de mandats confiés au groupe d'experts «Sécurité routière» chargée d'effectuer des études préliminaires sur des problèmes généraux de sécurité routière, car une partie desdits mandats ont été confiés au Fonds suisse pour la prévention des accidents de la route.
− 69075		
+ **1300282**		
+ 729431	453.01 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (SR 141.0). Revision vom 14.12.1984, in Kraft getreten am 1.7.1985. Aufhebung der Rückvergütung von Unterstützungsleistungen an die Kantone. Nachträgliche Beiträge infolge Abrechnungsverzögerungen von einzelnen Kantonen.	LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.0). Révision du 14.12.1984, entrée en vigueur le 1.7.1985. Suppression du remboursement des prestations d'assistance aux cantons. Versements complémentaires par suite du retard pris par certains cantons dans l'établissement de leur décompte.
− 51788		
+ 24140		
− 74704		
+ 673202	453.05 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art.1, 3 und 21 (SR 852.1). Unterstützungskosten an bedürftige Auslandschweizer im Ausland, Heimschaffungskosten und Starthilfen im Inland. Fr. Unterstützungen im Ausland . . . . . 3000000 Unterstützungen im Inland 780000	LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art.1er, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance à des Suisses de l'étranger indigents séjournant à l'étranger, frais de rapatriement et prestations d'assistance en cas de retour en Suisse. Assistance à l'étranger Assistance en Suisse
− **667540**		
− 66768	Günstige Wechselkurse, weniger Unterstützungsfälle und vorläufiges Ausbleiben der erwarteten neuen Gesuche aufgrund der Revision des Bürgerrechtsgesetzes.	Taux de change favorables, moins de cas nécessitant une assistance et absence temporaire de nouvelles demandes à cause de la révision de la loi sur la nationalité.
+ 89	483.01 Weitergewährung des Beitrages gemäß BRB vom 17.4.1985.	Maintien du paiement de la contribution conformément à l'ACF du 17.4.1985.
− 4014		
− 596915		
+ 68	Fortsetzung auf Seiten 340b und c	Suite aux pages 340b et c

Bericht	Rapport
Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)	**Ad 403 Office fédéral de la police** (suite)
493.03 Asylgesetz vom 5.10.1979 und Änderung vom 16.12.1983, Art. 20, 31—33 und 36—37 (SR 142.31)/ Asylverordnung vom 12.11.1980, Art. 10 (SR 142.311).	Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 16.12.1983, art. 20, 31 à 33, 36 et 37 (RS 142.31). O sur l'asile du 12.11.1980, art. 10 (RS 142.311).
Fr.	
— Rückerstattung der Unterstützungskosten während des Asylverfahrens an die Kantone (inkl. Durchgangszentren und Ausreisekosten) 101 000000	— Remboursement des sommes versées par les cantons à titre d'assistance durant la procédure d'asile (sommes comprenant également les frais dus aux centres d'hébergement provisoires et les frais de rapatriement)
Ende 1986 waren über 20000 Gesuche hängig	A fin 1986, on comptait plus de 20000 demandes d'asile encore en suspens
— Beiträge an Unterstützungen für anerkannte Flüchtlinge 27000000	— Participation aux dépenses destinées à l'assistance des réfugiés reconnus comme tels
128000000	
Gegenüber 1985 erneut starke Zunahme für die Asylbewerber; für die anerkannten Flüchtlinge leichter Rückgang. Siehe Detailbericht EJPD.	Nouvelle augmentation importante des sommes allouées en faveur des demandeurs d'asile par rapport à 1985; légère diminution en revanche pour les réfugiés reconnus comme tels (voir le rapport détaillé du DFJP).
493.05 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 16 und 34. Beitrag an die Verwaltungskosten der Zentralstelle für Flüchtlingshilfe und Entschädigungen an die Hilfswerksvertreter für Teilnahme an den Befragungen. Die 1986 erstmalig ausgerichteten Entschädigungen für die Befragungsteilnahme sind niedriger ausgefallen als abgeschätzt wurde.	Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 16 et 34. Contribution aux frais d'administration de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés et indemnités versées aux représentants des œuvres d'entraide pour leur participation aux auditions. Versées pour la première fois en 1986, ces indemnités n'ont pas atteint un montant aussi élevé que prévu.
493.06 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 34; Asylverordnung vom 12.11.1980 und Änderung vom 30.9.1985. Gewährleistung der Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke, welche diese Aufgabe im Auftrage des Bundes wahrnehmen. Der Bund übernimmt gemäß Asylverordnung und den je Hilfswerk spezifizierten Jahresabrechnungen den Fehlbetrag, höchstens jedoch 25% der ausgerichteten Fürsorgeleistungen. Diese sind abnehmend, wobei sich die Ausgaben des Berichtsjahres aus Teilzahlungen an die Abrechnungen 1985/86 und des Restbetrages an die definitiven Jahresabrechnungen 1985 zusammensetzen.	Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 34. O sur l'asile du 12.11.1980, modifiée le 30.9.1985. Prise en charge des frais d'encadrement des réfugiés par les œuvres d'entraide reconnues qui accomplissent cette tâche sur mandat de la Confédération. Conformément à l'ordonnance sur l'asile, la Confédération couvre jusqu'à concurrence d'un montant équivalant à 25% des sommes versées à titre d'assistance, le déficit porté au bilan de chaque œuvre d'entraide. Ces sommes, d'ailleurs en diminution, comprennent aussi bien les paiements échelonnés figurant dans le bilan pour 1985/86, que le reste du montant à payer selon le décompte final de 1985.
511.01 Die Ersatzbeschaffung von zwei Dienstwagen konnte hinausgeschoben werden. Annähernd keine Gerätebeschaffung für die Typenprüfstelle.	Remplacement différé de deux véhicules de service. Pratiquement aucune acquisition d'appareil destiné au Service d'homologation.
923.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 40 und Asylverordnung vom 12.11.1980, Art. 14. Abhängig von der Rückerstattungspraxis der Hilfswerke und Kantone bzw. der Beschäftigungs- und Einkommenslage der unterstützten Personen.	Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 40 et O sur l'asile du 12.11.1980, art. 14. Remboursements dépendant de la pratique des œuvres d'entraide et des cantons en la matière, ainsi que de la situation financière et professionnelle des bénéficiaires de prestations d'assistance.
923.02 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art. 19 (SR 852.1). Rückforderung von Alimenten- und Verwandtenbeiträgen, Anteile aus Nachlässen und von Vorschüssen aus Heimschaffungen. Diese sind von der Höhe der Heimschaffungskosten und der Zahlungsfähigkeit abhängig.	LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 19 (RS 852.1). Remboursements de pensions alimentaires et de contributions familiales, quotes-parts sur successions et restitution des avances consenties pour rapatriements. Ce montant varie suivant l'importance des frais de rapatriement et la solvabilité des intéressés.

Bericht

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesenn (Fortsetzung)

931.01 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren/Änderung vom 11.12.1978 (SR 172.041.0); BRB vom 1.11.1960 über Reisepapiere für schriftenlose Ausländer / Änderung vom 20.12.1978 (SR 143.5). Gebühren für Reisedokumente, Zulassungsentscheide, Spielautomaten, Paßübersetzungen usw.

931.02 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (SR 141.0). Neuer Gebührentarif vom 26.11.1984, in Kraft getreten am 1.1.1985. Rückgang der Gesuche.

931.03 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr (VZV), Art.98—102 (SR 741.51). Änderung vom 3.4.1985 (in Kraft seit 1.5.1985). Der Kredit setzt sich zusammen aus den Einnahmen aus der Tätigkeit der Eidg. Typenprüfstelle. Spezifikation gemäß Detailbericht des EJPD. Vollauswirkung der Gebührenerhöhung aus dem Jahre 1985 und zusätzliche Mehreinnahmen gegenüber veranschlagten Neuprüfungen, Befreiungen von der Typenprüfung usw.

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

311.03 V vom 20.10.1982 über das Zentrale Ausländerregister (ZAR-Verordnung); SR 142.215. Auswärtige Programmierung zur Realisierung der Phase III des ZAR. Die Gesamtaufwendungen werden ca. 1,7 Mio Franken betragen, wobei aufgrund des Konzeptes im Jahre 1985 mit dem Einsatz der externen Fachspezialisten für 1986 zu optimistisch budgetiert wurde. Kreditübertragung.

Rapport

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 11.12.1978 (RS 172.041.0). ACF du 1.11.1960 concernant les documents de voyage pour les étrangers sans papiers, modifié le 20.12.1978 (RS 143.5). Emoluments sur documents de voyage, autorisation d'entrée d'appareils à sous, traductions de passeports, etc.

LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.0). Nouveau tarif des émoluments du 26.11.1984, entré en vigueur le 1.1.1985. Diminution du nombre des demandes.

O du 27.10.1976 règlant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (OAC), art.98—102 (RS 741.51, modifiée le 3.4.1985 (en vigueur depuis le 1.5.1985). Le crédit comprend les recettes résultant de l'activité du Service d'homologation. Le rapport détaillé du DFJP contient les spécifications. Plein effet de l'augmentation des émoluments décidée en 1985 et surcroît de recettes plus élevé que prévu pour les nouvelles homologations, les dispenses d'homologations, etc.

Ad 404 Office fédéral des étrangers

O du 20.10.1982 sur le Registre central des étrangers (Ordonnance RCE, RS 142.215). Travaux de programmation confiés à des tiers en vue de la réalisation de la phase III du RCE. Les dépenses totales atteindront quelque 1,7 million de francs; le budget établi en 1985 sur la base du programme était trop optimiste en ce qui concerne les spécialistes externes à l'administration auxquels il était prévu de faire appel en 1986. Report de crédit.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)				**404 Office fédéral des étrangers** (suite)
Einnahmen	**2213090**	**2200000**	**2237694**	**Recettes**
931.01 Gebühren	2213090	2200000	2237694	931.01 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft				**405 Ministère public de la Confédération**
Ausgaben	**22504676**	**23379050** *N 149100* *A 154700*	**23531485**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	14131030	14767000 *A 154700*	14921784	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	284998	282000	281412	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	211918	217000 *N 93000*	304969	311.01 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	56602	64000	47241	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	12596	17000	16991	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten	65946	44700 *N 16500*	61298	2 Frais du service de police
373.01 Polizeilicher Staatsschutz	2396929	2655000	2530858	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten	35321	31600	26509	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol	433333	433350	433333	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	4400000	4400000	4400000	4 Missions de protection extraordinaires des cantons
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	410400	410400 *N 39600*	450000	493.01 Organisation internationale de police criminelle, Paris
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge	65603	57000	57090	511.01 Mobilier et véhicules de service
Einnahmen	**1805348**	**1700000**	**1877192**	**Recettes**
931.01 Strafregisterauszüge	1805348	1700000	1875021	931.01 Extraits du casier judiciaire
2 Gebühren, Gutachten und Rechtsauskünfte	—	—	2171	2 Emoluments, expertises et renseignements juridiques
406 Bundesamt für Privatversicherungswesen				**406 Office fédéral des assurances privées**
Ausgaben	**2621161**	**2775700** *N 2500* *A 800*	**2629467**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2558909	2687200	2565643	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	21833	21750 *N 2500*	25979	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	15998	23000	17629	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	4068	5900 *A 800*	6563	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	20000	818	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	5405	8850	8666	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	14348	8400	3568	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	**5289487**	**5200000**	**5439278**	**Recettes**
931.01 Gebühren der Versicherungseinrichtungen und andere Einnahmen	5289487	5200000	5439278	931.01 Emoluments dus par des institutions d'assurance et autres recettes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)	**Ad 402 Office fédéral des étrangers** (suite)
+ **37694**	931.01 V vom 20.4.1983 über die Gebühren zum BG über	O du 20.4.1983 sur les taxes perçues en application de
+ 37694	Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (SR 142.241).	la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers (RS 142.241).
	Zu 405 Bundesanwaltschaft	**Ad 405 Ministère public de la Confédération**
− **151365**		
+ 84		
− 588		
− 5031	311.03 Projektbezogene Ausbildungskosten für das EDV-	Frais de formation liés à la réalisation du projet infor-
− 16759	System TANDEM, wobei zu besuchende Kurse nicht immer voraussehbar.	matique TANDEM, les cours qu'il faut fréquenter n'étant pas toujours prévisibles.
− 9		
+ 98		
− 124142	373.01 Entschädigungen an Kantone, die PTT und den Wis-	Indemnités versées aux cantons, aux PTT et au Ser-
− 5091	senschaftlichen Forschungsdienst.	vice scientifique de recherches.
− 17		
—	373.03 Beitrag des Bundes an die Betriebskosten der Leitfunkstelle Interpol (⅓ der Gesamtkosten).	Contribution de la Confédération aux frais d'exploitation du central radiotélégraphique d'Interpol (⅓ des frais totaux).
—	373.04 Beiträge an die Stadt Bern von 2 Mio (BRB vom 13.12.1982) und an den Kanton Genf von 2,4 Mio (BRB vom 31.8.1983).	Subsides de 2 millions versés à la ville de Berne (ACF du 13.12.1982) et de 2,4 millions au canton de Genève (ACF du 31.8.1983).
+ 90	493.01 Jahresbeitrag gemäß Beschluß der Generalver-	Contribution annuelle suivant décision de l'Assem-
+ **177192**	sammlung der IKPO.	blée générale de l'OIPC.
+ 175021	931.01 V vom 3.3.1982 des EJPD (SR 331.1). Vermehrte	O du 3.3.1982 du DFJP (RS 331.1). Etablissement de
+ 2171	Abgabe von Strafregisterauszügen.	davantage d'extraits du casier judiciaire.
	Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen	**Ad 406 Office fédéral des assurances privées**
− **149533**		
	301.01 Mehrausgaben infolge gestiegener Ausbildungs-	Dépenses supplémentaires par suite de la formation
− 121557	bedürfnisse des Amtes.	accrue du personnel de l'office.
	311.01 Verzicht von budgetierten Sitzungen infolge einfa-	Renonciation à des réunions prévues au budget par
+ 1729	cherer Abwicklung der Tarifverhandlungen 1986.	suite du déroulement simplifié des négociations tari-
− 5371		faires de 1986.
− 137	311.03 Der Start des Projekts PRETAP hat sich auf 1987 ver-	Le début du projet PRETAP a été reporté à 1987.
− 19182	schoben.	
− 184	391.01 Im Frühjahr 1986 wurde die Experten-Kommission	Au printemps 1986, la commission d'experts chargée
—	zur Vorbereitung eines Sicherstellungsgesetzes in	de la préparation d'une loi de garantie en assurance
− 4832	der Nichtlebensversicherung von den zwei Zusatz-	non vie a été déchargée de deux mandats supplémen-
+ **239278**	aufträgen enthoben und konnte ihre Arbeit schneller als erwartet abschließen.	taires et a pu terminer son travail plus rapidement que prévu.
+ 239278	931.01 Siehe Detailbericht EJPD.	Voir le rapport détaillé du DFJP.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
407 Bundesamt für geistiges Eigentum				**407 Office fédéral de la propriété intellectuelle**
Ausgaben	**14381631**	**15701300**	**14566849**	**Dépenses**
		N 66600		
		A – 481900		
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	13243881	13913800	13158438	211.01 Rétribution du personnel
		A – 477900		
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	85213	125000	84848	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	38399	40000	27996	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerdekammern, Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	9529	10000	5255	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte	59467	95500	15788	4 Auxiliaires
		A – 4000		
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	50000	—	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	76337	76000	49399	321.01 Frais d'administration
373.01 Entschädigung an Auflagestellen für Veröffentlichungen	13000	16000	16000	373.01 Indemnités pour les collections publiques des publications du bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	151163	410000	224346	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.01 100 Jahre Berner Übereinkunft	10000	145000	172806	463.01 Centenaire de la Convention internationale de Berne
		N 65000		
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	694642	800000	790389	493.01 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Dienstfahrzeug	—	20000	21585	511.01 Véhicule de service
		N 1600		
Einnahmen	**24059760**	**23450000**	**24614877**	**Recettes**
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	40064	40000	32537	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren	553690	500000	526800	931.01 Brevets d'invention: taxes de déclaration
2 Patente: Jahresgebühren	18477833	18000000	18880692	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1268659	1200000	1230343	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken	3589868	3600000	3780205	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	129645	110000	164301	5 Dessins et modèles
408 Bundesamt für Zivilschutz				**408 Office fédéral de la protection civile**
Ausgaben	**197726514**	**197297900**	**198144787**	**Dépenses**
		N 3000000		
		A – 4000		
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	18014361	18767300	18623895	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	408080	480000	480092	301.01 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum	**Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle**
– **719151**	301.01 Ab 1986 werden die Reisespesen und Taggelder für verschiedene Sitzungen (Verw.-Rat, HUFA, div. Arbeitsgruppen) der Europäischen Patentorganisation von dieser Organisation übernommen. Zudem wurden weniger Kurse durchgeführt.	Depuis 1986, l'Organisation européenne des brevets prend en charge les frais de déplacement et indemnités journalières pour plusieurs de ses séances (conseil d'administration, Commission du budget et des finances, divers groupes de travail). Par ailleurs, moins de cours ont eu lieu.
– 277462		
– 40152	311.03 Die Anzahl der eingehenden Beschwerdefälle kann im voraus nicht genau ermittelt werden. Zudem Rückgang der Beschwerdefälle, da weniger B-Patentgesuche geprüft werden mußten.	Difficulté de prévoir exactement le nombre des recours. En outre, la réduction des demandes B à examiner entraîne une diminution correspondante des recours.
– 12004		
– 4746		
– 75712	311.04 Verschiedene, im Zusammenhang mit dem Gebäudeumbau zusammenhängende Umzugsarbeiten wurden von AFB-Personal durchgeführt. Kleineres Ausmaß von Dokumentenverschiebungen. EDV-Projekt MARIS (Marken-Informations-System) zur Zeit noch in Bearbeitung.	Divers déménagements consécutifs aux transformations des locaux ont été effectués par le personnel AFB. Les déplacements de documents ont été de moindre ampleur. Le projet informatique «MARIS» (système d'information en matière de marques) est encore à l'étude présentement.
– 50000		
– 26601		
—		
– 185654	311.06 Auf die Auswärtsvergabe von Dienstleistungsaufträgen konnte verzichtet werden.	Les mandats n'ont pas dû être confiés à des tiers.
– 37195	321.01 Minderausgaben bei nationalen und internationalen Erfindermessen. Geringerer Aufwand für Literatur, Insertionskosten und Entschädigungen für Stellenbewerber als ursprünglich angenommen.	Diminution des dépenses concernant les foires d'inventeurs nationales ou internationales, ainsi que pour l'achat d'ouvrages, les annonces et les indemnités aux candidats à un emploi.
– 9611		
– 15	391.01 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.148). Die veranschlagten Gebühren für Datenbankabfragen wurden durch die EDMZ (Globalkredit «Miete EDV» 104.351.40) bezahlt. Außerdem mußte eine geringere Anzahl an Recherchenberichten auswärts eingeholt werden.	LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O sur les taxes, du 19.10.1977 (RS 232.148). L'OCFIM a payé les émoluments pour la consultation de banques de données (crédit global: art. 104.351.40, location, informatique). De plus, il y a eu moins de rapports de recherche commandés par des tiers.
+ **1164877**		
– 7463	463.01 BRB vom 30.5.1984. Minderausgaben für Verpflegungs- und Transportkosten infolge geringerer Teilnehmerzahl sowie im Bereich Technik durch Wegfall einer geplanten Großbild-Fernsehübertragung.	ACF du 30.5.1984. Moins de dépenses pour frais de subsistance et de transport en raison d'une diminution du nombre des participants et, dans le domaine technique, de l'annulation d'une retransmission télévisée sur grand écran.
+ 26800		
+ 880692	931.02 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). GO vom 19.10.1977 (SR 232.148). Mehreinnahmen aus europäischen Patentjahresgebühren. (Zunahme um 48%).	LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). OT du 19.10.1977 (RS 232.148). Augmentation (de 48%) des recettes provenant des taxes d'annuité pour brevets européens.
+ 30343		
+ 180205		
+ 54301	931.04 BG vom 26.9.1890 betr. den Schutz von Fabrik- und Handelsmarken (SR 232.11). GO vom 19.10.1977 (SR 232.148). Zunahme bei Marken-Hinterlegungs- und Erneuerungsgebühren. Grössere Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf.	LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). OT du 19.10.1977 (RS 232.148). Augmentation du produit des taxes de dépôt et de renouvellement des marques, ainsi que des ristournes de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), de Genève.
– **2149113**	931.05 BG vom 30.3.1900 betr. die gewerblichen Muster und Modelle (SR 232.12). GO vom 19.10.1977 (SR 232.148). Nochmalige Zunahme der OMPI-Rückerstattung.	LF du 30.3.1900 concernant les dessins et modèles (RS 232.12). OT du 19.10.1977 (RS 232.148). Nouvelle augmentation des ristournes de l'OMPI.
– 143405		
+ 92		

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)				**408 Office fédéral de la protection civile** (suite)
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	121 768	100 000	95 102	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	132 648	130 000	113 084	3 Auxiliaires
		A *− 4 000*		
4 Studienkommission für Zivilschutz	1 590	1 500	1 579	4 Commission d'études pour la protection civile
7 EDV-Dienstleistungsaufträge	460	10 000	282	7 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	28 303	39 000	30 245	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	350 056	360 000	335 298	333.02 Entretien des immeubles et du mobilier
343.01 Aufklärung der Bevölkerung	375 753	409 000	407 131	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben	730 256	965 000	646 355	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial	204 980	153 500	152 579	3 Matériel d'instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse	232 841	265 000	172 231	353.01 Loyers et fermages
2 Sicherstellungsverträge	460 000	500 000	500 000	2 Contrats de garantie
373.01 Eidg. Kurse	1 260 996	1 790 000	1 389 795	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge	1 977	2 100	2 147	2 Cotisations
3 Aufklärung der Bevölkerung durch Dritte	161 000	162 000	161 000	3 Information de la population par des tiers
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	923 742	1 020 000	937 232	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
453.01 Schutzbauten	93 499 995	107 000 000	107 000 000	453.01 Bâtiments de protection
2 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	19 170 067	16 500 000	16 500 046	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
3 Lagerung von Zivilschutzmaterial .	522 028	550 000	516 057	3 Entreposage du matériel de protection civile
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz	90 000	90 000	90 000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden . .	259 991	240 000	145 134	6 Plans de protection civile des communes
8 Neue Alarm- und Übermittlungseinrichtungen	540 022	675 000	675 040	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen	1 899 931	2 300 000	2 135 042	9 Acquisitions de matériel, versements
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
513.01 Betriebsinventar	150 303	158 500	144 189	513.01 Mobilier
3 Dienstfahrzeuge	45 062	30 000	25 779	3 Véhicules de service
523.01 Materialbeschaffung	43 400 053	44 000 000	44 000 087	523.01 Achat de matériel
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	14 740 251	600 000	2 865 368	90 Idem/encouragement de l'emploi
		N *3 000 000*		
Einnahmen	**17 739 036**	**16 040 000**	**10 044 129**	**Recettes**
923.01 Kostenrückerstattungen	58 928	40 000	26 234	923.01 Remboursements de frais
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial . .	17 680 108	16 000 000	10 017 895	943.01 Vente de matériel de protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung				**412 Office fédéral de l'aménagement du territoire**
Ausgaben	**5 061 146**	**5 630 800**	**5 258 087**	**Dépenses**
		A *− 100*		
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2 096 259	2 262 000	2 208 179	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	30 894	34 000	26 755	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	40 511	50 000	49 875	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	62 303	4 000	3 718	2 Auxiliaires
		A *− 100*		
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	24 000	150 000	140 500	5 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	12 968	20 800	12 327	321.01 Frais d'administration
373.02 Information	24 858	25 000	19 457	373.02 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	566 456	570 000	554 583	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz	**Ad 408 Office fédéral de la protection civile**
− 4898		
− 12916		
+ 79		
− 9718	311.07 Verzögerung bei der Weiterentwicklung eines EDV-Projektes.	Retard survenu lors du développement d'un projet informatique.
− 8755		
− 24702	321.01 Weniger Verwaltungskosten für das Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg.	Moins de frais d'administration pour le centre fédéral d'instruction à Schwarzenbourg.
− 1869		
− 318645	343.02 Zivilschutzgesetz (ZSG) vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Weniger Aufwendungen für Bahntransporte beim Versand von Zivilschutzmaterial. Heizöl für das Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg wurde über Kredite des OKK beschafft.	LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi), art. 69 (SR 520.1). Moins de frais de transport du matériel de protection civile par chemin de fer. L'huile de chauffage acquis pour le centre fédéral d'instruction à Schwarzenbourg a été pris en compte par le CCG.
− 921		
− 92769		
—		
− 400205		
+ 47		
− 1000	353.01 Kündigung eines Mietlagers auf 1. Januar 1986.	Résiliation du contrat de location d'un entrepôt au 1er janvier 1986.
− 82768	373.01 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Weniger Kursteilnehmer als durch die Kantone gemeldet. Es wurden nur noch benützte Transportgutscheine für das Einrücken und die Entlassung bezahlt.	LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Le nombre des participants aux cours a été moins élevé qu'il n'avait été annoncé par les cantons. Seuls les bons de transport utilisés pour l'entrée en service et le licenciement ont été payés.
—		
+ 46		
− 33943		
—		
− 94866	453.06 ZSG vom 27.11.1978, Art. 28 (altes Recht). Verzögerte Einreichung der Schlußabrechnungen durch die Gemeinden.	OPCi du 27.11.1978, art. 28 (ancien droit). Retard dans la présentation des décomptes par les communes.
+ 40		
− 164958	523.90 BB vom 17.3.1983 zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Restlieferungen. Die im Jahr 1983 angenommenen Richtpreise waren gegenüber den Vertragspreisen zu hoch.	AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Solde des livraisons, les prix indicatifs de 1983 étant trop élevés par rapport aux prix contractuels.
− 14311		
− 4221	943.01 Mindereinnahmen, da der Bund im Rahmen der Aufgabenneuverteilung das notwendigerweise zu standardisierende Material den Kantonen, Gemeinden und Betrieben kostenlos abgibt (Art. 62 Abs. 2 und Art. 69 Abs. 2 ZSG).	Recettes moindres en raison de la remise gratuite par la Confédération du matériel qui doit être nécessairement standardisé aux cantons, communes et établissements dans le cadre de la répartition des tâches (art. 62, 2e al. et art. 69, 2e al., LPCi).
+ 87		
− 734632		
− 5995871		
− 13766		
− 5982105		
	Zu 412 Bundesamt für Raumplanung	**Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire**
− 372613		
− 53821	301.01 Größerer Selbstbehalt bei den Generalabonnementen. Weniger Dienstreisen.	Accroissement de la participation financière des collaborateurs aux abonnements généraux. Diminution des voyages de service.
− 7245		
− 125		
− 182	321.01 Verschiebung der in der Schweiz stattfindenden 8. Europäischen Raumplanungsministerkonferenz von 1987 auf 1988. Wegfall der Kosten für Vorbereitungsarbeiten.	Report à 1988 de la 8e Conférence européenne des ministres de l'aménagement du territoire qui devait avoir lieu en Suisse en 1987, les frais afférents aux travaux préparatoires étant ainsi supprimés.
− 9500		
− 8473		
− 5543	373.02 Verzögerung bei der Einreichung von Abrechnungen für Arbeiten Dritter.	Retard dans la présentation des décomptes pour des travaux effectués par des tiers.
− 15417		

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)				**412 Office fédéral de l'aménagement du territoire** (suite)
Bundesbeiträge				*Subventions fédérales*
413.01 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	67500	—	—	413.01 Association suisse pour l'aménagement national
453.01 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	434707	500000	498267	453.01 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 19.3.1965)
2 Richtplanung	403518	550000	549996	2 Plans directeurs
3 Entschädigungen für Enteignungen (Sofortmaßnahmen)	—	90000	—	3 Indemnités pour expropriations (mesures urgentes)
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	1297173	1300000	1119429	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
7 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	—	75000	75000	7 Association suisse pour l'aménagement national
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung				**413 Institut suisse de droit comparé**
Ausgaben	**2552947**	**2964000**	**2813791**	**Dépenses**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
311.01 Personalkosten	1734557	2000000	1964095	311.01 Frais de personnel
2 Kommissionen und Honorare	40894	52000	30420	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	24808	26000	26038	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	108619	115000	59278	341.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	14013	17000	14666	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Bibliothek	630056	730000	695296	511.01 Bibliothèque
2 Dienstfahrzeuge	—	24000	23999	2 Véhicules de service
Einnahmen	**77120**	**215000**	**83193**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	6501	15000	6915	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	70619	200000	76278	931.01 Emoluments
414 Amt für Meßwesen				**414 Office de métrologie**
Ausgaben	**6653766**	**7448400**	**7744986**	**Dépenses**
		A *322300*		
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	4829723	4902800	5226075	211.01 Rétribution du personnel
		A *323200*		
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	77256	83000	89007	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	18741	16500	9506	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	16626	29600	21211	2 Auxiliaires
		A *– 900*		
321.01 Verwaltungsauslagen	23036	24000	24100	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	150067	155000	155093	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Vertragliche Beiträge	244843	245000	244842	373.01 Contributions contractuelles
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	103264	121000	106249	493.01 Bureau international des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation für gesetzliches Meßwesen, Paris	11734	14500	11762	2 Organisation internationale de métrologie légale, Paris
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Instrumente und Maschinen	1099969	1790000	1789983	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	36907	37000	37092	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3 Dienstfahrzeuge	41600	30000	30067	3 Véhicules de service
Einnahmen	**2676911**	**2262000**	**3111421**	**Recettes**
931.01 Prüfungsgebühren	2610315	2200000	3062786	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	64462	60000	46153	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	2134	2000	2482	2 Produit de travaux accessoires et divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)	**Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire** (suite)
—	453.03 BG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700). Keine Beitragszahlungen.	LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (RS 700). Aucun engagement n'a été payé.
— 1733	453.06 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 65 (SR 843). Seit 31.12.1979 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredite vom 4.6.1975 bzw. 2.12.1976. Verzögerte Einreichung der Teilzahlungsgesuche und der Abrechnungen.	LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 65 (RS 843). Depuis le 31.12.1979, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédits de programme du 4.6.1975 et du 2.12.1976. Retard dans la présentation des demandes d'acomptes et des décomptes.
— 4		
— 90000		
— 180571		
—	**Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung**	**Ad 413 Institut suisse de droit comparé**
— 150209		
— 35905		
— 21581	311.02 Der ursprünglich zur Entlöhnung aus diesem Rechnungsposten vorgesehene Experte ist im Personalbudget geführt worden.	L'expert prévu, et qui devait initialement être rétribué par ce compte, a été inclus dans le budget du personnel.
+ 38		
— 55722		
— 2334	341.01 Der Kanton Waadt hat einige Betriebskosten übernommen, wie dies im Abkommen vom 15. August 1979 vereinbart wurde.	Reprise par l'Etat de Vaud de certaines charges d'exploitation comme le stipulait la Convention du 15 août 1979.
— 34704		
— 1		
— 131807	921.01 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Institutes. Weniger Auslagen und Schreibgebühren als vorgesehen.	O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'institut. Moins de débours et d'émoluments de chancellerie que prévu.
— 8085		
— 123722		
	931.01 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Institutes. Im Gegensatz zu den Vorjahren wurden keine Mandate abgerechnet, deren Streitwert eine hohe Gebühr gerechtfertigt hätte.	O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut. Contrairement aux années précédentes, aucun mandat important dont la valeur litigieuse représente une indemnité élevée, n'a dû être exécuté.
— 25714		
+ 75		
	Zu 414 Amt für Meßwesen	**Ad 414 Office de métrologie**
+ 6007		
— 6994	311.01 Es wurden nicht alle budgetierten Italienisch-Übersetzungen von EAM-Weisungen im Rechnungsjahr beendet.	Une partie des traductions en italien des directives de notre office n'ont pas pu être terminées en 1986.
— 7489		
+ 100		
+ 93	931.01 Anpassung der Gebührentarife und nicht voraussehbare Zunahme von Prüfaufträgen.	Adaptation des tarifs d'émoluments et augmentation imprévu du nombre des demandes d'examen.
— 158		
— 14752	941.01 Verminderter Bedarf der kantonalen Eichämter.	Besoins moins importants des offices cantonaux de vérification.
— 2738		
	931.01—941.02 Gesamteinnahmen . . . . . Fr. 3 222 245	Recettes totales
	Davon Bundesaufträge 110 824	Travaux exécutés pour la Confédération
	Einnahmen in der Rechnung 3 111 421	Recettes portées en compte
— 17		
+ 92		
+ 67		
+ 849421		
+ 862786		
— 13847		
+ 482		

Militär	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement				**5 Département militaire**
Ausgaben	**4575590455**	**4340956200** *N 4188000* *A 16942800*	**4282426440**	Dépenses
Laufende Ausgaben	2006829806	2103956200 *N 4188000* *A 16942800*	2049285312	Dépenses courantes
Militärische Investitionen	2568760649	2237000000	2233141128	Investissements militaires
Einnahmen	**61358865**	**54615000**	**58509265**	Recettes
501 Direktion der Militärverwaltung				**501 Direction de l'administration militaire**
Ausgaben	**322132826**	**326403900** *N 1670000* *A 17259500*	**343419327**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	121024251	120900800 *A 9341700*	130242513	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	1323297	1670200	1304353	301.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	360768	877400	648606	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen und Honorare	1324318	1414900	1274813	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	1191823	1240500 *A 61800*	1299605	2 Auxiliaires
3 Einführung PISA	1695420	2250000	1567308	3 Introduction du système PISA
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	1160096	1390000 *N 70000*	1460021	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	2599485	3377900 *N 100000*	3476699	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes	9053	10000	9288	2 Imprévu
371.01 Mitgliederbeiträge	15590	18500	16859	371.01 Cotisations
3 Wissenschaftliche Publikationen	11964	12500	12576	3 Publications scientifiques
Bundesbeiträge				*Subventions*
417.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge	1959660	—	—	417.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
487.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge	—	2500000	2499110	487.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationale Beiträge	7695	8300	7897	493.01 Cotisations aux organismes internationaux
Lehrpersonal				**Personnel d'instruction**
Personal				*Personnel*
216.01 Personalbezüge	169732982	170319600 *A 7755600*	178075223	216.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1222799	1217700 *A 29100*	1246863	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
306.01 Ersatz von Auslagen	13049762	13334000	13006955	306.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	2619294	3957200 *N 300000*	4257039	3 Formation du personnel
316.01 Außerordentliche Instruktoren	122988	191400	133648	316.01 Instructeurs extraordinaires
2 Hilfskräfte	78939	83600 *A 71300*	58914	2 Auxiliaires
326.01 Verwaltungsauslagen	1564	2300	1967	326.01 Frais d'administration
Ausbildung				**Instruction**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
326.10 Fachliteratur	84344	90200	82213	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen	2499249	1500000 *N 1200000*	2699899	356.10 Indemnités pour dommages
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
516.10 Militärbibliothek	37484	36900	36958	516.10 Bibliothèque militaire
Einnahmen	**6663893**	**5450000**	**6294727**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
721.01 Liegenschaftsertrag	14634	12000	11145	721.01 Produit des immeubles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
− 79 660 560		
− 75 801 688	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
− 3 858 872		
+ 3 894 265		
	Zu 501 Direktion der Militärverwaltung	**Ad 501 Direction de l'administration militaire**
− 1 914 073	301.01 Dienstreisen und Abkommandierungen der Beamten von 15 Ämtern des Departements. 1986 wurden außerhalb der Arbeitszeit keine Übungen der Betriebsfeuerwehren durchgeführt, dadurch weniger Dienstleistungsvergütungen; generelle Zurückhaltung bei der Bewilligung von Dienstreisen.	Voyages de service et missions à l'étranger des fonctionnaires de 15 offices du département. Diminution des indemnités de service, aucun exercice des services anti-feu des exploitations n'ayant été organisé hors des heures de travail en 1986. Réduction généralisée du nombre des autorisations octroyées pour des voyages de service.
+ 13		
− 365 847		
− 228 794		
− 140 087		
− 2 695	301.03 Fach- und Weiterausbildung des Personals. Globalkredit für 15 Ämter des Departements. Verschiebung von Ausbildungskursen und -projekten.	Perfectionnement technique et professionnel du personnel. Crédit global pour 15 offices du département. Renvoi de cours et projets d'instruction.
− 682 692		
+ 21		
− 1 201	311.01 V EMD vom 1.12.1976 über Entschädigungen für nebenamtliche Mitarbeiter (SMA 1426). Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements. Die geplante Gemeinkosten-Wertanalyse wurde nicht durchgeführt.	O du DMF du 1.12.1976 concernant les indemnités versées aux collaborateurs temporaires (RFM 1445). Indemnités versées aux membres de commissions, experts et mandataires. Crédit global pour les besoins des offices du département. L'analyse comparative prévue des frais généraux n'a pas été effectuée.
− 712		
− 1 641		
+ 76		
−	311.03 BRB vom 18.11.1981. Datenersterfassung für das Personalinformationssystem der Armee (PISA). Hilfskräfte für die Datenerfassung. Weniger Hilfspersonal für die Datenerfassung dank guter Arbeitsleistungen.	ACF du 18.11.1981. Première saisie des données afférentes au système de gestion du personnel de l'armée (PISA). Auxiliaires moins nombreux pour l'enregistrement des données grâce au bon travail fourni.
− 890		
− 403	311.04 Externe Bearbeitung von EDV-Projekten. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.	Exécution de projets informatiques confiés à des tiers. Crédit global couvrant les besoins des offices du département.
+ 23	321.01 Insertionen, Zeitungsabonnemente, Bücher, Reisespesen der Stellenbewerber, Bewachungsaufgaben usw. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.	Insertions, abonnements à des journaux, livres, frais de déplacement des postulants, tâches de surveillance, etc. Crédit global pour les besoins des offices du département.
+ 63		
− 327 045	371.01 Mitgliedschaften der Betriebsfeuerwehren bei regionalen und kantonalen Feuerwehrverbänden wurden zurückgestellt.	Les cotisations versées par les services anti-feu aux associations régionales et cantonales de sapeurs-pompiers ont été différées.
− 161		
− 57 752	487.01 Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge.	Préparation de la motorisation de l'armée pour le cas de mobilisation de guerre. Indemnités aux détenteurs de véhicules appropriés.
− 95 986		
− 333		
	Fr.	
	— Rahmenkredit (BB vom 27.11.1978 über Beiträge für armeetaugliche Motorfahrzeuge, BBl 1978 II 1757) 20 000 000	— Crédit de programme (AF du 27.11.1978 concernant l'octroi de subsides pour les véhicules à moteur utilisables par l'armée, FF 1978 II 1837)
− 7 987	— Ausgaben bis 1986 . . . . . 14 210 567	— Dépenses jusqu'en 1986
− 101	Saldo per 31.12.1986 . . . . . 5 789 433	Solde au 31.12.1986
+ 58	Siehe auch Übersicht S. 174.	Voir également le tableau, page 174.
+ 844 727	Fortsetzung auf Seite 345b	Suite à la page 345b
− 855		

Bericht

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung
(Fortsetzung)

493.01 Mitgliedschaften bei internationalen Organisationen; im wesentlichen «Comité international du sport militaire». Günstigere Wechselkurse.

306.01 V vom 17.12.1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen für Dienstreisen und Abkommandierungen des Instruktionspersonals.

306.03 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Erd- und Luftkampftraining der Militärberufspiloten.

316.01 V vom 17.12.1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen der Brigadekommandanten sowie außerordentlicher Instruktoren in Schulen und Kursen. Geringerer Bedarf an außerordentlichen Instruktoren.

326.10 Beschaffung von Fachbüchern und -zeitschriften. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departementes. Zurückhaltung bei Neuanschaffungen.

356.10 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 22 ff. (SR 510.10); Haftung des Bundes gegenüber Dritten für Schäden, die durch die Truppe verursacht werden.

Rapport

Ad 501 Direction de l'administration militaire (suite)

Cotisations versées à des organisations internationales, notamment au «Comité international du sport militaire». Cours de change plus favorables.

O du 17.12.1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités pour voyages de service et missions du personnel d'instruction.

Perfectionnement technique et professionnel des instructeurs. Entraînement des pilotes militaires professionnels au combat aérien et au sol.

O du 17.12.1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités aux commandants de brigade ainsi qu'aux instructeurs extraordinaires dans les écoles et cours. Recours moindre à des instructeurs extraordinaires.

Acquisition d'ouvrages et revues spécialisés. Crédit global pour les besoins des offices du département. Limitation dans les achats.

Organisation militaire du 12.4.1907, art. 22 et suivants (RS 510.10). Responsabilité de la Confédération à l'égard de tiers pour les dommages causés par la troupe.

Militär	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
501 Direktion der Militärverwaltung (Fortsetzung)				**501 Direction de l'administration militaire** (suite)
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Kostenrückerstattungen	989000	974000	1232036	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	310539	264000	327349	931.01 Recettes administratives
2 Gebühren	5349720	4200000	4724197	2 Emoluments
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste				**511 Etat-major du groupement de l'état-major général**
Ausgaben	**349819331**	**357052000**	**353154564**	**Dépenses**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	249402	255000	254991	301.01 Débours
311.01 Abteilungsarbeiten	3136280	3130000	3130000	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten	150000	155000	155000	2 Etudes et expertises
338.01 Unterhalt von Einrichtungen	200000	200000	200000	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen	21600075	22000000	22000097	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	440000	812000	773462	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
508.01 Bauten	324043574	330500000	326641014	508.01 Constructions
Einnahmen	**2882179**	**1300000**	**1645317**	**Recettes**
948.01 Verkäufe	2882179	1300000	1645317	948.01 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen				**512 Office fédéral du génie et des fortifications**
Ausgaben	**101118207**	**104209500** *N 65000* *A − 5768200*	**97992788**	**Dépenses**
Unterhalt militärischer Anlagen				**Entretien des installations militaires**
Personal				*Personnel*
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	83792944	86610100 *A − 5787600*	80549400	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
2 Dienstkleider	66234	71300	62552	2 Uniformes
3 Personalbezüge (ziviles Personal)	1314409	1318700 *A 27100*	1345873	3 Rétribution du personnel (personnel civil)
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
308.01 Ersatz von Auslagen	2214858	2300000	2108165	308.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	343325	340000	339893	3 Formation du personnel
318.01 Kommissionen und Honorare	25010	112400	112255	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	215360	248000 *A − 7700*	218184	2 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	79043	59000 *N 20000*	75980	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	7473277	7790000	7790062	338.01 Entretien des constructions et installations
348.01 Betriebsausgaben	3980040	3800000	3800090	348.01 Dépenses d'exploitation
358.01 Schadenvergütungen usw.	399783	415000	414861	358.01 Indemnités pour dommages, etc.
2 Miet- und Pachtzinse	340452	315000 *N 45000*	360086	2 Loyers et fermages
398.01 Forschungs- und Studienaufträge	48696	—	—	398.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
518.01 Betriebsinventar	824776	830000	815387	518.01 Matériel d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 501 Direktion der Militärverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 501 Direction de l'administration militaire** (suite)
+ 258036 + 63349 + 524197	921.01 Im wesentlichen Einnahmen aus dem Regress in Schadenfällen gemäß Art. 7 und 8 des BG vom 14. 3. 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten (SR 170.32) sowie gemäß Art. 26 und 27 der Militärorganisation (SR 510.10). Zunahme der Regresse.	Ces recettes comprennent surtout les actions récursoires concernant des sinistres selon les art. 7 et 8 de la LF du 14. 3. 1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (RS 170.32), ainsi que selon les art. 26 et 27 de l'organisation militaire (RS 510.10). Davantage de recours.
− **3897436**	931.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175); höhere Gebühreneinnahmen der Eidg. Motorfahrzeugkontrolle.	O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Perception plus élevée de taxes par le Contrôle fédéral des véhicules à moteur.
− 9 — — — + 97 − 38538	931.02 BG vom 30. 6. 1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51); höhere Gebühreneinnahmen für die Bewilligung der Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.	LF du 30. 6. 1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Hausse du produit des émoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.
	Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	**Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général**
− 3858986		
+ **345317** + 345317	371.01 Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten; Aufwendungen für den Bau von PTT-Kabelleitungen, Beiträge an Gewässerschutzmaßnahmen.	Subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris; dépenses pour la construction de lignes des PTT, participation aux mesures de protection contre les eaux.
	391.01 Strukturanalysen, Systemstudien, Aufträge zur Optimierung der Lagerhaltung usw. Zeitliche Verschiebung verschiedener Aufträge.	Analyses des structures, études de système, mandats visant à optimaliser l'entreposage, etc. Ajournement de divers mandats.
− **513512**	508.01 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb. Bauverzögerungen infolge schlechter Witterungsbedingungen im Frühjahr.	Constructions pour l'instruction de l'armée, les exploitations et ouvrages militaires, ainsi qu'acquisitions de terrain. Retards dans la construction dus aux mauvaises conditions météorologiques du printemps.
− 273100 − 8748 + 73	— Bewilligte Verpflichtungskredite . . Fr. 2 860 635 240 — Zahlungen bis Ende 1986 . . . . . 1 820 507 638 — Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite 16 016 486 Saldo per 31. 12. 1986 . . . . . 1 024 111 116	— Crédits d'engagements disponibles — Paiements jusqu'à la fin de 1986 — Crédits d'engagements non utilisés Solde au 31. 12. 1986
	Siehe auch Übersicht S. 174.	Voir également le tableau, page 174.
− 191835 − 107 − 145 − 22116	948.01 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden für den Straßenbau. Mehr Immobilienverkäufe.	Vente d'immeubles et cessions de terrains aux cantons et communes pour la construction de routes. Davantage de ventes d'immeubles.
− 3020		
+ 62	**Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen**	**Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications**
+ 90 − 139 + 86	218.02 Vermehrte Dienstleistungen in Zivil.	Prestations accrues en civil.
− 14613	308.01 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachtkorps und der Beamten der Zentralverwaltung. Weniger Dienstreisen.	Indemnités pour les voyages de service et de déplacement des agents du Corps des gardes-fortifications et des fonctionnaires de l'administration centrale. Moins de voyages de service.

Fortsetzung auf Seite 346b

Suite à la page 346b

Bericht

Rapport

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)

318.01 Beizug von Sachverständigen für die Überarbeitung von Reglementen.

338.01 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen, der Geländeverstärkungen und der Kriegsflugplätze.

348.01 Im wesentlichen Energiekosten, die in den Festungswerken anfallen.

358.01 Abbruch veralteter militärischer Anlagen.

518.01 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps.

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

Recours à des experts pour la révision de règlements.

Maintien de l'état de préparation à la guerre des ouvrages permanents, des ouvrages de renforcement du terrain et des aérodromes de guerre.

Frais d'énergie concernant principalement les ouvrages fortifiés.

Démolition de vieilles installations militaires.

Remplacement et complètement des équipements du personnel de construction, d'entretien et des ateliers du Corps des gardes-fortifications.

Militär	Rechnung Compte 1985		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Militaire
	Fr.		Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)					**512 Office fédéral du génie et des fortifications** (suite)
Einnahmen	**1066330**		**1080000**	**1021965**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens					*Produit de la fortune*
728.01 Liegenschaftsertrag	490607		470000	464289	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen					*Autres recettes*
928.01 Kostenrückerstattungen	325888		290000	300504	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe	249835		320000	257172	948.01 Ventes
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen					**513 Office fédéral des troupes de transmission**
Ausgaben	**2216096**	A	**2295200** *— 5200*	**2225491**	**Dépenses**
Unterhalt militärischer Anlagen					**Entretien des installations militaires**
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
318.01 Hilfskräfte	120628	A	167500 *— 5200*	134750	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	3389		3300	3158	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermittlungsanlagen	1113958		1117000	1116859	338.01 Exploitation et entretien des installations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial	39828		39200	39215	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	256790		320000	283472	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Brieftauben	43000		43000	43000	378.01 Entraînement des pigeons voyageurs
2 Beitrag an den Betrieb von Personalrestaurants	38436		43000	43036	2 Contributions aux frais d'exploitation de restaurants pour le personnel
398.01 Forschungs- und Studienaufträge	180021		178400	178428	398.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
518.01 Betriebsinventar	420046		383800	383573	518.01 Matériel d'exploitation
514 Bundesamt für Sanität					**514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée**
Ausgaben	**18998218**	A	**18667200** *90700*	**18725840**	**Dépenses**
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
316.02 Ärztlicher Dienst der Truppe	5629593		5850000	6048610	316.02 Service médical de la troupe
3 Zahnärztlicher Dienst der Truppe	627091		728900	613256	3 Service dentaire de la troupe
4 Aushebung: San. Untersuchungen	508623		—	—	4 Recrutement: visites sanitaires
346.02 Pharmazeutischer Dienst	85241		90000	75738	346.02 Service pharmaceutique
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersuchung durch das Rote Kreuz	449690		365000	330000	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
2 Rotkreuzdienst	500000		500000	500000	2 Service de la Croix-Rouge
Armeeapotheke und Basisapotheken					**Pharmacie de l'armée et pharmacies de base**
Personal					*Personnel*
218.01 Personalbezüge	5641709	A	5746000 *91100*	5837192	218.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
308.01 Ersatz von Auslagen	72900		80200	78207	308.01 Débours
318.01 Hilfskräfte	13417	A	13500 *— 400*	13097	318.01 Auxiliaires
328.02 Verwaltungsauslagen	6041		6000	5983	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruktionsmaterial	274920		283500	282854	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebseinrichtungen	130083		156000	156000	2 Entretien des installations d'exploitation
3 Unterhalt der Röntgeneinrichtungen	65006		75000	75031	3 Entretien des installations radiologiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)	**Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications** (suite)
− **58035**		
− 5711	928.01 Im wesentlichen Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.	Il s'agit principalement des indemnités compensatoires pour des dommages causés à la propriété de la Confédération.
+ 10504		
− 62828	948.01 Weniger Liquidationsverkäufe.	Moins de ventes de matériel de liquidation.
	Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	**Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission**
− **64509**	318.01 Geringerer Reinigungsaufwand bei einer neu in Betrieb genommenen Anlage.	Frais de nettoyage moins élevés lors de la mise en service d'un nouvel ouvrage.
− 27550	338.01 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen.	Mesures garantissant le bon fonctionnement des installations de transmission.
− 142	358.01 Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT. Ein Mietvertrag konnte nicht wie vorgesehen abgeschlossen werden.	Location, pour l'essentiel, d'installations permanentes de transmission dans les immeubles des PTT. Un bail à loyer n'a pas pu être conclu comme prévu.
− 141		
+ 15		
− 36528		
—	378.02 Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb.	Repas servis au personnel travaillant par équipe.
+ 36	398.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.	Etudes de base concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.
+ 28		
− 227	518.01 Beschaffung von Elektronik- und Meßgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.	Acquisition d'appareils électroniques et de contrôle. Agrandissement et complètement d'installations existantes.
	Zu 514 Bundesamt für Sanität	**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée**
− **32060**		
+ 198610	316.02 Ärztliche Betreuung der Armeeangehörigen während des Dienstes sowie Abklärungsuntersuchungen bei Nachrekrutierungen. Mehr Krankheitsfälle.	Soins médicaux apportés aux militaires pendant le service. Examens de dépistage lors de recrutements subséquents. Augmentation du nombre des malades.
− 115644		
—		
− 14262		
− 35000	316.03 Zahnärztliche Betreuung der Armeeangehörigen während des Dienstes. Rückgang der Zahnbehandlungen als Folge der besseren Zahnhygiene.	Soins dentaires apportés aux militaires pendant le service. Moins de traitements dentaires à la suite d'une meilleure hygiène préventive.
—		
	346.02 Geringere Medikamentenbezüge durch die Truppenärzte in zivilen Apotheken.	Moins de médicaments achetés par les médecins de troupe dans des pharmacies civiles.
+ 92	376.01 Weniger Blutgruppenbestimmungen, Rückgang der Stellungspflichtigen.	Moins de déterminations du groupe sanguin, réduction du nombre des conscrits.
− 1993	376.02 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52).	AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 3.7.1985 concernant le Service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52).
− 3		
− 17		
− 646	338.01 Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnarzteinrichtungen.	Remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations de dentiste.
—		
+ 31		

Militär	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)				**514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée** (suite)
348.01 Betriebsausgaben	685089	734200	686873	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Sanitätsverbrauchsmaterial	1680091	1647900	1647902	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatzpräparaten	975082	597700	597700	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse	394099	416000	409953	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten	384557	480000	470228	378.01 Frais d'entreposage
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	185000	187300	187136	518.01 Installations, appareils, etc.
558.01 Mobilien für den Sanitätsdienst	689985	710000	710080	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen	**558060**	**532000**	**639869**	**Recettes**
Bundesamt für Sanität				**Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée**
926.01 Kostenrückerstattungen	25227	12000	16083	926.01 Remboursements de frais
Armeeapotheke und Basisapotheken				**Pharmacie de l'armée et pharmacies de base**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
728.01 Liegenschaftsertrag	47119	32000	51087	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
928.01 Kostenrückerstattungen	41525	55000	65544	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	3355	13000	15727	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	440834	420000	491428	948.01 Ventes
515 Bundesamt für Militärveterinärdienst				**515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée**
Ausgaben	**5654396**	**6062000**	**6030677**	**Dépenses**
Bundesbeiträge				*Subventions*
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere	5489730	5850000	5849955	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
Pferdelieferung				**Livraison des chevaux**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
316.10 Schatzungskommissionen	21921	22000	22050	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Abgang von Privatpferden	110060	130000	130004	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
376.10 Abrichtung und Kontrolle von Militärhunden	32685	60000	28668	376.10 Dressage et contrôle de chiens militaires
Einnahmen	**16647**	**5000**	**5528**	**Recettes**
946.10 Verkäufe	16647	5000	5528	946.10 Ventes
516 Oberkriegskommissariat				**516 Commissariat central des guerres**
Ausgaben	**381117100**	**416179000** *N 35000* *A −2700*	**352258359**	**Dépenses**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen	431431	435000 *N 35000*	469982	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen	68854	70000	69882	2 Inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	1865136	1890000	1944244	376.01 Indemnités aux cantons pour le recrutement
Rekrutenschulen, Kaderschulen und Wiederholungskurse				**Ecoles de recrues, écoles de cadres et cours de répétition**
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe)	999877	1050000	1049539	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)	**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée** (suite)
− 47327	348.01 Im wesentlichen Energiekosten der Armeeapotheke, der Basisapotheken, Militärspitäler und Fabrikationsanlagen. Ausstehende Energierechnungen.	Frais d'énergie concernant principalement la Pharmacie de l'armée, les pharmacies de base, les hôpitaux militaires et les installations de production. Factures d'énergie non payées.
+ 2		
—		
− 6047		
− 9772	348.02 Medikamente, Verbandmaterial usw. für die Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.	Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
− 164		
+ 80		
+ **107869**	348.03 Erhaltung und Erneuerung der Kriegsreserven an Blut- und Blutersatzpräparaten, Ersatz von verbrauchten Packmaterialien.	Conservation et renouvellement de la réserve de guerre de produits sanguins stables et de succédanés de plasma sanguin. Remplacement d'emballages usés.
+ 4083	378.01 Einlagerung von Sanitätsmaterial für die Kriegsreserve.	Entreposage de matériel sanitaire pour la réserve de guerre.
	518.01 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen.	Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, aux pharmacies de base et aux installations de production.
+ 19087		
+ 10544	558.01 Ersatz und Ergänzungen der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen, in Festungswerken usw. sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.	Remplacement et extension des installations du service sanitaire sur des places d'armes, dans des ouvrages fortifiés, etc. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
+ 2727		
+ 71428		
	926.01 Höhere Kostenbeteiligungen der Armeeangehörigen für Zahnbehandlungen.	Participation accrue des militaires aux frais pour soins dentaires.
− **31323**	728.01 Größere Belegung von Unterkünften.	Occupation accrue des cantonnements.
− 45	928.01 Höhere Kostenbeteiligungen für zwei Militärspitäler.	Participations plus élevées aux frais de deux hôpitaux militaires.
	938.01 Vermietung von Sanitätsmaterial und Wolldecken.	Location de matériel sanitaire et de couvertures de laine.
+ 50	948.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial, im wesentlichen an die Regiebetriebe des Bundes. Mehrverkäufe und Preisanpassungen.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Ventes de matériel sanitaire courant, principalement aux exploitations en régie de la Confédération. Ventes accrues et adaptations des prix.
+ 4		
− 31332		
+ **528**		
+ 528		
	Zu 515 Bundesamt für Militärveterinärdienst	**Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée**
− **63952941**	433.01 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere.	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Encouragement de l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utilisables par l'armée.
− 18		
− 118		
+ 54244	316.10 Beizug von Tierärzten für die Schatzung gemieteter Pferde und Hunde im Instruktionsdienst.	Recours à des vétérinaires pour l'estimation de chevaux et de chiens loués pour le service d'instruction.
	376.10 Vergütungen für die außerdienstliche Abrichtung von Hunden. Weniger Neuanmeldungen.	Indemnités pour le dressage de chiens hors service. Moins de nouvelles inscriptions.
− 461		

Fortsetzung auf Seite 348b

Suite à la page 348b

Bericht	Rapport
Zu 515 Bundesamt für Militärveterinärdienst (Fortsetzung)	**Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée** (suite)
946.10 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 30 (SR 514.43). Mehr Notschlachtungen.	O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 30 (RS 514.43). Davantage d'abattages d'urgence.
Zu 516 Oberkriegskommissariat	**Ad 516 Commissariat central des guerres**
316.01 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 118 (SR 510.10), V EMD vom 22.11.1973 über die pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 439).	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 118 (RS 510.10). O du DMF du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques des recrues (RFM 444).
376.01 V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen (SR 511.11); V EMD vom 9.11.1976 über Entschädigungen der Funktionäre der Aushebung. Vermehrte Beanspruchung der Untersuchungskommission für den Instruktionsdienst und höhere Kosten für die Aushebung.	O du 13.12.1982 concernant le recrutement (RS 511.11). O du DMF du 9.11.1976 concernant les indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement. Mise à contribution accrue de la commission de visite sanitaire pour le service d'instruction et hausse des frais de recrutement.
336.10 V vom 26.11.1965 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art. 121 ff. (SR 510.301). Ausgaben der Truppe für die Benützung privater Motorfahrzeuge für dienstliche Zwecke, Unterhalt von Motorfahrzeugen und Fahrrädern.	O du 26.11.1965 sur l'administration de l'armée suisse, art. 121 et suivants (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour l'usage de véhicules à moteur privés à des fins de service, entretien de véhicules à moteur et de bicyclettes.

Militär	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)				**516 Commissariat central des guerres** (suite)
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	52 500 517	56 500 000	54 441 319	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
11 Armeetiere (Ausgaben der Truppe)	54 952	55 000	54 629	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Allgemeine Ausgaben der Truppe	13 999 793	14 200 000	14 199 685	12 Dépenses générales de la troupe
13 Bahntransporte	25 507 556	32 000 000	31 999 958	13 Transports ferroviaires
356.10 Unterkunft usw.	36 290 413	39 600 000	39 496 364	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	1 228 182	1 300 000	1 299 976	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	4 486 260	4 500 000	6 553 771	12 Dommages aux cultures et à la propriété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flugentschädigungen usw.	78 100 826	79 000 000	78 899 744	366.10 Solde, indemnité d'habillement, indemnités de vol, etc.
Militärgerichtsbarkeit				**Justice militaire**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1 734 180	1 780 000	1 679 209	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone	1 804 779	2 000 000	1 920 912	376.30 Exécution des peines par les cantons
Betriebe des Oberkriegskommissariates				**Entreprises du Commissariat central des guerres**
Personal				*Personnel*
218.01 Personalbezüge	6 356 715	6 533 000	6 494 616	218.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
308.01 Ersatz von Auslagen	30 611	41 000	25 320	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare	23 424	28 000	27 605	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	80 180	A 88 300 − 2 700	84 421	2 Auxiliaires
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars	909 882	938 000	937 979	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	1 033 934	1 074 400	1 074 398	348.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Warenbeschaffung	128 560 876	146 400 000	82 879 009	2 Achat de marchandises
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pachtzinse	1 449 957	1 500 000	1 497 479	358.01 Frais de magasinage, loyers et fermages
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
518.02 Betriebsinventar	155 235	196 300	158 493	518.02 Matériel d'exploitation
Verschiedenes				**Divers**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	23 443 530	25 000 000	24 999 825	348.10 Transports ferroviaires pour les exploitations et établissements
Einnahmen	**4 851 881**	**4 148 000**	**4 200 628**	**Recettes**
Militärgerichtsbarkeit				**Justice militaire**
926.30 Kostenrückerstattungen durch Verurteilte	773 828	750 000	860 037	926.30 Remboursements de frais par des condamnés
Betriebe des Oberkriegskommissariates				**Entreprises du Commissariat central des guerres**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
728.01 Liegenschaftsertrag	66 052	70 000	68 288	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
928.01 Kostenrückerstattungen	3 813 724	3 200 000	3 124 125	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	125 755	97 000	91 417	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	72 522	31 000	56 760	948.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)	**Ad 516 Commissariat central des guerres** (suite)
— 2058681	346.10 Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Geringere Teuerung als angenommen.	Achat de denrées alimentaires par les comptables de la troupe; indemnités de subsistance en espèces, de mise en pension, etc., dans les écoles et les cours. Le renchérissement a été inférieur aux prévisions budgétaires.
— 371		
— 315		
— 42		
— 103636		
— 24	346.12 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schießplatzmaterial usw.	Contributions aux caisses de la troupe, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, matériel de places de tir, etc.
+ 2053771		
— 100256	346.13 V vom 26.11.1965 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art. 90ff. (SR 510.301). V vom 15.10.1963 über die Tarife für Militärtransporte auf Eisenbahnen und Schiffen (SR 510.753). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen.	O du 26.11.1965 concernant l'administration de l'armée suisse, art. 90 et suivants (RS 510.301). O du 15.10.1963 concernant les tarifs pour les transports militaires par chemins de fer et par bateaux (RS 510.753). Transports de personnes et de marchandises dans les écoles et cours.
— 100791		
— 79088	356.10 BBVers vom 30.3.1949 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art. 5ff. (SR 510.30). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in den Gemeinden; Benützung von Schießanlagen, Schwimmbädern usw.	A de l'Ass. féd. du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée suisse, art. 5 et suivants (RS 510.30). Occupation par la troupe de cantonnements appartenant à des communes; utilisation d'installations de tir, piscines, etc.
— 38384	356.11 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46ff. (SR 514.43).	O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 46 et suivants (RS 514.43).
— 15680	356.12 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 33 Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Straßen und Gebäuden verursacht wurden. Mehrausgaben für Straßenschäden, die durch Raupenfahrzeuge verursacht wurden. Größere Landschäden infolge der schlechten Witterung anläßlich von Truppenübungen. Waldbrände.	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 33, 2e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments. Dépenses plus élevées dues aux dommages causés aux routes par les véhicules à chenilles. Dommages plus importants aux cultures résultant des intempéries lors des manœuvres. Incendies de forêt.
— 395		
— 1179		
— 21		
— 2		
— 63520991		
— 2521		
	366.10 BBVers vom 30.3.1949 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30), Besoldung der Armeeangehörigen.	A de l'Ass.féd. du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée suisse, art. 16 et 20 (RS 510.30). Solde des militaires.
— 37807		
	326.30 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz, Verteidigerhonorare, Gutachten usw. Weniger Straffälle.	O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (RS 322.2). Compétences du personnel de la justice militaire, honoraires des défenseurs, expertises, etc. Moins de causes pénales.
— 175		
	376.30 Militärstrafprozeß vom 23.3.1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1), V vom 1.4.1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Maßnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV, SR 345). Vollzug militärgerichtlich ausgesprochener Freiheitsstrafen. Rückgang der Straffälle.	Procédure pénale militaire du 23.3.1979, art. 215, 1er al. (RS 322.1). O du 1.4.1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures par le code pénal militaire (OFEM, RS 345). Exécution de peines d'emprisonnement prononcées par les tribunaux militaires. Réduction du nombre des délits.
+ **52628**		
+ 110037		
	308.01 Weniger Ein- und Auslagerungen von Armeeproviant.	Moins de mouvements de stocks des denrées alimentaires de l'armée.
	348.02 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeeproviant, Futtermitteln und Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Um 43 Millionen günstigere Betriebsstoffbeschaffung infolge des seit der Budgetierung eingetretenen Preiszerfalls. Zusätzliche	O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de denrées d'approvisionnement de l'armée, de fourrages et de carburants, pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Acquisition de carburants à un prix plus favorable de 43 millions de francs en raison de la chute des prix qui s'est produite depuis
— 1712		
— 75875		
— 5583		
+ 25760		

Fortsetzung auf Seite 349b

Suite à la page 349b

Bericht	Rapport
Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)	**Ad 516 Commissariat central des guerres** (suite)
Einsparungen von 20 Millionen aus der Verrechnung von Betriebsstofflieferungen an Regiebetriebe des Bundes.	l'établissement du budget. Economies supplémentaires de 20 millions réalisées résultant de l'imputation de livraisons de carburants aux entreprises en régie de la Confédération.
358.01 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.	Location de dépôts et de terrains pour la constitution de la réserve de guerre à l'échelon des subsistances.
518.02 Betriebsinventar für die OKK-Betriebe und Tankanlagen. Minderausgaben wegen Lieferverzögerungen.	Equipements pour les entreprises du CCG et les dépôts de carburants. Moins de dépenses en raison des retards survenus dans les livraisons.
348.10 V vom 15.10.1963 über die Tarife für Militärtransporte auf Eisenbahnen und Schiffen (SR 510.753); Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).	O du 15.10.1963 concernant les tarifs pour les transports militaires par chemins de fer et par bateaux (RS 510.753). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les fabriques d'armements).
926.30 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (SR 322.2). Höhere Kostenbeteiligungen der Verurteilten.	O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2). Participation accrue des condamnés aux frais.
928.01 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager.	LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout.
938.01 Weniger Vermietungen von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen an Gemeinden.	Moins de locations à des communes de véhicules extincteurs et de lutte contre les hydrocarbures.
948.01 Zunahme der Liquidationsverkäufe.	Ventes accrues de matériel de liquidation.

Militär	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung				**519 Intendance du matériel de guerre**
Ausgaben	**434 274 698**	**446 484 500** *N 1 000 000* *A 1 662 700*	**447 711 159**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
218.01 Personalbezüge	264 734 687	269 223 600 *A 2 022 000*	271 245 632	218.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
308.01 Ersatz von Auslagen	2 076 792	2 403 000	2 140 895	308.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	604 305	748 000	618 495	3 Formation du personnel
318.01 Kommissionen und Honorare	173 004	207 300	207 342	318.01 Commissions et honoraires
2 Heimarbeiten	3 206 410	3 435 000 *A − 106 500*	3 328 581	2 Travaux à domicile
3 Hilfskräfte	2 644 184	3 380 000 *A − 252 800*	2 625 153	3 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	295 056	300 000	299 980	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	345 082	365 000	365 066	338.01 Entretien et remplacement de l'équipement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	7 999 964	8 500 000	8 500 039	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer usw.	78 166 586	81 000 000	81 000 076	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immobilien	2 085 047	2 150 000	2 150 098	4 Entretien des immeubles et du mobilier
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	8 670 412	8 850 800	8 850 794	348.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
358.01 Miet- und Pachtzinse	4 099 666	5 000 000	4 508 508	358.01 Loyers et fermages
368.01 Barbeitrag an Offiziere	2 193 366	2 500 000	2 448 525	368.01 Indemnités versées aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	49 000 000	51 000 000	51 000 000	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
518.01 Betriebsinventar	7 900 091	7 341 800 *N 1 000 000*	8 341 895	518.01 Matériel d'exploitation
Ausbildung				**Instruction**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
356.01 Einmietung und Reparatur privater Fahrzeuge	80 046	80 000	80 080	356.01 Location et réparation de véhicules privés
Einnahmen	**17 963 273**	**16 220 000**	**16 769 282**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
728.01 Liegenschaftsertrag	2 172 797	1 960 000	1 964 070	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
928.01 Kostenrückerstattungen	1 910 360	1 960 000	2 122 533	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	804 401	720 000	848 060	938.01 Location de matériel
948.01 Schuhwerk	1 905 980	2 000 000	1 822 756	948.01 Chaussures
2 Armeehemden	693 193	700 000	728 720	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Material	2 821 184	3 000 000	2 885 208	3 Indemnités pour matériel manquant
5 Verkäufe und Nebenarbeiten	7 655 357	5 880 000	6 397 935	5 Ventes et travaux accessoires
521 Pulververwaltung				**521 Intendance des poudres**
Ausgaben	**8 981 022**	**10 187 500** *A 9 800*	**9 305 130**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	532 470	556 400 *A 9 300*	565 721	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	2 069	2 100	2 118	302.01 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung	**Ad 519 Intendance du matériel de guerre**
— **1436041**	308.01 Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals der KMV-Zentralverwaltung und der Betriebe. Weniger Unterhaltsarbeiten beim Korps- und Instruktionsmaterial in den Außenbetrieben, dadurch weniger Dienstreisen.	Voyages de service et déplacements du personnel de l'administration centrale de l'IMG et des exploitations. Moins de voyages de service en raison du nombre moins élevé de travaux d'entretien au matériel de corps et d'instruction dans les exploitations décentralisées.
+ 32		
— 262105	308.03 Ausbildung von Fachpersonal für den Unterhalt des Armeematerials, Kostenbeiträge für die Weiterbildung. Verzögerung geplanter Ausbildungskurse.	Formation de personnel spécialisé pour l'entretien du matériel de l'armée, participation aux frais pour le perfectionnement professionnel. Cours d'instruction prévus remis à une date ultérieure.
— 129505		
+ 42		
+ 81		
— 502047	318.02 BG vom 20.3.1981 über die Heimarbeit (SR 822.31). Vergebung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortierarbeiten in Heimarbeit.	LF du 20.3.1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile.
— 20		
+ 66		
+ 39	338.02 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe.	O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat.
+ 76		
+ 98	338.03 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie. Unterhaltsarbeiten an Motorfahrzeugen durch das private Garagegewerbe.	O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). Entretien de véhicules à pneus et à chenilles par l'industrie. Travaux d'entretien de véhicules à moteur par des garages privés.
— 6		
— 491492		
— 51475		
—	— Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial — Fr. 55 000 000	— Crédits d'engagements pour le renouvellement du stock de matériel militaire de rechange
	— Zahlungen bis Ende 1986 . . . . . — Fr. 26 932 000	— Paiements jusqu'à la fin de 1986
+ 95	— Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite — Fr. 5 750 000	— Crédits d'engagements non utilisés
	Saldo per 31.12.1986 . . . . . — Fr. 22 318 000	Solde au 31.12.1986
	Siehe auch Übersicht S. 174.	Voir également le tableau, page 174.
+ 80		
+ **549282**	348.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial für die KMV-Betriebe und für andere Bundesämter sowie Energiekosten.	Acquisition de fournitures pour les exploitations de l'IMG et pour d'autres offices fédéraux et frais d'énergie.
+ 4070	358.01 Miete von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve. Infolge laufender Einspracheverfahren wurden Mietverträge für Lagerräume neuer Waffensysteme sistiert.	Location de locaux de stockage et d'entreposage en vue d'améliorer les préparatifs de mobilisation et pour la réserve de guerre. La location de locaux pour l'entreposage de nouveaux systèmes d'armes est suspendue en raison de procédures de recours.
+ 162533		
+ 128060		
— 177244	368.01 V vom 26.11.1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Weniger Offiziersernennungen.	O du 26.11.1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Moins de nominations d'officiers.
+ 28720		
— 114792		
+ 517935	378.01 Rückerstattung der Kosten an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.	Remboursement aux arsenaux cantonaux des frais relatifs à la prise en charge des tâches fédérales, à savoir les frais de personnel notamment.
	518.01 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Einkaufsstelle für die übrige Bundesverwaltung.	Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour l'entretien des armements de haute technicité. Centrale d'achat pour le reste de l'Administration fédérale.
— **892170**		
	728.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Vermietung von Truppenlagern an private Organisationen und von Lagerraum an die kantonalen Zeughäuser.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Location de camps militaires à des organisations privées et de surfaces de stockage aux arsenaux cantonaux.
+ 21		
+ 18	Fortsetzung auf Seite 350b	Suite à la page 350b

Bericht	Rapport
Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 519 Intendance du matériel de guerre** (suite)
928.01 Kostenanteil der Instruktoren für außerdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktorenwagen sowie Einnahmen aus der Verrechnung von Arbeitsleistungen für das Getreidemagazin Altdorf.	Participation aux frais des instructeurs pour les courses hors service et pour l'amortissement des voitures d'instructeur. Recettes plus élevées provenant de la mise en compte des travaux effectués pour le silo à céréales d'Altdorf.
938.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Mehr Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Recettes accrues de location de véhicules à moteur aux organisations de la protection civile.
948.01 V EMD vom 2.12.1980 über die Ausrüstung des Heeres mit Schuhen (SMA 866). Geringere Nachfrage nach Ordonnanzschuhen.	O du DMF du 2.12.1980 sur la remise de souliers dans l'armée (RFM 875). Demande moins élevée de souliers d'ordonnance.
948.02 Höherer Verkauf von Armee- und Tricothemden.	Ventes accrues de tricots et de chemises militaires.
948.03 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970); V vom 25.11.1974 über die Mannschaftsausrüstung (SR 514.10). Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung.	O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). O du 25.11.1974 sur l'équipement des troupes (RS 514.10). Remplacement de matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe, qui ont été perdus ou détériorés.
948.05 Mehr Liquidationsverkäufe.	Davantage de ventes de liquidation.

Militär	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
521 Pulververwaltung (Fortsetzung)				**521 Intendance des poudres** (suite)
312.01 Hilfskräfte	4641	4800 *A 500*	5337	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	2221	2300	2262	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw.	4022	4300	4297	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	13146	15300	15362	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial	295201	300000	298841	2 Matières premières
3 Transportkosten	128790	200000	190420	3 Frais de transport
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Betriebsinventar	1247	2300	2309	512.01 Matériel d'exploitation
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmunition	7997215	9100000	8218463	612.01 Achat de munitions de chasse et de sport
Einnahmen	**12075182**	**11797000**	**11187944**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmunition	10562556	10600000	9793472	662.01 Vente de munitions de chasse et de sport
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Liegenschaftsertrag	16810	17000	14299	722.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
932.01 Verwaltungseinnahmen	397494	380000	452448	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver	1098322	800000	927724	942.01 Vente de poudre noire
531 Stab der Gruppe für Ausbildung				**531 Etat-major du groupement de l'instruction**
Ausgaben	**82049019**	**84021700** *N 1268000* *A 25600*	**83045566**	**Dépenses**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
316.02 Aushebung: Eignungsprüfungen	—	390300	388578	316.02 Recrutement: examens d'aptitude
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	4400063	4000000	4000027	346.01 Fournitures pour l'instruction
2 Filmmaterial	730084	745900	745915	2 Matériel pour films
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
516.01 Unterrichtsmaterial	200013	156000	156037	516.01 Matériel d'enseignement
2 Betriebsinventar des Armee-Film- und -Photodienstes	120099	47600	47598	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographique de l'armée
Unterricht an der Abteilung für Militärwissenschaften der ETH				**Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF**
Personal				*Personnel*
216.10 Personalbezüge	17130	57400	29587	216.10 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
306.10 Ersatz von Auslagen	10523	10800	10634	306.10 Débours
316.10 Kommissionen und Honorare	67076	119800	80493	316.10 Commissions et honoraires
326.10 Verwaltungsauslagen, Transportkosten	27596	33400	31435	326.10 Frais d'administration, frais de transport
Waffenplatzverwaltungen				**Intendances des places d'armes**
Personal				*Personnel*
216.20 Personalbezüge	19611134	19638600	19466289	216.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
306.20 Ersatz von Auslagen	91550	108700	95961	306.20 Débours
22 Ausbildung des Personals	9761	19000	17580	22 Formation du personnel
316.20 Hilfskräfte	1488059	1637100 *A 25600*	1662796	316.20 Auxiliaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 521 Pulververwaltung	**Ad 521 Intendance des poudres**
+ 37	342.02 Rohmaterialien für die Fabrikation von Schwarzpulver; Ankauf von ausländischen Jagdpulvern. Diesen Ausgaben stehen unter 942.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.	Matières premières pour la fabrication de poudre noire; achat à l'étranger de poudre de chasse. Ces dépenses sont compensées par les recettes figurant sous 942.01.
– 38		
– 3		
+ 62		
– 1159		
– 9580	342.03 Geringere Transportkosten infolge des rückläufigen Munitionsverkaufs.	Frais de transport moins élevés en raison de la baisse des ventes de munitions.
+ 9	612.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411).	LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411).
– 881537	Lieferungsverzögerungen bei der Beschaffung ausländischer Munition. Den Ausgaben stehen unter 662.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.	Retards survenus dans les livraisons lors de l'acquisition à l'étranger de munitions. Les dépenses sont compensées par des recettes correspondantes figurant sous 662.01.
– **609057**		
– 806528	662.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Weniger Munitionsverkäufe als budgetiert.	LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Ventes de moins de munitions que prévu.
– 2701	932.01 und 942.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411).	LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411).
+ 72448	Mehr Einfuhrbewilligungen für Kunstfeuerwerk,	Nombre accru d'autorisations pour l'importation de feux d'artifice;
+ 127724	vermehrter Verkauf von Pulvern aus eigener Produktion.	vente accrue de poudres produites dans nos ateliers.
	Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung	**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction**
– **2269734**		
– 1722	316.02 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer.	Tests psychotechniques d'aptitude des futurs automobilistes.
+ 27		
+ 15		
	346.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.	Acquisition de matériel courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.
+ 37		
– 2		
– 27813	216.10 Weniger Aufträge an Referenten in Beamtenstellung als bei der Budgetierung angenommen.	Moins de mandats confiés à des conférenciers de l'administration qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.
– 166		
– 39307	316.10 Dozentenhonorare an den Militärschulen. Weniger	Honoraires versés aux chargés de cours des écoles
– 1965	Vorlesungen als vorgesehen.	militaires. Moins de cours que prévu.
– 172311		
– 12739	306.20 Minderausgaben im Zuge der Gemeinkosten-Wertanalyse GRAL.	Dépenses moindres résultant de l'analyse de l'utilité des frais généraux GRAL.
– 1420		
+ 96		

Militär	Rechnung Compte 1985		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Militaire
	Fr.		Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)					**531 Etat-major du groupement de l'instruction** (suite)
326.20 Verwaltungsauslagen	117089		118900	107480	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	1511031		1570000	1570035	336.20 Entretien des immeubles et du mobilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	5450089		5694000	5582398	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	21462946		22000000	21999905	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
516.20 Betriebsinventar	2100086	N	1558000 *1200000*	2758003	516.20 Matériel d'exploitation
Außerdienstliche Tätigkeit					**Activité hors du service**
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
376.50 Militärtechnische Vorbildung	233797		265000	234735	376.50 Instruction technique prémilitaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung	606395	N	740000 *46000*	774945	51 Instruction complémentaire hors du service
Schießwesen außer Dienst					**Tir hors du service**
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
316.60 Leitung und Kontrolle	845000		860000	860000	316.60 Direction et contrôle
61 Kursteilnehmer	199998	N	200000 *22000*	213032	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen	71788		9800	8679	326.60 Frais d'administration
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	129997		49400	46822	346.60 Fournitures, frais de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	10022035		10800000	9934806	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung	20998		32000	31444	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen	6131383		6700000	6467543	376.60 Subsides pour les exercices de tir
Bundesbeiträge					*Subventions*
476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	5725388		6000000	5308809	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
61 Gratismunition für das sportliche Schießen	180000		—	—	61 Munitions gratuites pour le tir sportif
62 Schießkurse für Jugendliche	53911		—	—	62 Cours de jeunes tireurs
64 Militärvereine	414000		460000	414000	64 Sociétés militaires
Einnahmen	**4607280**		**4320000**	**4973376**	**Recettes**
931.01 Verwaltungseinnahmen	62557		50000	66647	931.01 Recettes administratives
Waffenplatzverwaltungen					**Intendances des places d'armes**
Ertrag des Bundesvermögens					*Produit de la fortune*
726.20 Liegenschaftsertrag	2733769		2780000	3139256	726.20 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen					*Autres recettes*
926.20 Kostenrückerstattungen	863377		670000	700479	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe	947577		820000	1066994	946.20 Ventes
534 Militärpferdeanstalt					**534 Dépôt des chevaux de l'armée**
Ausgaben	**5506326**	A	**5647100** *31600*	**5622065**	**Dépenses**
Personal					*Personnel*
218.01 Personalbezüge	4292837		4383700	4349875	218.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
308.01 Ersatz von Auslagen	29478		35000	34421	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw.	1495		1500	1338	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte	5784	A	1100 *31600*	31600	2 Auxiliaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)	**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction** (suite)
− 11420	326.20 Weniger Grundbuchkosten.	Moins de frais pour les inscriptions au registre foncier.
+ 35		
− 111602	336.20 Betrieb von 24 bundeseigenen Waffen- und mehr als 50 Schießplätzen.	Exploitation de 24 places d'armes et de plus de 50 places de tir.
− 95	346.20 Energiebedarf, Kanalisations- und ARA-Gebühren usw. der Waffen- und Schießplätze. Ausstehende Rechnungen.	Couverture des besoins en énergie, taxes d'évacuation et d'épuration des eaux usées, etc., des places d'armes et des places de tir. Factures en suspens.
+ 3	356.20 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Straßen zu Waffen-, Schieß- und Übungsplätzen.	Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.
− 30265		
− 11055	516.20 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schieß- und Übungsplätze.	Remplacement et complètement du mobilier, des machines, etc., des casernes et cantonnements militaires ainsi que des places de tir et d'exercice.
—	376.50 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Weniger Teilnehmer an den Jungpontonier-, Erste-Hilfe- und Funkerkursen.	O du 29.3.1960 concernant les cours techniques préparatoires (RS 512.15). Moins de participants aux cours de jeunes pontonniers, de premiers soins et de radio.
− 8968		
− 1121	376.51 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung.	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes.
− 2578		
− 865194	346.61 V vom 29.11.1935 über das Schießwesen außer Dienst, Art. 38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schießen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschießen usw.). Weniger Teilnehmer an Bundesübungen und Jungschützenkursen.	O du 29.11.1935 sur le tir hors du service, art. 38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.). Moins de participants aux programmes fédéraux et aux cours de jeunes tireurs.
− 556		
− 232457		
− 691191	376.60 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 125 (SR 510.10); Leistungen des Bundes an Schießvereine und Schützenverbände. Weniger Teilnehmer an Bundesübungen und Jungschützenkursen.	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers. Moins de participants aux programmes fédéraux et aux cours de jeunes tireurs.
—		
—		
− 46000		
+ **653376**	476.60 Abgabe verbilligter Munition für Schießen der Gruppe B (Vereinsschießübungen, Gruppenschießen usw.). Minderverbrauch an Gewehr- und Pistolenmunition.	Remise de munitions à prix réduit pour les tirs du groupe B (exercices de tir de sociétés, tirs de groupes, etc.). Consommation moindre de munitions pour fusil et pour pistolet.
+ 16647		
+ 359256	476.64 Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme. Die Beiträge wurden auf dem Stand des Vorjahres belassen.	Octroi de subventions fédérales aux organisations faîtières militaires pour l'exécution des programmes annuels. Les subventions ont été maintenues aux taux de l'année précédente.
+ 30479	931.01 Einnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion	Recettes du Service cinématographique de l'armée et
+ 246994	außerdienstliche Tätigkeit. Zunehmende Nachfrage nach Armeefilmen.	de la Section activités hors du service. Demande accrue de films de l'armée.
− **56635**	726.20 Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Baurechtszinse, Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw. Veräusserung einer Liegenschaft.	Location de logements de service ou d'appartements, de fermages ou de droits de superficie, d'indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc. Vente d'un bien-fonds.
− 33825	926.20 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Höhere Rückerstattung von Baukosten.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Remboursements plus élevés de frais de construction.
− 579		
− 162	946.20 Mehr Holzverkäufe.	Davantage de ventes de bois.
− 1100		

Militär	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
534 Militärpferdeanstalt (Fortsetzung)				**534 Dépôt des chevaux de l'armée** (suite)
328.01 Verwaltungsauslagen	8239	11500	10113	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars	21182	50000	49181	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial	79967	85000	81881	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	24250	24300	24250	358.01 Loyers et fermages
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
518.01 Pferde und Maultiere	983000	1025000	1022738	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar	60094	30000	16668	2 Matériel d'exploitation
Einnahmen	**1172526**	**1177000**	**1294562**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
728.01 Liegenschaftsertrag	67141	46000	75138	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
938.01 Pensionspferde, Pferdemiete usw.	187189	200000	218511	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	883948	900000	952633	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe	34248	31000	48280	3 Autres ventes
536 Bundesamt für Adjutantur				**536 Office fédéral de l'adjudance**
Ausgaben	**999495**	**1008300** A *14300*	**971028**	**Dépenses**
Truppeninformationsdienst				**Service d'instruction de la troupe**
Personal				*Personnel*
211.10 Personalbezüge	508392	514800 A *14300*	529175	211.10 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.10 Ersatz von Auslagen	6973	6400	5219	301.10 Débours
311.10 Kommissionen und Honorare	123557	128200	120404	311.10 Commissions et honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen	70020	70900	70969	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	5874	6000	6079	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der Großen Verbände	246401	212000	169182	361.10 Cours d'information des grandes unités
371.10 Beiträge an Truppenzeitungen	38278	70000	70000	371.10 Contributions à des journaux destinés à la troupe
Einnahmen	**22195**	**20000**	**25075**	**Recettes**
931.01 Gebühren	22195	20000	25075	931.01 Emoluments
541 Gruppe für Rüstungsdienste				**541 Groupement de l'armement**
Ausgaben	**2590441891**	**2272696900** A *211400*	**2270852224**	**Dépenses**
Ausbildung				**Instruction**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
346.02 Ausbildungsmunition	200947185	220000000	220000070	346.02 Munition d'instruction
Materialbeschaffung				**Acquisition de matériel**
Personal				*Personnel*
217.01 Personalbezüge	63649901	64831100 A *193600*	65024762	217.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
307.01 Ersatz von Auslagen	2148500	2459000	2275108	307.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	230038	245200	245217	3 Formation du personnel
317.02 Hilfskräfte	591806	598000 A *17800*	614547	317.02 Auxiliaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 534 Militärpferdeanstalt	**Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée**
– 1387	518.01 Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 948.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.	Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes correspondantes figurant sous 948.01.
– 819		
– 3119		
– 50		
	518.02 Ersatz von Maschinen, Apparaten usw. Verzicht auf größere Anschaffungen.	Remplacement de machines, appareils, etc. Renonciation à des acquisitions importantes.
– 2262		
– 13332	728.01 Mehreinnahmen aus der Vermietung von Lagerraum.	Recettes plus élevées résultant de la location de surfaces d'entreposage.
+ **117562**		
	938.01 Gebühren gemäß V vom 3.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Mehr Vermietungen von Pferden.	Indemnités versées conformément à l'O du 3.12.1984 concernant le débourrage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Davantage de locations de chevaux.
+ 29138		
+ 18511		
	948.01 Mehrerlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren aufgrund größerer Nachfrage. Diesen Einnahmen stehen unter 518.01 entsprechende Ausgaben gegenüber.	Produit supplémentaire résultant de la vente de chevaux et mulets en raison de la demande accrue. Ces recettes sont compensées par des dépenses correspondantes figurant sous 518.01.
+ 52633		
+ 17280		
	948.03 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Mehreinnahmen infolge Liquidation des Schafbestandes.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Recettes plus élevées résultant de la liquidation du troupeau de moutons.
– **51572**		
+ 75	**Zu 536 Bundesamt für Adjutantur**	**Ad 536 Office fédéral de l'adjudance**
– 1181	311.10 V EMD vom 15.12.1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; SMA 175). Weniger Kursteilnehmer als angenommen.	O du DMF du 15.12.1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM 178). Moins de participants aux cours que prévu.
– 7796		
+ 69		
+ 79		
	361.10 V EMD vom 15.12.1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; SMA 175). Weniger Teilnehmer an den Informationskursen der Großen Verbände.	O du DMF du 15.12.1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM, 178). Moins de participants aux cours d'information des grandes unités.
– 42818		
—		
	931.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Gebühren für Duplikate von Erkennungsmarken und Identitätskarten.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Taxes pour l'établissement de doubles de plaques et de cartes d'identité.
+ **5075**		
+ 5075		
	Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste	**Ad 541 Groupement de l'armement**
– **2056076**		
+ 70	346.02 BG vom 12.4.1907 über die Militärorganisation (SR 510.10). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.	LF du 12.4.1907 sur l'organisation militaire (RS 510.10). Remplacement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.
+ 62		
– 183892	307.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Zurückhaltung bei Abkommandierungen.	Voyages de service en relation avec l'acquisition de matériel de guerre. Retenue dans les déplacements de service.
+ 17		
– 1253		

Militär	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)				**541 Groupement de l'armement** (suite)
327.01 Verwaltungsauslagen	214010	211000	211037	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars	519978	600000	600043	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
2 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials	2969631	3600000	3594667	2 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	13462848	14878600	13028365	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesämter	1750029	1766000	1765977	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen	42583231	27000000	27000048	3 Impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten	28001	34000	30203	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge	17505	20000	20008	2 Cotisations
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
517.01 Betriebsinventar	4900014	5902000	5902023	517.01 Matériel d'exploitation
10 Sportmaterial für J+S	80000	52000	40015	10 Matériel de sport J+S
557.01 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	145000005	155000000	154999975	557.01 Programme de recherche, de développement et d'essais (PRDE)
2 Revision der Munition	11632139	24000000	24000020	2 Révision des munitions
10 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	386500010	423500000	423500030	10 Equipement personnel et besoin de renouvellement
11 Rüstungsmaterial	1655500039	1317000000	1317000080	11 Matériel d'armement
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	57717021	11000000	11000029	92 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	**870978**	**716000**	**1493539**	**Recettes**
927.01 Kostenrückerstattungen	119302	16000	135717	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe	751676	700000	1357822	947.01 Ventes
561 Bundesamt für Landestopographie				**561 Office fédéral de la topographie**
Ausgaben	**11403467**	**11883500** *N 20000* *A 277000*	**12115104**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	9760595	9932700 *A 247200*	10179949	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	150149	175000	154536	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	300	3500	2664	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	147962	135000 *A 29800*	161985	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	9267	9500	9400	322.01 Frais d'administration
2 Facharbeiten	245866	250000	208760	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars	108696	110000 *N 20000*	130091	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
342.01 Verbrauchsmaterial	640020	659200	659293	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage	5168	4600	4464	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarkungsarbeiten	47021	59000	58966	373.01 Travaux de démarcation de la frontière
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Betriebsinventar	288423	545000	544996	512.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	**6544405**	**6130000**	**6923235**	**Recettes**
922.01 Kostenrückerstattungen	27791	10000	27307	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	900388	720000	932888	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebenarbeiten	5616226	5400000	5963040	942.01 Vente de cartes et travaux accessoires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)	**Ad 541 Groupement de l'armement** (suite)
+ 37	347.01 Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Abhängig vom	Frais de transport en relation avec l'acquisition de
+ 43	Umfang des importierten Materials. Zeitliche	matériel de guerre. Ils varient selon le volume du
— 5333	Verschiebung von Beschaffungen.	matériel importé. Des acquisitions ont été différées.
— 1850235	347.02 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaf-	O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisi-
— 23	fungen für andere Bundesämter.	tions pour d'autres offices fédéraux.
+ 48	347.03 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial	ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Le matériel d'armement
— 3797	unterliegt der Warenumsatzsteuer. Abhängig vom	importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires,
+ 8	Umfang des importierten Rüstungsmaterials.	qui dépend du volume du matériel d'armement importé.
+ 23	377.01 Lagerung von Rohstoffreserven für die Rüstungsmaterialfabrikation. Weniger Umlagerungen.	Magasinage des réserves de matières premières pour la fabrication de matériel d'armement. Moins de
— 11985		déplacements des stocks.
— 25		
+ 20	517.01 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Betriebsdienste der GRD sowie für andere Bundes-	Acquisition d'équipements et d'appareils pour les services d'exploitation du Groupement de l'armement et
+ 30	ämter.	d'autres offices fédéraux.
+ 80	517.10 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Günsti-	O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Achats plus
+ 29	gere Einkäufe.	avantageux.
+ **777539**	557.01 Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial.	Recherche dans le domaine de la défense, du développement et des essais de matériel d'armement.
+ 119717	Fr.	
+ 657822	— Bewilligte Verpflichtungskredite . . 1 437 800 000	— Crédits d'engagements disponibles
	— Zahlungen bis Ende 1986 . . . . . 775 316 168	— Paiements jusqu'à la fin de 1986
	— Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite 99 557 805	— Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
	Saldo per 31.12.1986 . . . . . 562 926 027	Solde au 31.12.1986
— **65396**	Siehe auch Übersicht S. 175.	Voir également le tableau, page 175.
	557.02 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition.	Maintien du bon fonctionnement de la munition.
+ 49	557.10 Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial.	Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée.
	— Bewilligte Verpflichtungskredite . . 2 185 949 611	— Crédits d'engagements disponibles
— 20464	— Zahlungen bis Ende 1986 . . . . . 1 550 401 995	— Paiements jusqu'à la fin de 1986
— 836	Saldo per 31.12.1986 . . . . . 635 547 616	Solde au 31.12.1986
— 2815		
— 100	Siehe auch Übersicht S. 174.	Voir également le tableau, page 174.
— 41240		
+ 91	557.11 und 92 Neubeschaffung von Rüstungsmaterial.	Acquisition nouvelle de matériel d'armement.
+ 93	— Bewilligte Verpflichtungskredite . . 14 008 000 000	— Crédits d'engagements disponibles
— 136	— Zahlungen bis Ende 1986 . . . . . 8 609 599 336	— Paiements jusqu'à la fin de 1986
— 34	Saldo per 31.12.1986 . . . . . 5 398 400 664	Solde au 31.12.1986
	Siehe auch Übersicht S. 174.	Voir également le tableau, page 174.
— 4	927.01 Rückerstattung von Entwicklungskosten. Werkzeugbenützung durch Dritte.	Remboursement de frais de développement. Utilisation de l'outillage par des tiers.
+ **793235**		
+ 17307	947.01 Mehr Liquidationsverkäufe.	Davantage de ventes de matériel de liquidation.
+ 212888		
+ 563040		

Fortsetzung auf Seite 354b

Suite à la page 354b

Bericht	Rapport
Zu 561 Bundesamt für Landestopographie	**Ad 561 Office fédéral de la topographie**
302.01 Weniger Feldarbeiten an der Landesgrenze.	Moins de travaux dans le terrain le long de la frontière nationale.
322.02 Die Erneuerung einiger Kartenwerke wurde zurückgestellt.	Le renouvellement de certaines cartes a été différé.
332.01 Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.	Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.
342.01 Material für die Herstellung, Ergänzung und Erneuerung der eidg. Kartenwerke.	Matériel pour la confection, le complètement et le renouvellement des cartes nationales.
512.01 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen usw.	Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction, etc.
932.01 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und die Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Gebühren von Reproduktionsbewilligungen. Vermehrte Benützung des eidgenössischen Kartenwerkes. Zunahme der Reproduktionsbewilligungen.	O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Emoluments pour la reproduction des cartes. Utilisation accrue des cartes fédérales. Augmentation des autorisations de reproduction.
942.01 V EMD vom 12.10.1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1). Größere Nachfrage.	O du DMF du 12.10.1982 concernant la remise et la vente de cartes nationales (RS 510.623.1). Demande accrue.

Militär	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdetachement Zugerberg				**567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg**
Ausgaben	**183865**	**259100**	**239142**	**Dépenses**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
306.01 Ersatz von Auslagen	1625	2000	1558	306.01 Débours
316.01 Seelsorge	39	—	—	316.01 Aumônerie
346.01 Betriebsausgaben	51066	51400	51499	346.01 Dépenses d'exploitation
2 Lebensmittel	4186	23000	1667	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	90040	95000	110095	3 Exploitation agricole
366.01 Arbeitsentschädigungen	20160	23000	9696	366.01 Indemnités de travail
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
516.01 Mobiliar und Werkzeuge	12009	50000	49997	516.01 Mobilier et outils
2 Lebware	4740	14700	14630	2 Bétail
Einnahmen	**256459**	**230000**	**280765**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
726.01 Liegenschaftsertrag	19214	20000	20083	726.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
946.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	237245	210000	260682	946.01 Ventes et travaux accessoires
572 Bundesamt für Militärflugplätze				**572 Office fédéral des aérodromes militaires**
Ausgaben	**258210143**	**N 275289700** *N 50000* *A 3383600*	**276360323**	**Dépenses**
Unterhalt militärischer Anlagen				**Entretien des installations militaires**
Personal				*Personnel*
218.01 Personalbezüge	167108637	168530700 *A 3430200*	171957937	218.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
308.01 Ersatz von Auslagen	2600099	3753000	3533927	308.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	870096	883000	883069	3 Formation du personnel
318.01 Hilfskräfte	1756640	2111500 *A — 46600*	2064943	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	146076	177400 *N 50000*	227414	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Flug- und Schießplätze usw.	3100097	4500000	4500097	338.01 Entretien des aérodromes et des places de tir, etc.
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flablenkwaffen usw.	31000095	32630000	32630038	3 Entretien des avions, d'engins guidés de DCA, etc.
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flablenkwaffen usw.	39798210	41000000	41000055	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
348.01 Betriebskraft, Beleuchtung usw.	6867205	7084100	7084118	348.01 Force motrice, éclairage, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Verbrauchsmaterial	1525088	1520000	1520064	2 Matériel, produits semi-finis et fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	95767	105000	105054	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verbindungen	373649	480000	416995	2 Service de sécurité aérienne, communications
3 Flugplätze und Flabschießplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	580098	600000	600035	3 Aérodromes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
5 Versuchsschießen	149393	8000000	6561488	5 Tirs d'essai
6 Mitbenützung von Flugbetriebseinrichtungen	838895	1500000	860126	6 Utilisation commune d'installations d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 567 Militärstrafdetachement Zugerberg	**Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg**
− **19958**	346.02 V EMD vom 15.1.1952 über den Gutsbetrieb und das Rechnungswesen des Militärstrafdetachements. Die Verpflegungskosten der Truppe gehen zulasten der Kredite des Oberkriegskommissariats.	Décision du DMF du 15.1.1952 concernant l'exploitation du domaine et la comptabilité du détachement des détenus militaires. Les frais de subsistance de la troupe vont à la charge des crédits du Commissariat central des guerres.
− 442		
+ 99	346.03 Mehrausgaben für Futtermittel. Diesen Ausgaben stehen unter 946.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.	Dépenses supplémentaires pour les fourrages. Ces dépenses sont compensées par des recettes correspondantes figurant sous 946.01.
− 21333		
+ 15095		
− 13304	366.01 Weniger Insassen.	Moins de détenus.
− 3	516.01 Beschaffung von landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten.	Acquisition de machines et de matériel agricoles.
− 70		
+ **50765**	516.02 Ankauf von Tieren für den Landwirtschaftsbetrieb.	Acquisition d'animaux pour l'exploitation agricole.
+ 83	946.01 Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten und von Tieren. Mehrverkäufe dank erfolgreicher Zucht.	Vente de produits agricoles et de bétail. Ventes plus élevées grâce à l'élevage pratiqué avec succès par l'établissement.
+ 50682		
	Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze	**Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires**
	308.01 Sicherstellung des Flugbetriebes und der Bereitschaft der Frühwarneinrichtungen. Weniger Dienstreisen.	Sauvegarde du service de vol et de l'état de fonctionnement des installations d'alerte avancée. Moins de voyages de service.
− **2362977**	338.01 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schießplätzen.	Maintien en état de disponibilité des aérodromes. Entretien des constructions et des installations techniques des places de tir.
	338.03 Wartung der Flugzeuge und Fliegerabwehrsysteme.	Entretien des avions et des systèmes de DCA.
− 2963		
	338.05 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrlenkwaffen und Führungssysteme.	Acquisitions complémentaires pour avions, engins guidés de DCA et systèmes de conduite.
− 219073		
+ 69	348.01 Betriebsausgaben für alle Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen sowie für das BAMF; Einkauf von Beleuchtungsmaterial für andere Bundesämter.	Dépenses d'exploitation pour l'ensemble des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de DCA, ainsi que pour les exploitations de l'OFAEM. Achat de matériel d'éclairage pour d'autres offices fédéraux.
+ 43		
+ 14		
+ 97		
+ 38	348.02 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen, für den laufenden Betrieb sowie für andere Bundesämter.	Achats pour l'entretien des systèmes d'armes et d'installations, pour l'exploitation courante, ainsi que pour d'autres offices fédéraux.
+ 55		
+ 18	358.02 Im wesentlichen Ausgaben für die Miete von Leitungen der PTT. Verzögerungen bei der Erstellung von Verbindungen.	Dépenses destinées principalement à la location de lignes des PTT. Retards survenus dans l'établissement de liaisons.
+ 64		
+ 54		
− 63005	358.03 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschießen, für Inkonvenienzen sowie für die Benützung von Anlagen.	Indemnités versées pour les dommages causés aux forêts lors des tirs de DCA. Indemnités pour préjudices et pour l'utilisation des installations.
+ 35		
	358.05 Testen von Lenkwaffen im scharfen Schuß in Schweden. Günstigere Wechselkurse.	Tests d'engins guidés de guerre en Suède. Cours favorables des changes.
− 1438512		
− 639874		
	358.06 Luftkampftraining im Ausland; günstigerer Vertragsabschluß.	Entraînement du combat aérien à l'étranger; contrats plus avantageux.

Militär	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
572 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)				**572 Office fédéral des aérodromes militaires** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
518.01 Betriebsinventar	1400097	2415000	2414963	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	**1807578**	**1490000**	**1753455**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
728.01 Liegenschaftsertrag	867059	800000	898204	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
938.01 Verwaltungseinnahmen	324048	260000	270252	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	616471	430000	584999	948.01 Ventes et travaux accessoires
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung				**581 Office central de la défense**
Ausgaben	**2484358**	**2609100** *N* *80000* *A* *– 247300*	**2397653**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2113965	2186900 *A* *– 247200*	1934151	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	29315	34000	34013	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	220047	200000 *N* *80000*	245723	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	—	4200 *A* *– 100*	—	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	10956	9000	8966	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	110075	175000	174800	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)	**Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires** (suite)
– 37	518.01 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen; Beschaffungen für andere Bundesämter.	Complètement et renouvellement d'équipements et d'installations dans des ouvrages, ateliers et halles. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
+ **263455**		
+ 98204	728.01 Vermietung von Dienstwohnungen, Truppenunterkünften usw. Höhere Miet- und Pachtzinse, mehr Dienstbarkeitsverträge.	Location de logements de service, de cantonnements, etc. Hausse des prix de loyer et fermage. Davantage de contrats de servitude.
+ 10252	938.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Vermehrte Vermietung von Anlagen.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Davantage de location d'installations.
+ 154999		
	948.01 Mehreinnahmen aus Altmaterialverkäufen.	Recettes plus élevées résultant de la vente de vieux matériel.
– **44147**		
	Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	**Ad 581 Office central de la défense**
– 5549	311.01 Taggelder und Entschädigungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminarien; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw. Eine geplante Projektstudie wurde wegen der laufenden Organisationsüberprüfung durch die Expertengruppe Muheim zurückgestellt.	Indemnités journalières et indemnités versées aux maîtres de classe dans les cours et conférences; jetons de présence versés aux membres du Conseil de la défense, etc. Une étude de projet envisagée a été ajournée à la suite du réexamen en cours de l'organisation effectué par le groupe d'experts Muheim.
+ 13		
– 34277		
– 4100		
– 34	311.02 Verzicht auf die Anstellung temporärer Hilfskräfte.	Renonciation à l'engagement d'auxiliaires temporaires.
– 200		
	391.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.	Etudes de base dans le domaine de la défense générale.

Finanz	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement				**6 Département des finances**
Ausgaben	**3431330059**	**3785355300** *N 54532800* *A – 25863230*	**3802168396**	Dépenses
Einnahmen	**20938869840**	**22469256400**	**23725249947**	Recettes
600 Generalsekretariat				**600 Secrétariat général**
Ausgaben	**1552520**	**1521800** *A 296200*	**1818063**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	1541442	1512000 *A 296200*	1808216	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	4602	3100	3199	301.01 Débours
321.01 Zeitungsabonnemente	5850	6100	6169	321.01 Abonnements à des journaux
3 Verwaltungsauslagen	625	600	480	3 Frais d'administration
601 Finanzverwaltung				**601 Administration des finances**
Ausgaben	**1155446937**	**1187056100** *N 36265800* *A – 364540*	**1178148052**	**Dépenses**
Verzinsung				*Intérêts*
101.01 Verzinsung der Schulden	916990592	946165000	921149663	101.01 Intérêts de la dette
111.01 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	129515475	124617600 *N 27900000*	143455117	111.01 Service d'intérêts aux établissements fédéraux et aux fonds spéciaux
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	10385326	10890000 *A – 362040*	10388426	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	90053	74000	89083	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	80068	82800	90083	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	4531	13000 *A – 2500*	1752	3 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	74597	100000	96142	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	6181	5700	5789	321.01 Livres, journaux et périodiques
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	18274	18900	18993	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
4 Posttaxen	23650099	23960000	23960052	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementstaxen, Gesprächstaxen usw.)	33300066	35000000 *N 1100000*	36100000	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst	1731920	1825000	1824920	6 Service des dépêches
7 Schwerverkehrs- und Nationalstraßenabgabe für Bundesfahrzeuge	1439190	1440000	1457650	7 Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour les véhicules de la Confédération
331.02 Versicherung der Motorfahrzeuge	4164374	4200000 *N 1775000*	5935002	331.02 Assurance des véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften	335217	410000	401298	3 Taxes sur les immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken	949125	1000000	1140007	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen, Abgaben und Spesen Eidg. Anleihen	16481832	17088000	12644946	370.01 Commissions, taxes et frais des emprunts fédéraux
371.01 Unvorhergesehenes	20035	50000	20408	371.01 Imprévu
373.01 Mitgliederbeiträge	1015	1100	1030	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	10000	3000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	—	112000	80172	483.01 Congrès internationaux en Suisse

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
— **11 856 474**	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
+ **1 255 993 547**		
+ **63**		
+ 16		
+ 99		
+ 69		
— 120		

Zu 601 Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

101.01 Zinsausgaben für: / Charges d'intérêt:

	R 1985 C Fr.	V 1986 B Fr.	R 1986 C Fr.	
a) Anleihen	678 125 000	727 390 000	722 617 500	a) Emprunts
b) Buchschulden	23 870 729	17 375 000	17 375 000	b) Dettes en compte
c) Schatzanweisungen	50 351 849	51 900 000	24 471 422	c) Bons du trésor
d) Geldmarktbuchforderungen	42 343 556	37 500 000	36 112 938	d) Créances comptables à court terme
e) Lombardvorschüsse SNB	—	100 000	—	e) Avances sur nantissement, BNS
f) Kreditoren	122 118 034	110 900 000	120 569 331	f) Créanciers
g) Geldmarktkredite	181 424	1 000 000	3 472	g) Crédits à court terme
	916 990 592	946 165 000	921 149 663	

— **44 809 308**

— 25 015 337

— 9 062 483

— 139 534

+ 15 083

+ 7 283

— 8 748

— 3 858

+ 89

+ 93

+ 52

— —

— 80

+ 17 650

a) Bestand am Jahresende 14,1 Mrd Franken; durchschnittliche Verzinsung 5,0%.

b) Zinsaufwand für Buchschulden gegenüber der AHV von 350 Mio Franken.

c) Bestand am Jahresende 869 Mio Franken.

d) Bestand am Jahresende 1,0 Mrd Franken.

f) Zur Hauptsache Verzinsung der Festgeldanlagen der Arbeitslosenkasse, der Spareinlagen des Bundespersonals und der Arbeitsbeschaffungsreserven.

Einzelheiten siehe besondere Akten.

a) Intérêts servis sur les emprunts de 14,1 milliards de francs au taux moyen de 5,0%.

b) Charges d'intérêt des dettes en compte de l'AVS s'élevant à 350 millions de francs.

c) Situation en fin d'exercice: 869 millions de francs.

d) Situation en fin d'exercice: 1,0 milliard de francs.

f) Il s'agit notamment des intérêts servis sur les dépôts à terme de la caisse d'assurance chômage, les dépôts d'épargne du personnel fédéral et les réserves de crise.

Pour le détail, voir dossier spécial.

111.01 Zinsausgaben für: / Charges d'intérêt:

a) PTT-Betriebe	120 600 000	120 600 000	139 652 087	a) Entreprise des PTT
b) Depots	237 600	237 600	233 529	b) Dépôts
c) Spezialfonds	3 780 000	3 780 000	3 569 501	c) Fonds spéciaux
	124 617 600	124 617 600	143 455 117	
	N26 373 000		N27 900 000	

— 39 998

— 8 702

+ 140 007

— 4 443 054

a) Zunahme der Anlagen. Bestand am Jahresende 5,6 Mrd Franken.

Neue Vereinbarung über die Anlage und Verzinsung der PTT-Betriebe gültig ab 1.11.1986.

Einzelheiten siehe besondere Akten.

a) Hausse des placements. Situation en fin d'exercice: 5,6 milliards de francs.

Nouvelle convention sur les placements et le service des intérêts, conclue avec les PTT, valable dès le 1.11.1986.

Pour le détail, voir dossier spécial.

— 29 592

— 70

— 3 000

— 31 828

Fortsetzung auf Seiten 357b und c

Suite aux pages 357b et c

Bericht

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

301.01 Höhere Auslagen im Zusammenhang mit Sitzungen des Internationalen Währungsfonds.

311.01 Mehrausgaben für Beratertätigkeiten im Zusammenhang mit der Reorganisation der Eidg. Münzstätte.

	Fr.
311.06 — Projektbezogene EDV-Ausbildung .	47 139
— Auswärtige Programmierungsarbeiten für Projekt «Neues EDV-Konzept für Rechnungs- und Haushaltführung» sowie Wartung der EDV-Anlage	49 003
	96 142

321.04 Postverkehrsgesetz vom 2.10.1924, Art. 38 (SR 783.0), V (1) zum Postverkehrsgesetz vom 1.9.1967 (SR 783.01), BRB vom 2.3.1970.

— Pauschale Bundesverwaltung	16 817 120
— Truppenpauschale	7 032 000
— Direkte Zahlungen	110 932
	23 960 052

321.05 Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.

— Abonnemente, Gesprächstaxen . . .	23 630 786
— Telextaxen	5 319 853
— Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestraße	1 630 197
— Zentrale Waffenplatz Thun	646 320
— Bundesanwaltschaft	1 856 290
— Gebührenablösungen[1]	2 287 563
— Alarmtelefon (Feuer/Polizei), NATEL und Gesprächstaxen Dritter (Grenztierärzte usw.)	728 991
	36 100 000

Die starke Zunahme der EDV-Datenleitungen sowie die Vollendung des Telexnetzes für das Grenzwachtkorps führten zu einer überdurchschnittlichen Ausgabensteigerung.

321.06 BRB vom 10.8.1973 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschenagentur; 11% der effektiven Kosten zu Lasten Bund.

321.07 V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72).

— Autobahn-Vignette (6055 Bundesfahrzeuge)	181 650
— Schwerverkehrsabgabe (1197 Bundesfahrzeuge)	1 276 000
	1 457 650

[1] Pauschale Abgeltung der Installationskosten von neuen PTT-Anlagen (die jährlichen Abonnementsgebühren sind dementsprechend herabgesetzt).

Rapport

Ad 601 Administration des finances (suite)

Dépenses supplémentaires dues aux séances du Fonds monétaire international.

Dépenses supplémentaires pour des conseils donnés lors de la réorganisation de la Monnaie fédérale.

— Formation informatique en vue de la réalisation des projets	
— Travaux de programmation confiés à des tiers pour le projet «Nouvelle conception informatique en matière de comptabilité et gestion budgétaire», ainsi que maintenance des installations informatiques	

LF du 2.10.1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 783.0). O du 1.9.1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01). ACF du 2.3.1970.

— Forfait pour les ports de la Confédération	
— Forfait pour les ports de l'armée	
— Paiements directs	

Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.

— Abonnements, taxes de conversation	
— Taxes télex	
— Centraux de la Taubenhalde et la Papiermühlestraße	
— Central de la place d'armes de Thoune	
— Ministère public de la Confédération	
— Paiements de taxes[1]	
— Alarme téléphonique (feu/incendie), NATEL et taxes de conversation de tiers (vétérinaires de frontière, etc.)	

Hausse supérieure à la moyenne des dépenses due à la forte augmentation du nombre des lignes de transmission de données informatiques, ainsi qu'à l'achèvement du réseau télex pour le corps des gardes-frontière.

ACF du 10.8.1973 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Une part de 11% des frais effectifs est supportée par la Confédération.

O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).

— Vignette autoroutière (6055 véhicules de la Confédération)	
— Redevance sur le trafic des poids lourds (1197 véhicules de la Confédération)	

[1] Indemnité forfaitaire des frais d'équipement de neuf installations des PTT (les taxes annuelles d'abonnement étant réduites d'autant).

Bericht	Rapport
Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 601 Administration des finances** (suite)
331.02 Schadenerledigungsvertrag mit der «Winterthur»; Kaskoversicherungsvertrag mit der «Basler» Versicherungsgesellschaft.	Contrat concernant le règlement de sinistres conclu avec la Compagnie «Winterthour». Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie «La Bâloise».
— Haftpflicht der Motorfahrzeuge des Bundes (Eigenversicherung, Ausgaben richten sich nach Schadenereignissen und sind daher nicht voraussehbar) Fr. 5 756 020	— Responsabilité des véhicules à moteur de la Confédération (autoassurance, les dépenses dépendent des faits dommageables et sont pour cette raison imprévisibles)
— Kaskoversicherung der dienstlich verwendeten Privatfahrzeuge 178 982	— Assurance de corps des véhicules privés, utilisés en service
5 935 002	
350.01 BRB vom 9.7.1946 und Weisungen EFD vom 10.3.1980 über die Risikoübernahme und Schadenerledigung für Risiken des Bundes. Mehrbedarf wegen einer IV-Regreßzahlung über Fr. 450 000.—.	ACF du 9.7.1946 et instructions DFF du 10.3.1980 concernant la garantie d'un risque et le règlement des dommages pour les risques de la Confédération. Besoins supplémentaire dus au paiement dans un cas de recours en matière d'AI, s'élevant à 450 000 fr.
370.01 Aufgrund der günstigen Tresorerielage wurden statt der geplanten 5 öffentlichen Anleihen nur deren 3 im Betrag von 759 Mio Franken durchgeführt. Einzelheiten siehe Besondere Akten.	En raison de la situation favorable de la trésorerie, seuls trois emprunts publics, d'un montant total de 759 millions de francs, sur les cinq prévus ont été effectués. Pour le détail, voir dossier spécial.
371.01 Aufgrund besonderer Verfügungen des Bundesrates. Siehe besondere Akten.	Crédit utilisé selon décisions du Conseil fédéral. Voir dossier spécial.
483.01 — 16. Internationaler Hegel-Kongreß, Zürich, (BRB 21.3.1986) 5 172	— 16e Congrès international Hegel, Zurich (ACF du 21.3.1986)
— 91. Session des Internationalen Olympischen Komitees (IOC) Lausanne (BRB 28.10.1985) 75 000	— 91e Session du Comité international olympique (CIO), Lausanne (ACF du 28.10.1985)
80 172	

Finanz	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				**601 Administration des finances** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	3488150	4000000	3921091	501.01 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.03 Beteiligungen	—	— *N 5490800*	5490800	600.03 Participations
7 Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonales	12710818	16000000	9875630	7 Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
Einnahmen	**721466872**	**731388500**	**728705326**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
650.02 Rückzahlung von Forderungen	23678527	17390000	24928012	650.02 Remboursement de créances
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
700.02 Guthaben aus internationalen Abkommen	6951619	6800000	5818538	700.02 Avoirs provenant d'accords internationaux
3 BLS-Doppelspur, Baukredit (Zinsertrag)	5712509	8625000	7247675	3 Doublement de la voie du BLS, crédit à la construction (produit de l'intérêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	314866693	353400000	364690305	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schweiz. Bundesbahnen, Darlehen	59659530	69902500	60928009	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
3 PTT-Betriebe	2149227	—	2315613	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	280659	273000	261202	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften	5377481	5450000	5299653	2 Loyers des immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	2908702	2770000	2730397	3 Loyers des ambassades et consulats
4 Baurechts- und Pachtzinse	3901093	3850000	3915496	4 Droits de superficie et fermages
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	231507375	242280000	227491732	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
913.01 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Mailand	189825	28000	687897	913.01 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	57872266	14000000	15159346	920.01 Parts aux bénéfices et remboursement de dépenses des années antérieures
923.01 Kostenrückerstattungen	2660996	2600000	2906310	923.01 Remboursements de frais
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen	167122	500000	573886	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	1372951	700000	2013587	941.01 Vente d'immeubles
2 Inventarerlös	61522	100000	31513	2 Vente de biens mobiliers
3 Erlös aus Numismatik	2148773	2720000	1706155	3 Vente de monnaies à des numismates
602 Zentrale Ausgleichsstelle				**602 Centrale de compensation**
Ausgaben	**25716275**	**27020200**	**26190407**	**Dépenses**
Behörden				*Autorités*
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	43403	66000	54847	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 601 Administration des finances** (suite)
— 78 909	501.01 BB vom 7.10.1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1) und BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb zu Verwaltungszwecken sowie für Personalwohnungen (BBl 1972 I 1157).	AF du 7.10.1947 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1) et AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles à des fins administratives, ainsi que pour des logements destinés au personnel (FF 1972 I 1157).
—		
— 6 124 370	600.03 Kapitalerhöhung Swissair. Art. 103 Luftfahrtgesetz (SR 748.0) und Art. 3 BB vom 11.6.1958 (BB I 1958 I 1177); Ausübung der Bezugsrechte für Aktien und Genußscheine nach Maßgabe des bisherigen Aktienbesitzes.	Hausse du capital de la Swissair selon l'article 103 de la loi sur la navigation aérienne (RS 748.0) et l'article 3 de l'AF du 11.6.1958 (FF 1958 I 1245). Le Conseil fédéral fait usage, ce faisant, de son droit de souscription des actions et des bons de jouissance en proportion de son portefeuille actuel d'actions.
— **2 683 174**		
	Fr.	
	Beteiligungen, Zuwachs, S. 389 . . . . . 5 490 800	Participations, augmentation, p. 389
+ 7 538 012		
	600.07 BB vom 7.10.1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1). Verzögerungen bei Neubauvorhaben in Lausanne und Aufschub eines Projektes in Genf.	AF du 7.10.1947 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1). Retards dans le développement de nouveaux projets de construction à Lausanne et report d'un projet à Genève.
— 981 462		
— 1 377 325		
	Darlehen, Zuwachs, S. 388 . . . . . 9 875 630	Prêts, augmentation, p. 388
+ 11 290 305	650.02 Verschiedene Darlehensrückzahlungen (Mehrertrag von 7,6 Mio Franken für nicht vorgesehene Rückzahlungen von Wohnbaudarlehen).	Divers remboursements de prêts (notamment produit supplémentaire de 7,6 millions de francs provenant de remboursements imprévus de prêts pour la construction de logements).
— 8 974 491		
+ 2 315 613		
— 11 798		
— 150 347		
— 39 603	Darlehen, Abgang, S. 388 . . . . . 24 928 012	Prêts, augmentation, p. 388
+ 65 496	700.02 Zinserträge aus Konsolidierungs- und anderen Kreditabkommen mit fremden Staaten. Einzelheiten siehe besondere Akten.	Produit de l'intérêt provenant d'accords de consolidation et d'autres accords de crédit conclus avec des Etats étrangers. Pour le détail, voir dossier spécial.
— 14 788 268	700.03 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979. 4,625% auf durchschnittlich rund 167 Mio; Mindereinnahmen, da vom Baukredit mehr konsolidiert wurde als angenommen; niedrigerer Zinssatz. Siehe auch besondere Akten.	AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979. Intérêts: 4,625% sur un montant moyen de quelque 167 millions. Recettes moindres dues à la consolidation plus élevée que prévu du crédit de construction. Baisse du taux d'intérêt. Pour le détail, voir dossier spécial.
+ 659 897		
+ 1 159 346		
+ 306 310		
+ 73 886		
+ 1 313 587		
— 68 487	700.11 Vereinbarung mit der SNB vom 24.2.1982 über Anlagen und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus Anlagen des Bundes im In- und Ausland. Einzelheiten siehe besondere Akten.	Convention avec la BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale, du 24. 2.1982. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger. Pour le détail, voir dossier spécial.
— 1 013 845		
	Beteiligungen, Abgang, S. 390 . . . . . 307 500	Participations, diminutions, p. 390
	710.01 Zinsertrag auf Darlehen durchschnittlich, 3,97% auf 1556 Mio Franken 60 937 500 abzüglich Zinsaufwand auf Kontokorrent — 9 491 60 928 009	Produit des intérêts des prêts au taux moyen de 3,97% sur 1556 millions moins charges d'intérêts sur compte courant
— **829 793**	Mindereinnahmen: Darlehen von 200 Mio Franken per 31.12.1985 nicht beansprucht. Siehe Besondere Akten.	Recettes moindres en raison du rappel du nouveau prêt de 200 millions le 31.12.1985. Voir dossier spécial.
— 11 153	710.03 Zinsvergütung für kurzfristige Beanspruchung der Kreditlimite. Siehe besondere Akten.	Intérêts versés par suite du dépassement pour une courte durée de la limite de crédit. Voir dossier spécial.

Fortsetzung auf Seite 358b

Suite à la page 358b

Bericht	Rapport
Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 601 Administration des finances** (suite)
900.01 BB vom 11.12.1986 (BBl 1987 I 59). Anteil des Bundes zuhanden AHV/IV 90%. Geringerer Reingewinn als erwartet infolge höherer Ausgaben für die Verwertung von Obst und Kartoffeln. Fr. 227 491 732 Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 530	AF du 11.12.1986 (FF 1987 I 60). Part de la Confédération, pour l'AVS/AI 90%. Le bénéfice net est inférieur aux prévisions en raison de la hausse des dépenses pour le placement des fruits et des pommes de terre. Versement à la provision pour l'AVS, p. 530
913.01 Höhere Mieterträge.	Hausse de loyers.
920.01 Rückzahlung des bei der SNB deponierten und nicht beanspruchten Restes des Finanzhilfedarlehens an Peru. Darlehen, Abgang, S. 388 . . . . . 1 983 896	Remboursement du solde du prêt d'aide financière destiné au Pérou, déposé auprès des CFF et non requis. Prêt, diminution, p. 388
923.01 Mehrertrag von 0,3 Mio Franken aus vertraglicher Rückerstattung von Telefontaxen infolge Benützung der Informationsnetze AVAM/RIPOL durch die Kantone.	Produit supplémentaire de 0,3 million de francs provenant du remboursement contractuel de taxes téléphoniques en raison de l'utilisation des réseaux d'information AVAM/RIPOL par les cantons.
941.01 Im Zeitpunkt des Voranschlages nicht vorgesehene Landverkäufe in Weiningen von 1,3 Mio Franken.	Ventes de terrains à Weiningen, s'élevant à 1,3 million de francs, imprévues au moment de l'établissement du budget.
941.03 Weniger «Proof-Sets 1986» an die Schweiz. Nationalbank abgeliefert als vorgesehen.	Remise à la Banque nationale suisse de moins d'écrins «flan bruni» de 1986 que prévu.
Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle	**Ad 602 Centrale de compensation**
201.01 Weniger Taggeldentschädigungen und Reisekosten.	Moins d'indemnités journalières et de frais de voyage.

Finanz	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)				**602 Centrale de compensation** (suite)
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	21757158	22879700	22480664	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	58666	100000	55649	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	38989	67000	58383	311.01 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	315720	360000	150663	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	35655	50000	47058	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst	834703	847500	711139	341.01 Service du bâtiment
351.01 Mietzinse	2631980	2650000	2632004	351.01 Loyers
Einnahmen	**31144980**	**33000000**	**32053002**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	31144980	33000000	32053002	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603 Münzstätte				**603 Monnaie fédérale**
Ausgaben	**6909586**	**8825800** *A 1500*	**5582100**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	1782759	1805100	1594925	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	9217	10500	3086	302.01 Débours
312.01 Schaffung von Münzbildern	21105	40000	376	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte	19128	19600 *A 1500*	21119	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	830	1100	598	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis	35625	45000	23430	332.02 Entretien du mobilier
342.01 Heizung	21840	25000	21341	342.01 Chauffage
2 Beleuchtung, Betriebskraft und -stoffe	41579	48000	38757	2 Eclairage, force motrice et carburants
3 Verbrauchsmaterial	51501	56500	42480	3 Fournitures
4 Transportkosten	9536	15000	1514	4 Frais de transport
7 Metallankäufe	3971457	6350000	3795873	7 Achats de métal
373.01 Entschädigung für Münzversorgung	900000	—	—	373.01 Indemnité pour l'approvisionnement en monnaie
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen und Einrichtungen	45009	410000	38601	512.01 Machines et installations
Einnahmen	**1187554**	**451400**	**543303**	**Recettes**
922.01 Kostenrückerstattungen	17138	1400	1498	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	863240	250000	383904	942.01 Produit de travaux accessoires et divers
2 Metallverkäufe	307175	200000	157901	2 Ventes de métal
605 Steuerverwaltung				**605 Administration des contributions**
Ausgaben	**1704860089**	**1965426200** *N 200000* *A 99100*	**2038111913**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	47586937	49009200	48523323	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)	**Ad 602 Centrale de compensation** (suite)
	301.01 Weniger Dienstreisen ins Ausland wegen zurückgestellten EDV-Projekten.	Moins de voyages de service à l'étranger en raison du report de certains projets.
− 399 036	311.01 Weniger Kosten für die interne Personalausbildung.	Moins de frais de formation interne du personnel.
− 44 351	311.03 Weniger auswärtige Programmierung als ursprünglich angenommen.	Moins de travaux de programmation confiés à des tiers qu'il n'était prévu initialement.
− 8 617		
− 209 337		
− 2 942	341.01 Geringere Strom- und Heizkosten.	Diminution des frais d'électricité et de chauffage.
− 136 361	921.01 Die Schlußabrechnung der Durchführungskosten für 1985 schließt mit einem Minussaldo von 0,9 Mio Franken ab.	Le compte final des frais d'application pour 1985 présente un solde négatif de 0,9 million de francs.
− 17 996		
− 946 998		
− 946 998		
	Zu 603 Münzstätte	**Ad 603 Monnaie fédérale**
− 3 245 200		
− 210 175	212.01 Weniger Auslagen wegen Redimensionierung der Münzstätte.	Moins de dépenses en raison de la restructuration de la Monnaie fédérale.
− 7 414	302.01 Verzicht auf Besuch der Münzdirektorenkonferenz.	Renonciation à la participation à la Conférence des directeurs des Monnaies.
− 39 624		
+ 19	312.01 Verzögerte Ablieferung der Modelle des Künstlers.	Retard dans la confection des modèles par l'artiste.
− 502	332.02 Revision Packmaschinen verschoben.	Révision différée des machines à emballer.
− 21 570	342.01/.02/.03/.04 Minderausgaben infolge günstigerer Preise und Redimensionierung.	Moins de dépenses en raison des prix plus favorables et de la restructuration.
− 3 659		
− 9 243		
− 14 020		
− 13 486		
− 2 554 127	342.07 Günstige Metallkurse und geringere Ankäufe.	Cours avantageux des métaux et achats moins élevés que prévu.
—		
− 371 399	512.01 Maschinenankäufe wegen Redimensionierung zurückgestellt.	Les achats de machines ont été différés en raison de la restructuration.
+ 91 903		
+ 98		
+ 133 904	942.01 Mehreinnahmen durch zusätzliche Prägeaufträge aus dem Ausland.	Hausse des recettes due à des ordres de frappe supplémentaires de l'étranger.
− 42 099	942.02 Der Rückfluß alter Fünfrappenstücke war geringer als erwartet.	Le retrait des anciennes pièces de 5 centimes a été inférieur aux prévisions.
+ 72 386 613		
− 485 877		

Finanz	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)				**605 Administration des contributions** (suite)
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	1 289 921	N 1 317 500 *200 000*	1 517 494	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	11 143	4 000	2 000	311.01 Commissions et honoraires
2 Entschädigung an den Präsidenten der eidg. Erlaßkommission	5 280	10 500	6 300	2 Indemnité au président de la commission fédérale de remise
3 Hilfskräfte	97 694	A 55 000 *99 100*	121 439	3 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	169 345	130 000	129 955	321.01 Frais d'administration
373.03 Anteil an pauschaler Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern	24 761 971	37 500 000	37 485 463	373.03 Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
Kantonsanteile				*Parts des cantons*
400.01 Direkte Bundessteuer	1 426 166 475	1 620 000 000	1 674 173 061	400.01 Impôt fédéral direct
2 Militärpflichtersatz	24 318 289	24 200 000	23 792 196	2 Taxe d'exemption du service militaire
4 Verrechnungssteuer	180 453 035	233 200 000	252 360 682	4 Impôt anticipé
Einnahmen	**15 349 379 615**	**16 821 937 000**	**17 824 387 676**	**Recettes**
Fiskaleinnahmen				*Recettes fiscales*
800.01 Direkte Bundessteuer	4 753 888 248	5 400 000 000	5 580 576 871	800.01 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer	1 821 867 148	2 350 000 000	2 541 964 816	2 Impôt anticipé
3 Militärpflichtersatz	121 591 443	121 000 000	118 960 978	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben	1 873 891 763	1 850 000 000	2 228 413 738	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer	6 777 212 858	7 100 000 000	7 353 363 985	830.01 Impôt sur le chiffre d'affaires
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	199 783	140 000	282 262	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen	191 053	235 000	240 243	2 Remboursements de frais
3 Durchführung der Warenumsatzsteuer im Fürstentum Liechtenstein	537 319	562 000	584 783	3 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
606 Zollverwaltung				**606 Administration des douanes**
Ausgaben	**347 912 110**	**359 692 495** N *5 667 000* A *5 153 000*	**362 483 301**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	270 487 741	A 276 335 300 *4 999 600*	281 334 822	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 129 640	1 078 400	1 078 345	2 Vêtements de service
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	1 910 370	2 100 000	2 258 134	221.01 Quote-part des amendes douanières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	6 234 573	N 6 123 660 *324 000*	6 360 821	301.01 Débours
2 Umzugskosten	272 933	293 800	314 812	2 Frais de déménagement
3 Obligatorische Krankenversicherung	129 984	134 800	131 886	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Kommissionen und Honorare	122 184	133 400	118 812	311.02 Commissions et honoraires
3 Hausdienst	2 291 249	A 2 237 000 *188 000*	2 425 054	3 Service du bâtiment
4 Hilfskräfte	37 623	A 538 200 *– 34 600*	23 923	4 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	100 000	100 000	5 Mandats de prestations informatiques
6 Vergütungen an Dritte	532 696	2 600 000	582 097	6 Indemnités à des tiers
321.01 Verwaltungsauslagen	407 535	485 815	503 423	321.01 Frais d'administration
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	1 359 636	2 999 720	746 955	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
2 Mobiliarunterhalt, Versicherungen	367 130	413 000	380 308	2 Entretien du mobilier, assurances

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins
Fr.

Bericht

Rapport

Zu 605 Steuerverwaltung

Ad 605 Administration des contributions

311.01 Keine unvorhergesehenen Expertenhonorare.

Aucuns frais imprévus en ce qui concerne les honoraires des experts.

— 6

311.03 Kreditabtretung für Erwerbsbehinderte. Weniger Hilfskräftebedarf infolge Verzögerungen im EDV-Projekt «STOLIS».

Crédit cédé pour l'occupation de personnes handicapées. Nombre plus restreint d'auxiliaires à la suite de retards dans le projet informatique «STOLIS».

— 2000
— 4200

— 32661

400.01—04 Die Kantonsanteile betragen:

Parts des cantons:

— 45
— 14537

	in Prozent / en pour-cent	
Direkte Bundessteuer	30	Impôt fédéral direct
Militärpflichtersatz	20	Taxe d'exemption du service militaire
Stempelabgaben (Kantonsanteil aufgehoben, BB vom 5.10.1984, angenommen in der Volksabstimmung vom 9.6.1985)	—	Droits de timbre (suppression de la part des cantons, AF du 5.10.1984, adopté par la votation populaire du 9.6.1985)
Verrechnungssteuer	10	Impôt anticipé

+ 54173061
— 407804
+ 19160682

	in Mio Fr. / en millions de francs				
	Rechnung / compte 1986		Voranschlag / budget 1986		
400.01 Veranlagungsperiode 1983/84 und frühere Perioden		99		105	Période de taxation 1983/84 et périodes antérieures
Veranlagungsperiode 1985/86	1 740		1 665		Période de taxation 1985/86
Vorauszahlungen (Übertrag)	—165	1 575	—150	1 515	Paiements anticipés (report)
		1 674		1 620	

+ **1002450676**

+ 180576871
+ 191964816
— 2039022
+ 378413738
+ 253363985

	in Mio Fr. / en millions de francs				
	Rechnung / compte 1986		Voranschlag / budget 1986		
800.01 Veranlagungsperiode 1983/84 und frühere Perioden		331		350	Période de taxation 1983/84 et périodes antérieures
Veranlagungsperiode 1985/86	5 800		5 550		Période de taxation 1985/86
Vorauszahlungen (Übertrag)	—550	5 250	—500	5 050	Paiements anticipés (report)
		5 581		5 400	

+ 142262

+ 5243
+ 22783

BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte maßgebende Tarifrevision: BG vom 7.10.1983, V vom 9.5.1984. Inkrafttreten: 1.1.1985. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen. 1986 war die erste Rate der Veranlagungsperiode 1985/86 zur Zahlung fällig. Der budgetierte Jahresertrag wurde um 180 Mio oder etwas über 3% übertroffen, unter Abzug der mutmaßlichen Vorauszahlungen von 550 Mio der zweiten Steuerrate (Übertrag auf die Staatsrechnung 1987). Gegenüber dem Voranschlag resultierten aus der laufenden Periode Mehreinnahmen von 200 Mio und aus Vorperioden ein Minderertrag von 20 Mio. Dem Budget wurde aufgrund der 1985 vorliegenden Ergebnisse der Nationalen Buchhaltung und unter Berücksichtigung der beschlossenen Maßnahmen zum Ausgleich der Folgen der kalten Progression eine Zuwachsrate von 11% gegenüber der Vorperiode zugrunde gelegt. Die inzwischen vorliegende 1. Abrechnung der Kantone über die Gesamtsollerträge der Periode (Stand 31. August 1986) läßt für das Zweijahresergebnis einen Ertragszuwachs von rund 11% erwarten. Aus heutiger Sicht dürften die Mehreinnahmen gegenüber der Veranlagungsperiode 1983/84 bei den natürlichen Personen 10% (Budget 8%), bei den juristischen Personen 22% (Budget 19%) betragen.

ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: LF du 7.10.1983, O du 9.5.1984, entrée en vigueur le 1.1.1985. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales. La première tranche de la période de taxation 1985/86 était échue en 1986. Déduction faite des paiements anticipés probables, estimés à 550 millions, de la deuxième tranche de l'impôt (report sur le compte d'Etat de 1987), le rendement annuel porté au budget a été dépassé de 180 millions ou d'un peu plus de 3%. Ce résultat provient des 200 millions de recettes supplémentaires de la période en cours et des 20 millions de pertes de recettes des années antérieures. Le budget a été établi en fonction d'un taux d'accroissement de 11% par rapport à la période précédente, compte tenu des résultats fournis par la comptabilité nationale en 1985 et des mesures adoptées pour la compensation de la progression à froid. Le premier décompte des cantons indiquant le montant total des impôts dus pour la période (état au 31.8.1986) permet cependant de supputer que l'augmentation du rendement, s'agissant du résultat des deux ans, sera d'environ 11%. Il apparaît en ce moment que par rapport à la période de taxation 1983/84, les recettes supplémentaires pourraient s'élever à 10% pour les personnes physiques (budget 8%) et à 22% pour les personnes morales (budget 19%).

— **8029194**

— 78

— 55
+ 158134

— 86839

+ 21012
— 2914

— 14588
+ 54

— 479677

—

— 2017903
+ 17608
— 2252765

— 32692

Fortsetzung auf Seiten 360b und c

Suite aux pages 360b et c

Bericht

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

800.02 BG vom 13. 10. 1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen u. a. m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung der Steueransprüche. Mit einem Rohertrag von 2542 Mio liegt die Verrechnungssteuer um 192 Mio oder 8,2% über dem budgetierten Ertrag. Gegenüber dem Vorjahr beläuft sich die Zunahme auf 720 Mio oder 39,5%. Dem Voranschlag wurden sowohl steigende Eingänge (10 600 Mio) wie auch zunehmende Rückerstattungen (8250 Mio) zugrunde gelegt. Beide Prognosen wurden um über 9% übertroffen. Vor allem die starken Ertragszunahmen bei den Aktiendividenden (+953 Mio) und bei den Obligationen (+191 Mio) ließen die Eingänge im Vergleich zum Vorjahr um 1317 Mio auf 11 587 Mio ansteigen. 1986 war kein Veranlagungsjahr; die Rückerstattungen erhöhten sich ihrerseits um 600 Mio auf 9049 Mio. Ihr Anteil an den Eingängen belief sich auf 78% (1985: 82%).

800.03 BG vom 12. 6. 1959 über den Militärpflichtersatz (SR 661) und BG vom 14. 12. 1973 über den Militärpflichtersatz der Auslandschweizer (SR 661.0).

810.01 BG vom 27. 6. 1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Anteilscheinen von Anlagefonds, auf dem Umsatz von in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien. Mit Einnahmen von 2228 Mio erreichten die Stempelabgaben ein Rekordergebnis, das 355 Mio (+18,9%) über dem Vorjahresertrag und 378 Mio (+20,4%) über dem budgetierten Ertrag liegt. Der Mehrertrag gegenüber dem Budget ist in erster Linie auf die um 200 Mio (+57,1%) höhere Emissionsabgabe sowie auf die Umsatzabgabe zurückzuführen, die um 175 Mio oder 13,2% höher ausgefallen ist. Gegenüber 1985 hat sich die Emissionsabgabe um 132 Mio (+31,6%) auf 550 Mio erhöht. Die Zunahme bei der Umsatzabgabe, deren Ertrag 1986 1494 Mio beträgt, beläuft sich im Vergleich zum Vorjahr auf 211 Mio (+16,4%). Die Stempelabgaben wurden durch die gute Wirtschaftslage, wegen zahlreicher Fusionen und wegen der andauernden Hausse an der Börse günstig beeinflußt.

Rapport

Ad 605 Administration des contributions (suite)

LF du 13. 10. 1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurances. Le rendement brut de l'impôt anticipé se monte à 2542 millions et dépasse ainsi de 192 millions ou de 8,2% le rendement inscrit au budget. L'augmentation par rapport à l'année précédente s'élève à 720 millions ou 39,5%. Le budget a été établi en partant de la double hypothèse d'une augmentation des rentrées (10 600 millions) et des remboursements (8250 millions). Les chiffres réels ont été supérieurs de 9% à ceux des prévisions. Passant à 11 587 millions, les recettes ont augmenté de 1317 millions par rapport à celles de l'année précédente. Cette augmentation est due avant tout à un fort accroissement des recettes provenant des dividendes d'actions (+953 millions) et des obligations (+191 millions). 1986 n'était pas une année de taxation; les remboursements ont augmenté de 600 millions pour s'établir à 9049 millions. Les remboursements ont représenté 78% des rentrées (1985: 82%).

LF du 12. 6. 1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661) et LF du 14. 12. 1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0).

LF du 27. 6. 1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation suisse (émission d'actions en particulier) et de parts de fonds de placement, sur la négociation de titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurances. Les recettes afférentes aux droits de timbre se sont élevées à 2228 millions; c'est un résultat record. Ces recettes dépassent de 355 millions (+18,9%) celles de l'année précédente et de 378 millions (+20,4%) le montant porté au budget. Le rendement supplémentaire par rapport au budget provient en premier lieu de l'augmentation d'environ 200 millions (+57,1%) des recettes afférentes au droit d'émission ainsi que de celles provenant du droit de négociation; ces dernières ont dépassé les prévisions de 175 millions ou 13,2%. Le droit d'émission a produit 132 millions de plus qu'en 1985 (+31,6%) et atteint ainsi 550 millions. Les recettes afférentes au droit de négociation s'élèvent à 1494 millions en 1986 et sont ainsi supérieures de 211 millions (+16,4%) à celles de l'année précédente. La situation économique favorable, les nombreuses fusions ainsi que la hausse ininterrompue de la bourse ont influencé favorablement les recettes afférentes au droit de timbre.

Bericht

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

830.01 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer. Letzte Tarifrevision: BB vom 19.6.1981 und BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982 (SR 641.20). Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbsmäßigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluß der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind. Die schon im Vorjahr festgestellte gute Wirtschaftslage und insbesondere die äußerst starke inländische Nachfrage nach Investitionsgütern haben zu einer Erhöhung der Steuereingänge um über 8% geführt, anstelle der gemäß seinerzeitiger Wirtschaftsprognosen geschätzten 5%.

Zu 606 Zollverwaltung

		Fr.	
211.01	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	70 000	Prélèvement sur la provision pour la protection des végétaux, p. 532
301.01	Kreditbeanspruchung beim Nachtdienst und bei der auswärtigen Verwendung weniger groß als aufgrund des Verbrauchs des laufenden und des Vorjahres erwartet.		Indemnités pour service de nuit et déplacements: l'utilisation de crédit a été inférieure aux prévisions qui étaient fondées sur les besoins de l'année en cours et de l'année précédente.
301.02	Vermehrte Umzüge infolge erhöhten Personalbestandes beim Grenzwachtkorps und Versetzungen von Zivilpersonal in das Tessin zwecks Erlernen der italienischen Sprache.		Déménagements plus nombreux par suite de l'augmentation des effectifs dans le Corps des gardes-frontière et de transferts au Tessin de personnel civil pour apprendre la langue italienne.
311.02	Einführung des neuen Zolltarifs auf 1. Januar 1988 verschoben; dadurch Verschiebung von gewissen EDV-Projekten.		Ajournement de certains projets informatiques en raison de l'introduction du nouveau tarif des douanes, reportée au 1er janvier 1988.
311.04	Kleinere Beanspruchung der vorgesehenen Hilfskräfte für die Erhebung der Nationalstraßenabgabe; keine Erfahrungszahlen im Zeitpunkt der Budgetierung.		Recours plus limité que prévu aux auxiliaires pour la perception des redevances d'utilisation des routes nationales. Aucun chiffre empirique n'était disponible lors de l'établissement du budget.
311.06	dito für die Beanspruchung der Securitas.		Recours limité aux services de Securitas. Voir également sous 311.04.
321.01	Kosten für zusätzliche Werbekampagne in den Tageszeitungen der Westschweiz wegen Rekrutierungsschwierigkeiten beim Grenzwachtpersonal.		Frais d'une campagne supplémentaire de recrutement par voie d'annonces dans les quotidiens de Suisse romande en raison de difficultés de recrutement de personnel garde-frontière.
331.01	Bauarbeiten des GZA Basel/St. Louis noch nicht begonnen; dadurch keine Abschlagszahlungen (Minderverbrauch 1,8 Mio). Terminverzögerungen bei Bau und Rechnungsstellung der ZA Laufenburg und Genève-Aéroport (Minderverbrauch ca. 450000 Franken).		Versement d'aucun acompte, les travaux de construction du bureau de douane commun de Bâle/St-Louis n'ayant pas encore commencé (besoins moindres de 1,8 millions). Report de délais dans la construction et la facturation pour les bureaux de douane de Laufenburg et Genève-Aéroport (besoins moindres de quelque 450000 francs).
331.02	Weniger Unterhaltskosten wegen kleinerer Diensthundebestände.		Moins de frais d'entretien pour cause de réduction des effectifs de chiens de service.

Rapport

Ad 605 Administration des contributions (suite)

ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires. Dernière révision du barème: AF du 19.6.1981 et ACF du 13.1.1982. Entrée en vigueur: le 1.10.1982 (RS 641.20). Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens meubles et immeubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées. La situation économique favorable — constatée l'an passé déjà — et en particulier la demande excessivement forte de biens d'investissement ont déterminé une augmentation des rentrées de plus de 8%. Cet accroissement avait été estimé, au vu des prévisions économiques de l'époque, à 5%.

Ad 606 Administration des douanes

Finanz	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)				**606 Administration des douanes** (suite)
341.01 Betriebsausgaben	6170769	6580200	4210243	341.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	7593274	N 7560100 *343000*	7903081	351.01 Loyers et fermages
373.01 Beiträge	420407	455000	411805	373.01 Contributions
2 Schwerverkehrsabgabe, Aufwandentschädigungen an Kantone	2827259	3000000	2993958	2 Redevance sur le trafic des poids lourds, indemnités pour les dépenses des cantons
3 Nationalstraßenabgabe, Aufwandentschädigungen an Kantone und Dritte	9809907	10800000	10321919	3 Redevance pour l'utilisation des routes nationales, indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers
Bundesbeiträge				*Subventions*
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	30499997	N 33000000 *5000000*	37999995	423.01 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
433.01 Verwertung Inlandtabak	4000000	1000000	1000000	433.01 Placement du tabac indigène
463.01 Privatschule in Domodossola	3500	3500	2000	463.01 Ecole privée de Domodossola
2 Stipendien	—	8000	—	2 Bourses
473.01 Vereine des Zollpersonals	10177	10200	10192	473.01 Groupements du personnel des douanes
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationales Bureau für Zolltarife Brüssel	41474	62000	55938	493.01 Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	156584	167000	161392	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	1095468	1473400	1053386	511.01 Mobilier
Einnahmen	**4748457239**	**4772100000**	**5037520187**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
700.01 Zinsen	251568	300000	611291	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten	8879278	9100000	9085945	721.01 Sous-locations
Fiskaleinnahmen				*Recettes fiscales*
820.01 Schwerverkehrsabgabe	111749353	105000000	116227049	820.01 Redevance sur le trafic des poids lourds
2 Nationalstraßenabgabe	150533389	160000000	159610863	2 Redevance pour l'utilisation des routes nationales
3 Eingangsgebühr für schwere Motorfahrzeuge	98400	—	—	3 Taxe d'entrée sur les véhicules automobiles lourds
830.01 Tabaksteuer	838476564	820000000	791414475	830.01 Impôt sur le tabac
2 Biersteuer	55424256	56000000	57391410	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle	910018531	940000000	1073220436	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle	1085451119	1080000000	1155468163	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle	5208563	5000000	5882921	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle	1128853	1700000	636236	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein	31031032	32000000	27238712	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen	1416415282	1430000000	1496056675	7 Droits supplémentaires sur les carburants
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	54463459	52400000	55085906	921.01 Imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1217594	1600000	1290763	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen	6355695	6800000	7626149	931.01 Amendes douanières et de monopole
2 Statistische Gebühren	43947289	45100000	49294146	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle	1524904	1400000	1874886	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren	21650383	21600000	23805327	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen	1975778	1300000	2084171	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	2655949	2800000	3614663	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 606 Administration des douanes** (suite)
− 2369957	341.01 Übernahme der Heizölkosten durch das OKK; Aufträge betr. Takt-Kurs noch nicht abgeschlossen und abgerechnet; Projekt Umweltschutz-Kurs verschoben.	Prise en charge des frais de chauffage par le CCG. Les mandats concernant le cours de formation du comportement n'ont pas encore été achevés et facturés. Le projet de cours sur la protection de l'environnement est différé.
− 19		
− 43195		
− 6042		
− 478081	373.01 Weniger Haftkosten für Delinquenten; infolge Erhöhung des Rückerstattungsminimums von 10 Franken auf 25 Franken, sind weniger Beiträge an die Gemeindeackerbaustellen rückerstattet worden.	Moins de frais de détention pour délinquants. Par suite du relèvement de 10 à 25 fr. du montant minimum remboursable, les indemnités versées aux offices communaux de la culture des champs ont diminué.
− 5	423.01 Höhere Beitragsansätze als Folge des größeren Preisgefälles zwischen den maßgeblichen Inland- und Auslandpreisen (insbesondere bei der Milch, den Milcherzeugnissen und den Mahlprodukten aus Brotgetreide) sowie Erledigung von Beitragsgesuchen aus dem Vorjahr.	Hausse des taux de subventionnement due à l'écart important entre les prix suisses et étrangers déterminants (concernant notamment le lait, les produits laitiers et les produits de boulangerie), ainsi que règlement de demandes de subventionnement de l'année précédente.
—		
− 1500		
− 8000		
− 8		
	Fr.	
	433.01 Entnahme aus der Rückstellung für die AHV, S. 530 — 1 000 000	Prélèvement sur la provision pour l'AVS, p. 530
− 6062		
− 5609	463.01 Nur Grundbetrag von 2000 Franken bezahlt, da keine Kinder von Zollbeamten die Schule besuchten.	Seule la contribution de base de 2000 francs a été payée, étant donné qu'aucun enfant de fonctionnaires des douanes n'a fréquenté l'école.
− 420015	463.02 Keine Stipendiengesuche von Verkehrsschulabsolventen eingegangen.	Aucune demande d'octroi de bourse n'a été présentée par les élèves fréquentant une école d'administration.
+ **265420187**		
+ 311291	511.01 Rückstellung der Anschaffung von Mikroskopen, da Einführung des neuen Zolltarifs verschoben wurde; keine Ruderboote und weniger Diensthunde gekauft; Ersatz der Funkanlage «Genève-La Praille» hinausgeschoben.	Acquisition différée de microscopes en raison de l'ajournement de l'entrée en vigueur du nouveau tarif des douanes. Achat de moins d'embarcations à rames et de chiens de service. Remplacement différé de l'installation radio de Genève-La Praille.
− 14055		
+ 11227049	**Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein**	**Décompte avec la Principauté de Liechtenstein**
− 389137	Anteile:	Quotes-parts:
—	Zolleinnahmen 17 423 794	Recettes douanières
	Warenumsatzsteuer 29 239 192	Impôt sur le chiffre d'affaires
− 28585525	Stempelabgaben 25 226 246	Droits de timbre
+ 1391410	71 889 232	
+ 133220436		
+ 75468163	Beiträge: Fr.	Contributions:
+ 882921	Brotgetreideversorgung 194 480	Approvisionnement en blé
− 1063764	Mahlprämien 2 516	Primes de mouture
− 4761288	Warenumsatzsteuer 584 783	Impôt sur le chiffre d'affaires
+ 66056675	Stempelabgaben . . . . . 282 262 — 1 064 041	Droits de timbre
	Guthaben Liechtenstein 70 825 191	Avoir du Liechtenstein
	Zahlungen Bund 57 220 000	Paiements de la Confédération
	Zahlungen Liechtenstein . . . . . —	Paiements du Liechtenstein
+ 2685906	Restguthaben 13 605 191	Solde de l'avoir
− 309237		
+ 826149		
+ 4194146	700.01 BG vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1). Die gegenüber dem Budget mehr als doppelt so hohen Einnahmen sind auf außerordentliche Erträge aus Verzugszinsen zurückzuführen.	LF du 1.10.1925, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1). Si les recettes sont plus du double du montant budgétisé, cela tient à des rentrées extraordinaires d'intérêts de retard.
+ 474886		
+ 2205327		
+ 784171		
+ 814663		

Fortsetzung auf Seiten 361b, c und d

Suite aux pages 361b, c et d

Bericht	Rapport
Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 606 Administration des douanes** (suite)
721.01 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art. 17 (SR 172.221.10); BO I vom 10.11.1959, Art. 15—16, (SR 172.221.101); Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der alig. Bundesverwaltung, Tarifanpassung per 1.10.1986.	LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires, art. 17 (RS 172.221.10). RF I du 10.11.1959, art. 15 et 16 (RS 172.221.101). Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service, adaptation tarifaire le 1er octobre 1986.
820.01 Art. 17 Übergangsbestimmungen BV, (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Wegen weniger Fahrten im Ausland mußten statt der budgetierten 14 Mio Franken nur 2,2 Mio Franken an inl. Fahrzeughalter rückerstattet werden.	Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). En raison d'un nombre inférieur de courses exécutées à l'étranger, seuls 2,2 millions de francs ont dû être remboursés aux transporteurs suisses au lieu des 14 millions inscrits au budget.
820.02 Art. 18 Übergangsbestimmungen BV (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72).	Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).
830.01 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). Der Minderertrag ist auf den Abbau von Lagerbeständen und die Auszahlung der Ende 1985 noch ausstehenden Drawbacks (Rückerstattung der Tabaksteuer bei Ausfuhr von Tabakfabrikaten) zurückzuführen. Fr. Einlage in die Rückstellung für die AHV I, S. 530 791 414 475	LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). Recettes inférieures aux prévisions en raison de la réduction des stocks et du règlement des drawbacks encore ouverts à la fin de 1985 (rétrocession de l'impôt sur le tabac pour les produits manufacturés exportés). Versement à la provision pour l'AVS I, p. 530
830.02 BV, Art. 41ter (SR 101); BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411); V vom 17.12.1984 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413).	Cst., art. 41ter (RS 101); ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411); O du 17.12.1984 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413).
840.01 BG vom 19.6.1959 (SR 632.10). Der Mehrertrag von 133,2 Mio Franken ist hauptsächlich eine Folge der Mehrerträge der unter den Kapiteln 27 (Brennstoffe, Mineralöle) und 87 (Landfahrzeuge) subsumierten Güter. Einlage in die Rückstellung für die Verbilligung des Brotgetreides gemäß Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 21 (SR 916.111.0), S. 533 15 012 021	LF du 19.6.1959 (RS 632.10). L'excédent de recettes de 133,2 millions de francs provient des importations de produits classés aux chapitres 27 (combustibles, huiles minérales) et 87 (véhicules terrestres) du tarif des douanes. Versement à la provision pour la réduction du prix du blé panifiable selon la loi sur le blé du 20.3.1959, art. 21 (RS 916.111.0), p. 533
840.02 BV, Art. 36ter (SR 101); BG vom 19.6.1959 über den schweizerischen Zolltarif (SR 632.10); Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). Rund 20 Mio Franken des Mehreinganges von 70 Mio Franken sind eine Folge der differenzierten Zollansätze beim verbleiten bzw. unverbleiten Benzin. Der Preiszerfall der Erdölprodukte hatte zur Folge, daß sämtliche Lager im Verlaufe des Jahres 1986 aufgefüllt worden sind (Nachholbedarf von 1985). Anteil des Straßenwesens am Reinertrag des Treibstoffzolles = 50%. Einlage in die Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 577 734 081	Cst., art. 36ter (RS 101). LF du 19.6.1959 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Quelque 20 millions de l'augmentation des recettes de 70 millions de francs proviennent de la différenciation des taux entre la benzine avec plomb et la benzine sans plomb. La chute des prix du pétrole a eu pour conséquence que tous les dépôts ont été réapprovisionnés au cours de 1986 (besoins accumulés de 1985). Part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants = 50%. Versement à la provision pour la circulation routière, p. 533

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

840.03 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10); BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); BG vom 19.6.1959 über den schweizerischen Zolltarif, Art. 11 (SR 632.10). Durch die vermehrten Einfuhren von Billigzigaretten sowie neuer Zigarettenmarken sind die Einnahmen dieser Rubrik stärker als erwartet gestiegen.

	Fr.	
Einlage in die Rückstellung für die AHV I, S. 530	5 882 921	Versement à la provision pour l'AVS I, p. 530

840.04 BG vom 1.10.1925, Art. 21 (SR 631.0); BG vom 19.6.1959 über den schweizerischen Zolltarif (SR 632.10). Die Belastung von Schrott und Bearbeitungsabfällen aus Buntmetallen bildet den Hauptanteil am Ertrag dieser Rubrik. Die Einnahmen sind von den durch Spekulation beeinflußten Rohstoffwelthandelspreisen abhängig. Schwankungen sind deshalb kaum voraussehbar.

840.06 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauerzeugnisse (SR 916.140); V vom 17.10.1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Die budgetierten Einnahmen wurden weder beim Faß- noch beim Flaschenwein erreicht. Diese Entwicklung ist u.a. auf die überdurchschnittliche inländische Traubenernte und auf höhere Verkaufspreise im Ausland zurückzuführen.

Einlage in die Rückstellung für den Rebbau, S. 532	27 238 712	Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

840.07 BV, Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101); Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). Die unter Rubrik 840.02 aufgeführten Begründungen, mit Ausnahme des dort an erster Stelle erwähnten Faktors, gelten ebenfalls für die Zollzuschläge.

Einlage in die Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	1 496 056 675	Versement à la provision sur la circulation routière, p. 533

921.01 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5% auf den Treibstoffzöllen, Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und den Pflanzenschutzgebühren.

921.02 BG vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1).

931.01 BG vom 1.10.1925, Art. 75ff. (SR 631.0); BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32; V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72).

Ad 606 Administration des douanes (suite)

LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 19.6.1959 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). En raison de l'importation accrue de cigarettes bon marché ainsi que de nouvelles marques, les recettes de cet article ont augmenté plus fortement que prévu.

LF du 1.10.1925, art. 21 (RS 631.0). LF du 19.6.1959 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). L'imposition de déchets d'usinage et de débris de métaux non ferreux forme la plus large part du produit de cet article. Les recettes sont ici tributaires des prix — influencés par la spéculation — du commerce mondial des matières premières. Les fluctuations ne sont dès lors guère prévisibles.

O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17.10.1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). Les recettes budgétisées n'ont été atteintes ni pour le vin en fûts ni pour le vin en bouteilles. Cette évolution est due notamment au fait que la récolte indigène de raisin a été supérieure à la moyenne et que les prix de vente à l'étranger ont augmenté.

Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Les motifs mentionnés sous 840.02 valent également, à l'exception du premier facteur cité, pour les droits supplémentaires.

ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Frais de perception de 2,5% sur droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de monopole et taxes pour la protection des végétaux.

LF du 1.10.1925, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1).

LF du 1.10.1925, art. 75 sqq (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12.9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).

Bericht	Rapport
Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 606 Administration des douanes** (suite)
931.02 BG vom 1.10.1925, Art.26 (SR 631.0); BG vom 19.6.1959 über den schweizerischen Zolltarif, Art.10 (SR 632.10); V vom 1.12.1959 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Gebühr welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen u.a. Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen).	LF du 1.10.1925, art.26 (RS 631.0). LF du 19.6.1959 sur le tarif des douanes suisses, art.10 (RS 632.10). O du 1.12.1959 sur le droit de statistique (RS 632.141). Taxe perçue sur la plupart des redevances d'entrée (sauf entre autres sur l'ICha, les droits supplémentaires sur les carburants).
931.03 BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31); V vom 4.11.1981 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319).	LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 4.11.1981 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319).
931.04 BG vom 1.10.1925, Art.10 und 25 (SR 631.0); BG vom 20.12.1968 (SR 172.021); V vom 10.9.1969 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1).	LF du 1.10.1925, art.10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1).
931.05 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); BO I vom 10.11.1959 (SR 172.221.101).	LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10.11.1959 (RS 172.221.101).
941.01 BG vom 1.10.1925, Art.10 (SR 631.0); Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975, letzte Tarifanpassung 1.1.1986.	LF du 1.10.1925, art.10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975, dernière adaptation tarifaire le 1.1.1986.

Finanz	Rechnung Compte 1985		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Finances
	Fr.		Fr.	Fr.	
610 Bundesamt für Organisation					**610 Office fédéral de l'organisation**
Ausgaben	**3881887**	*A*	**4477585** *– 300*	**4091767**	**Dépenses**
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3640166		3907700	3848314	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	52882		68000	67046	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	59090		260000	63003	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	3376	*A*	9500 *– 300*	—	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	44999		144000	31658	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	15122		19400	13324	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	6253		5650	5086	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz	60000		63335	63335	2 Conférence suisse sur l'informatique
611 Finanzkontrolle					**611 Contrôle des finances**
Ausgaben	**6574913**	*A*	**6735410** *45640*	**6761640**	**Dépenses**
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	6437529	*A*	6567900 *45640*	6613540	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	80387		116000	106911	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	51967		45000	34782	311.01 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	5031		5100	5197	321.01 Frais d'administration
493.01 Internationale Organisation der obersten Rechnungskontrollbehörde (INTOSAI)	—		1410	1211	493.01 Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques
612 Bankenkommission					**612 Commission des banques**
Ausgaben	**2712919**	*N* *A*	**2876850** *50000* *– 400*	**2640424**	**Dépenses**
Behörden					*Autorités*
201.01 Präsident und Kommissionsmitglieder	185000		185000	185000	201.01 Président et membres de la commission
2 Taggelder und Reiseentschädigungen	52365		65000	44808	2 Jetons de présence et indemnités de déplacement
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2399106		2556950	2312967	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	35925		37500	31997	301.01 Débours
311.02 Hilfskräfte	6644	*A*	11400 *– 400*	—	311.02 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	*N*	— *50000*	49016	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	33879		21000	16637	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	**4903567**		**5485500**	**5229391**	**Recettes**
931.02 Spruchgebühren	614927		555500	610216	931.02 Emoluments de décision
3 Aufsichtsgebühren	4288640		4930000	4619175	3 Emoluments de surveillance

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 610 Bundesamt für Organisation	**Ad 610 Office fédéral de l'organisation**
— **385518**		
— 59386	311.01 Der hohe Kreditrest ist darauf zurückzuführen, daß der Vertragsabschluß und damit auch der Arbeitsbeginn der externen Firma für das Projekt EFFI-Querschnittsmaßnahmen erst gegen Ende Jahr erfolgen konnte.	L'importance du solde de crédit résulte du fait que la conclusion du contrat et par conséquent le début des travaux de la maison de l'extérieur, chargée du projet EFFI mesures interdépartementales, n'ont eu lieu que vers la fin de l'année.
— 954		
— 196997		
— 9200	311.04 Infolge mangelnder Kapazität konnten die unerläßlichen Vorbereitungsarbeiten nicht vollumfänglich vorgenommen werden.	Faute de capacité suffisante à disposition, tous les travaux préparatoires indispensables prévus n'ont pas pu être entrepris.
— 112342		
— 6076		
— 564	321.01 Einerseits sind weniger Ausgaben für Stelleninserate angefallen, andererseits wurde auf die Erneuerung eines Abonnements für EDV-Produkte-Übersichten verzichtet.	D'une part, diminution des dépenses pour la mise au concours de places vacantes, d'autre part, renonciation au renouvellement d'un abonnement à des résumés concernant les produits informatiques.
—		
	Zu 611 Finanzkontrolle	**Ad 611 Contrôle des finances**
— **19410**		
—		
— 9089	301.01 Weniger Auslandinspektionen als ursprünglich angenommen.	Moins d'inspections effectuées à l'étranger qu'il n'était prévu à l'origine.
— 10218		
+ 97		
— 199	311.01 Weniger auswärtige Expertisen im Auftrag der Finanzdelegation und geringerer Bedarf an externen Baufach- und übrigen Experten.	Moins d'expertises confiées à des tiers par la Délégation des finances et recours dans une moindre mesure à des spécialistes externes du bâtiment et à d'autres experts.
	Zu 612 Bankenkommission	**Ad 612 Commission des banques**
— **286026**		
—		
— 20192		
— 243983		
— 5503		
— 11000		
— 984		
— 4363	931.03 Die Aufsichtsgebühr 1986 wurde erst nach dem Erstellen des Voranschlages 1986 festgesetzt. Deshalb konnten dabei die mutmaßlich niedrigeren Personalbezüge (0,22 Mio Franken) und der Rechnungsüberschuß 1985 (0,11 Mio Franken) berücksichtigt werden.	Les émoluments de surveillance 1986 n'ont été calculés qu'après l'établissement du budget 1986. On a ainsi pu tenir compte d'une part que le poste «rétribution du personnel» allait être probablement inférieur aux prévisions (220 000 francs) et d'autre part que l'excédent comptable de l'exercice 1985 s'élevait à 110 000 francs.
— **256109**		
+ 54716		
— 310825		

Finanz	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
614 Personalamt				**614 Office du personnel**
Ausgaben	**8157380**	**46595810** *N 12350000* *A − 31112630*	**8716265**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3068110	3222300	3015742	211.01 Rétribution du personnel
3 Teuerungsausgleich	—	— *N 12000000* *A − 9069830*	—	3 Compensation du renchérissement
4 Personalverschiebungen (Personalstop)	—	23687100 *A − 22081600*	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
5 Bundesratsreserve	—	950400	—	5 Réserve du Conseil fédéral
7 Arbeitszeitverkürzung, Globalkredit	—	1043900	—	7 Réduction de la durée du travail, crédit global
8 Personalvermehrung, Etatstellen	—	8800000	—	8 Augmentation du personnel, postes permanents
9 Stellenvermehrung Schulrat ETH	—	3500000	—	9 Augmentation du nombre des places, Conseil des écoles polytechniques fédérales
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	23080	24000	22118	301.01 Débours
2 Verwaltungsärztlicher Dienst	1760000	1830000	1830000	2 Service médical de l'administration
3 Vertrauensärztliche Untersuchungen	616075	740000	740078	3 Activité des médecins-conseils
311.01 Kommissionen und Honorare	15414	19500	14447	311.01 Commissions et honoraires
2 Personalschulung	1407588	1600000	1600048	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte	25561	17900 *A 13300*	22299	3 Auxiliaires
50 Aushilfskräfte, Globalkredit	—	— *A 64800*	—	50 Auxiliaires, crédit global
51 KV-Praktikanten, Globalkredit	—	39300 *A − 39300*	—	51 Stagiaires de la société des employés de commerce, crédit global
321.01 Verwaltungsauslagen	1104694	1120000 *N 350000*	1470099	321.01 Frais d'administration
2 Globalkredit Personalwerbung	135546	—	—	2 Recrutement du personnel, crédit global
373.01 Mitgliederbeiträge	1310	1410	1435	373.01 Cotisations
Einnahmen	**5979971**	**6204000**	**6452485**	**Recettes**
921.02 Kostenrückerstattungen	216608	160000	175793	921.02 Remboursements de frais
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftausgleich»	16030	14000	19834	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militärversicherung, Anspruch der Verwaltung	5747333	6030000	6256858	5 Indemnités de chômage de l'assurance militaire, part de l'administration
615 Versicherungskasse				**615 Caisse d'assurance**
Ausgaben	**167605443**	**175127050** *A 19200*	**167624465**	**Dépenses**
Behörden				*Autorités*
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	6526577	7160000	6465875	201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2222659	2366400 *A 20200*	2386666	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen	1619979	1810000	1797528	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
5 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	124491546	130400000	126482263	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 614 Personalamt	**Ad 614 Office du personnel**
− **19116915**		
− 206558		
− 2930170		
− 1605500	211.04—09 Diese Kredite wurden nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten.	Ces crédits ont été cédés aux offices selon les besoins.
− 950400		
− 1043900		
− 8800000		
− 3500000		
− 1883		
—		
+ 78		
	311.01 Geringere Kommissionstätigkeit als angenommen.	Activité réduite des commissions.
− 5053		
+ 48	311.03 Der vorgesehene Hilfskräfteeinsatz mußte nicht	Il n'a pas été nécessaire d'engager tous les auxiliaires
− 8901	vollumfänglich beansprucht werden.	prévus.
− 64800	311.50 Globalrubrik für die Beschäftigung von Erwerbsbehinderten und Praktikanten gebildet aus den Hilfskräftekrediten der einzelnen Dienststellen (BRB	Crédit global destiné à l'emploi d'handicapés et de stagiaires, constitué de crédits d'auxiliaires de certains offices (ACF du 12.2.1986). Montant non débloqué.
—		
+ 99	vom 12.2.1986). Nicht freigegebener Betrag.	
—	311.51 Dieser Kredit wurde nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten.	Ce crédit a été cédé selon les besoins aux offices concernés.
+ 25		
+ **248485**		
	921.02 Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.	Prestations de service du bureau des salaires.
+ 15793		
+ 5834	921.04 Ertrag aus der Abgabe der Dokumentation über die Entlöhnung der Bundesbeamten im Ausland.	Remise de documentation concernant la rétribution des fonctionnaires fédéraux en poste à l'étranger.
+ 226858		
	921.05 Mehr Militärpatienten.	Davantage de patients militaires.
	Zu 615 Versicherungskasse	**Ad 615 Caisse d'assurance**
− **7521785**		
− 694125		
+ 66		
− 12472		
− 3917737	221.05 und 06 Geringere Zunahme der beitragspflichtigen Personalbezüge als geschätzt.	Augmentation moindre que prévu des traitements du personnel soumis à cotisation.

Finanz	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
615 Versicherungskasse (Fortsetzung)				**615 Caisse d'assurance** (suite)
6 Arbeitgeberbeitrag an die Unfallversicherung (SUVA)	22 077 121	20 000 000	19 113 522	6 Contribution de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
7 Leistungen BVG	72 145	1 500 000	231 866	7 Prestations LPP
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	8 279 708	9 430 000	8 838 620	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	2 788	3 000	3 096	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen	1 870 096	1 840 000	1 959 419	2 Prestations en cas d'accidents de service
311.01 Kommissionen und Honorare	1 096	1 250	838	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	3 367	A 33 400 *– 1000*	3 748	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	436 190	580 000	338 352	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	824	1 400	1 093	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 350	1 600	1 580	373.01 Cotisations
Einnahmen	**76 350 042**	**98 690 000**	**90 358 576**	**Recettes**
910.01 Einnahmenüberschuß	49 239 657	73 000 000	62 212 575	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	485 746	540 000	535 352	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	12 975	5 000	3 015	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	18 747 163	18 000 000	18 746 082	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4 Taggelder SUVA	7 318 155	6 000 000	8 308 586	4 CNA, indemnités journalières
5 Beiträge und Rückerstattungen BVG	315 540	900 000	305 388	5 Participations et remboursements LPP
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen	230 806	245 000	247 579	931.01 Contributions aux frais d'administration de la caisse fédérale de compensation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)	**Ad 615 Caisse d'assurance** (suite)
− 886 478		
− 1 268 134 − 591 380	221.07 Die zu garantierenden Leistungen nach dem BVG (in der Regel der Unterschied zwischen den Leistungen nach BVG und jenen nach Statuten EVK) sind weniger angestiegen als erwartet.	Hausse, inférieure aux prévisions, des prestations devant être garanties en vertu de la LPP (en général la différence entre les prestations versées en vertu de la LPP et celles des statuts de la CFA).
+ 96	222.01 Weniger Rücktritte als angenommen.	Moins de démissions que prévu.
+ 119 419 − 412 − 28 652	301.02 Die aus früheren Unfällen (vor SUVA-Obligatorium) noch zu übernehmenden Heilungskosten waren einerseits größer als angenommen. Andererseits war die Entlastung bei den Renten zufolge Anrechnung von SUVA-Leistungen geringer als erwartet.	Les frais de traitement restant à prendre en charge provenant d'accidents antérieurs (avant l'engagement de la CNA) ont, d'une part, été moins élevés que prévu. D'autre part, l'allégement au titre des rentes a été moindre que prévu en raison de l'imputation des prestations de la CNA.
− 241 648		
− 307 − 20	311.01 Verschiebung eines EDV-Projektes auf 1987.	L'exécution d'un projet informatique a été reportée à 1987.
− **8 331 424**		
− 10 787 425 − 4 648 − 1 985	910.01 Als Einnahmenüberschuß ist der Unterschied zwischen den Zuwendungen der Kassenmitglieder und der Betriebe (PTT, Rüstungsbetriebe usw.) an die EVK und den Aufwendungen für ausbezahlte Renten und Rückerstattungen ausgewiesen. Die Abweichung ist größtenteils auf eine starke Zunahme bei den Austrittsentschädigungen zurückzuführen.	L'excédent de recettes provient de la différence entre les versements des membres de la caisse et des établissements (PTT, fabriques d'armements, etc.) à la CFA et les charges afférentes aux rentes payées et aux remboursements. L'écart est dû en majeure partie à une forte augmentation au titre des indemnités en cas de sortie.
+ 746 082		
+ 2 308 586 − 594 612	Fr. Einlage in die Rückstellung für die Versicherungskasse, S. 530 62 212 575	Versement à la provision pour la caisse d'assurance, p. 530
+ 2 579		
	921.03 Vermehrte Militärdienstleistungen wie schon 1985.	Davantage de prestations versées aux personnes astreintes au service militaire comme déjà en 1985.
	921.04 Wesentlich mehr Unfälle und längere Entschädigungsdauern als aufgrund des Betrages im ersten Jahr der Versicherung geschätzt wurde.	Le nombre des accidents et la durée d'indemnisation ont été nettement plus importants que le montant constaté durant la première année de l'assurance.
	921.05 Da die Leistungen nach dem BVG (siehe Rubrik 221.07) nicht übermässig anstiegen, mußten von den Betrieben keine Rückerstattungen verlangt werden.	Vu que les prestations versées en vertu de la LPP (voir article 221.07) n'ont pas été trop excessives, aucun remboursement n'a dû être demandé aux établissements.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschaftsdepartement				**7 Département de l'économie publique**
Ausgaben	**2773301340**	**2809467506** *N 171867460* *A 669900*	**2770916336**	Dépenses
Einnahmen	**690850348**	**685107400**	**831563861**	Recettes
701 Generalsekretariat				**701 Secrétariat général**
Ausgaben	**4930194**	**5358400** *A − 2900*	**5268622**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	4396890	4734200	4682993	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	22399	23100	22497	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	189071	233800	233805	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	91527	93000 *A − 2900*	54889	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	14008	14300	14361	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften	6301	6700	6777	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	30000	33300	33300	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
423.01 Konsumenteninformation	180000	220000	220000	423.01 Information des consommateurs
Einnahmen	**76307**	**92000**	**90358**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	—	2000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	76307	90000	90358	931.01 Emoluments
702 Preiskontrollstelle				**702 Office du contrôle des prix**
Ausgaben	**13155946**	**13828083** *A − 500*	**14341906**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	1232421	1277200	1272530	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	16111	20100	16652	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	—	10000	—	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	—	14800 *A − 500*	—	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	4934	5983	5740	321.01 Frais d'administration
Bundesbeiträge				*Subventions*
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	11902481	12500000	13046984	433.01 Subsides pour œufs indigènes
Einnahmen	**11196026**	**12632300**	**12818586**	**Recettes**
Fiskaleinnahmen				*Recettes fiscales*
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeiern	11187771	12625000	12810555	850.03 Taxes de compensation sur les œufs importés
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Kostenrückerstattungen	8000	7300	8031	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	255	—	—	931.01 Recettes administratives

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
− **211 088 530**	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
+ **146 456 461**		
	Zu 701 Generalsekretariat	**Ad 701 Secrétariat général**
− **86 878**		
− 51 207		
	311.02 Die beiden Praktikantenstellen für Hochschulabsolventen konnten während einiger Monate nicht besetzt werden.	Pendant quelques mois, les deux places de stagiaire, destinées à la formation post-universitaire, n'ont pas pu être occupées.
− 603		
+ 5		
− 35 211		
+ 61		
+ 77		
—		
—	**Zu 702 Preiskontrollstelle**	**Ad 702 Office du contrôle des prix**
− **1 642**	311.01 Keine Einberufung der Preiskontrollkommission.	La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.
− 2 000		
+ 358	311.02 Nichtbeanspruchung temporärer Hilfskräfte zur Erledigung kurzfristiger zusätzlicher Untersuchungen.	Il n'a pas fallu avoir recours aux auxiliaires temporaires chargés d'effectuer de brèves enquêtes supplémentaires.
	433.01 PAK für Eier, BG vom 21. 12. 1960 (SR 942.30). Mehrausgaben zufolge Erhöhung der Sammelmarge.	CCP des œufs, LF du 21. 12. 1960 (RS 942.30). Dépenses supplémentaires par suite de l'augmentation de la marge de ramassage.
+ **514 323**	Fr. Einnahmen 850.03 . . . . . 12 810 555 Einnahmenüberschuß am 31. Dezember 1985 4 146 308 16 956 863	Recettes 850.03 Excédent de recettes du 31 décembre 1985
− 4 670	Zuschüsse Inlandeier . . . . 13 046 984 Ausgabenanteile 211.01 . . . . . 35 000 301.01 . . . . . 1 100 311.01 . . . . . 3 000 104.321.10 . . . . . 2 700 707.211.01 . . . . . 80 000 707.301.01 . . . . . 3 200 13 171 984	Suppléments pour œufs indigènes Quotes-part de dépenses 211.01 301.01 311.01 104.321.10 707.211.01 707.301.01
− 3 448		
− 10 000		
− 14 300		
− 243		
+ 546 984		
+ **186 286**	Einnahmenüberschuß am 31. Dezember 1986 3 784 879	Excédent de recettes au 31 décembre 1986
+ 185 555	850.03 Mehreinnahmen zufolge größerer Einfuhrmengen sowie Erhöhung der PAK-Abgabe per 1. Juli 1986.	Augmentation des recettes due à une augmentation des importations, ainsi que hausse des taxes de la Caisse de compensation des œufs dès le 1er juillet 1986.
+ 731	921.01 Zusätzliche Verwaltungskosten für die Mitarbeit am privatrechtlichen Geflügelabkommen.	Frais d'administration supplémentaires pour la collaboration à la convention de droit privé sur la volaille.
—		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				**703 Office fédéral des affaires économiques extérieures**
Ausgaben	**303 853 476**	**377 399 100** *N 2 460 000* *A − 407 100*	**260 987 397**	**Dépenses**
Behörden				*Autorités*
201.01 Wirtschaftsverhandlungen	927 258	957 900	957 933	201.01 Négociations économiques
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	10 549 192	11 353 400 *A − 420 600*	10 887 903	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	177 153	180 600	175 611	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	64 598	68 000	67 804	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	27 453	100 000 *A 13 500*	106 074	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	76 563	73 000	71 875	321.01 Frais d'administration
Bundesbeiträge				*Subventions*
423.01 Schweiz. Zentralstelle für Handelsförderung (SZH)	6 300 000	7 000 000	7 000 000	423.01 Office suisse d'expansion commerciale (OSEC)
3 Investitionsrisikogarantie	103 729	500 000	72 167	3 Garantie contre les risques de l'investissement
92 Präsenz der Schweiz auf den Exportmärkten, Förderung der Beschäftigung	3 200 000	2 400 000 *N 1 300 000*	3 500 000	92 Présence de la Suisse sur les marchés d'exportation, encouragement de l'emploi
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				*Mesures d'entraide et institutions internationales*
493.02 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	4 577 277	5 585 100	5 069 130	493.02 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
3 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	27 553	34 100	22 925	3 Comité consultatif international du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	971 800	1 100 000	997 900	4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	2 819 337	3 400 000	3 174 543	5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
6 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	81 930	120 600	63 639	6 Accord international sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	1 421 000	1 573 100	1 251 395	7 Conférence de l'ONU sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 281 703	1 473 500 *N 1 130 000*	2 406 098	8 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkommen	36 768	52 700	—	9 Accord international sur le cacao
10 Internationales Zuckerabkommen	—	10 200	—	10 Accord international sur le sucre
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	2 325 051	2 689 000	2 681 879	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	604 729	730 400	625 393	12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
13 Internationales Zinnabkommen	22 968	27 900	22 909	13 Accord international sur l'étain
16 Finanzhilfeschenkungen	42 345 825	49 168 000	49 115 311	16 Dons d'aide financière
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	3 267 593	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
18 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	1 695	1 900	1 368	18 Accord international sur le caoutchouc naturel
20 Internationales Tropenholzübereinkommen	3 143	30 300	5 213	20 Accord international sur les bois tropicaux
21 Internationales Juteübereinkommen	4 541	9 400	3 067	21 Accord international sur le jute

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft	**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures**
— **118 464 603**	423.01 BG vom 25. 6. 1982. Ordentlicher Beitrag an die SZH.	LF du 25. 6. 1982. Contribution ordinaire à l'OSEC.
+ 33	423.03 Es sind keine IRG-Schadenfälle eingetreten. Die Ausgaben resultieren aus Verwaltungskosten.	Aucun risque ne s'est réalisé. Les dépenses concernent les frais administratifs.
	Fr.	
	Entnahme aus der Rückstellung für Investitionsrisikogarantie, S. 531 72 167	Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 531
— 44 897	423.92 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Weniger Beiträge an die SZH und andere Trägerschaften für die Mitfinanzierung von Rahmenaktionen für Werbung und Information der Exportwirtschaft, infolge Verspätung bei der Rechnungsstellung.	AF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Contributions moindres à l'OSEC et à d'autres institutions pour le cofinancement d'actions-cadres pour la publicité et l'information de l'économie d'exportation, en raison de retards dans la présentation des décomptes.
— 4 989		
— 196		
— 7 426		
— 1 125	Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 175.	Etat de l'utilisation du crédit, p. 175.
—		
— 427 833		
— 200 000		
— 515 970	493.02—23 Die den Internationalen Institutionen definitiv zu entrichtenden Beiträge wurden erst nach Erstellung unseres Voranschlages festgelegt. Ferner	Les contributions définitives payables aux institutions internationales n'ont été fixées qu'après l'établissement de notre budget. Des écarts résultent en outre
— 11 175	resultieren Abweichungen aus Kursdifferenzen.	des différences de cours de change.
— 102 100	493.02 Der Wertverlust des Franzosen- und Belgischen Franken führte zu einer Reduktion unserer Beitragsleistungen.	La baisse des francs français et belge a entraîné une réduction de notre contribution.
— 225 457		
	493.11 Verwendung:	Utilisation:
— 56 961	4. Verpflichtungskredit 589 654	4e crédit d'engagement
	5. Verpflichtungskredit 2 053 439	5e crédit d'engagement
— 321 705	6. Verpflichtungskredit 38 786	6e crédit d'engagement
	2 681 879	
— 197 402	Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 174.	Etat de l'utilisation des crédits, p. 174.
	493.16 Die Mittel wurden den Rahmenkrediten von 200 und	Les moyens financiers ont été prélevés sur les crédits
— 52 700	350 Mio Franken entnommen.	de programme de 200 et 350 millions de francs.
	Verwendung:	Utilisation:
— 10 200	Industrialisierung 1 980 663	Industrialisation
— 7 121	Importförderung 2 298 913	Encouragement à l'importation
	Rohstoffe 634 291	Matières premières
	Zahlungsbilanzhilfe 43 500 000	Aide à la balance des paiements
— 105 007	Vorinvestitionsstudien für Mischkredite 100 544	Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes
— 4 991	Durchführung 600 900	Exécution
— 52 689	49 115 311	
—		
— 532	Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 175.	Etat de l'utilisation des crédits, p. 175.
— 25 087		
— 6 333		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)				**703 Office fédéral des affaires économiques extérieures** (suite)
493.22 Forschungszusammenarbeit mit den Europäischen Gemeinschaften (EG) und EUREKA	—	17000000	—	493.22 Coopération en matière de recherche avec les communautés européennes (CE) et EUREKA
23 EUREKA-Sekretariat	—	N — *30000*	5455	23 Secrétariat du projet EUREKA
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	195000000	220000000	150000000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
3 Darlehen, Ausland	26217950	36720000	22701806	3 Prêts à l'étranger
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	1416667	15040000	—	92 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	**17783800**	**15955200**	**18113676**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	16999319	15354000	17423429	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Kostenrückerstattungen	716	200	994	921.01 Remboursements de frais
931.01 Bußen	2000	1000	62500	931.01 Amendes
933.02 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	781765	600000	626753	933.02 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr				**704 Division des importations et des exportations**
Ausgaben	**3865947**	A **4007088** *91800*	**4098883**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3831621	A 3892800 *91800*	3984609	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	9396	11788	11775	301.01 Débours
311.02 EDV-Dienstleistungsaufträge	23530	100000	100000	311.02 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	1400	2500	2499	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	**5639493**	**5700000**	**6090420**	**Recettes**
931.01 Bewilligungsgebühren	5639493	5700000	6090420	931.01 Taxes de permis
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				**705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail**
Ausgaben	**386693981**	A **405339520** *679900*	**386225827**	**Dépenses**
Verwaltung	**382827705**	A **401071400** *534800*	**382247027**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	19346989	A 19716800 *274400*	19991287	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	371072	436000	407025	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	360090	950000	394622	311.01 Commissions et honoraires
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	72638	93000	57081	2 Organisation internationale du travail, conférences
5 Hilfskräfte	290813	A 59600 *260400*	288311	5 Auxiliaires
7 EDV-Dienstleistungsaufträge	30028	143000	38662	7 Mandats de prestations informatiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)	**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures** (suite)
— 17 000 000	493.22 Die Botschaft betreffend die Beteiligung der Schweiz an den strategischen Forschungsprogrammen der EG im Bereich neuer Technologien und Projektförderung im Rahmen von EUREKA ist erst in Vorbereitung, da sich die Entscheidungen innerhalb der EG über die neuen Forschungsbereiche verzögert haben.	Le message concernant la participation de la Suisse à des programmes de recherche des CE dans le domaine des nouvelles technologies et encouragement de projets dans le cadre d'EUREKA n'en est qu'à la phase préparatoire, car les décisions au sein des CE relatives aux nouveaux secteurs de la recherche ont été retardées.
— 24 545		
— 70 000 000		
— 14 018 194	493.23 Das Sekretariat konnte seine Tätigkeit erst im Oktober 1986 aufnehmen.	Le secrétariat n'a pu commencer son activité qu'en octobre 1986.
— 15 040 000		
+ **2 158 476**	600.02 BG vom 26. 9. 1958 und Änderung vom 10. 10. 1980. Die ERG verzeichnete einen Ertrag aus Gebühren, Schadenrückzahlungen und Konsolidierungszinsen von 191,2 Mio Franken. Der Aufwand, hauptsächlich für Transfer- und Kursschäden sowie Verwaltungskosten betrug 316,9 Mio Franken.	LF du 26. 9. 1958 et modification du 10. 10. 1980. La GRE a enregistré des recettes de 191,2 millions de francs au titre d'émoluments, de remboursements de dommages et d'intérêts de consolidation. Les dépenses, concernant principalement des pertes de transfert et de cours de change, ainsi que des frais administratifs se sont élevées à 316,9 millions de francs.
+ 2 069 429		
+ 794		
+ 61 500		
+ 26 753	Die Aufwendungen für Konsolidierungen fielen geringer aus als ursprünglich erwartet. Somit entstand ein Mehrbedarf an liquiden Mitteln von Fr. 150 000 000 Per Ende 1986 betrug der Stand der gewährten Garantien 12,4 Milliarden Franken bei einem Fakturabetrag von 16,3 Milliarden Franken.	Les dépenses pour des consolidations ont été plus faibles que prévu initialement de sorte que les liquidités supplémentaires requises se montent à A fin 1986, les garanties allouées s'élevaient à 12,4 milliards de francs pour des montants facturés de 16,3 milliards de francs.
— **5**	Darlehen, Zuwachs, S. 388 . . . . . 150 000 000	Prêts, augmentation, p. 388
	600.03 BB vom 28. 11. 1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.	LF du 28. 11. 1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.
+ 9		
— 13	BRB vom 28. 3. 1979.	ACF du 28. 3. 1979.
—	Mischkredit Thailand I 621 230	Crédit mixte à la Thaïlande I
	BRB vom 24. 8. 1979.	ACF du 24. 8. 1979.
— 1	Mischkredit Sri Lanka 729 316	Crédit mixte au Sri Lanka
	BRB vom 26. 3. 1980.	ACF du 26. 3. 1980.
+ **390 420**	Mischkredit Senegal 737 455	Crédit mixte au Sénégal
	BRB vom 29. 10. 1980.	ACF du 29. 10. 1980.
+ 390 420	Mischkredit Kamerun I 4 688 692	Crédit mixte au Cameroun I
	BRB vom 2. 3. 1981.	ACF du 2. 3. 1981.
	Mischkredit Kenia 1 007 117	Crédit mixte au Kenya
	BRB vom 12. 8. 1981.	ACF du 12. 8. 1981.
	Mischkredit Honduras 2 269 497	Crédit mixte au Honduras
	BRB vom 24. 3. 1982.	ACF du 24. 3. 1982.
— **19 793 593**	Mischkredit Marokko 136 963	Crédit mixte au Maroc
	BRB vom 24. 11. 1982.	ACF du 24. 11. 1982.
— **19 359 173**	Mischkredit Zimbabwe II 3 555 394	Crédit mixte au Zimbabwe II
	BRB vom 15. 2. 1984.	ACF du 15. 2. 1984.
	Mischkredit Indien 2 164 265	Crédit mixte à l'Inde
+ 87	BB vom 29. 9. 1982 über die Weiterführung der Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.	AF du 29. 9. 1982 concernant la continuation du financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.
— 28 975		
— 555 378	BRB vom 7. 11. 1984.	ACF du 7. 11. 1984.
— 35 919	Mischkredit Thailand II 3 631 437	Crédit mixte à la Thaïlande II
	BRB vom 7. 11. 1984.	ACF du 7. 11. 1984.
— 31 689	Mischkredit Kamerun II 3 160 440	Crédit mixte au Cameroun II
— 104 338	Darlehen, Zuwachs, S. 388 . . . . . 22 701 806	Prêts, augmentation, p. 388

Fortsetzung auf Seiten 367b und c

Suite aux pages 367b et c

Bericht	Rapport
Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)	**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures** (suite)
600.92 Vom ursprünglichen Kredit wurde ein Betrag von 12 Mio Franken zugunsten der DEH gesperrt. Keine weiteren Ausgaben.	Sur les crédits disponibles initialement, un montant de 12 millions de francs a été bloqué en faveur de la DDA. Aucune dépense additionnelle.
650.01 Rückzahlung fälliger Amortisationstranchen aus Konsolidierungen und Mischkrediten.	Remboursement de tranches d'amortissement échues provenant de consolidations et de crédits mixtes.
BB vom 17. 2. 1964. Finanzhilfe an die Türkei. Fr.	AF du 17. 2. 1964. Aide financière à la Turquie.
Projekt Kars 394 224	Projet Kars
1. Fünfjahresplan 1 733 335	1er plan quinquennal
BB vom 6. 3. 1969. Finanzhilfe an die Türkei.	AF du 6. 3. 1969. Aide financière à la Turquie.
2. Fünfjahresplan 1 322 222	2e plan quinquennal
BB vom 17. 3. 1966 und 18. 3. 1970.	AF des 17. 3. 1966 et 18. 3. 1970.
Konsolidierungsabkommen Togo I . . . 1 132 211	Accord de consolidation avec le Togo I
Konsolidierungsabkommen Togo III . . 54 037	Accord de consolidation avec le Togo III
Konsolidierungsabkommen Türkei II	Accord de consolidation avec la Turquie II
Darlehensschulden 946 241	Dettes sur prêts
Kommerzielle Schulden 1 796 835	Dettes commerciales
BB vom 20. 3. 1975.	AF du 20. 3. 1975.
Konsolidierungsabkommen Bangladesh I 38 172	Accord de consolidation avec le Bangladesh I
BB vom 15. 6. 1981 über einen Wirtschaftshilfekredit von 35 Millionen Franken an die Türkei für 1980.	AF du 15. 6. 1981 concernant un crédit de 35 millions de francs au titre d'aide économique à la Turquie pour 1980.
Rückbuchung unbenützter Saldo aus Akkreditiv gem. Gutschrift SNB 60 000	Rectification du solde inutilisé au titre de l'accréditif selon bonification BNS
BB vom 20. 6. 1980. Konsolidierungsabkommen Türkei III	AF du 20. 6. 1980. Accord de consolidation avec la Turquie III
Darlehensschulden 1 697 544	Dettes sur prêts
Kommerzielle Schulden 4 401 708	Dettes commerciales
Kommerzielle Schulden 2 540 088	Dettes commerciales
(Rekonsolidierung)	(Reconsolidation)
BB vom 21. 6. 1978 und 8. 12. 1980 über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.	AF des 21. 6. 1978 et 8. 12. 1980 réglant la continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement.
Mischkredit Ägypten I 415 027	Crédit mixte à l'Egypte I
BB vom 28. 11. 1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.	AF du 28. 11. 1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.
Mischkredit Thailand I 820 633	Crédit mixte à la Thaïlande I
Mischkredit Sri Lanka 64 727	Crédit mixte au Sri Lanka
Mischkredit Marokko 6 425	Crédit mixte au Maroc
Darlehen, Abgang, S. 389 . . . . . 17 423 429	Prêts, diminution, p. 389
931.01 Bußen wegen Widerhandlungen gegen die Ursprungszeugnisverordnung.	Amendes pour infractions à l'ordonnance sur les certificats d'origine.
933.02 Gebühreneinnahmen aus IRG-Verfügungen.	Recettes d'émoluments résultant de décisions en matière de GRI.
Einlagen in die Rückstellung für die Investitionsrisikogarantie, S. 531 626 753	Versements à la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 531
Zu 704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr	**Ad 704 Division des importations et des exportations**
931.01 Effektive Einnahmen höher als die geschätzten budgetierten Eingänge, weil das Warenverkehrs-Volumen und die volkswirtschaftlichen Eckwerte im voraus nicht genau bestimmbar waren.	Les recettes effectives sont supérieures aux prévisions budgétaires parce que le volume des échanges commerciaux et les valeurs de référence économiques ne peuvent être déterminées à l'avance avec précision.

Bericht

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

311.01 Verzicht auf Gutachten und Wegfall von Werbekosten zur Gewinnung von Berichterstattern infolge Aufschub der Revision von Statistiken.

311.02 Wegfall einer geplanten Tagung, sowie reduzierte Konferenzkosten.

311.07 Verzögerungen in der Realisierung von EDV-Projekten und vermehrte Software-Anpassungen durch eigenes Personal.

Rapport

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Annulation d'expertises et suppression de frais publicitaires pour le recrutement de rapporteurs à la suite du renvoi de la révision de statistiques.

Annulation d'une réunion et diminution des frais de conférence.

Retards dans la réalisation de projets informatiques et adaptation accrue du logiciel par le personnel de l'office.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				**705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail** (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	23745	27000	20708	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	35091	36000	36099	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Dienstfahrzeuge	—	500	—	331.01 Entretien des véhicules de service
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbeschaffung und Verschiedenes	8698	8500	8600	341.01 Inspections du travail, acquisition de matériel et divers
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laboratorien und Betriebsausgaben	170048	92000	92100	3 Service médical du travail, laboratoires et dépenses d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge	5744	7700	6679	373.01 Cotisations
3 Führung von Haushaltungsrechnungen	189400	200000	184475	3 Enquêtes sur les budgets familiaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	97128	170000	96020	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften	730246	770000	852546	423.01 Coopératives de cautionnements des arts et métiers
2 Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	1270143	2200000	1781172	2 Octroi de cautionnements en régions de montagne
3 Schweizerische Verkehrszentrale	18900000	21000000	21000000	3 Office national suisse du tourisme
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	3500000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
6 Dokumentations- und Beratungsstelle des Fremdenverkehrsverbandes	108000	120000	120000	6 Service conseil et centre de documentation de la fédération du tourisme
453.01 Arbeitsnachweis	186902	136000	78396	453.01 Services de placement
3 Heimarbeitsbeschaffung	267500	340000	339978	3 Encouragement du travail à domicile
12 Bund schweizerischer Frauenorganisationen	9000	—	—	12 Alliance de sociétés féminines suisses
463.01 Berufliches Bildungswesen	269999964	279600000	279599999	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	29236976	42000000	25286611	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
5 Stiftung CH 91	6400000	—	—	5 Fondation CH 91
483.01 Erarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte	1321070	1850000	1850100	483.01 Elaboration des programmes régionaux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	2320508	3800000	2961446	2 Aides financières destinées aux régions dont l'économie est menacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete	20150000	20000000	20000000	11 Aide à l'investissement dans les régions de montagne
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationale Arbeitsorganisationen, Genf	3611808	3269200	2786818	493.01 Organisation internationale du travail, Genève
2 Internationale Vereinigung für hauswirtschaftlichen Unterricht, Paris	221	500	239	2 Fédération internationale de l'enseignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Schul- und Berufsberatung	400	500	400	3 Association internationale d'orientation scolaire et professionnelle
6 Internationales Büro für Sozialtourismus, Brüssel	4100	4300	4140	6 Bureau international du tourisme social, Bruxelles
7 Weltorganisation für Tourismus	292698	263000	185713	7 Organisation mondiale du tourisme
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Dienstfahrzeuge	16685	—	—	511.01 Véhicules de service
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
603.01 Darlehen an die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit	3500000	3777800	3777800	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	**3866276**	**4268120** A *145100*	**3978801**	**Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle**
Personal				*Personnel*
211.21 Personalbezüge	1569151	1575100 A *146200*	1721340	211.21 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)	**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail** (suite)
− 6292	391.01 Im Bereich Konjunktur- und Sozialstatistik geplante Studienaufträge konnten infolge Verzug des Revisions-Programmes nicht in Auftrag gegeben werden.	Les mandats d'études prévus dans le domaine de la statistique conjoncturelle et sociale n'ont pas pu être donnés en raison du retard dans le programme de révision.
+ 99		
− 500		
+ 100	423.01 Erhöhte gesetzlich gebundene Leistungen des Bundes an die Bürgschaftsverluste des Schweiz. Verbandes der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften.	Augmentation des prestations fédérales prévues par la loi et versées au titre des pertes sur cautionnement à l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers.
+ 100		
− 1021		
− 15525		
− 73980	423.02 Die Zinskostenbeiträge sind geringer, die Bürgschaftsverluste höher ausgefallen als budgetiert.	Les contributions au service de l'intérêt sont plus faibles et les pertes sur cautionnement plus élevées que les prévisions budgétaires.
	Verwendung der Mittel: Fr.	Utilisation du crédit:
+ 82546	— Bürgschaftsverluste 1 355 987	— Pertes sur cautionnement
	— Zinskostenbeiträge 200 000	— Contributions au service de l'intérêt
− 418828	— Verwaltungskosten 225 185	— Frais d'administration
	1 781 172	
—		
—	423.03 BB vom 21. 12. 1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale (SVZ) (SR 935.21). Jahresbeitrag. Zweck der SVZ ist die Organisation und Durchführung der gesamtschweizerischen Verkehrswerbung im In- und Ausland.	AF du 21. 12. 1955 sur l'Office national suisse du tourisme (ONST) (RS 935.21). Contribution annuelle. L'ONST a pour but d'organiser et d'assurer la propagande en faveur du tourisme pour l'ensemble de la Suisse, tant à l'étranger que dans le pays.
—		
− 57604		
− 22		
—	423.06 BRB vom 4. 10. 1976. Jahresbeitrag. Information und Dokumentation touristischer Planungs- und Angebotsgestaltung des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes.	ACF du 4. 10. 1976. Contribution annuelle. Information et documentation concernant la structure touristique de l'office de la planification de la Fédération suisse du tourisme (FST).
− 1		
− 16713389		
—	453.01 Infolge des günstigen Jahresergebnisses des Schweiz. paritätischen Facharbeitsnachweises für Musiker hatte der Bund einen geringeren Jahresbeitrag zu leisten.	Compte tenu des bons résultats annuels du Service paritaire suisse de placement pour musiciens, la Confédération a dû verser une contribution annuelle plus faible que prévu.
+ 100		
− 838554		
	463.01 Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
	Ständige Schulen und Kurse:	Ecoles et cours permanents:
—	— Gewerblich-industrielle 141 256 092	— en matière artisanale et industrielle
	— Höhere Technische Lehranstalten (Tages- und Abendschulen) 33 882 188	— Ecoles techniques supérieures (écoles du jour et écoles du soir)
	— Kaufmännische, Handels- und Verkehrsschulen 59 677 492	— en matière commerciale, écoles de commerce et d'administration
− 482382	— Hauswirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftl. 22 298 451	— en matière d'économie familiale et d'économie familiale rurale
− 261	Lehrerbildungskurse 2 444 433	Cours pour enseignants
− 100	Lehrmeisterkurse, Lehrabschluß-, Berufs- und höhere Fachprüfungen, Expertenkurse 4 117 585	Cours de formation pour maîtres d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs, cours de formation pour experts
− 160	Berufsberatung 15 410 341	Orientation professionnelle
− 77287	Verschiedene Maßnahmen 513 417	Mesures diverses
	279 599 999	
—	463.02 Geringerer Bundesanteil aufgrund der revidierten Bauabrechnungen. Zahlungsverzüge wegen Nichteinhaltung oder Rückstellung von Bauprogrammen, Nichteinforderung von Teilzahlungen oder verspäteter Einreichung der Bauabrechnungen.	Réduction de la part fédérale sur la base de la révision des décomptes de constructions. Retards dans les paiements en raison de délais non respectés ou de renvois dans les programmes de constructions, de non-réclamation de versements partiels ou de remise tardive des décomptes de constructions.
—		
− 434419		
+ 40		

Fortsetzung auf Seite 368b

Suite à la page 368b

Bericht

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

483.02 Geringere Bürgschaftsverluste als veranschlagt. Keine Expertenaufträge.

Verwendung der Mittel:	Fr.
— Zinskostenbeiträge	2 090 515
— Bürgschaftsverluste	614 905
— Beitrag an Informationsstellen	256 026
	2 961 446

483.11 BG vom 28.6.1974 über Investitionshilfe für Berggebiete, Art. 16 (SR 901.1). BB vom 26.9.1984 über weitere Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe (BBl 1984 III 115).

Einlagen bis Ende 1986	520 000 000
— Bis 31.12.1986 ausbezahlte Darlehen	490 388 000
	29 612 000
— Rückzahlungen bis 31.12.1986	66 144 000
Fondsbestand Ende 1986	95 756 000

493.01 Zahlung in US-Dollars. Die Zahlung konnte zu einem günstigeren, als im Voranschlag angenommenen Kurs ausgeführt werden.

493.06 BRB vom 4.5.1972. Mitgliederbeitrag.

493.07 BB vom 18.12.1975 (SR 0.935.21). Mitgliederbeitrag. Die Zahlung ist in US-Dollars zu leisten. Minderausgaben infolge tieferem Dollarkurs.

603.01 BG vom 1.7.1966 über die Förderung des Hotel- und Kurortkredites (SR 935.12).

Darlehen, Zuwachs, S. 389	3 777 800

Rapport

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

Pertes sur cautionnements plus faibles que prévu. Pas de mandats d'experts.

Utilisation du crédit:	
— Contributions au service de l'intérêt	
— Pertes sur cautionnements	
— Subventions aux services d'information	

LF du 28.6.1974 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne, art. 16 (RS 901.1) AF du 26.9.1984 concernant d'autres investissements au fonds d'aide en matière d'investissements (FF 1984 III 117).

Versements jusqu'à fin 1986	
— Prêts versés jusqu'à fin 1986	
— Remboursements jusqu'au 31.12.1986	
Etat du fonds à fin 1986	

Paiement en dollars des USA, effectué à un cours de change plus favorable que prévu.

ACF du 4.5.1972. Cotisation.

AF du 18.12.1975 (RS 0.935.21). Cotisation. Le paiement doit être effectué en dollars des USA. Dépenses moindres en raison de la baisse du cours du dollar.

LF du 1.7.1966 sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (RS 935.12).

Prêts, augmentation, p. 389	

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				**705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail** (suite)
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.21 Ersatz von Auslagen	40504	54000	37655	301.21 Débours
311.21 Entschädigungen und Honorare	1532814	1800000	1557352	311.21 Indemnités et honoraires
22 Kommissionen und Honorare	39370	35000	34449	22 Commissions et honoraires
23 Hilfskräfte	11120	34800 *A − 1100*	24609	23 Auxiliaires
24 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	15000	—	24 Mandats de prestations informatiques
321.21 Verwaltungsauslagen	19657	35000	32329	321.21 Frais d'administration
331.21 Unterhalt der Dienstfahrzeuge	—	500	6	331.21 Entretien de véhicules de service
341.21 Betriebsausgaben	33921	35000	29303	341.21 Dépenses d'exploitation
351.21 Miete	4185	3500	620	351.21 Loyers
373.21 Mitgliederbeiträge	200	220	200	373.21 Cotisations
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.21 Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften an Berufsschulen	600040	680000	540938	463.21 Cours de formation et de perfectionnement au corps enseignant des écoles professionnelles
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.21 Dienstfahrzeug	15314	—	—	511.21 Véhicules de service
Einnahmen	**1839217**	**2103000**	**2113727**	**Recettes**
Verwaltung	**1429714**	**1620000**	**1726433**	**Administration**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
653.02 Schweizerische Verkehrszentrale	152631	—	—	653.02 Office national suisse du tourisme
3 Kurs- und Erholungszentrum Fiesch	—	120000	120000	3 Centre de cours et de détente, Fiesch
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
931.01 Gebühren	662758	700000	980470	931.01 Emoluments
2 Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallverhütung	614325	800000	625963	2 Remboursement des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents
Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	**409503**	**483000**	**387295**	**Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle**
921.21 Kostenrückerstattungen	407053	480000	383037	921.21 Remboursements de frais
931.21 Kursgebühren	2450	3000	4258	931.21 Taxes de cours
707 Bundesamt für Landwirtschaft				**707 Office fédéral de l'agriculture**
Ausgaben	**1747660444**	**1717308500** *N 138306670* *A − 184500*	**1821996346**	**Dépenses**
Verwaltung	**1715020121**	**1712043100** *N 100926670* *A − 184500*	**1783947856**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	11617353	12188900 *A − 189200*	11990978	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	233409	249900	249922	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	456804	309000	309083	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	27085	37600 *A 4700*	34466	2 Auxiliaires
4 Schweizerisches FAO-Komitee	34515	33000	27744	4 Comité suisse de la FAO
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	60000	—	5 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	48797	42000	42068	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	87941	90200	90138	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Gemüseunion	75000	75000	75000	2 Union suisse du légume
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1218333	1035000 *N 91670*	1126667	4 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	115026	490000	490039	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)	**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail** (suite)
− 16345	311.21 Eine Anzahl geplanter Einführungs- und Fortbildungskurse konnten mangels genügender Teilnehmerzahlen nicht durchgeführt werden. Vorgesehene Studiengänge ließen sich zum Teil nicht realisieren.	Plusieurs cours d'instruction et de perfectionnement prévus n'ont pas pu être organisés faute d'un nombre suffisant de participants. Une partie des cycles d'études prévus n'ont pas pu être réalisés.
− 242648		
− 551		
− 9091		
− 15000	311.24 Die spezifischen Bedürfnisse des Instituts (Informatiklabor) konnten mit Standartsoftware abgedeckt werden.	Les besoins spécifiques de l'Institut (laboratoire d'informatique) ont pu être satisfaits au moyen de logiciel standard.
− 2671		
− 494		
− 5697	463.21 Mangels genügender Teilnehmer kamen geplante Einführungs- und Fortbildungskurse nicht zur Durchführung.	Des cours d'instruction et de perfectionnement n'ont pas eu lieu faute d'un nombre suffisant de participants.
− 2880		
− 20		
—		
− 139062	653.03 BB vom 16.12.1965 über die Gewährung eines Hypothekardarlehens an die Genossenschaft Kurs- und Erholungszentrum Fiesch im Goms (BBl 1965 III 733). Jährliche Amortisationsrate. Fr. Darlehen, Abgang, S. 389 . . . . . 120 000	AF du 16.12.1965 accordant un prêt hypothécaire à la coopérative pour un centre de cours et de détente à Fiesch, dans la vallée de Conches (FF 1965 III 748). Amortissement annuel. Prêt, diminution, p. 389
—	931.01 Zunahme der Spruchgebühren in verschiedenen Verwaltungsbereichen. Gebührenanpassung per 1. Januar 1986.	Augmentation des émoluments de prononcé dans divers secteurs administratifs. Adaptation des taxes au 1er janvier 1986.
+ **10727**		
+ **106433**	931.02 Geringerer Einsatz der Durchführungsorgane des Amtes im Bereiche der Unfallverhütung.	Activité plus faible des organes d'exécution de l'office en matière de prévention des accidents.
—		
—	921.21 Analog der geringeren Kosten der Rubrik 463.21 verminderten sich auch die Rückerstattungen.	Diminution des remboursements en raison de la réduction des coûts figurant sous 463.21.
+ 280470		
− 174037		
− **95705**		
− 96963		
+ 1258		
	Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft	**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**
− **33434324**	211.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532 163 150	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
− **28837414**		
− 8722	301.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532 22 076	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
	311.01 Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
+ 22	— Landwirtschaftliche Kommissionen 96 551	— Commissions agricoles
+ 83	— Rekurskommissionen für die Milchkontingentierung 206 726	— Commissions de recours pour le contigentement laitier
− 7834		
− 5256	— Expertenaufträge usw. 5 806	— Mandats d'experts, etc.
− 60000	309 083	
+ 68	311.02 Weniger unvorhergesehene Arbeiten.	Moins de travaux imprévus ont dû être effectués.
− 62		
—		
− 3	311.04 Günstiger Dollarkurs eines Einzelprojektes betreffend Pflanzengenressourcen.	En raison du cours avantageux du dollar, le coût du projet relatif aux ressources génétiques de plantes a été moins élevé que prévu.
+ 39	Fortsetzung auf Seite 369b	Suite à la page 369b

Bericht

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

311.05 Durch Zusammenlegen von EDV-Projekten sowie Eigenentwicklungen mußten noch keine Dienstleistungsaufträge vergeben werden.

373.04 BRB vom 16.6.1986 über die bäuerlichen Preisbegehren 1986. Entschädigung pro rata temporis (1. Juli—31. Oktober) für den Einzug der per 1. Juli 1986 wieder eingeführten Konsummilchabgabe von 1 Rp./kg.

391.01 Verwendung der Mittel:

	Fr.
— Agrarseminar St. Gallen	10 800
— Universität Freiburg (Ernährungsplanung)	61 939
— Eidg. Hochschulen: ETH und EPFL .	417 300
	490 039

Rapport

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Grâce au regroupement et au développement par l'office de certains projets informatiques, il n'a pas été nécessaire de donner des mandats de prestations informatiques à l'extérieur.

ACF du 16.6.1986 sur les requêtes paysannes 1986. Indemnité proportionnelle (du 1er juillet au 31 octobre) pour l'encaissement de la taxe sur le lait de consommation, réintroduite depuis le 1er juillet 1986, de 1 ct./kg.

Utilisation du crédit:

— Séminaire agricole de St-Gall	
— Université de Fribourg (planification de l'alimentation)	
— Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne	

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				**707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
Bundesbeiträge				*Subventions*
433.01 Pflanzenbau	3143495	3850000	3849600	433.01 Production végétale
2 Futtergetreidebau	121555025	125245000 *N 13600000*	138845057	2 Culture des céréales fourragères
3 Verwertung der Rapsernte	25795262	27200000 *N 5000000*	32199770	3 Placement de la récolte de colza
6 Absatz Walliser Aprikosen	1531050	— *N 835000*	260894	6 Ecoulement des abricots du Valais
7 Verarbeitung von Zuckerrüben	22879215	25000000	24375000	7 Transformation des betteraves sucrières
20 Tierzucht	35000071	36640000	36640055	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes	85998108	70000000 *N 16000000*	86000000	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle	1572532	1800000	1798402	22 Placement de la laine de mouton
28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	35116197	37000000	35612187	28 Réduction spéciale des prix de fromages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	4860000	9000000	9000000	29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2000000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
30 Butterverwertung	264433705	248000000 *N 20900000*	267068402	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung	456004339	435000000 *N 30000000*	469829509	31 Placement du fromage
32 Übrige Maßnahmen	40983729	31000000 *N 14500000*	43080908	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	169924213	175000000	170623374	33 Contributions aux frais des détenteurs de bétail dans la région de montagne
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	43096	47500	47543	35 Prime pour les produits laitiers alpestres
36 Schweiz. Milchkommission	5400	—	—	36 Commission laitière suisse
37 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	1945226	2250000	2194071	37 Contributions aux frais de lait de secours
38 Maßnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	200000	210000	209212	38 Mesures propres à alléger le marché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	75999425	81200000	79239953	39 Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
40 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	122677891	130000000	119451979	40 Améliorations foncières et constructions rurales
96 Dito/Förderung der Beschäftigung	3576803	—	—	96 Idem/encouragement de l'emploi
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	180000	200000	200000	41 Contributions supplémentaires extraordinaires pour des améliorations
42 Ermittlung der Flächenmasse von Betrieben	200000	—	—	42 Relevés cadastraux des exploitations
50 Betriebshilfe (Verlustanteile)	—	8000	—	50 Aide aux exploitations (parts aux pertes)
51 Investitionskredite an die Landwirtschaft: Bürgschaftsverluste, Verwaltungskosten	326000	375000	375000	51 Crédits d'investissements à l'agriculture: pertes consécutives à des cautionnements, frais d'administration
60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	4715096	5000000	5000007	60 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
63 «Pro Juventute» Praktikantinnenhilfe	16200	—	—	63 «Pro Juventute», aide aux stagiaires
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauernsekretariates	491400	522000	522000	64 Statistiques d'exploitation du secrétariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächenbeiträge, Alpungsbeiträge)	107999961	108000000	108000000	70 Contributions à l'exploitation du sol (contributions à la surface, contribution d'alpage)
463.01 Ländwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	25999724	28300000	28300081	463.01 Formation professionnelle et vulgarisation agricoles
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	8500080	8100000	7303864	2 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)	**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
		Fr.
− 400	433.01 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 3 849 600	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+ 57		
− 230	433.02 BRB vom 16. 6. 1986 über die bäuerlichen Preisbegehren 1986. Erhöhung der Anbauprämien zwecks Produktionsverlagerung von Brot- auf Futtergetreide.	ACF du 16. 6. 1986 sur les requêtes paysannes du 1986. Hausse des primes de culture visant à l'augmentation de la production de céréales fourragères aux dépens des céréales panifiables.
− 574106		
− 625000	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 138 845 057	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+ 55		
—	433.03 Höhere Verwertungsverluste der Ölwerke infolge tieferer Weltmarktpreise.	Hausse des pertes d'exploitation des huileries due à la baisse des cours sur le marché mondial.
− 1598		
− 1387813	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 32 199 770	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
—	433.06 Ausrichtung von Beiträgen an die Verwertung der Walliser Aprikosenernte gemäß V vom 3. 7. 1985 (SR 916.133.22). Bedeutend kleinere Ernte u. a. infolge Pilzkrankheit sowie schlechter Witterung.	Versement de contributions à la mise en valeur de la récolte d'abricots du Valais selon O du 3. 7. 1985 (RS 916.133.22). En raison, entre autres, d'une maladie cryptogamique et du mauvais temps, la récolte a été moins abondante.
—		
− 1831598		
+ 4829509	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 260 894	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
− 2419092		
− 4376626	433.20 Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
	— Rindviehzucht 31 326 059	— Elevage du bétail bovin
	— Kleinviehzucht 2 881 078	— Elevage du menu bétail
+ 43	— Pferdezucht 2 424 918	— Elevage chevalin
	— Geflügelzucht 8 000	— Elevage des volailles
—	36 640 055	
− 55929		
	433.21 BRB vom 16. 6. 1986 über die bäuerlichen Preisbegehren 1986. Mehraufwendungen bedingt durch die ungeschmälerte Weiterführung der Viehabsatzmaßnahmen, insbesondere im Bereich der Ausmerzaktionen und der Exportförderung.	ACF du 16. 6. 1986 sur les requêtes paysannes de 1986. Dépenses supplémentaires dues au maintien, dans les limites actuelles, sans modification des mesures prises en faveur du placement du bétail, notamment des campagnes d'élimination et de la promotion des exportations.
− 788		
− 1960047		
− 10548021		
	Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
—	Ausmerzaktionen 55 817 822	Campagnes d'élimination
—	Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda 27 785 405	Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance de la région de montagne; contributions aux frais de transport et de propagande
—	Entlastungskäufe und übrige Maßnahmen 2 396 773	Achats d'allégement et autres mesures
− 8000		
—	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 86 000 000	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
	433.22 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 1 798 402	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+ 7		
—	**Milchrechnung 1985/86**	**Compte laitier 1985/86**
—	Effektive Milcheinlieferungen: 30,6 Mio dt	Livraisons effectives de lait commercialisé: 30,6 millions de décitonnes
	Verwertung:	et utilisées comme suit:
—	1986 V/B Mio dt / R/C Mio dt / %	
	— Konsummilch 5,40 5,20 17,1	— Lait de consommation
+ 81	— Joghurt, Spezialitäten usw. 1,30 1,30 4,3	— Joghourt et spécialités, etc.
	— Konsum- und Kaffeerahm 4,05 4,10 13,5	— Crème de consommation et à café
− 796136	— Butter 4,20 3,90 12,6	— Beurre
	— Käse 14,80 14,90 48,5	— Fromage
	— Dauermilchwaren 1,55 1,20 4,0	— Conserves de lait
	31,30 30,60 100,0	

Fortsetzung auf Seiten 370b, c und d

Suite aux pages 370b, c et d

Bericht		Rapport
Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)		**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
I. Ausgaben	Fr.	**I. Dépenses**
433.28 Sonderverbilligungen einheimischer Weich- und Halbhartkäse (s. unter 850.15)	35 612 187	Réduction spéciale des prix de fromages à pâte mi-dure et à pâte molle fabriqués dans le pays (voir sous 850.15)
433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	9 000 000	Amélioration de structures dans le domaine de l'utilisation du lait
433.30 Butterverwertung . . . . . Höhere Produktion von Vorzugs- und Käsereibutter als bei der Budgetierung angenommen. Die Milchgrundpreiserhöhung sowie die Margenverbesserungen per 1. Juli 1986 (BRB vom 16. 6. 1986) konnten nur teilweise auf die Konsumenten überwälzt werden.	267 068 402	Placement du beurre Hausse de la production de beurres de choix et de fromagerie, supérieure aux prévisions budgétaires. Le relèvement du prix de base du lait ainsi que les améliorations des marges, introduits le 1er juillet 1986 (ACF du 16. 6. 1986) n'ont pu être répercutés que partiellement sur les consommateurs.
433.31 Käseverwertung . . . . . Verluste beim Käseexport infolge unvorhergesehener Verschlechterung der Wechselkursverhältnisse. Erhöhung der Käsefabrikationsmarge sowie der Preiszulage auf der verkästen Milch.	469 829 509	Placement du fromage Pertes subies lors des exportations de fromage par suite d'une dégradation imprévisible des cours de change. Augmentation de la marge de fabrication du fromage ainsi que des suppléments de prix sur le lait transformé en fromage.
433.32 Übrige Maßnahmen . . . . . V vom 16. 6. 1986. (SR 916.358.0, 916.358.32). Abbau überhöhter Vorräte an Magermilchpulver sowie Förderung der Verwertung überschüssiger Magermilch in Schweinehaltungsbetrieben (Naßverfütterung) mittels Ausrichtung von Verbilligungsbeiträgen.	43 080 908[1]	Autres mesures O du 16. 6. 1986 (RS 916.358.0, 916.358.32). Réduction des réserves excédentaires de poudre de lait écrémé et encouragement de l'utilisation des excédents de lait écrémé dans les porcheries (affouragement à l'état humide) au moyen de subventions.
433.37 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	2 194 071	Contributions aux frais de lait de secours
433.39 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion		Contributions versées aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
Kleinerer Kuhbestand als bei der Budgetierung angenommen	79 239 953	L'effectif des vaches est inférieur aux prévisions budgétaires
	906 025 030	
Entnahme aus der Rückstellung für Milchprodukte, S. 532	236 414 460	Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers, p. 532
[1] Übrige Maßnahmen		[1] Autres mesures
— Exportzuschüsse für Dauermilchwaren	6 724 186	— Subsides à l'exportation de conserves de lait
— Exportzuschüsse für Joghurt	3 353 455	— Subsides à l'exportation de yoghourt
— Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat	12 617 153	— Primes destinées à réduire les prix de la poudre de lait entier et du lait concentré indigènes
— Beitrag an die Rahmwerbung	450 000	— Contributions aux frais de publicité pour la crème
— Verwertung von Magermilchpulver	19 936 114	— Placement de poudre de lait écrémé
	43 080 908	
II. Deckung		**II. Couverture**
Zweckgebundene Einnahmen (850.02 bis 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14, 850.18)	235 845 364	Recettes à effectation spéciale (850.02 à 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14, 850.18)
Preiszuschläge auf Importkäse (850.15)	36 723 652	Suppléments de prix sur le fromage importé (850.15)
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	45 619 736	Quote-part des producteurs de lait (850.08)

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

		Fr.	
Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten (850.09)		5 129 304	Taxes sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait (850.09)
Kostenanteil Bund:	Fr.		Quote-part de la Confédération:
— Vorwegbeitrag (MWB, Art. 3, Abs. 1, SR 916.350.1)	150 000 000		— Contribution initiale (AEL, art. 3, 1er al., RS 916.350.1)
— Kosten für Aushilfsmilch (MWB, Art. 14)	2 194 071		— Frais d'acquisition de lait de secours (AEL, art. 14)
— Restaufwand (MWB, Art. 3, (Abs. 4 und 5)	430 512 903	582 706 974	— Solde (AEL, art. 3, 4e et 5e al.)
		906 025 030	
[1] Verwendung der Preiszuschläge:			[1] Utilisation des suppléments de prix:
— Sonderverbilligung Weich- und Halbhartkäse (433.28)		35 612 187	— Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (433.28)
— Sonderverbilligung Greyerzer (433.31)		1 111 465	— Réduction spéciale des prix du gruyère (433.31)
		36 723 652	

III. Sicherstellung des Kostenanteils der Milchproduzenten

III. Couverture de la quote-part des producteurs de lait

	Fr.	Rp.-ct./kg	
Ertrag des Sicherstellungsbetrages	45 619 739	2,00	Produit de la retenue
Saldovortrag aus Rechnung 1984/85	558 435	0,02	Report du solde du compte 1984/85
Zuzüglich Nachträge	71 018	–,––	Plus les suppléments
Zur Sicherstellung des Kostenanteils verfügbar	46 107 156	2,02	A disposition pour couvrir la quote-part
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	45 619 736	2,00	Quote-part des producteurs de lait (850.08)
Saldovortrag auf Rechnung 1986/87	487 420	0,02	Report du solde sur le compte 1986/87

433.33 Kleinere Anzahl der beitragsberechtigten Tiere als bei der Budgetierung angenommen.

Le nombre des têtes de bétail donnant droit à la contribution a été inférieur aux prévisions budgétaires.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	120 374 547	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
Die Mittel der Rückstellung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen	50 248 827	Les fonds de la provision ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut faire appel aux ressources générales de la Confédération
	170 623 374	

433.38 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 — 209 212 — Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532

433.40 Infolge Verzögerungen beim Baufortschritt von etwa 3000 laufenden Projekten wurde der Zahlungskredit nicht voll beansprucht.

Par suite des retards enregistrés dans les travaux concernant environ 3000 projets de construction, le crédit de paiement n'a pas été entièrement utilisé.

Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
Bodenverbesserungen	76 639 119	Améliorations foncières
Landwirtschaftliche Hochbauten	42 812 860	Constructions rurales
	119 451 979	
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	3 077 558	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

433.41 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532 — 200 000 — Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

433.50 Keine Verluste im Jahre 1986. — Aucune perte en 1986.

Bericht		Rapport
Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)		**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
	Fr.	
433.51 Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landw. Heimwesen, S. 532	375 000	Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 532
433.70 Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
— Flächenbeiträge: Beitrag je ha abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart	81 674 574	— Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et l'utilisation
— Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoß abgestuft nach Tiergattung	26 325 426	— Contributions d'estivage: contribution versée selon les espèces d'animaux
	108 000 000	
Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.		Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.
463.01 Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
— Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landwirtschaftlichen Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	10 103 828	— Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement
— Technikum für tropische Landwirtschaft (Basel)	50 000	— Technicum d'agriculture tropicale (Bâle)
— Ingenieurschule (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	3 829 743	— Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)
— Landwirtschaftliche Hauptvereine .	488 546	— Associations faîtières agricoles
— Beratungsdienste, Zentralstellen . .	7 858 607	— Services de vulgarisation, stations et centrales
— Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	5 969 357	— Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)
	28 300 081	
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	966 368	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
463.02 Verschiedene Bauprojekte konnten nicht planmäßig realisiert werden.		Divers projets de construction n'ont pas pu être réalisés comme prévu.
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	1 100 000	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				**707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
463.03 Forschungsbeiträge	229 152	230 000	229 980	463.03 Subsides pour la recherche
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationales Studienzentrum für landw. Bildungswesen CIEA, Bern	—	30 000	—	493.01 Centre international d'études agricoles (CIEA), Berne
2 Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinigten Nationen (FAO), Rom	5 206 720	6 515 000	4 832 289	2 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe	585 000	610 000	610 000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirtschaft	33 000 000	40 000 000	40 000 000	3 Crédits d'investissement à l'agriculture
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	3 500 000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
4 Betriebshilfe	1 080 000	1 100 000	1 099 468	4 Aide aux exploitations
5 Darlehen für die Fleischverwertung	17 000 000	—	—	5 Placement de la viande, prêts
7 Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker	16 831 744	60 000 000	52 713 147	7 Avances aux fonds de compensation pour le sucre
Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge	**1 146 533**	**1 015 900**	**834 879**	**Lutte contre les maladies et les parasites des plantes**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.80 Ersatz von Auslagen für Quarantäneorganismen	5 008	5 600	5 665	301.80 Organismes quarantenaires, débours
311.80 Kommissionen und Honorare	483 578	580 000	579 713	311.80 Commissions et honoraires
312.80 Hilfskräfte	1 368	1 400	1 370	312.80 Auxiliaires
321.80 Verwaltungsauslagen	2 037	1 900	1 876	321.80 Frais d'administration
331.80 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	7 011	100 000	30 485	331.80 Entretien des immeubles et du mobilier
341.80 Betriebsausgaben	10 992	10 500	10 599	341.80 Dépenses d'exploitation
351.80 Miet- und Pachtzinse	11 533	11 900	11 490	351.80 Loyers et fermages
Bundesbeiträge				*Subventions*
433.80 Bekämpfungsmaßnahmen	552 254	230 000	122 439	433.80 Mesures de lutte
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.80 Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich	43 140	46 000	42 638	493.80 Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.80 Inventaranschaffungen	29 612	28 600	28 605	511.80 Achats de matériel d'exploitation
Förderung des Weinbaues	**31 493 790**	**4 249 500** *N 37 380 000*	**37 213 610**	**Encouragement de la viticulture**
Behörden				*Autorités*
201.81 Staatskeller	41 967	50 000	42 547	201.81 Cave fédérale
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
311.81 Kommissionen und Honorare	40 993	41 400	41 127	311.81 Commissions et honoraires
321.81 Verwaltungsauslagen	593	600	650	321.81 Frais d'administration
341.81 Betriebsausgaben	8 053	7 500	2 566	341.81 Dépenses d'exploitation
Bundesbeiträge				*Subventions*
433.81 Förderung des Rebbaues	3 250 000	3 550 000	3 495 254	433.81 Encouragement de la viticulture
82 Verwertungsmaßnahmen	28 152 183	600 000 *N 37 380 000*	33 631 465	82 Mesures de placement
Einnahmen	**600 222 645**	**606 584 900**	**730 291 873**	**Recettes**
Verwaltung	**597 107 208**	**603 897 900**	**727 012 819**	**Administration**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
653.02 Darlehensrückzahlungen	788 200	25 850 000	17 977 252	653.02 Remboursements de prêts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins
Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

493.01 Dank entsprechenden Einnahmen mußte die Defizitgarantie nicht beansprucht werden.

− 20

493.02 Tieferer Dollarkurs als bei der Budgetierung angenommen.

− 30 000

	Fr.	
603.01 Darlehen, Zuwachs, S. 389	610 000	− 1 682 711
603.03 Darlehen, Zuwachs, S. 389	40 000 000	—
Darlehensbestand per 31.12.1986 . .	1 265 255 000	—
603.04 Darlehen, Zuwachs, S. 389	1 099 468	—
Darlehensbestand per 31.12.1986 . .	55 029 696	—
Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 532	1 099 468	− 532
		− 7 286 853

603.07 Die Mehreinnahmen aus den erhöhten Zuckerverkäufen vor der Volksabstimmung über die Änderung des Zuckerbeschlusses im Herbst 1986 haben sich positiv auf die Zuckerrechnung 1985/86 ausgewirkt.

− 181 021

Darlehen, Zuwachs, S. 389 . . . . . 52 713 147 + 65

331.80 Die Planung der neuen Begasungsanlage in Genf benötigt mehr Zeit; Realisierung voraussichtlich 1988.

− 287
− 30
− 24

433.80 Erstmals nur noch Ausrichtung von Beiträgen zur Bekämpfung gemeingefährlicher Krankheiten und Schädlinge an die Kantone. (Sparmaßnahmen 1984, BG vom 14.12.1984, SR 611.02).

− 69 515
+ 99
− 410

493.80 Kursgewinn.

− 107 561

301.80—511.80 Ausgaben		834 879	− 3 362
Ausgabenanteile:			
211.01 Personalbezüge	163 150		
301.01 Ersatz von Auslagen . .	22 076	185 226	
		1 020 105	+ 5
Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532		834 879	**− 4 415 890**
201.81 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532		12 021	− 7 453

433.81 Verwendung der Mittel:		
Erneuerung der Rebberge	2 296 650	− 273
Weinlesekontrolle	1 198 604	+ 50
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	3 495 254	− 4 934

433.82 Zusätzliche Verwertungsmaßnahmen infolge großer Weinvorräte. Verbilligungsaktionen für Tafeltrauben, Traubensaft und Sauser. Beiträge an die industrielle Verwertung (Essigsaucen- und Fondueherstellung). Beiträge an Werbe- und Informationsmaßnahmen im Export. Informationskampagne im Inland. Geringere industrielle Verwertung als erwartet.

− 54 746
− 4 348 535
+ 123 706 973
+ 123 114 919
− 7 872 748

Fortsetzung auf Seite 371b

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Le montant des recettes ayant été plus élevé que prévu, la garantie devant couvrir un déficit éventuel n'a pas été requise.

Le cours du dollar a été inférieur aux prévisions budgétaires.

Prêts, augmentation, p. 389	
Prêts, augmentation, p. 389	
Etat du prêt au 31.12.1986	
Prêts, augmentation, p. 389	
Etat du prêt au 31.12.1986	
Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 532	

L'augmentation des ventes de sucre au cours de la période qui a précédé la votation populaire sur la modification de l'arrêté sur le sucre, en automne 1986, a eu pour conséquence d'accroître les recettes; d'où un effet positif sur l'exercice 1985/86 des sucreries.

Prêts, augmentation, p. 389

La planification de la nouvelle installation de gazage à Genève dure plus longtemps que prévu; réalisation probable en 1988.

Pour la première fois, seules des contributions destinées à la lutte contre les maladies et les ravageurs constituant un danger général ont été versées aux cantons. (Mesures d'économies de 1984, LF du 14.12.1984, RS 611.02).

Bénéfice de cours.

Dépenses	
Quotes-parts des dépenses:	
211.01 Rétribution du personnel	
301.01 Débours	
Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532	
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532	

Utilisation du crédit:	
Reconstitution du vignoble	
Contrôle de la vendange	
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532	

Mesures complémentaires de mise en valeur en raison de stocks importants de vin. Aide financière aux actions de raisins de table, jus de raisin et moûts primeurs. Contributions à l'utilisation industrielle (élaboration de vinaigres, sauces et fondues). Contributions à des mesures de publicité et d'information en faveur de l'exportation ainsi que campagne d'information à l'intérieur du pays. Les quantités utilisées par l'industrie ont été inférieures aux prévisions.

Suite à la page 371b

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

		Fr.	
	Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
	Alkoholfreie Traubenverwertung	155 103	Utilisation non alcoolique du raisin
	Propaganda Ausland	430 000	Propagande à l'étranger
	Informationskampagne über den Schweiz. Rebbau	215 450	Campagne d'information sur la viticulture en Suisse
	Zusätzliche Verwertungsmaßnahmen infolge großer Weinvorräte	32 830 912	Mesures supplémentaires de placement en raison des réserves importantes de vin
	Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	33 631 465	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
653.02	Schweiz. Verband für künstliche Besamung	125 000	Fédération suisse pour l'insémination artificielle
	Schweizerische Geflügelzuchtschule . .	92 022	Ecole suisse d'aviculture
	Fohlenaufzuchtbetriebe	9 200	Station d'élevage de poulains
	Schweiz. Pferdezuchtverband, Fohlenankäufe	585 000	Fédération suisse d'élevage chevalin, achats de poulains
	Ausgleichsfonds für Zucker (Vorschuß 1985)	16 831 744[1]	Fonds de compensation pour le sucre (avance 1985)
	Betriebshilfe	334 286	Aide aux exploitations
	Darlehen, Abgang, S. 389	17 977 252	Prêts, diminution, p. 389

[1] Im Jahr 1985 waren die Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker geringer als budgetiert. Damit reduziert sich die Darlehensrückzahlung 1986 entsprechend.

[1] En 1985, les avances au fonds de compensation pour le sucre ont été inférieures aux prévisions budgétaires, d'où une réduction correspondante des prêts remboursés en 1986.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				**707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
Fiskaleinnahmen				*Recettes fiscales*
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln . .	275 834 617	280 000 000	382 166 659	850.01 Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2 Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	4 482	1 000	1 879	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	120 921 234	115 000 000	133 668 607	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter .	50 113 773	55 000 000	68 670 776	4 Butyra, taxe sur le beurre importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpulver	6 549	8 000	40 014	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahmpulver	370 480	150 000	325 091	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch . .	1 130 245	1 300 000	1 332 463	7 Supplément de prix sur le lait condensé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	45 585 238	47 000 000	45 619 736	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milchproduzenten	28 688 019	10 000 000	5 129 304	9 Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm	13 171 254	12 750 000	13 188 257	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver . .	90 108	10 000	90 432	11 Supplément de prix sur la poudre de petit-lait
13 Preiszuschläge auf Buttermilchpulver	2 167	1 000	1 586	13 Suppléments de prix sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch	3 804 622	—	1 789 420	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf importiertem Käse	36 044 583	37 000 000	36 723 652	15 Supplément de prix sur le fromage importé
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	16 872 162	17 000 000	16 736 839	18 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
19 Tierhalterabgabe	66 730	50 000	45 750	19 Taxe des détenteurs de bétail
20 Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse .	691 275	400 000	941 903	20 Droits supplémentaires sur les légumes congelés
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.02 Rückerstattung von Beiträgen . . .	2 453 259	2 000 000	2 203 269	921.02 Remboursement de subventions
931.01 Gebühren für Feldbesichtigungen .	135 008	—	—	931.01 Emoluments perçus pour la visite des cultures
2 Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr von Labstoffen	934	1 300	1 311	2 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	172 596	200 000	199 189	3 Taxes sur le bétail et la viande importés
4 Sonstige Einnahmen	130 160	150 000	123 804	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren	27 165	24 100	35 254	5 Taxes pour la protection des variétés
6 Einfuhrgebühren auf Saatkartoffeln	2 349	2 500	370	6 Taxes à l'importation des semenceaux de pommes de terre
Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und der Schädlinge	**2 968 461**	**2 685 000**	**3 082 317**	**Lutte contre les maladies et les parasites des plantes**
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
931.80 Sonstige Einnahmen	63 864	30 000	33 363	931.80 Autres recettes
932.80 Pflanzenschutzabgaben	2 837 736	2 600 000	3 003 848	932.80 Protection des plantes, taxes
933.80 Desinfektionsgebühren	66 861	55 000	45 106	933.80 Taxes de désinfection
Förderung des Weinbaues	**146 977**	**2 000**	**196 737**	**Encouragement de la viticulture**
921.81 Rückerstattung von Beiträgen . . .	146 977	2 000	196 737	921.81 Remboursement de subventions
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				**711/18 Stations de recherches agronomiques**
Ausgaben	**77 390 510**	A **80 352 495** *379 100*	**77 778 900**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	55 217 796	A 57 464 000 *– 51 600*	57 123 831	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)	**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
	850.01 Infolge tiefer Weltmarktpreise konnten entsprechend hohe Preiszuschläge erhoben werden.	En raison de la baisse des prix sur le marché mondial, il a été possible de relever les suppléments de prix.
	Fr.	
+ 102 166 659	Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 382 166 659	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+ 879		
+ 18 668 607	850.02—850.07, 850.10, 11, 13, 14 und 18	
	Einlage in die Rückstellung für Milchprodukte, S. 532 235 845 364	Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 532
+ 13 670 776		
+ 32 014		
	850.03 Im Hinblick auf die per 1. Juli 1986 vorgenommene Erhöhung der Preiszuschläge wurden namhafte Vorbezüge getätigt.	Les suppléments de prix devant être augmentés le 1er juillet 1986, les importations antérieures à cette date ont accusé une forte augmentation.
+ 175 091		
+ 32 463		
	850.04 Die Butterpreiserhöhung im Inland per 1. Juli 1986 sowie die geringere Eigenproduktion führten zu höheren Einnahmen.	Hausse des recettes due à l'augmentation du prix du beurre, le 1er juillet 1986, ainsi que la régression de la production indigène.
− 1 380 264		
− 4 870 696		
	850.05 Zunehmende Importe von entmineralisiertem Magermilchpulver.	Accroissement des importations de poudre de lait écrémé déminéralisée.
+ 438 257		
+ 80 432		
	850.06 Vorwiegend Einfuhr von Rahmpulver mit höherem Fettgehalt und entsprechend höherem Preiszuschlag.	Augmentation des importations de poudre de crème ayant une teneur élevée en graisse et relèvement du supplément de prix.
+ 586		
+ 1 789 420		
	850.09 Die per 1.5.1985 auf 75 Rp./kg erhöhte Abgabe führte zu geringeren Überlieferungen.	Les excédents de livraisons ont régressé par suite de l'augmentation de la taxe à 75 ct./kg à partir du 1er mai 1985.
− 276 348		
− 263 161		
	850.11 Zunehmende Importe von entmineralisiertem Molkenpulver.	Accroissement des importations de poudre de petit-lait déminéralisée.
− 4 250		
+ 541 903		
	850.14 BRB vom 16.6.1986 über die bäuerlichen Preisbegehren. Wieder eingeführte Abgabe von 1 Rp./kg per 1. Juli 1986.	ACF du 16.6.1986 sur les requêtes paysannes de 1986. Réintroduction de la taxe de 1 ct./kg à partir du 1er juillet 1986.
+ 203 269		
—		
	850.19 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 45 750	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+ 11		
	850.20 Verlagerung der Einfuhren von frischem zu tiefgekühltem Gemüse, u. a. als Folge des Reaktorunfalles von Tschernobyl.	Augmentation des importations de légumes congelés aux dépens des légumes frais, notamment à la suite de la catastrophe de Tchernobyl.
− 811		
− 26 196	Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 941 903	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+ 11 154		
− 2 130		
	921.02 Meliorationen (Zweckentfremdungen) 1 039 586	Améliorations foncières (désaffectations)
+ 397 317	Rückerstattung wegen Nichterfüllung der Gehaltsnormen für Milchersatzfuttermittel 532 934[2]	Remboursement par suite à la non-observation des normes de composition des succédanés du lait
	Rückerstattung von Vorschüssen für Entlastungskäufe 230 538[1]	Remboursement d'avances destinées aux achats d'allégement
+ 3 363		
+ 403 848	Rückerstattung Kuhhalterbeiträge . . . 36 162[2]	Remboursement de contributions aux détenteurs de vaches
− 9 894		
	Rückerstattung Bewirtschaftungsbeiträge 152 632[1]	Remboursement de contributions à l'exploitation agricole du sol
+ 194 737		
	Diverse 211 417	Divers
+ 194 737	2 203 269	
	[1] Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 383 170	[1] Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
	[2] Einlage in die Rückstellung für Milchprodukte, S. 532 569 096	[2] Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 532
− 2 952 695	Höhere Einnahmen als Folge der Nichterfüllung der Gehaltsnormen für Milchersatzfuttermittel.	Recettes supplémentaires par suite à la non-observation des normes de composition des succédanés du lait.
− 288 569		

Fortsetzung auf Seite 372b

Suite à la page 372b

Bericht | **Rapport**

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

931.05 Vermehrte Schutzanmeldungen.

931.06 Infolge besserer Qualität der Inlandprodukte mußte weniger importiert werden.

932.80 Vermehrte Pflanzenimporte im Frühjahr 1986.

	Fr.	
931.80—933.80	3 082 317	Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532
921.81		Rückerstattung von Beiträgen an die Weinlesekontrolle.
	196 737	Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 532

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Accroissement du nombre des demandes de protection des variétés.

La production indigène s'étant améliorée, les importations ont régressé.

Accroissement des importations de plantes au printemps 1986.

Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 532

Remboursement de contributions versées pour le contrôle de la vendange.

Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques

Rubrik Article	Grangeneuve FAG 711	Reckenholz FAF 712	Liebefeld FAC 713	Tänikon FAT 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil FAW 717	Changins RAC 718	Total
212.01	4 917 346	10 060 189	4 316 785	4 955 065	7 918 553	9 508 022	15 447 871	57 123 831
302.01	56 553	142 692	54 362	72 720	85 982	156 059	223 935	792 302
312.01	2 577	184 305	9 076	1 207 869	18 340	36 282	73 668	1 532 117
02	286 500	570 580	239 969	649 903	264 003	248 325	545 102	2 804 382
05	—	—	—	—	405 713	—	—	405 713
06	23 345	48 850	—	111 557	31 553	12 300	6 000	233 605
07	—	—	—	—	—	—	—	—
322.01	31 199	67 900	41 112	48 791	56 758	89 665	108 299	443 725
332.01	118 421	98 920	55 166	89 211	111 152	184 950	199 996	857 816
342.01	925 728	945 835	406 863	492 392	3 168 607	1 032 559	2 133 752	9 105 737
02	—	—	—	319 432	—	33 309	—	352 741
352.01	36 000	29 249	3 185	43 064	534	15 292	57 498	184 821
373.01	1 212	803	1 027	2 897	641	1 025	1 324	8 930
392.01	—	—	43 300	39 000	13 440	—	153 624	249 364
512.01	381 846	763 400	484 055	275 856	574 985	464 926	738 747	3 683 815
	6 780 728	12 912 723	5 654 900	8 307 757	12 650 261	11 782 715	19 689 816	77 778 899
722.01	65 885	52 196	7 836	70 044	17 526	41 060	146 724	401 270
922.02	2 927	63 323	—	—	—	22 843	125 688	214 781
932.01	291 687	693 431	288 493	51 065	166 659	310 643	188 564	1 990 542
02	17 671	—	14 980	19 590	4 667	57 028	2 328	116 263
942.01	1 033 444	120 895	—	916 238	3 409 128	665 354	1 544 199	7 689 258
	1 411 613	929 846	311 309	1 056 937	3 597 980	1 096 927	2 007 503	10 412 115

	Fr.	
212.01	2 686 229	Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532
	456 483	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)				**711/18 Stations de recherches agronomiques** (suite)
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	764022	796600	792302	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	1356503	1533000	1532117	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	2626152	2473600 *A 383100*	2804382	2 Auxiliaires
5 Hausdienst, Lohnkosten	403911	400700 *A 47600*	405713	5 Service du bâtiment, charges salariales
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	266081	387000	233605	6 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	425037	443900	443725	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	822157	857900	857816	332.01 Entretien et installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst	11022910	11239895	9105737	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
2 Versuchsbauten	596792	600000	352741	2 Essais de constructions
352.01 Miet- und Pachtzinse	171771	200000	184821	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	8908	9500	8930	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge	460585	260000	249364	392.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Fahrnis	3247884	3686400	3683815	512.01 Mobilier
Einnahmen	**10784305**	**11185700**	**10412115**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse	397663	395000	401270	722.01 Logements de service et fermages
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
922.01 Pauschalentschädigung der Einkaufsgenossenschaft für Inlandtabak (SOTA)	8000	—	—	922.01 Indemnité forfaitaire de la Société coopérative pour l'achat du tabac indigène (SOTA)
2 Kostenrückerstattungen	246436	216000	214781	2 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren	1983124	2404000	1990542	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen	147943	50700	116263	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen	8001139	8120000	7689258	942.01 Produit de ventes
719 Gestüt				**719 Haras**
Ausgaben	**5307180**	**5334785** *N 135500* *A — 1000*	**5278620**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	3937276	4109700	4004578	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	37479	39280	35040	302.01 Débours
2 Krankenkassenbeiträge	9357	12300	6842	2 Cotisations à la caisse-maladie
3 Zulagen auf Deckstationen	67408	69500	62508	3 Indemnités pour le service des stations de monte
312.01 Hilfskräfte	34844	31100 *A — 1000*	27035	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	42483	43500 *N 13500*	57030	2 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	104790	30900	20066	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	7691	9000	9086	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	17149	17600	17694	332.01 Entretien et installations
342.01 Futtermittel und Streue	108299	117722	117720	342.01 Fourrages et litière
2 Tierarztkosten, Hufbeschlag	40176	37620	37600	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
3 Betriebsausgaben	365093	326863	317551	3 Dépenses d'exploitation
352.01 Miet- und Pachtzinse	4492	4900	4492	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	644	800	713	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt (Fortsetzung)	**Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques** (suite)
		Fr.
− 4298	302.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	37 550 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
− 883		
− 52318	312.02 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	68 041 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
− 42587	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	20 930 Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
− 153395		
	312.06 Verzögerungen bei einzelnen EDV-Projekten.	Retards enregistrés dans l'exécution de certains projets informatiques.
− 175		
− 84		
− 2134158	332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	41 396 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
− 247259		
− 15179	342.01 Geringere Aufwendungen, da die Beschaffung von flüssigen Brennstoffen neu zentral durch das OKK erfolgt.	Diminution des dépenses due à l'acquisition centralisée de combustibles liquides par le CCG.
− 570		
− 10636	Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	771 278 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
− 2585		
− **773585**	342.02 Eine längere Stellenvakanz im landw. Bauwesen führte zu Verzögerungen bei einzelnen Versuchen (FAT).	La vacance prolongée du poste du titulaire responsable des constructions rurales a eu pour effet de retarder l'exécution de certains essais (FAT).
+ 6270	352.01 Die für einzelne Versuche benötigten Maschinen und Einrichtungen konnten zu güstigeren Bedingungen zugemietet werden (FAT). Vorgesehenes Versuchsland konnte nicht gepachtet werden (FAP).	Les machines et les installations nécessaires à l'exécution de certains essais ont été louées à des conditions plus avantageuses (FAT). Des terrains d'expériences prévus n'ont pas pu être pris en fermage (FAP).
—	Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	28 840 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
− 1219		
− 413458	392.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	153 600 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
+ 65563		
− 430742	512.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	73 414 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
− **190665**	932.01 Rückläufige Tendenz von Boden- und Düngeranalysen (FAP). Vermehrte Durchführung von Futtermittelanalysen durch spezialisierte Privatfirmen (FAG). Keine Durchführung von Klärschlammeichung (FAC).	Tendance à la diminution du nombre d'analyses de sols et d'engrais (FAP). Augmentation des analyses de fourrages exécutées par des entreprises privées (FAG). Pas de contrôle de boues d'épuration (FAC).
− 105122	932.02 Höhere Leistungen an Dritte (FAT). Mehrerlös aus dem Verkauf von virusfreiem Pflanzenmaterial (FAW) sowie diverse Erlöse.	Augmentation des prestations fournies à des tiers (FAT). Recettes supplémentaires provenant de la vente de matériel végétal exempt de virus (FAW); autres recettes.
− 4240		
− 5458		
− 6992	942.01 Die Verkaufserlöse waren geringer als budgetiert.	Les ventes ont été inférieures aux prévisions budgétaires.
− 3065		
+ 30		
− 10834	**Zu 719 Gestüt**	**Ad 719 Haras**
+ 86	302.01 Weniger Aufwendungen infolge Personalvakanz.	Diminution des dépenses due à des vacances dans l'effectif du personnel.
+ 94		
− 2		
− 20	302.02 Die vorgesehene Prämienerhöhung trat nicht ein.	La hausse prévue de primes n'a pas eu lieu.
− 9312		
− 408		
− 87		

Fortsetzung auf Seite 373b

Suite à la page 373b

Bericht	Rapport
Zu 719 Gestüt (Fortsetzung)	**Ad 719 Haras** (suite)
312.02 Höhere Taggelder an die Eidg. Pferdeschaukommission; Anpassung der Entschädigungsansätze gemäß V vom 4.5.1971 über Vergütungen nach LwG.	Hausse des indemnités journalières versées aux membres de la Commission fédérale des concours de chevaux. Adaptation des taux conformément à l'O du 4.5.1971 concernant les indemnités versées en vertu de la loi sur l'agriculture.
312.03 Verzögerung bei der EDV-Programmierung.	Retard dans les travaux de programmation informatique.
342.03 Minderaufwendungen infolge zentraler Beschaffung der flüssigen Brennstoffe durch das OKK.	Diminution des dépenses, l'acquisition de combustibles liquides étant centralisée auprès du CCG.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
719 Gestüt (Fortsetzung)				**719 Haras** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Lebware	352051	364000	318759	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis	177950	120000 *N 122000*	241906	2 Autre mobilier
Einnahmen	**1364864**	**1405800**	**1422193**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
720.01 Weidezins	161101	166000	175038	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse	25270	24800	27634	722.01 Logements de service, fermages
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
932.01 Sprunggelder	558856	600000	598582	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkäufe	368219	365000	368631	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u. a.	251418	250000	252309	2 Produit de ventes et divers
720 Bundesamt für Veterinärwesen				**720 Office vétérinaire fédéral**
Ausgaben	**10805682**	**11839405** *N 88000* *A 109200*	**11416768**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	5324533	5573900 *A 149000*	5715286	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	120680	122730	122818	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	54738	45975	40049	311.01 Commissions et honoraires
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	1076536	1144100	1144178	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	45815	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
312.01 Hilfskräfte	66168	132700 *A − 39800*	92925	312.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsausgaben, Kurse	26009	30000	30090	321.01 Frais d'administration, cours
331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	2970	4500	4583	331.01 Entretien de véhicules
341.01 Laboratoriumskosten	125057	124500	124569	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen	1244128	1754000	1311876	2 Achat et fabrication de vaccins
3 Filme und Dias	1396	3000	3095	3 Films et diapositives
4 Vakzine-Institut	340099	350000 *N 88000*	438092	4 Institut vaccinal
5 Markierungsmaterial	10000	4500	—	5 Matériel de marquage
6 Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	193896	200000	200085	6 Service d'ichtyopathologie
7 Unterbringung und Unterhalt von beschlagnahmten Tieren	1472	2000	1023	7 Logement et entretien d'animaux saisis
342.01 Betriebsausgaben	151369	196000	196018	342.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Baurechtszins	10500	10900	10836	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	189622	224500	219622	2 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationnement, de quais et d'installations ferroviaires
373.02 Seuchenpolizeiliche Maßnahmen an der Landesgrenze	1948	2000	2005	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge	153	500	376	3 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	243570	252000	252000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
433.01 Seuchenbekämpfung	372530	350000	289087	433.01 Lutte contre les épizooties
453.01 Fleischschau	123316	133200	79093	453.01 Inspection des viandes
463.01 Forschungsbeiträge	656170	770000	734060	463.01 Subsides pour la recherche
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.05 Verschiedene Beiträge	140144	198400	194926	493.05 Diverses contributions
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
513.01 Fahrnis	282863	210000	210077	513.01 Mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 719 Gestüt (Fortsetzung)	**Ad 719 Haras** (suite)
− 45241	512.01 EFFI-bedingte Einsparungen.	Economies dues aux mesures EFFI.
− 94		
+ **16393**	512.02 Kreditübertragung; Anschaffung eines bereits im Vorjahr vorgesehenen Pferdetransportfahrzeuges.	Report de crédit. L'acquisition d'un van était déjà prévue au budget précédent.
+ 9038		
+ 2834		
− 1419		
+ 3631		
+ 2309		
	Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen	**Ad 720 Office vétérinaire fédéral**
− **619837**	311.01 Minderbeanspruchung von Kommissionen als angenommen.	Les commissions ont été mises à contribution dans une moindre mesure que prévu.
− 7614	341.02 Minderaufwand infolge des geringeren Bedarfes an Kombinationsimpfstoff und wegen den stabilen Einkaufspreisen.	Dépenses moindres en raison de la diminution des besoins en vaccins combinés et en raison de la stabilité des prix d'achat.
+ 88	342.01 Betriebsausgaben der Prüfstelle für Stalleinrichtungen Zollikofen. Anteil BVET an Betriebskosten FAM/FAC 50000 Franken.	Dépenses d'exploitation de la station d'examen pratique pour aménagements d'étables à Zollikofen. Part de l'office aux frais d'exploitation FAM/FAC: 50000 francs.
− 5927		
+ 78		
—		
+ 25	391.01 Verschiedene Forschungsaufträge auf den Gebieten:	Divers mandats de recherche dans les domaines:
+ 90	— Fleischhygiene . . . . . Fr. 171 200	— hygiène des viandes
+ 83	— Tierseuchenbekämpfung 36 600	— lutte contre les épizooties
+ 69	— Tierschutz 12 600	— protection des animaux
− 442124	— Artenschutz 7 000	— conservation des espèces
+ 95	Untersuchungstätigkeit im Zusammenhang mit der Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren 24 600	Analyses effectuées en relation avec l'importation de viande et de préparations de viande
+ 92		
− 4500		
+ 85	433.01 Die Bundesbeiträge verteilen sich wie folgt:	Les subventions fédérales se répartissent comme suit:
− 978	R 1985 C R 1986 C	
+ 18	— Erforschung von Geflügelseuchen 298 796 289 087	— Recherches en matière d'épizooties aviaires
− 64	— Tiergesundheitsdienste . . . . 73 734 —	— Services sanitaires pour animaux
− 4878		
	493.05 Versch. Beiträge an internationale Institutionen:	Diverses contributions à des institutions internationales:
+ 5	— Internat. Tierseuchenamt, Paris, OIE 76 038	— Office international des épizooties, Paris, OIE
− 124	— Europ. Komm. zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom, FAO 14 432	— Commission européenne pour la lutte contre la fièvre aphteuse, Rome, FAO
—	— Internat. Walfangkommission (IWC) 37 956	— Commission internationale pour la chasse à la baleine (IWC)
	— Sekretariat Washingtoner-Artenschutz-Übereinkommen 18 083	— Secrétariat de la Convention de Washington sur la conservation des espèces
− 60913	— Beitrag der Schweiz zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche an der Grenze zu Asien 48 416	— Contribution de la Suisse à la lutte contre la fièvre aphteuse à la frontière asiatique
− 54107		
− 35940		
− 3474		
+ 77		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)				**720 Office vétérinaire fédéral** (suite)
Einnahmen	**7342945**	**7474500**	**7800734**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	64593	79500	101385	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen	131604	—	—	923.01 Remboursements de subventions
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungsgebühren	5709808	5400000	6212487	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	79175	80000	82514	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen	61309	12000	14842	4 Autres recettes
5 Laboruntersuchungen, Bewilligungsverfahren	43374	34000	40365	5 Taxes d'analyses, octroi de permis
941.01 Abgabe von Impfstoffen	1253012	1869000	1349141	941.01 Vente de vaccins
2 Übrige Verkäufe des Vakzine-Institutes	70	—	—	2 Autres ventes de l'institut vaccinal
723 Bundesamt für Konjunkturfragen				**723 Office fédéral des questions conjoncturelles**
Ausgaben	**30342411**	**31836400** A *13900*	**25994125**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2309465	2395800	2318385	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	37511	39000	39071	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	250013	255000	209135	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	26071	27100 A *13900*	27648	3 Auxiliaires
314.20 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	2700005	2600000	2531255	314.20 Perfectionnement en matière d'installations techniques de bâtiments
21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Holzverwertung	—	2700000	1537627	21 Perfectionnement en matière d'utilisation du bois
321.01 Verwaltungsauslagen	6497	6500	6519	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1740	1800	1740	373.01 Cotisations
2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	6146175	500000	115412	2 Réserves de crise, remboursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	40050	41200	1700	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	6720956	12500000	10954294	463.01 Possibilités de travail, encouragement de la recherche appliquée
464.20 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung	621715	500000	224800	464.20 Encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	7746813	4600000	4600014	90 Idem/encouragement de l'emploi
21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	1600000	2000000	1891500	21 Perfectionnement en matière d'informatique de gestion
22 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	1910000	2170000	1000000	22 Perfectionnement en matière de constructions de machines
23 Förderung der technologischen Entwicklung von Sensoren für die Meß- und Regeltechnik	225400	1500000	535025	23 Encouragement du développement technologique de senseurs pour les techniques de mesure et de réglage
Einnahmen	**182914**	**50000**	**142011**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	182914	50000	142011	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)	**Ad 720 Office vétérinaire fédéral** (suite)
+ **326 234**		
+ 21 885		
—		
+ 812 487	931.01 Zunahme von Einfuhrsendungen von Fleisch und Fleischwaren. Im Zusammenhang mit Rubrik 311.03.	Augmentation des envois d'importation de viande et de préparations de viande. Voir également sous 311.03.
+ 2 514		
+ 2 842		
+ 6 365		
— 519 859	941.01 Siehe Rubrik 341.02. Differenz = Eigenbedarf und Lager.	Voir l'article 341.02. La différence consiste dans l'utilisation interne et les stocks.
—		
	Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen	**Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles**
— **5 856 175**	311.01 Es konnten mehr Übersetzungsaufträge intern erledigt werden als ursprünglich angenommen. Verspätete Rechnungsstellung einzelner Experten.	Un plus grand nombre de traductions que prévu ont pu être effectuées par le personnel de l'office. Retards dans la présentation des factures de certains experts.
— 77 415	311.03 Im Rahmen der EFFI-Anstrengungen Beizug von BFK-Mitarbeitern bei der Kontrolle der Bauerhebungsformulare. Geringerer als vorgesehener Beschäftigungsgrad einer Praktikantin.	Participation de collaborateurs de l'office au contrôle des formulaires de l'enquête sur les constructions dans le cadre des efforts EFFI. Taux d'occupation moins élevé que prévu d'une stagiaire.
+ 71		
— 45 865		
— 13 352	314.20 Ausstehende Rechnungen von Kursleitern und Referenten.	Des factures de directeurs de cours et de conférenciers n'ont pas encore été présentées.
— 68 745		
— 1 162 373	314.21 Das Impulsprogramm Holz befindet sich in der Anlaufphase. Es ist thematisch sehr breit angelegt. Die verschiedenen detaillierten Bearbeitungsaufträge konnten z.T. nur schrittweise und damit gegenüber der Grobplanung zeitlich verzögert vergeben werden. Die Besetzung von Hilfsstellen mit qualifizierten Fachkräften ist schwierig und sehr zeitraubend.	Le programme d'impulsions en faveur du bois en est à ses débuts. Le sujet traité est très vaste. Les mandats de détail concernant les divers thèmes ne peuvent en partie être attribués que par tranches successives et prennent ainsi du retard par rapport à la planification globale. L'engagement de spécialistes pour remplir des fonctions d'assistants est difficile et de plus prend beaucoup de temps.
+ 19		
— 60		
— 384 588		
— 39 500		
	373.02 Die Unternehmen haben 1986 nicht im erwarteten Ausmaß Abrechnungen über durchgeführte Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen eingereicht. Dies hat sich bei der Vergütung auf der direkten Bundessteuer entsprechend ausgewirkt. Fr.	En 1986, les entreprises n'ont pas présenté dans la mesure prévue des décomptes sur les mesures prises en vue de procurer du travail. Ceci a une incidence correspondante sur les remboursements de l'impôt fédéral direct.
— 1 545 706	Entnahme aus der Rückstellung Steuerrückerstattung w/Arbeitsbeschaffungsreserven, S. 533 115 412	Prélèvement sur la provision pour ristourne d'impôts pour réserves de crise, voir p. 533
— 275 200		
+ 14		
— 108 500		
— 1 170 000	391.01 Eine durch parlamentarische Vorstösse angeregte Studie konnte wegen hängigen internen und externen Abklärungen noch nicht in Auftrag gegeben werden.	Une étude demandée par des interventions parlementaires n'a pas encore pu être commandée en raison d'examens internes et externes en suspens.
— 964 975		
+ **92 011**		
+ 92 011		

Fortsetzung auf Seite 375b

Suite à la page 375b

Bericht

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

463.01 Für jedes Forschungsprojekt ist ein Vertrag erforderlich. Da oft mehrere Partner an einem Projekt beteiligt sind, können sich die Vertragsverhandlungen verzögern. Dies führt zu zeitlichen Verschiebungen bei der Auszahlung von Bundesbeiträgen.

464.20 Nicht volle Beanspruchung von zugesicherten Bundesbeiträgen.

464.21 Der Betriebsaufwand war geringer als erwartet.

464.22 Anpassung des Ausbildungskonzepts an die neueste Technologie, dadurch vorübergehend reduzierte Kurstätigkeit. Zurückstellung zusätzlicher Hardware-Beschaffungen. Die vom Schulverbund erstmals gebildete Rückstellung von 250000 wird beim Bund erst zu einem späteren Zeitpunkt Zahllungswirksam werden.

464.23 Verzögerung bei der Neuformulierung und Präzisierung bereits eingereichter Gesuche um Bewilligung von Sensoren-Forschungsprojekten.

921.01 Mehr Teilrückerstattungen von gewährten Bundesbeiträgen (463.01, 464.20, 464.23 und 464.90) als erwartet. Nicht steuerbare Rubrik.

Rapport

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

Un contrat doit être conclu pour chaque projet de recherche. Etant donné que, bien souvent, ces contrats concernent plusieurs parties, les négociations peuvent subir des retards. Il en résulte un décalage lors du versement des subventions fédérales.

Mise à contribution d'une partie seulement des subventions fédérales allouées.

Les frais d'exploitation ont été moins élevés que prévu.

Adaptation du concept de formation aux technologies les plus récentes, d'où réduction passagère de l'activité d'enseignement. Renvoi d'achats de logiciel. La provision de 250000 francs, constituée pour la première fois par l'Association d'Ecoles, ne pourra être utilisée par la Confédération pour effectuer des paiements qu'à une date ultérieure.

Retards dans la révision et la précision de requêtes déjà soumises pour des projets concernant les senseurs.

Remboursements de subsides fédéraux plus élevés que prévu (463.01, 464.20, 464.23 et 464.90). Les résultats de ces articles sont imprévisibles.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung				**724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays**
Ausgaben	**14118691**	**14837980** *N 8957290* *A − 6000*	**22347963**	**Dépenses**
Verwaltung	**6007166**	**5348880** *N 8957290* *A − 200*	**14040446**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3608751	3753100	3555042	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	57337	66000	66044	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	59185	76000	58969	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	1884	5650 *A − 200*	4015	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	21710	60000 *N 38290*	95720	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	4388	4500	4513	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	665	630	665	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager-Garantiezahlungen	250000	250000 *N 8919000*	9169100	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
3 Werbung und Information Haushaltsvorräte	450061	85000	85097	3 Réserves de ménage, propagande et information
4 Pflichtlagerverwaltung	—	35000	28596	4 Gestion des stocks obligatoires
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs-Transportversicherung	18230	33000	—	7 Frais d'exploitation, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	465006	480000	480040	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe	449911	500000	492645	511.01 Navires de haute mer, équipement de sécurité
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
618.01 Bundeseigene Warenlager	620038	—	—	618.01 Stock de marchandises de la Confédération
Bundespflichtlager	**8111525**	**9489100** *A − 5800*	**8307517**	**Stocks obligatoires de la Confédération**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.10 Ersatz von Auslagen	12404	48000	11377	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte	173235	188000 *A − 5800*	181748	312.10 Auxiliaires
342.10 Betriebsausgaben	3237557	3760000	3283997	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2998506	3150000	2908957	352.10 Loyers et frais de magasinage
11 Vergütung für Minderwert	1324236	1850000	1435926	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.10 Cotisations
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.10 Mobiliar und Gerätschaften	364987	310000	309912	512.10 Mobilier et matériel
613.10 Warenbeschaffung	—	182500	175000	613.10 Achats de marchandises
Einnahmen	**14865668**	**14709000**	**14300507**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
721.01 Lagergelder für Mikrofilme	181450	170000	200407	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Kostenrückerstattungen	19252	5000	4535	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Pflichtlager	14173110	14264000	14051065	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire
931.01 Konventionalstrafen	336000	20000	44500	931.01 Peines conventionnelles
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transportversicherung	155856	250000	—	933.01 Primes, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	**Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays**
− **1 441 307**	311.01 Im Zusammenhang mit der vorgesehenen Verwertung eines Stahlpflichtlagers konnte auf den Einsatz eines Experten verzichtet werden, da sich anstelle der Verwertung eine andere Lösung ergab.	En relation avec la réalisation prévue d'une réserve obligatoire d'aciers, il n'a pas fallu faire appel à un expert étant donné qu'en lieu et place d'une réalisation, une autre solution a été trouvée.
− **265 524**		
− 198 058	311.04 Kreditübertragung 38 290 Franken infolge Verzögerung bei der Anpassung und Erweiterung der Programme des Pflichtlagerbuchhaltungs- und Kontrollsystems PFLIKO; die 1985 nicht beanspruchten Mittel wurden 1986 benötigt.	Report de crédit 38 290 francs à la suite de retard dans l'adaptation et l'élargissement du programme du système de comptabilité et de contrôle PFLIKO des réserves obligatoires; les fonds non utilisés en 1985 l'ont été en 1986.
+ 44		
− 17 031		
− 1 435	373.02 Anläßlich des Konkurses der Dr. Pierre Pobé & Co., Basel, und des Nachlaßverfahrens einer weiteren Firma hatte der Bund aufgrund der abgegebenen Garantien die kreditgebenden Banken schadlos zu halten. Aus der Verwertung der Pflichtlager und aus Konkurs- bzw. Nachlaßdividende konnte der entstandene Verlust in beiden Fällen lediglich zu 62% ausgeglichen werden (Verlust Pobé & Co. 8,56 Mio Franken).	Lors de la faillite de la maison Dr. Pierre Pobé et Cie, Bâle, et du concordat octroyé à une autre maison, la Confédération, en vertu de la garantie accordée, a dû rembourser les banques qui avaient alloué le crédit. Par la réalisation des marchandises de la réserve obligatoire et le dividende de faillite le dividende concordataire, la perte qui résulte des deux affaires n'a pu être comblée qu'à raison de 62% (Perte Pobé et Cie, 8,56 millions de francs).
− 2 570		
+ 13		
+ 35		
+ 100		
+ 97		
− 6 404	373.04 Die Aufwendungen für die Kontrolltätigkeit im Bereich der Düngerpflichtlager waren geringer als vorgesehen.	Les dépenses liées à l'activité de contrôle dans le domaine des réserves obligatoires d'engrais ont été moins importantes que prévu.
− 33 000		
+ 40	373.07 Seit Inkrafttreten der V vom 7. 5. 1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (SR 531.711) am 1. Juni 1986 haben die schweizerischen Reeder und Luftfahrtunternehmungen entgegen den Erwartungen keine sog. Schockdeckung genommen. Dem Bund sind deshalb keine Vollzugskosten entstanden, er hat aber auch keine Prämien eingenommen (siehe unter 933.01).	Depuis l'entrée en vigueur, le 1er juin 1986, de l'O du 7. 5. 1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (RS 531.711), les armateurs suisses et les compagnies de transports aériens n'ont, contrairement à toute attente, pas conclu de couverture automatique intérimaire. Par conséquent la Confédération n'a pas dû supporter des frais d'exécution et n'a pas non plus encaissé de primes (voir sous 933.01).
− 7 355		
—		
− **1 175 783**	302.10 Weniger Personaleinsatz in auswärtigen Magazinen.	Mise à contribution moindre du personnel dans des magasins extérieurs.
− 36 623	342.10 Einsparungen bei den Aufarbeitungs- und Frachtkosten, bedingt durch verminderten Austausch von Lebensmitteln.	Economies réalisées sur les frais de conditionnement et de transport dues au remplacement moindre des denrées alimentaires.
− 452		
− 476 003	352.10 Keine Lagerkosten bei den Zuckerfabriken. Weniger private Lagerräume.	Pas de frais de stockage pour les raffineries de sucre. Moins d'entrepôts privés.
− 241 043		
− 414 074		
—	352.11 Geringerer Warenaustausch bei den Bundespflichtlagern; günstiges Preisverhältnis beim Kauf und Verkauf von Zucker.	Remplacement moindre des réserves obligatoires de la Confédération. Prix plus favorables lors de l'achat et de la vente du sucre.
− 88		
− 7 500	613.10 Erhöhung der bundeseigenen Tee-Pflichtlager um 50 Tonnen für die außerordentliche einmalige Belieferung der Zivilschutzorganisationen; Minderaufwand dank tiefer Weltmarktpreise.	Augmentation de 50 tonnes des réserves obligatoires de thé dont la Confédération est propriétaire en vue du ravitaillement unique et extraordinaire des organismes de protection civile; charge réduite grâce aux bas prix sur les marchés mondiaux.
− **408 493**		
+ 30 407	721.01 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.	Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.
− 465	921.01 Miete für Notstromaggregat, Lohnrückerstattung, Gläubigerausschußentschädigung.	Location d'un groupe électrogène, remboursement de salaire, indemnités pour participation à des commissions de créanciers.
− 212 935		
+ 24 500		
− 250 000		

Fortsetzung auf Seite 376b

Suite à la page 376b

Bericht

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)

922.10 Geringere Vergütungen für Finanzierung und Versicherung infolge tiefer Weltmarktpreise bei Zucker, Reis, Fettstoffen, Kakao und Tee.

931.01 15 Pflichtlagervertragsverletzungen.

933.01 Siehe unter 373.07. Mangels Prämieneinnahmen konnte keine Einlage in die Rückstellung für Bundeskriegstransportversicherung gemacht werden.

Rapport

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

Indemnités moins importantes pour le financement et l'assurance vu les baisses de prix sur les marchés mondiaux pour le sucre, le riz, les matières grasses, le cacao et le thé.

Quinze violations de contrats de stockage.

Voir sous 373.07. Aucune prime n'ayant été encaissée, aucun versement n'a pu être effectué à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungswesen				**725 Office fédéral du logement**
Ausgaben	**60125182**	**71003850**	**57917976**	**Dépenses**
		N 320000		
		A — 1300		
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3288289	3427300	3389746	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	24867	28000	27254	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	67998	70000	70066	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	8947	40500	22812	2 Auxiliaires
		A — 1300		
4 Übernahme Wohnungsbewertungssystem (WBS)	—	100000	100000	4 Prise en charge du système d'évaluation de logements (SEL)
321.01 Verwaltungsauslagen	13230	13250	13112	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	836	1100	885	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	600000	600000	600008	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
453.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	13484317	13250000	13249883	453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	1626760	500000	463717	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	44625	65000	21174	2 Encouragement à la construction de logements à caractère social
6 Förderung des Wohnungsbaues	10998186	11000000	11000035	6 Encouragement à la construction de logements
7 Verzinsung von Bankdarlehen (Erschließungshilfe)	359	2000	350	7 Service de l'intérêt de prêts bancaires (aide à l'équipement)
9 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	14556787	26000000	17551027	9 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
93 Dito/Förderung der Beschäftigung	1578427	3250000	2722577	93 Idem/encouragement de l'emploi
10 Verzinsung von Bankdarlehen	1271583	1800000	1610451	10 Service de l'intérêt de prêts bancaires
11 Kapitalzinszuschüsse	1721116	300000	281111	11 Subventionnement de l'intérêt du capital
14 Beiträge an Kurse und Tagungen	4000	4000	4000	14 Contributions aux frais de cours et réunions
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	1050	1250	1100	493.01 Conseil international du bâtiment (CIB), Rotterdam
2 Internationaler Verband für Wohnungswesen, Städtebau und Raumordnung, Den Haag	547	1450	1376	2 Fédération internationale pour l'habitation, l'urbanisme et l'aménagement des territoires, La Haye
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.03 Vorschüsse für die Grundverbilligung	3876350	5500000	1602444	600.03 Avances pour l'abaissement de base
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	636131	600000	414849	91 Idem/encouragement de l'emploi
4 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	3150000	4300000	4300000	4 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	3000000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
6 Vorschüsse für Mietzinsausfälle	170777	150000	470000	6 Avances pour pertes de loyers
		N 320000		
Einnahmen	**5252135**	**4000000**	**23744146**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
650.01 Rückzahlung von Darlehen	2534134	1000000	5528857	650.01 Remboursements de prêts
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	619890	400000	15379626	2 Remboursements d'avances et de prêts
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen	2098111	2600000	2835663	923.01 Remboursement de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen	**Ad 725 Office fédéral du logement**
− **13404574**	311.02 Die Umstrukturierung der EDV konnte noch nicht soweit wie vorgesehen abgewickelt werden.	La restructuration du système informatique n'a pas encore pu être achevée comme prévu.
− 37554	453.90 Es gingen weniger Geschäfte zur Abrechnung ein als erwartet.	Moins de décomptes que prévu ont été présentés.
− 746	453.02 Subventionskürzungen gemäß BG vom 5.5.1977 (SR 611.04). Die Zahl der Härtefälle hat weiterhin abgenommen.	Subventions réduites selon LF du 5.5.1977 (RS 611.04). Le nombre des cas de rigueur a encore diminué.
+ 66		
− 16388		
—	453.07 Es erfolgten vorzeitige Ablösungen von Bankdarlehen.	Des prêts bancaires ont été remboursés plus tôt que prévu.
− 138	453.09 und 453.93 Die Zahl der Anspruchsberechtigten war bedeutend geringer als angenommen.	Le nombre de personnes ayant droit à l'aide a été beaucoup moins élevé que prévu.
− 215		
+ 8		
− 117	453.10 Es wurden nicht alle erwarteten Geschäfte zur Abrechnung vorgelegt.	Tous les dossiers attendus n'ont pu être remis pour décompte.
− 36283	453.11 Die Aktion ist abgeschlossen; es erfolgen keine weiteren Auszahlungen.	La campagne est terminée; il n'y aura plus aucun paiement.
− 43826		
+ 35	600.03 Die Grundverbilligungsvorschüsse werden nun praktisch vollständig durch die Banken geleistet.	Les avances destinées à l'abaissement de base sont en pratique intégralement reprises par les banques.
− 1650	Fr.	
	Darlehen, Zuwachs, S. 389 . . . . . 1 602 444	Prêts, augmentation, p. 389
− 8448973	600.91 BB vom 17.3.1983 (BBl 1983 I 1216). Siehe unter 600.03.	AF du 17.3.1983 (FF 1983 I 1190). Voir sous 600.03.
	Darlehen, Zuwachs, S. 389 . . . . . 414 849	Prêts, augmentation, p. 389
− 527423		
− 189549	600.04 Darlehen, Zuwachs, S. 389 . . . . . 3 500 000	Prêts, augmentation, p. 389
− 18889	Beteiligungen, Zuwachs, S. 390 . . . . . 800 000	Participations, augmentation, p. 390
—	600.06 Die Zahl der Geschäfte, für die Mietzinsausfälle ausgerichtet werden müssen, ist angestiegen.	Augmentation du nombre des affaires pour lesquelles doivent être versées des avances pour pertes de loyers.
	Darlehen, Zuwachs, S. 389 . . . . . 470 000	Prêts, augmentation, p. 389
− 150	650.01 Es erfolgten vorzeitige mehrere größere Rückzahlungen und Amortisationen von Erschließungsdarlehen für Bauland.	Plusieurs remboursements anticipés et amortissements importants de prêts à l'équipement de terrains à bâtir.
− 74	Darlehen, Abgang, S. 389 . . . . . 5 528 857	Prêts, diminution, p. 389
− 3897556	650.02 Bis auf wenige Ausnahmen wurden die durch den Bund ausbezahlten Grundverbilligungsvorschüsse zur Senkung der Anfangsmiete, bzw. -lasten durch Banken abgelöst.	A peu d'exceptions près, les avances destinées à l'abaissement de base visant à diminuer les loyers initiaux ou les charges du propriétaire, versées par la Confédération, ont été reprises par les banques.
− 185151	Darlehen, Abgang, S. 389 . . . . . 15 379 626	Prêts, diminution, p. 389
—	923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen aus früheren Jahren infolge Verkaufs mit Gewinn, Zweckentfremdung, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen, freiwillige Rückzahlungen.	Remboursements de subventions des années précédentes par suite de vente avec bénéfice, de l'aliénation de la destination première, de non-observation des conditions de subventionnement ou remboursements volontaires.
—	Es betrifft:	Concerne:
+ **19744146**	Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion) 970 091	Atténuation de la pénurie de logements (1er programme)
+ 4528857	Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion) 1 198 210	Encouragement à la construction de logements (3e programme)
+ 14979626	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten 423 020	Amélioration du logement dans les régions de montagne
	Förderung des Wohnungsbaues 10 292	Encouragement à la construction de logements
+ 235663	Wohnbau- und Eigentumsförderung . . 234 050	Encouragement à la construction et l'accession à la propriété de logements
	Total 2 835 663	Total

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
726 Getreideverwaltung				**726 Administration des blés**
Ausgaben	**115 051 697**	**71 021 900** *N 21 600 000* *A − 700*	**77 263 003**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	3 969 543	4 276 300	3 875 875	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	89 845	85 000	84 781	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	1 000	1 800	805	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	9 901	22 400 *A − 700*	18 785	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	20 071	60 000	54 740	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	4 544	6 200	6 059	322.01 Frais d'administration
342.03 Versuche und Untersuchungen	11 542	12 000	11 264	342.03 Essais et enquêtes
4 Kosten für die Lagerung des Grundvorrates	624 723	400 000	296 201	4 Frais de magasinage de la réserve de base
373.01 Kosten für die Durchführung der Selbstversorgung	550 042	550 000	550 004	373.01 Frais d'organisation de l'approvisionnement direct
2 Mitgliederbeiträge	1 194	1 200	1 239	2 Cotisations
Bundesbeiträge				*Subventions*
423.01 Mahllohnausgleich	2 343 758	2 450 000	2 208 589	423.01 Egalisation de la marge de mouture
433.01 Mahllohnreduktion	2 126 225	2 400 000	2 034 284	433.01 Réduction du prix de mouture
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 260 054	1 400 000	1 400 005	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
4 Produktionsbeiträge für Brotgetreide	19 200 003	20 630 000	20 630 028	4 Subsides à la production de blé panifiable
5 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	17 668 436	18 000 000	5 778 378	5 Réduction du prix des céréales panifiables à l'aide de recettes douanières
6 Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	67 143 666	20 700 000 *N 21 600 000*	40 289 675	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationaler Weizenrat, London	27 150	27 000	22 292	493.01 Conseil international du blé, Londres
Einnahmen	**14 300 032**	**3 215 000**	**4 223 515**	**Recettes**
662.01 Mehrverkauf von Getreide	10 620 098	—	351 122	662.01 Excédent de vente de blé
922.02 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	172 766	175 000	175 796	922.02 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable
3 Abgabe für den Mahllohnausgleich	2 062 624	2 000 000	1 932 949	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzleigebühren und Verfahrenskosten	24 197	30 500	28 212	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	14 840	12 500	22 655	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf Import-Saatgetreide	25 863	30 000	208 698	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	1 379 644	967 000	1 504 084	942.01 Produits divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 726 Getreideverwaltung	**Ad 726 Administration des blés**
− 15358197		
	Ausgaben . . . . . Fr. 77 263 003	Dépenses
	Einnahmen 4 223 515	Recettes
− 400425	Ausgabenüberschuß 73 039 488	Excédent de dépenses
	Vorräte, Verminderung, S. 390 . . . . . 680 568	Approvisionnements, diminution, p. 390
	Kosten der Getreideversorgung 73 720 056	Frais du ravitaillement en blé
− 219		
− 996	212.01 Stellenvakanzen und Personalabbau.	Vacances dans l'effectif du personnel et réduction de celui-ci.
− 2915		
− 5260	342.04 Art. 4 des Getreidegesetzes vom 20. 3. 1959 (SR 916.111.0). Geringerer Anteil Auslandgetreide im Grundvorrat. Dadurch entstanden dem Bund Minderaufwendungen, da die Lagerkosten für das Inlandgetreide auf den Selbstkostenpreis überwälzt werden.	Loi sur le blé du 20. 3. 1959, art. 4 (RS 916.111.0). Part moindre du blé étranger dans la réserve de base. Diminution des dépenses de la Confédération due au report des frais d'entreposage du blé indigène sur le prix de revient.
− 142		
− 736		
− 103799		
+ 4		
+ 39	423.01 und 922.03 Bundesgesetz über die Brotgetreideversorgung des Landes vom 20. 3. 1959, Art. 25 (SR 916.111.0).	Loi sur l'approvisionnement du pays en blé du 20. 3. 1959, art. 25 (RS 916.111.0).
	Einnahmenüberschuß per 31. 12. 1985 4 324 715	Excédent de recettes au 31 décembre 1985
− 241411	Fr.	
− 365716	Einnahmen 1986 (922.03) . . . 1 932 949	Recettes en 1986 (922.03)
+ 5	Ausgaben 1986 (423.01) . . . 2 208 589 − 275 640	Dépenses en 1986 (423.01)
	Einnahmenüberschuß per 31. 12. 1986. 4 049 075	Excédent de recettes au 31 décembre 1986
+ 28		
− 12221622	433.01 Rückgang der Vermahlungen für die Selbstversorgung. Mit den Sparmaßnahmen 1984 wurde die Mahllohnreduktion ab Versorgungsjahr 1986/87 aufgehoben. Die erwarteten Einsparungen lassen sich daher teilweise erst ab 1987, vollumfänglich ab 1988 realisieren.	Régression des moutures exécutées pour l'approvisionnement direct. La réduction de l'indemnité de mouture a été supprimée dès le début de l'année d'approvisionnement 1986/87 dans le cadre des mesures d'économies de 1984. C'est pourquoi, les économies prévues ne pourront être réalisées en partie qu'en 1987, et entièrement dès 1988.
− 2010325		
− 4708	433.05 Entnahme aus der Rückstellung für die Verbilligung von Brotgetreide, S. 533 5 778 378	Prélèvement sur la provision pour la réduction des prix du blé, p. 533
+ **1008515**	Es waren weniger Mittel zur Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide notwendig, da der Übernahmepreis der Sorte Arina auf den 1. Juli 1986 um Fr. 3.— je dt gesenkt wurde und die Verkaufspreise auf den 1. Oktober 1986 um durchschnittlich Fr. —.75 erhöht wurden.	Il n'a pas été nécessaire d'utiliser beaucoup de ressources pour réduire le prix de vente du blé indigène, étant donné que le prix d'achat de la sorte Arina a été réduit de 3 francs par q au 1er juillet 1986 et le prix de vente majoré de 75 ct. en moyenne au 1er octrobre 1986.
+ 351122		
+ 796		
− 67051	433.06 Verwertung von 110017 Tonnen mahlfähiges und ausgewachsenes Inlandgetreide der Ernte 1985 und 1986, das infolge der großen Lagerbestände dem Futtermittelhandel zugeteilt werden mußte.	En raison des stocks considérables, 110017 t de blé indigène propre à la mouture et de blé germé des récoltes 1985 et 1986 ont dû être attribuées au secteur des produits fourragers.
− 2288	t Fr.	
+ 10155	Warenankauf 110 896 127 480 627	Achat de blé
+ 178698	Warenverkauf . . . . . −110 018 −86 181 664	Vente de blé
+ 537084	Lagerbestand per 31. 12. 1986 − 878 − 1 009 288	Stocks en magasin au 31 décembre 1986
	Verwertungskosten 40 289 675	Frais de vente
	493.01 Tiefere Wechselkurse als bei der Budgetierung angenommen wurde.	Le cours du change a été inférieur aux prévisions.
	662.01 Mengen- bzw. wertmäßige Differenz zwischen Getreideankäufen und Getreideverkäufen des Bundes.	Différence de quantité ou de valeur entre les achats et les ventes de blé de la Confédération.

Fortsetzung auf Seite 378b

Suite à la page 378b

Bericht | **Rapport**

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

Ad 726 Administration des blés (suite)

	t	Fr.	Fr.	
Mehrverkauf von Getreide				Excédent de vente de blé
Warenankauf	478 189		553 018 371	Achat de marchandises
./. Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen		— 5 778 378		./. Réduction des prix du blé par des recettes douanières
./. Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität		—40 289 675	— 46 068 053	./. Placement de céréales indigènes de moindre qualité
			506 950 318	
Warenverkauf	—478 237		—507 301 440	Vente de marchandises
Mehrverkauf von Getreide . .	48		351 122	Excédent de vente de blé

932.03 Es wurde erheblich mehr Saatgetreide importiert als ursprünglich angenommen.

Les importations de blé de semence ont été supérieures aux prévisions.

942.01 Davon entfallen auf:

— Rückerstattung Personalkosten der bundeseigenen Silos und Lagerhäuser 1 024 693

— Mietzinseinnahmen bundeseigener Silos und Lagerhäuser (Brig und Frutigen) 478 760

Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.

Dont:

— Remboursement des frais de personnel des silos et entrepôts de la Confédération

— Recettes provenant de la location des silos et entrepôts de la Confédération (Brigue et Frutigen)

Ces frais constituent un élément du prix de revient (frais d'entreposage) des céréales indigènes.

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement				**8 Département des transports, des communications et de l'énergie**
Ausgaben	**3561775363**	**3742556780** *N 24123000* *A 78900*	**3377721895**	Dépenses
Einnahmen	**292388177**	**305028700**	**330465174**	Recettes
801 Generalsekretariat				**801 Secrétariat général**
Ausgaben	**6438911**	**20685660** *A − 39300*	**20000792**	**Dépenses**
Verwaltung	**4125540**	**18250460** *A − 71400*	**17672104**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3311258	3939200 *A − 53300*	3466012	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	22898	25200	23560	2 Indemnités de vol
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	45825	50000	50082	301.01 Débours
2 Dienstflüge	56800	58000	57510	2 Vols de service
311.01 Kommissionen und Honorare	536965	558000	494391	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	31442	54900 *A − 18100*	18610	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	11743	11860	11897	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	—	3000	—	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
373.02 Verein Verkehrshaus	50000	50000	50000	373.02 Association de la maison des transports et des communications
Bundesbeiträge				*Subventions*
483.01 Kurzwellendienst	—	13500000	13500000	483.01 Service des ondes courtes
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Instrumente und Apparate	58609	300	41	511.01 Instruments et appareils
Stab für Gesamtverkehrsfragen	**2117579**	**2124600** *A 32100*	**2140250**	**Etat-major pour les questions de transport**
Personal				*Personnel*
211.20 Personalbezüge	1053878	958800 *A 33400*	992219	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.20 Ersatz von Auslagen	13780	14000	14046	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare	444681	450000	446874	311.20 Commissions et honoraires
21 Hilfskräfte	10033	42300 *A − 1300*	28389	21 Auxiliaires
321.20 Verwaltungsauslagen	6498	9500	8785	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge	588711	650000	649937	391.20 Mandats de recherche et d'étude
Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	**195792**	**310600**	**188438**	**Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.30 Ersatz von Auslagen	689	1100	775	301.30 Débours
311.31 Personalkosten	134066	230100	131146	311.31 Frais de personnel
32 Kommissionen und Honorare	61038	75400	56518	32 Commissions et honoraires
321.30 Verwaltungsauslagen	—	4000	—	321.30 Frais d'administration
Einnahmen	**9029**	**16000**	**9130**	**Recettes**
Verwaltung	**9029**	**15000**	**9049**	**Administration**
921.01 Kostenrückerstattungen	1907	5000	1086	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigebühren	7122	10000	7963	931.03 Emoluments de chancellerie
Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	—	**1000**	**81**	**Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision**
931.30 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	—	1000	81	931.30 Emoluments de chancellerie et frais en procédure de recours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
− **389 036 785**	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
+ **25 436 474**	**Zu 801 Generalsekretariat**	**Ad 801 Secrétariat général**
	301.02 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Fliegerische Aus- und Weiterbildung der hauptamtlichen Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.	ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Formation et perfectionnement professionnels des enquêteurs à plein temps du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.
− **645 568**	Fr.	
− **506 956**	311.01 — Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfallversicherungen (SR 748.126.3). Flugunfalluntersuchungen 181 312	— LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26 (RS 748.0). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3). Enquêtes sur les accidents d'aviation
− 419 888		
− 1 640	— V vom 7.6.1982 über lokale Rundfunkversuche (SR 784.401). Wissenschaftliche Untersuchungen und Expertentätigkeit auf dem Gebiet Radio und Fernsehen 295 940	— O du 7.6.1982 sur les essais locaux de radiodiffusion (RS 784.401). Examens scientifiques et expertises en matière de radio et de télévision
+ 82		
− 490		
− 63 609		
− 18 190	— Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19, (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen 7 711	— LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques
+ 37		
− 3 000	— Verschiedenes 9 428	— Divers
—	494 391	
	Die dritte Untersuchung über die landesweite Nutzung der Lokalradios wurde auf 1987 verschoben. Sie wird mit der abschließenden Erhebung zusammengelegt.	Le troisième sondage sur l'écoute des radios locales dans tout le pays a été renvoyé à 1987. Ses résultats seront simultanément une conclusion à ladite enquête.
—		
− 259	373.02 BB vom 13.3.1969 (BBl 1969 I 630); Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».	AF du 13.3.1969 (FF 1969 I 639). Cotisation versée par la Confédération à l'Association pour la maison suisse des transports.
− **16 450**		
+ 19	483.01 BB vom 21.6.1985 über das schweizerische Kurzwellenradio (SR 784.405). Der Bund übernimmt je die Hälfte der Kosten für die Programmproduktion (SRG) sowie für die technische Verbreitung nach Übersee (PTT).	AF du 21.6.1985 concernant la radio suisse sur ondes courtes (RS 784.405). La Confédération supporte la moitié des frais afférents à la production des programmes (SSR) et à la technique de diffusion vers les pays d'outre-mer (PTT).
+ 46		
− 3 126		
− 12 611	— SRG (50% der Kosten für die Programmproduktion) 8 362 000	— SSR (50% des frais de production des programmes)
− 715	— PTT (50% der Kosten für die technische Verbreitung nach Übersee) 5 138 000	— PTT (50% des frais de diffusion des programmes outre-mer)
− 63		
	13 500 000	
− **122 162**		
	311.20 — Ökonomische und rechtliche Konkretisierung der koordinierten Verkehrspolitik 99 254	— Matérialisation économique et juridique de la politique coordonnée des transports
− 325		
− 98 954	— Regionale Verkehrsprobleme (Auswertungen, Agglomerationsverkehrs-Studie) 124 996	— Problèmes régionaux de transport (desserte de base, étude sur le trafic en agglomération)
− 18 882		
− 4 000		
− **6 870**	— Zweckmäßigkeitsprüfung nationaler Verkehrsobjekte (Ergänzungsstudien zu Bahn 2000 usw.) 92 401	— Examen d'opportunité de projets de transport nationaux (études complémentaires concernant Rail 2000, etc.)
− **5 951**		
− 3 914	— Auswirkungsanalysen und Erfolgskontrollen (Gotthard-Straßentunnel gemäß V 19.12.1979 AS 1980 14 und Maßnahmen Wald- und Energiebericht) 103 647	— Analyses des effets exercés/contrôle des résultats (tunnel routier du Gothard selon O du 19.12.1979, RO 1980 14 et mesures afférentes au rapport sur la forêt et l'énergie)
− 2 037		
− **919**		
	— Diverses (inkl. Dokumentationsarbeiten) 26 576	— Divers (y inclus travaux de documentation)
− 919		
	446 874	

Fortsetzung auf Seite 379b

Suite à la page 379b

Bericht	Rapport

Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

Ad 801 Secrétariat général (suite)

	Fr.	
391.20 — Aufarbeitung verkehrsstatistischer Grundlagen (Verkehrsangebot, -nachfrage und -verhalten)	171 448	— Mise à jour des bases statistiques de transport (offre de transport, comportements, répercussions)
— Überarbeitung der Verkehrsprognosen	148 330	— Révision des prévisions de trafic
— Überarbeitung der Verkehrsmodelle	140 897	— Réexamen des modèles de trafic
— Studien über soziale Kosten und Nutzen des Verkehrs (BRB vom 20.10.1982)	128 522	— ACF du 20.10.1982. Etudes sur les coûts et avantages sociaux des transports
— Grundlagenstudien öffentlicher Verkehr	35 740	— Etudes fondamentales sur les transports publics
— Diverses	25 000	— Divers
	649 937	

301.30—321.30 BB vom 7.10.1983 über die unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (SR 784.45). Anzahl eingereichter Beschwerdefälle geringer als angenommen.

AF du 7.10.1983 sur l'autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (RS 784.45), le nombre des plaintes déposées a été inférieur aux prévisions.

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr				**802 Office fédéral des transports**
Ausgaben	**1 479 186 036**	**1 523 146 700** *N 23 000 000* *A 35 200*	**1 465 892 509**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	9 738 045	10 003 900	9 956 243	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	201 145	202 000	181 769	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	13 921	61 000	49 351	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	75 788	33 900 *A 35 200*	63 975	2 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	70 000	24 000	—	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	24 199	46 800	40 164	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	945	1 600	1 650	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	52 792	233 500	214 334	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
413.21 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Transportunternehmen, KTU	50 913 618	58 100 000	55 577 004	413.21 Prestations des entreprises de transport concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU	92 725 000	95 000 000	95 000 000	22 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport (ETC)
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	23 275 000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung), KTU	115 423 725	138 000 000	119 497 819	24 Maintien de l'exploitation (couverture du déficit d'exploitation (ETC)
27 Tarifannäherung, KTU	96 500 000	100 000 000 *N 8 000 000*	108 000 000	27 Rapprochement des tarifs (ETC)
28 Autoverlad	1 460 000	14 000 000	14 000 000	28 Chargement d'automobiles
31 Abgeltung regionaler Personenverkehr	679 000 000	662 000 000	662 000 000	31 Trafic régional des voyageurs des CFF, indemnisation
32 Abgeltung Huckepackverkehr SBB	12 000 000	16 000 000	13 100 000	32 Ferroutage des CFF, indemnisation
34 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung SBB)	304 156 696	320 000 000	281 176 835	34 Maintien de l'exploitation (couverture du déficit d'exploitation des CFF)
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 500 000	4 000 000	2 000 000	92 Idem/encouragement de l'emploi
43 SBB-Flughafenanschluß Cointrin	33 300 000	21 500 000	17 700 000	43 Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
44 SBB-Flughafenanschluß Kloten	—	3 200 000	3 127 099	44 Raccordement de l'aéroport de Kloten au réseau des CFF
46 Anschlußgeleise	—	— *N 15 000 000*	7 738 988	46 Voies de raccordement
483.01 Europäische Transportministerkonferenz (CEMT), Session 1986	1 043	350 000	197 284	483.01 Conférence européenne des ministres des transports (CEMT), session de 1986
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.04 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	70 418	74 000	70 251	493.04 Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne
10 Internationale Organisationen	3 354	4 000	2 498	10 Organisations internationales
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Instrumente und Apparate	10 268	12 000	12 069	511.01 Instruments et appareils
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	50 000 000	67 000 000	67 000 000	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
5 BLS, Doppelspur, Zinsvorschüsse	7 670 078	13 300 000	9 185 175	5 BLS, doublement de la voie, avances des intérêts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 802 Bundesamt für Verkehr	**Ad 802 Office fédéral des transports**
— **80 289 391**	301.01 Weniger Dienstreisen bedingt durch Personalmutationen.	Diminution des voyages de service due aux mutations de personnel.
		Fr.
	311.01 — Brücken- und Fahrzeugbauexpertisen 7 477	— Expertises sur la construction de ponts et de véhicules
— 47 657	— Überwachungssystem für den Isolierzustand bei Trolleybussen 9 360	— Systèmes de surveillance sur l'état d'isolation des trolleybus
	— Plakatwand für Verkehrs-Weltausstellung Vancouver 5 000	— Paroi publicitaire pour l'exposition mondiale sur les transports de Vancouver
— 20 231	— Marktanalyse Seilbahnen und Skilifte im Berner Oberland (Anteil) 20 000	— Analyse de marché des téléphériques et téléskis, réalisée dans l'Oberland bernois (quote-part)
— 11 649	— Diverses 7 514	— Divers
— 5 125	49 351	
— 24 000		
— 6 636	Minderausgaben: keine Sitzungen der Arbeitszeitgesetz-Kommission.	Diminution des dépenses car il n'y a pas eu de séance de la commission pour la loi sur la durée du travail.
+ 50		
— 19 166		
— 2 522 996	311.04 Das Projekt «Bahnübergänge» konnte infolge verspäteter Einlieferung der Daten und Personalmutationen im EDV-Zentrum der SBB noch nicht realisiert werden.	En raison de la fourniture tardive des données et des mutations de personnel, le projet «Passages à niveau» n'a pas encore été réalisé dans le centre informatique des CFF.
—	321.01 Niedrigere Auslagen für den CECA-Kongreß.	Baisse de dépenses pour le congrès de la CECA.
—	391.01 Davon entfallen auf:	Dont:
— 18 502 181	— Institut für Leichtbau und Seilbahntechnik ETHZ, diverse Projekte 135 000	— Institut pour la construction légère et la technique des installations de transport pour câbles, EPFZ; divers projets
—	— Oberbaumessungen im FO-Tunnel . 22 000	— Mesurage de la superstructure dans le tunnel Furka-Oberalp
—	— Oberbaumessungen Tram Schwamendingen 22 000	— Mesurage de la superstructure du tram Schwamendingen
—	— Untersuchungen Bahn 2000 . . . . . 15 254	— Expertises relatives à Rail 2000
— 2 900 000	— Ersetzbarkeitsstudie über die Teilstrecke Appenzell—Wasserauen (Anteil) 20 000	— Etude de substitution concernant le tronçon Appenzell—Wasserauen (quote-part)
— 38 823 165	— Diverses 80	— Divers
	214 334	
— 2 000 000		
— 3 800 000	413.21 Eisenbahngesetz (EBG) vom 20.12.1957, Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101)	Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer (LCF), art. 51 et 95, 2e al. (RS 742.101)
— 72 901	— Abonnements-Personenkilometer im Berufs- und Schülerverkehr (23.10 Franken pro 1000 km) 11 600 680	— Voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et d'écoliers (23.10 fr. par 1000 km)
— 7 261 012	— Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen- und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB); Abgeltung von 1,7% bis 3,6% des Betriebsaufwandes 28 821 492	— Qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres et les tonnes-kilomètres d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part, comparativement aux CFF): indemnisation de 1,7—3,6% des charges d'exploitation
— 152 716		
— 3 749	— Abgeltung von 1% der Verkehrswegeinvestitionen 15 154 832	— Dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communication
— 1 502	55 577 004	
+ 69	Abgeltung aufgrund der Erhebung 1986, (Bemessungsjahr 1985).	Indemnisation fondée sur l'enquête de 1986 (année de calcul, 1985).
—	Minderausgaben vor allem infolge geringerer Teuerung.	Dépenses moindres dues avant tout au renchérissement peu élevé.
— 4 114 825		

Fortsetzung auf Seiten 380b, c, d und e

Suite aux pages 380b, c, d et e

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.22 EBG Art. 56 und 57 und BB vom 2.12.1981 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen (BB 1981 III 1137). Erneuerung des Rollmaterials und Anpassung der Infrastruktur an Sicherheitsbestimmungen.

	Fr.
Fahrzeugbeschaffung	45 422 000
Infrastruktur	49 578 000
	95 000 000

Stand der Beanspruchung des Rahmenkredits siehe Seite 176.

413.24 EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2, (SR 742.101).

— Anteil Bahnen und Schiffe	108 347 192
— Anteil Automobilbetriebe	11 150 627
	119 497 819

Minderausgaben infolge geringerer Teuerung sowie Verzögerung bei der Realisierung der Arbeitszeitverkürzung. Ferner wurden die für die BLS veranschlagten 4,7 Mio nicht beansprucht.

413.27 BB vom 5.6.1959 (Tarifannäherungsbeschluß) Art. 4; (SR 742.402.2). Verordnung vom 27.5.1970 über Auto-Tarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16).
Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife von konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmenausfall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkaufter Billette × Ausfallentschädigung pro verkauftem Billett).

— Personenverkehr (einheimischer und allgemeiner Verkehr)	83 880 000
— Güterverkehr	24 120 000
	108 000 000

413.28 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985, Art. 21 (SR 725.116.2), V über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge vom 20.11.1985 (SR 742.149), Art. 9.

Seit dem 1.12.1985 verbilligt der Bund den Transport begleiteter Motorfahrzeuge und übernimmt den daraus entstehenden Einnahmenausfall (Anzahl Transporte × Verbilligungsbeitrag). Finanzierung über zweckgebundene Treibstoffzölle (vgl. Tabelle S. 158).

Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533	14 000 000

413.31 EBG, Art. 51, Abs. 6 (SR 742.101). BB vom 19.3.1982 über den Leistungsauftrag 1982 an die Schweizerischen Bundesbahnen und über die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Leistungen (SR 742.37).

— Regionaler Personenverkehr (Art. 3, Abs. 3)	612 000 000
— Stückgutverkehr (Art. 6, Abs. 2) . . .	50 000 000
	662 000 000

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

LCF, art. 56 et 57, et AF du 2.12.1981 sur le crédit de programme visant à assurer le développement d'entreprises de transport concessionnaires (FF 1981 III 1105). Renouvellement du matériel roulant et adaptation de l'infrastructure aux dispositions sur la sécurité.

Acquisition de véhicules	
Infrastructure	

Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p. 176.

LCF, art. 58 et 95, 1er et 2e al. (RS 742.101).

— Part des chemins de fer et des bateaux	
— Part des entreprises de transport automobile	

Diminution des dépenses due au renchérissement peu élevé, ainsi qu'au retard dans la réalisation de la réduction de la durée du travail. En outre, un crédit de 4,7 millions de francs prévu au budget pour le BLS n'a pas été requis.

AF du 5.6.1959 sur le rapprochement tarifaire, art. 4 (RS 742.402.2). O du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 9 (RS 744.16). Grâce au rapprochement tarifaire, les prix nettement plus élevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959 alors que les tarifs des services des voyageurs des PTT et les tarifs des entreprises automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération prend à sa charge le manque à gagner qui en résulte (nombre de billets vendus × indemnisation pour chaque billet).

— Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)	
— Trafic marchandises	

LF concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 20.11.1985 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 9 (RS 742.149).

Depuis le 1.12.1985, la Confédération réduit le prix de transport des véhicules à moteur accompagnés et prend à sa charge le manque à gagner (nombre de véhicules × contribution par véhicule). Financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants. Voir tableau, p. 158.

Prélèvement sur la provision pour le circulation routière, p. 533	

LCF, art. 51, 6e al. (RS 742.101). AF du 19.3.1982 fixant les principes du mandat 1982 des Chemins de fer fédéraux et l'indemnisation de leurs prestations de service public (RS 742.37).

— Transport régional des voyageurs (art. 3, 3e al.)	
— Trafic de détail (art. 6, 2e al.)	

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.32 BB vom 19.3.1982 über den LA 1982 SBB Art. 5, Abs. 2 (SR 742.37), TZG Art. 3, Bst. c, Ziffer 2 (SR 725.116.2), V vom 20.11.1985 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 742.149). Starthilfe während der Einführungszeit bis 1986; Übernahme der ungedeckten Kosten 1985. Günstigere Verkehrsentwicklung. Dieser Beitrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt (vgl. Tabelle S. 158).

	Fr.
Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533	13 100 000

413.34 BG vom 23.6.1944 über die schweizerischen Bundesbahnen (SBB-G) Art. 16, Abs. 2 (SR 742.31) und BB vom 18.6.1986 über die Rechnung und den Geschäftsbericht der SBB für das Jahr 1985 (BBl 1986 II 243). Deckung des Fehlbetrages 1985.

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

LF du 19.3.1982 fixant les principes du mandat 1982 des CFF, art. 5, 2e al. (RS 742.37). LF sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 3, lit. c, ch. 2 (RS 725.116.2). O du 20.11.1985 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés (RS 742.149). Aide initiale pendant la période d'introduction jusqu'en 1986. Prise en charge des frais non couverts de 1985. Evolution plus favorable du trafic. Cette contribution sera couverte par les droits de douane sur les carburants affectés (voir tableau, p. 158).
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LF du 23.6.1944 sur le Chemins de fer fédéraux, art. 16, 2e al. (RS 742.31) et AF du 18.6.1986 concernant les comptes et le rapport de gestion des CFF pour 1985 (FF 1986 II 243). Couverture du déficit de 1985.

SBB-Rechnung / **Compte des CFF**

Erfolgsrechnung / Compte de résultat	1984	1985	Diff./Ecart
	in Mio Fr./en millions de francs		
Gesamtaufwand / Charges totales	4 038	4 151	+ 113
Gesamtertrag (inkl. Abgeltung 1984: 659 Mio; 1985: 679 Mio; Rubrik 413.31) / Revenus totaux (y compris l'indemnisation de 1984: 659 millions; de 1985: 679 millions, article 413.31)	3 734	3 870	+ 136
SBB-Defizit	304	281	− 23

Verpflichtungen SBB gegenüber Bund per Ende Jahr: / Engagements des CFF envers la Confédération en fin d'exercice:	1985	1986	
Kontokorrent / Compte courant	− 54	108	+ 162
Feste Darlehen[1] / Prêts fermes[1]	1 496	1 556	+ 60
Dotationskapital / Capital de dotation	3 000	3 000	—
Total Verpflichtungen / Total des engagements	4 442	4 664	+ 222

[1] Ohne Elektrifikationsdarlehen FS / [1] Sans les prêts pour l'électrification aux FS.

Leistungen des Bundes an die SBB (in Mio Franken): / Prestations de la Confédération aux CFF (en millions de francs):	1984	1985	1986
Abgeltung regionaler Personenverkehr / Indemnisation du transport régional des voyageurs	559	604	612
Finanzhilfe Stückgutverkehr / Aide financière, trafic de détail	100	75	50
Starthilfe Huckepackverkehr (Vorjahr) / Aide initiale, ferroutage (année précédente)	16	12	13
Autoverlad / Chargement d'automobiles	—	—	1
Defizitdeckung (Vorjahr) / Couverture du déficit (année précédente)	432	304	281
Dito, Förderung der Beschäftigung / Idem, encouragement de l'emploi	—	3	2
Nichtverzinsung Dotationskapital / Intérêts non versés sur le capital de dotation	120	120	120
	1 227	1 118	1 079

Baubeitrag Flughafenanschluß / Subvention à la construction du raccordement de l'aéroport			
Cointrin	26	33	18
Kloten / de l'aéroport de Kloten	—	—	3
	1 253	1 151	1 100

Wegen der guten Konjunkturlage und einer Vielzahl unternehmerischer Maßnahmen und Anstrengungen konnte das budgetierte Defizit um rund 39 Mio Franken unterschritten werden.

En raison de la bonne situation économique et du grand nombre de mesures et d'efforts au niveau de la gestion, le déficit budgétaire a été réduit de 39 millions de francs.

Bericht	Rapport
Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)	**Ad 802 Office fédéral des transports** (suite)
413.92 BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung, Art. 6 (BBl 1983 I 1216). Entwicklung des Zugfunksystems. Ausgaben bis zum Abschluß des Beschäftigungsprogrammes.	AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi, art. 6 (FF 1983 I 1216). Développement de l'équipement radio dans les trains. Dépenses jusqu'à la clôture du programme.
413.43 BB vom 19.6.1980 über die Finanzierung des Bahnanschlusses des Flughafens Genf (BBl 1980 II 656); BB vom 20.6.1980 über den Bahnanschluß des Flughafens Genf (SR 742.33) und BB vom 22.6.1983 über einen Zusatzkredit für die Finanzierung des Flughafens Genf (BBl 1983 II 724). Der Bundesanteil wurde im Rahmen des Baufortschrittes freigegeben. Minderbeanspruchung durch günstigere Vergebungen im Baugewerbe. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 176.	AF du 19.6.1980 sur le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1980 II 565). AF du 20.6.1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33) et AF du 22.6.1983 sur un crédit additionnel pour le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RO 1983 II 552). La part de la Confédération a été libérée conformément à l'avancement des travaux. Baisse des crédits utilisés en raison d'adjudications plus favorables dans le secteur de la construction. Pour l'état du crédit d'engagement, voir p. 176.
413.44 BB vom 3.10.1974 über einen Bundesbeitrag für den Bahnanschluß des Flughafens Zürich; BRB vom 19.12.1979 Teilleistung an die teuerungsbedingten Mehrkosten. BRB vom 22.1.1986 teuerungsbedingte Mehrkosten gemäß Endabrechnung der SBB.	AF du 3.10.1974 sur une contribution fédérale pour le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Zurich. ACF du 19.12.1979, participation aux frais supplémentaires dus au renchérissement. ACF du 22.1.1986, frais supplémentaires dus au renchérissement selon décompte final des CFF.
413.46 TZG vom 22.3.1985 Art. 18 (SR 725.116.2); Anschlußgeleise-Beitragsverordnung vom 23.4.1986 Art. 3 (SR 742.141.51). Beiträge für die Erstellung, die Erweiterung, die Erneuerung und den Umbau von Anschlußgeleisen. Minderbedarf infolge Verzögerungen bei den Schlußabrechnungen. Der Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Fr. Entnahme aus der Rückstellung für «Straßenverkehr», S. 533 7 738 988	Loi du 22.3.1985 sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 (RS 725.116.2). O du 23.4.1986 sur les contributions pour les voies de raccordement, art. 3 (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement. Besoins financiers moindres en raison de retards dans la présentation des comptes finals. Ce montant est couvert par les droits de douane sur les carburants affectés. Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
483.01 BB vom 26.6.1983. Für die Organisation des CEMT-Kongresses wurde kein Fremdpersonal benötigt. Einladungen erfolgten von Stadt und Kanton Waadt, welche nicht eingeplant waren. Es meldeten sich 1/5 weniger Teilnehmer als geplant.	AF du 26.6.1983. On n'a pas eu recours à des tierces personnes pour organiser le congrès de la CEMT. Il n'étant pas prévu que la ville de Lausanne et le canton de Vaud prennent en charge une partie des frais d'invitations. De plus, 1/5 des participants invités ne se sont pas présentés.
493.04 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 742.403.1/2). Der Beitrag der Mitgliedstaaten an die Kosten des Zentralamtes: — Güterverkehr (CIM) . . . . . 31 683 — Personenverkehr (CIV) 38 568 70 251	AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 0.742.403.1/2). Contribution des Etats membres aux frais de l'Office central. — Trafic marchandises (CIM) — Trafic voyageurs (CIV)
600.01 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986. Genehmigung Bauphase 5, Zahlungsrahmen 1986—1990. Beanspruchung gemäß Baufortschritt und Rückzahlung eines Darlehens bei der Kantonalbank von Bern. Darlehen, Zuwachs, S. 389 . . . . . 67 000 000 Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 176.	AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986—1990. Utilisation du crédit conformément à l'avancement des travaux et remboursement d'un prêt à la Banque cantonale bernoise. Prêt, augmentation, p. 389 Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 176.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

600.05 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 2063) und BRB vom 2.7.1986 betr. Genehmigung Bauphase 5, Zahlungsrahmen 1986—1990. Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen. Minderbelastung, da vom Baukredit mehr konsolidiert wurde als angenommen; niedrigerer Zinssatz. Ferner fiel der vorsorglich in den Voranschlag aufgenommene Zins auf dem Darlehen der Kantonalbank von Bern nicht an.

	Fr.
Darlehen, Zuwachs, S. 389	9 185 175

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986—1990. Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction. Diminution des charges due à la consolidation plus élevée que prévu du crédit de construction, baisse du taux d'intérêt. En outre, l'intérêt, porté dans le budget à titre provisionnel, afférent au prêt de la Banque cantonale bernoise, n'a pas dû être versé.

Prêts, augmentation, p. 389

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				**802 Office fédéral des transports** (suite)
Einnahmen	**1 730 041**	**1 554 700**	**1 856 953**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
653.01 Rückzahlung von Darlehen	124 403	91 700	116 431	653.01 Remboursement de prêts
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
931.01 Gebühren	803 186	650 000	901 995	931.01 Emoluments
2 Transportausweise	796 679	800 000	813 626	2 Permis de transport
3 Pfandbuchgebühren	2 580	1 000	408	3 Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques
4 Kanzleigebühren	193	1 000	1 036	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen	200	1 000	300	5 Amendes
6 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	2 800	10 000	23 157	6 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt				**803 Office fédéral de l'aviation civile**
Ausgaben	**159 229 192**	**160 805 800** *N 23 000* *A 28 400*	**156 386 047**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	11 242 460	11 609 700	11 556 847	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	206 413	229 700	219 014	2 Indemnités de vol
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	392 708	430 000	383 518	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	475 802	750 000	542 103	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	41 186	33 400 *A 28 400*	59 831	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	129 196	100 000	99 988	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	70 324	75 000	71 704	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhallt von Mobilien und Immobilien	1 199 401	1 420 000	1 412 997	331.01 Entretien des immeubles et du mobilier
341.01 Betriebsausgaben	476 096	700 000	598 628	341.01 Dépenses d'exploitation
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindungen	702 288	110 000	39 276	351.02 Service de la sécurité aérienne, communications
4 Dienstflüge	239 871	255 000	189 359	4 Vols de service
5 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	350 000	351 000	351 000	5 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par la Confédération
373.01 Betrieb Flugsicherung	74 906 404	83 430 000	82 896 797	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal	10 708 180	14 450 000	13 519 612	4 Formation du personnel de navigation aérienne
5 Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahrzeuge	6 343	20 000	—	5 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen	14 437 575	14 500 000	13 119 943	9 Mesures de sécurité
10 Markierung von Luftfahrthindernissen	30 002	30 000 *N 23 000*	52 895	10 Balisage des obstacles à la navigation aérienne
11 Mitgliederbeiträge	4 988	7 000	5 944	11 Cotisations
Bundesbeiträge				*Subventions*
413.01 Ausbau der Flugplätze	20 000 000	15 850 000	15 850 000	413.01 Agrandissement des aérodromes
2 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	11 174	105 000	81 568	2 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationale Zivilluftfahrt-Organisation in Montreal	1 054 365	974 000	762 983	493.01 Organisation de l'aviation civile internationale à Montréal

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)	**Ad 802 Office fédéral des transports** (suite)
+ **302253**		
+ 24731	653.01 EBG vom 20.12.1957, Art. 56 (SR 742.101) — Fr. Technische Verbesserungen . . . . . 93 247 Umstellung des Betriebes . . . . . 21 298 Hilfe bei Naturschäden 1 886	LCF du 20.12.1957, art. 56 (SR 742.101) Améliorations techniques Adoption d'un autre mode de transport Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
+ 251995		
+ 13626		
− 592	Darlehen, Abgang, S. 389 . . . . . 116 431	Prêt, diminution, p. 389
+ 36 − 700 + 13157	Die Rückzahlung der Braunwaldbahn erfolgte für die Jahre 1985 und 1986.	Le funiculaire de Braunwald a effectué le remboursement pour les années 1985 et 1986.
− **4471153**	931.01 Gebührenordnung vom 21.11.1958 zum EBG (SR 742.126), V vom 9.8.1972 über die konzessions- und bewilligungspflichtige Schiffahrt (Art. 28) (SR 747.211.1). Gebührenordnung vom 16.2.1972 zur Automobilkonzessionsverordnung (SR 744.111). Änderung vom 15.2.1984 (SR 744.111), Änderung vom 10.3.1986 (SR 744.111).	Règlement du 21.11.1958 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les chemins de fer (742.126). Ordonnance du 9.8.1972 concernant la navigation soumise à concession ou à autorisation, art. 28 (RS 747.211.1). Règlement du 16.2.1972 sur les émoluments perçus en application de l'ordonnance sur les concessions de transport par automobiles, modifié le 15.2.1984 (SR 744.111) et le 10.3.1986 (SR 744.111).
− 52853 − 10686	Erteilung, Erneuerung, Ausdehnung oder Änderung von eidgenössischen Konzessionen oder Bewilligungen in den Bereichen Bahn, Schiffahrt und Automobil. Kostendeckungsgrad ca. 70%. Mehreinnahmen: Mehr Seilbahnkonzessionen, buchungstechnische Änderung.	Les émoluments sont perçus pour l'octroi, le renouvellement, la modification et l'extension des concessions et autorisations fédérales dans les domaines chemin de fer, navigation et automobile. Taux de couverture des frais, quelque 70%. Augmentation des recettes due à l'octroi de davantage de concessions pour finiculaires et à la modification du système comptable.
− 46482 − 207897		
− 1969	931.02 V vom 10.9.1969 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). Verwaltungsgebühr für die Ausstellung von internationalen Ausweisen für den Straßengüterverkehr. Kostendeckungsgrad 100%.	O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Emoluments administratifs pour l'établissement d'attestations internationales pour le trafic routier de marchandises. Taux de couverture des frais: 100%.
− 12 − 3296 − 7003		
− 101372 − 70724	931.03 V vom 11.1.1918. Einrichtung und Führung des Pfandbuches über die Verpfändung von Eisenbahnen und Schiffahrtsunternehmungen; Art. 18 ff. (SR 742.211.1).	R du 11.1.1918 concernant l'organisation et la tenue du registre des gages sur les entreprises des chemins de fer et de navigation, art. 18 sqq (RS 742.211.1).
− 65641 —	931.04 V vom 10.9.1969 (SR 172.041.0).	O du 10.9.1969 (RS 172.041.0).
− 533203 − 930388	931.05 V vom 25.11.1974 über die Kosten von Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32).	O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).
− 20000	931.06 V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2). Rechnungsprüfung bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU. Kostendeckungsgrad ca. 80%.	O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (RS 831.435.2). Examen des comptes des institutions de prévoyance des ETC. Taux de couverture de frais: quelque 80%.
− 1380057 − 105		
− 1056		
	Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile**
— − 23432	211.02 Zulage an das im Flugdienst eingesetzte Personal.	Allocation versée au personnel chargé du service de vol.
− 211017	301.01 Gesundheitsbedingtes Nichtausüben des ECAC-Präsidiums durch Amtsdirektor. Niedrigere Beherbergungskosten im Ausland (tieferer Dollarkurs).	Non-exercice de la présidence de la CEAC pour des raisons de santé. Baisse des frais de logement à l'étranger (cours plus favorable du dollar).

Fortsetzung auf Seiten 381b, c und d

Suite aux pages 381b, c et d

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

311.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).

	Fr.
— Experten und Spezialisten (Flugmaterial, Flugpersonal)	216 767[1]
— Vertreter der Schweiz beim ICAO-Rat, Montreal	235 078

[1] Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.01).

Minderausgaben infolge Wegfalls der Aufsicht über das Fallschirmwesen; Übernahme durch Aero-Club der Schweiz. Zudem sind die Ausgaben für Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS neu unter 373.01 aufgeführt (Anfertigung der Planzeichnungen auf Computern der Radio-Schweiz AG).

331.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

— Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäß Vertrag mit Transair	717 502
— Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT»	663 720[1]

[1] Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).

341.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

— Dienstbarkeitsverträge für Räume der Flugsicherung, SMA, BAZL	445 468[1] [2]
— Unterhalt Straßen zu verschiedenen Flugsicherungsanlagen	118 254
— Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP	21 923

[1] Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).

[2] Niedrigere Heizkosten im Flugsicherungsgebäude Zürich.

351.02 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

Telex: Abonnemente	38 931[1]

[1] Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).

Telegrafen- und Telefonleitungen neu unter 373.01 (Radio-Schweiz AG).
Die vorgesehenen Kabelreparaturen und -korrekturen wurden nicht vorgenommen.

351.04 BRB vom 19. 5. 1981 über den Flugdienst beim EVED.
Unterbestand IFR-Inspektorenteam (VIP-Piloten).

351.05 BRB vom 20. 12. 1982 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).

— Experts et spécialistes (matériel navigant, personnel navigant)	
— Représentation suisse au Conseil de l'OACI, Montréal	

[1] Ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments (voir sous 931.01).

Diminution des dépenses due à l'abandon de la surveillance sur le parachutisme qui est prise en charge par l'Aéro-Club de Suisse. En outre, les dépenses afférentes aux mandats de cartes aéronautiques attribués à des tiers (AIS) figurent désormais sous 373.01 (exécution des cartes aéronautiques à l'aide des ordinateurs de Radio-Suisse S.A.).

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

— Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la Transair	
— Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»	

[1] Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

— Contrats de servitude pour les locaux de la navigation aérienne, ISM et OFAC	
— Entretien de routes donnant accès à diverses installations de navigation aérienne	
— Contrôle du matériel navigant: microfilms ATP	

[1] Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

[2] Bâtiment de la sécurité aérienne de Zurich: diminution des frais de chauffage.

LF sur la navigation aérien (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
Télex: abonnements

[1] Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

Les lignes télégraphiques et téléphoniques figurent désormais sous 373.01 (Radio Suisse S.A.).
Les réparations et modifications de câbles prévues n'ont pas eu lieu.

ACF du 19. 5. 1981 concernant le service de vol au DFTCE.
Effectif réduit des inspecteurs IFR (pilotes des VIP).

ACF du 20. 12. 1982 concernant l'indemnité annuelle versée par la Confédération pour l'utilisation de l'aérodrome dans son propre intérêt.

Bericht	Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

373.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

	Fr.	
— Rechnung Radio-Schweiz AG	81 047 051[1]	— Compte de Radio Suisse S.A.
— Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin)	1 318 257[1]	— Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin)
— Vertragliche Entschädigungen an Swissair für NOTAM Dienst	87 144	— Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM
— Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS	116 488[2]	— Mandats de cartes aéronautiques attribués à des tiers (AIS)
— Verschiedenes	298 101[3]	— Divers
— Flugfunkvermessungen durch BAZL Österreich	29 756	— Travaux d'étalonnage radioélectrique assurés par l'OFAC autrichien
	82 896 797	

[1] Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03).
[2] Bisher unter 311.01.
[3] Hauptanteil für «Vertragliche Entschädigung an Italien für Flugsicherungsdienste Tessin»; ab 1987 gesondert ausgewiesen.

[1] Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
[2] Figurait jusqu'ici sous 311.01.
[3] Part principale du montant utilisé pour les «Indemnités contractuelles versées à l'Italie pour les services de sécurité aérienne au Tessin». Depuis 1987, ce crédit figure séparément.

373.04 — Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 19.3.1982 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (BBl 1982 I 869)	1 882 550[1]	— Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 19.3.1982 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (FF 1982 I 869)
— Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). V vom 22.11.1972 und 3.12.1979 (SR 748.221.11)	11 312 411[1] [2]	— Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). O des 22.11.1972 et 3.12.1979 (RS 748.221.11)
— Höhere fliegerische Ausbildung und Kadervorbereitung	220 619	— Formation supérieure et préparation des cadres
— Kaderkurse BAZL	67 300	— Cours de cadres de l'OFAC
— Technisches Bodenpersonal	36 733	— Agents techniques d'exploitation
	13 519 612	

[1] Die budgetierten Schülerzahlen wurden nicht erreicht.
[2] Bruttobetrag. Kostenbeteiligung der Swissair unter 921.03.

[1] Le nombre d'élèves est inférieur aux prévisions budgétaires.
[2] Montant brut. La participation aux frais de la Swissair figure sous 921.03.

373.09 BRB vom 21.9.1970 über den Einsatz von Sicherheitsbeauftragten in schweizerischen Flugzeugen. V vom 12.12.1977 über besondere Sicherheitsmaßnahmen im Luftverkehr (SR 748.112.14).

ACF du 21.9.1970 sur l'engagement de gardes de sécurité dans les aéronefs suisses. O du 12.12.1977 concernant des mesures particulières de sûreté dans le trafic aérien (RS 748.112.14).

— Sicherheitsbeauftragte an Bord	10 014 901[1]	— Gardes de sécurité à bord
— Bodendienste Inland	500 723	— Services au sol en Suisse
— Bodendienste Ausland	2 604 319	— Services au sol à l'étranger
	13 119 943	

[1] Minderausgaben infolge geringerer Teuerung (kein Teuerungsausgleich) und tieferem Dollarkurs.

[1] Dépenses moindres en raison du renchérissement peu élevé (pas de compensation de celui-ci) et de la baisse du cours du dollar.

373.10 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 40 et art. 48 (LNA, RS 748.0).

Bericht	Rapport
Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)	**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile** (suite)
413.01 BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivilflugplätze. Fr.	AF du 22.6.1945 concernant le développement des aérodromes civils.
Basel, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBl 1982 II 479) 1 100 000	Bâle, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 III 501)
Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBl 1982 II 479) 8 500 000	Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501)
Zürich, 4. Ausbaustufe, BB vom 23.9.1971 (BBl 1971 II 954) 400 000	Zurich, 4e étape d'agrandissement, AF du 23.9.1971 (FF 1971 II 951)
Zürich, neuer Teilausbau, BB vom 19.6.1980 (BBl 1980 II 657) 750 000	Zurich, nouvel agrandissement partiel, AF du 19.6.1980 (FF 1980 II 674)
Zürich, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBl 1982 II 479) 4 400 000	Zurich, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501)
Regionalflugplätze 700 000	Aérodromes régionaux
15 850 000	
413.02 BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560).	ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584).
Wechselkursbedingte Minderausgaben (Dollar, dän. Kr.).	Dépenses moindres en raison des cours des changes favorables (dollar, couronne danoise).
493.01 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1).	Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.0 54/1).
— Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO) 699 479	— Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
— Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC) 56 009	— Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)
— Joint Airworthiness Requirements (JAR) 7 495	— Joint Airworthiness Requirements (JAR)
762 983	
Minderausgaben infolge tieferem Dollarkurs.	Dépenses moindres en raison de la baisse du cours du dollar.

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				**803 Office fédéral de l'aviation civile** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	16229440	15200000	14412543	501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate	133147	140000	128500	511.01 Instruments et appareils
2 Dienstfahrzeuge	17018	36000	30997	2 Véhicules de service
3 Luftfahrzeuge	6164809	—	—	3 Aéronefs
Einnahmen	**112918190**	**147905000**	**121212392**	**Recettes**
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen	1630741	3600000	2964244	921.03 Autres remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	—	10000	—	923.01 Remboursements de frais de recherches et de sauvetage
931.01 Gebühren	2912160	3200000	3091802	931.01 Emoluments
2 Einschreibegebühren und Schulgelder	88525	95000	92950	2 Taxes d'inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung	108286764	141000000	115063396	3 Redevances, sécurité aérienne
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft				**804 Office fédéral de l'économie des eaux**
Ausgaben	**51744419**	**45435500** *N 900000* *A — 300*	**38919401**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3540178	3646700	3630875	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	107098	115000	106140	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	99981	100000	99195	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	—	9000 *A — 300*	—	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	25000	—	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	6076	9000	6850	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1960	2100	2090	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	108364	357000	329048	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
443.03 Birsfelden, 2. Schleuse	750564	—	—	443.03 Birsfelden, 2e écluse
4 Birsfelden, 2. Schleuse, Betriebskosten	290111	64000	63297	4 Birsfelden, 2e écluse, frais d'exploitation
8 Genferseeregulierung	—	2000000	2000000	8 Régularisation du lac Léman
11 Gewässerkorrektionen	44800000	35800000	29602898	11 Corrections de cours d'eau
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	1255293	— *N 900000*	818583	91 Idem/encouragement de l'emploi
12 Linthunternehmen	15143	400000	400000	12 Entreprise de la Linth
13 Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	750000	900000	900000	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
14 Korrektion der Langeten	—	2000000	956300	14 Correction de la Langeten
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schiffahrtskongresse, Brüssel	861	1200	1047	493.01 Association internationale permanente des congrès de navigation, Bruxelles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)	**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile** (suite)
— 787 457	501.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	LF sur la navigation aérienne (LNA), du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
— 11 500	— Flugsicherungsdienst Zürich . . . . . Fr. 5 839 070[1]	— Service de la navigation aérienne, Zurich
— 5 003	— Flugsicherungsdienst Genf . . . . . 4 465 157[1]	— Service de la navigation aérienne, Genève
—	— Flugsicherungsdienst Bern . . . . . 400 719[1]	— Service de la navigation aérienne, Berne
— **26 692 608**	— Technische Abteilung Bern . . . . . 2 075 153[1]	— Division technique, Berne
	— Militärische Flugsicherungsausrüstungen 1 531 320	— Installations militaires de la navigation aérienne
— 635 756	— Verschiedenes 101 124	— Divers
— 10 000	14 412 543	
— 108 198	[1] Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).	[1] Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
— 2 050		
— 25 936 604	Lieferverzögerungen und tiefer Dollarkurs.	Retards dans la livraison et cours favorable du dollar.
	921.03 — V vom 22. 11. 1972 und 3. 12. 1979 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair 33% 2 877 161[1]	— O des 22. 11. 1972 et 3. 12. 1979 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT): participation de Swissair aux frais, 33%
	— Dienstleistungen aller Art für Dritte 87 083	— Divers services pour des tiers
	2 964 244	
— **7 415 799**	[1] Kleinere Schülerzahlen (siehe auch 373.04) bewirkten geringere Kostenbeteiligung durch die Swissair.	[1] Diminution de la participation financière de Swissair en raison du nombre d'élèves moins élevé que prévu (voir sous 373.04).
— 15 825	Darlehen, Abgang, S. 389 150	Prêts, diminution, p. 389
— 8 860	931.01 V vom 19. 10. 1983 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11).	O du 19. 10. 1983 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11).
— 805	— Bußen; Gebühren Luftfahrzeugbuch 142 788	— Amendes; redevances registre des avions
— 8 700	— Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmäßige Flüge 46 440	— Concessions et autorisations pour vols commerciaux
— 25 000	— Prüfgebühren für Flugpersonal; Ausweise 860 972	— Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis
— 2 150	— Aufsichtsgebühr 1 972 782	— Redevance de contrôle
— 10	— Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben 3 750	— Contrôle des firmes d'entretien des avions
— 27 952	— Bordradiotelefonie-Prüfungen 57 470	— Contrôle des radios de bord
—	— Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze 7 600	— Concessions et autorisations pour aérodromes
— 703	3 091 802	
—		
— 6 197 102	931.03 — Abkommen vom 9. 8. 1971 mit EUROCONTROL. V vom 17. 10. 1973 (SR 748.112.12) Streckenflugsicherung 64 085 575[1]	— Accord du 9. 8. 1971 conclu avec EUROCONTROL. O du 17. 10. 1983 (RS 748.112.12) Redevances de route
— 81 417	— V vom 2. 3. 1982 (SR 748.112.131) Örtliche Flugsicherung 50 977 821	— O du 2. 3. 1982 (RS 748.112.131) Sécurité aérienne locale
—	115 063 396	
—		
— 1 043 700	[1] Mindereinnahmen infolge tieferem Dollarkurs.	[1] Recettes moindres en raison de la baisse du cours du dollar.
— 153		

Fortsetzung auf Seiten 382b und c

Suite aux pages 382b et c

Bericht	Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

	Flugsicherungsdienst		Service de la sécurité aérienne
	Ausgaben:	Fr.	Dépenses:
351.02	Flugsicherungsdienst, Verbindungen .	39 276	Services de la sécurité aérienne, communications
373.01	Betrieb Flugsicherung	82 896 797	Exploitation de la sécurité aérienne
373.10	Markierung von Luftfahrthindernissen .	52 895	Balisages d'obstacles à la navigation aérienne
413.02	Flugsicherungsdienst Nordatlantik . . .	81 568	Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
	Ausgabenteile:		Quotes-parts de dépenses:
211.01	Personalbezüge (geschätzt)	2 050 000	Rétribution du personnel (estimation)
331.01	Unterhalt von Mobilien und Immobilien	663 720	Entretien des immeubles et du mobilier
341.01	Betriebsausgaben	566 004	Dépenses d'exploitation
511.01	Instrumente und Apparate	61 144	Instruments et appareils
	Ausbau der Flugsicherungsanlagen (Annuität)	18 600 000	Aménagement des installations de sécurité aérienne (annuité)
	Flugfunkvermessungsflugzeug (inkl. Annuität)	1 500 000	Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris l'annuité)
	Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten) .	6 200 000	Office des constructions fédérales (y compris les loyers)
	Flugwetterdienst	10 700 000	Service de météorologie aéronautique
		123 411 404	
	Deckung: 931.03 Gebühren Flugsicherung	115 063 396	Couverture: 931.03 Redevances, sécurité aérienne
		8 348 008	
	Kostendeckungsgrad	93,2%	Taux de couverture des frais

Die Unterdeckung wird bei der Gebührenfestsetzung für 1988 ausgeglichen.

La couverture insuffisante est compensée par la hausse des redevances en 1988.

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

301.01 Weniger Dienstreisen.

Moins de voyages de service.

311.03 Keine Hilfskräfte benötigt.

Il n'a fallu recourir à aucun auxiliaire.

311.04 Verzögerung bei der Realisierung der vorgesehenen Projekte (u. a. Rationalisierung im administrativen Bereich, EDV-Einsatz bei Subventionskontrolle).

Retards dans la réalisation du projets prévus (notamment rationalisation dans le domaine administratif, recours à l'informatique pour le contrôle des subventions).

321.01 Minderausgaben für Stelleninserate und Repräsentationskosten.

Dépenses moindres pour la mise au concours de places vacantes et les frais de représentation.

Bericht	Rapport

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux
(suite)

		Fr.	
391.01	— Studien betr. Flußbau und allgemeine Wasserwirtschaft (technische Unterlagen, Wildbachsperren, Deltaaufnahmen)	102 048	— Etudes sur la correction des cours d'eau et sur l'économie des eaux en général (documentation technique, barrages en torrents, zones dangereuses, étude d'impact, etc.)
	— Forschungsaufträge an ETHZ für		— Mandats de recherche confiés à l'EPFZ et à l'EPFL pour
	· Geschiebefragen und Erosionsprobleme	30 000	· des questions concernant le charriage et les problèmes provenant de l'érosion (seulement à l'EPFL)
	· Erdbebensicherheit von Talsperren	197 000	· la sécurité des barrages lors de tremblements de terre
		329 048	

Minderausgaben infolge Verzögerung bei der Revision Wasserrechtsgesetzgebung (2. Teil).

Diminution des dépenses due au retard dans la révision de la législation en matière des eaux (2e partie).

443.11 BG vom 22.6.1877 über die Wasserbaupolizei (SR 721.10). Zu wenig abrechnungsreife Projekte infolge Verzögerungen beim Baufortschritt. Weitere Beiträge für Gewässerkorrektionen siehe unter 806.442.02.

LF du 22.6.1877 sur la police des eaux (RS 721.10). En raison de retards dans l'avancement des travaux, trop peu de projets ont pu être décomptés. Autres subventions versées pour les corrections de cours d'eau, voir sous 806.442.02.

443.91 Verzögerungen in der Durchführung der mit BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung unterstützten Projekte (BBl 1983 I 1216).

Retards dans l'exécution des projets autorisés par AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190).

443.14 BB vom 18.6.1986 über die Beteiligung an den Kosten für den Hochwasserschutz im unteren Langetental (BBl 1986 II 680); BRB vom 5.11.1986. Die Schaffung der Rechtsgrundlagen nahm mehr Zeit in Anspruch als bei der Budgetierung angenommen wurde.

AF du 18.6.1986 concernant la participation aux coûts des travaux de protection contre les crues sur le cours inférieur de la Langeten (FF 1986 II 698). ACF du 5.11.1986. La constitution des bases légales a pris plus de temps qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)				**804 Office fédéral de l'économie des eaux** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Instrumente, Schiffe u.a.	1 039	6 500	3 078	511.01 Instruments, bateaux, etc.
2 Dienstfahrzeuge	17 752	—	—	2 Véhicules de service
Einnahmen	**156 975**	**127 000**	**129 514**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	94 788	77 000	64 714	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	62 188	50 000	64 800	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontières
805 Bundesamt für Energiewirtschaft				**805 Office fédéral de l'énergie**
Ausgaben	**19 857 644**	**27 891 320** A *24 800*	**24 355 587**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	9 559 334	10 137 800	9 717 241	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	316 007	315 500	311 414	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	673 939	805 000	755 101	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	36 255	52 870 A *24 800*	71 542	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	47 087	91 650	91 643	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	24 800	29 200	28 332	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen	500 000	500 000	500 000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Information und Ausbildung über Energiefragen	732 888	1 250 000	820 869	3 Information et formation en matière de problèmes énergétiques
4 Entsorgungsprojekt	1 061 130	1 589 200	743 192	4 Projet d'élimination des déchets radioactifs
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	1 091 178	—	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	1 929 195	8 332 600	8 048 686	2 Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.02 Internationale Atomenergieagentur, Wien	3 114 543	3 172 500	2 759 343	493.02 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwagen	107 287	115 000	108 224	511.01 Instruments et appareils, véhicule de mesure
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
603.02 Prospektion: Darlehen mit Swisspetrol	664 000	1 500 000	400 000	603.02 Prospection: prêts à Swisspetrol
Einnahmen	**7 573 941**	**5 426 000**	**7 257 184**	**Recettes**
921.02 Kostenrückerstattungen NEFF	125 119	90 000	—	921.02 Remboursements de frais FNRE
931.01 Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr elektrischer Energie	1 717 053	1 400 000	1 693 218	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen	131 687	120 000	148 672	2 Taxes pour installations de transport par conduites
3 Bußen	61 936	10 000	57 136	3 Amendes
4 Übrige Gebühren	10 373	6 000	8 342	4 Autres émoluments
5 Gebühren für Atomanlagen	5 527 774	3 800 000	5 349 816	5 Taxes afférentes aux installations atomiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)	**Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux** (suite)
− 3422	511.01 Weniger Reparaturen an Meßinstrumenten.	Moins de réparations aux instruments de mesure.
—		
+ **2514**	921.01 Mindereinnahmen aus Gehilfenlöhnen, Materialmieten und Transportspesen.	Recettes moindres résultant des salaires des auxiliaires, de la location de matériel et des frais de transport.
− 12286		
+ 14800	931.01 Höhere Einnahmen aus Honoraren und Spesenrechnungen des Personals des Amtes.	Recettes supplémentaires pour honoraires et frais de voyage du personnel de l'office.
	Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft	**Ad 805 Office fédéral de l'énergie**
− **3560533**	311.01 Davon entfallen auf: Fr.	Dont:
	Eidg. Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA) inkl. Experten 165 981[1]	Commission fédérale pour la sécurité des installations atomiques (CSA), y. c. experts
− 420559	Studien betr. Sicherheit KKW (HSK) 242 194[1]	Etudes sur la sécurité des centrales nucléaires (DSN)
	Energietechnik (erneuerbare Energie u. Fernwärme) 80 632	Technique énergétique (énergie renouvelable et production de chaleur à distance)
− 4086	Projekt «Gewähr» 26 745	Projet «garantie»
− 49899	Studien der Eidg. Energiekommission 102 786	Etudes de la Commission fédérale de l'énergie
− 6128	Heizöl-Panel Schweiz 47 170	Panel suisse du mazout
	Expertengruppe, Energieszenarien . . . 13 543	Groupe d'experts, scénarios sur l'énergie
− 7	[1] Diese Ausgaben werden größtenteils durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.05).	[1] Ces dépenses sont en grande partie couvertes par des émoluments (voir sous 931.05).
− 868		
—		
− 429131	373.03 Davon entfallen auf:	Dont:
	Beratungsdienst 610 190	Service de consultation
− 846008	Massenmedien (TV-Spots, Presse) . . . 46 752	Mass media (spots TV, presse)
	Teilnahme an Ausstellungen 50 940	Participation à des expositions
—	Dokumentation 4 572	Documentation
− 283914	Erfolgskontrollen 15 500	Contrôles des résultats
	Minderausgaben wegen Verzögerungen im Bereich Ausbildung (Personalmutationen, Abklärung von Rechtsfragen).	Diminution des dépenses due aux retards dans le domaine de la formation (mutations dans l'effectif du personnel, étude de questions juridiques).
− 413157	BB vom 6. 10. 1978, Art. 10, Abs. 1 und 3 (SR 732.01).	AF du 6. 10. 1978, art. 10, al. 1er et 3e (RS 732.01).
− 6776	373.04 Bundesanteil von 2,89% am Forschungsprogramm der NAGRA für nukleare Entsorgung; Unterschreitung der Projektkosten, weil das geplante Untersuchungsprogramm nicht in vollem Umfang durchgeführt werden konnte.	Part fédérale de 2,89% au programme de recherches de la Cedra pour la gestion des déchets radioactifs; les frais de projets ont été inférieurs aux prévisions budgétaires parce que le programme de recherches prévu n'a pas pu être entièrement réalisé.
	391.02 Davon entfallen auf:	Dont:
− 1100000	Rationelle Energieverwendung 980 010	Utilisation rationnelle de l'énergie
	Fossile Energieträger 150 000	Energies fossiles
	Kern-Spaltung 1 081 875	Fission nucléaire
+ **1831184**	Erneuerbare Energien 2 449 922	Energies renouvelables
	Kernfusion 447 000	Fusion nucléaire
− 90000	Energieverwendung 1 398 435	Utilisation de l'énergie
+ 293218	HTR-500 . . . . . 476 136	Réacteur HT-500
	Projektvorbereitung u. Auswertung u. Übrige 1 065 308	Préparation de projet, analyse de résultats, divers
+ 28672		
	Verspätete Aufnahme der Untersuchungen zum Projekt HTR-500 (Verzögerungen in der BRD).	Pour cause d'obstacles en RFA, les recherches sur le projet HTR-500 été retardées.
+ 47136		
+ 2342		
+ 1549816		

Fortsetzung auf Seite 383b

Suite à la page 383b

Bericht	Rapport
Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)	**Ad 805 Office fédéral de l'énergie** (suite)
603.02 BB vom 15.12.1982 über eine Bundeshilfe an die Swisspetrol Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBl 1982 III 1162). 1986 wurden lediglich geophysikalische Untersuchungen und noch keine Bohrungen durchgeführt.	AF du 15.12.1982 relatif à une aide de la Confédération à la Swisspetrol Holding S.A. pour la continuation de la prospection de pétrole et de gaz naturel en Suisse (FF 1982 III 1100). En 1986, des recherches géologiques ont eu lieu, mais par contre aucun forage n'a été entrepris.
Fr. Darlehen, Zuwachs, S. 389 . . . . . 400 000	Prêt, accroissement, p. 389
921.02 NEFF-Sachbearbeiter neu im Personaletat BEW; Ausgaben zu Lasten Rubrik 211.01.	Le collaborateur du FNRE fait désormais partie du personnel permanent de l'office. Ces dépenses sont supportées par l'article 211.01.
931.01 V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21). Die Ausfuhrgebühren sind (obwohl auf Leistung/Dauer und nicht auf Energiemenge bezogen) stark abhängig vom Brutto-Exportvolumen. Dieses war 1986 etwa gleich wie im Vorjahr.	O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21). Les taxes sont fortement tributaires du volume brut des exportations, bien qu'elles se rapportent à la puissance/durée et non à la quantité d'énergie. Celui-là n'a guère changé par rapport à 1985.
931.03 Erledigung früherer Forderungen (alte Pendenzen).	Liquidation de crèances antérieures (anciens cas en suspens).
931.05 V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89).	O du 3.9.1985 sur les émoluments dans la domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1985	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1986	Rechnung Compte 1986	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
806 Bundesamt für Straßenbau				**806 Office fédéral des routes**
Ausgaben	**1 845 319 161**	**1 964 591 800** *N 200 000* *A 30 100*	**1 672 167 559**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	5 036 862	5 253 200 *A 19 900*	5 273 178	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	111 656	158 500	178 500	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	37 646	53 000	52 347	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	—	10 500 *A 10 200*	19 228	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	208 392	75 000 *N 200 000*	259 839	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	14 000	14 500	14 500	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	84 308	80 000	60 000	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 318	1 600	1 600	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	2 655 000	3 840 000	3 528 105	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
412.01 Hauptstraßen	125 000 000	148 000 000	109 534 661	412.01 Routes principales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	7 879 166	6 000 000	4 227 846	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Niveauübergänge, Maßnahmen zur Trennung des Verkehrs	17 985 748	30 000 000	26 875 645	2 Passages à niveau, mesures de séparation des courants de trafic
11 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	203 565 649	237 000 000	236 985 910	11 Subventions routières générales et péréquation financière
12 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich (außerordentlicher Anteil)	137 114 664	150 000 000	150 000 000	12 Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
13 Internationale Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen	37 529 566	16 500 000	16 246 783	13 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
442.01 Umwelt- und Landschaftsschutzmaßnahmen (Straßenverkehr)	32 234 912	34 000 000[1]	31 042 262	442.01 Mesures de protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)
2 Schutz übriger Straßen vor Naturgewalten	8 848 998	18 000 000[1]	10 973 211	2 Protection des autres routes contre les éléments naturels
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	4 011	5 500	3 510	493.01 Association internationale permanente des congrès de la route, Paris
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Instrumente und Apparate	225 739	600 000	599 676	511.01 Instruments et appareils
Gemeinschaftswerke (Nationalstraßen)				*Entreprises exécutées en communauté (routes nationales)*
563.01 Nationalstraßen	968 612 000	1 070 000 000	841 151 000	563.01 Routes nationales
2 Unterhalt und Betrieb der Nationalstraßen	298 169 525	240 000 000	232 579 757	2 Entretien et exploitation des routes nationales
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.01 Bahnhofparkanlagen	—	5 000 000	2 560 000	600.01 Places de parc près des gares
[1] bisher unter 412				[1] figurait jusqu'ici sous 412
807 PTT-Betriebe				**807 Entreprise des PTT**
Einnahmen	**170 000 000**	**150 000 000**	**200 000 000**	**Recettes**
910.01 Gewinnablieferung	170 000 000	150 000 000	200 000 000	910.01 Remise du bénéfice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 806 Bundesamt für Straßenbau	**Ad 806 Office fédéral des routes**
— **292 654 341**	Übersicht der zweckfinanzierten Straßenverkehrsausgaben siehe Tabelle S. 158.	Résumé des dépenses affectées à la circulation routière, voir tableau, p. 158.
+ 78	301.01 Vermehrte Reisetätigkeit infolge Übernahme von neuen Aufgaben.	Augmentation des déplacements par suite de la prise en charge de nouvelles tâches.
	Fr.	
+ 20 000	311.01 — Auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung) 47 135	— Experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)
— 653		
— 1 472		
— 15 161		
—	— Kommission für Straßenbauforschung sowie Zusammenkunft der Kantonsingenieure und der Brückenbauingenieure 5 212	— Commission de recherches en matière de construction de routes, ainsi que réunion des ingénieurs cantonaux et des ingénieurs spécialisés dans la construction de ponts
— 20 000		
—	52 347	
— 311 895		
— 38 465 339	311.03 EDV-Konzepte für die telefonische Fernabfragung der Verkehrszählapparate sowie für die administrative und finanzielle Führung des Nationalstraßenunterhaltes und -betriebes. Verzögerungen bei der Voranalyse der Straßendatenbank.	Concepts informatiques concernant l'interrogation à distance par téléphone des compteurs, ainsi que la question administrative et financière de l'entretien et de l'exploitation des routes nationales. Retards dans l'analyse préliminaire de la banque des données routières.
— 1 772 154		
— 3 124 355		
— 14 090		
—	331.01 Minderausgaben; Kompensation für Kreditüberschreitung auf der Rubrik 301.01 «Ersatz von Auslagen».	Diminution des dépenses; compensation du dépassement de crédit de l'article 301.01 «Débours».
— 253 217		
— 2 957 738	391.01 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22. 3. 1985 (SR 725.116.2) Art. 37; V über die Förderung der Forschung im Straßenwesen vom 27. 3. 1986 (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersuchungen über:	Loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), du 22. 3. 1985, art. 37 (RS 725.116.2). O du 27. 3. 1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de route (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur:
— 7 026 789	— den Bau und Unterhalt von Straßen:	— la construction et l'entretien des routes:
	· Bau 1 194 823	· construction
	· Unterhalt 443 120 1 637 943	· entretien
— 1 990	— die Auswirkungen des Straßenverkehrs:	— les effets du trafic routier:
	· Gesamtschweizerische Straßenverkehrszählung 1985 (BB vom 30. 11. 1964 über die periodische Durchführung von Straßenverkehrszählungen (SR 431.741.1) 927 675	· recensement de la circulation routière dans toute la Suisse en 1985 (AF du 30. 11. 1964 concernant le recensement de la circulation routière et son renouvellement périodique (RS 431.741.1)
— 324	· Untersuchung der Auswirkungen des Gotthard-Straßentunnels auf den Güterverkehr (BRB vom 19. 12. 1979) 28 892	· étude des effets qu'exerce l'ouverture du tunnel routier du Saint-Gothard sur les transports de marchandises (ACF du 19. 12. 1979)
— 228 849 000	· Verkehrstechnik 394 296	· technique des transports
— 7 420 243	· Diverse 244 170 1 595 033	· divers
	— andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Straßenverkehr:	— autres tâches en relation avec le trafic routier:
— 2 440 000	· Aufträge an Experten 250 129	· mandats confiés à des experts
	· Diverse 45 000 295 129	· divers
	3 528 105	
	Minderausgaben: Akontozahlung Straßenverkehrszählung konnte noch zu Lasten des Kredites 1985 geleistet werden; Verzögerungen bei den Abrechnungen.	Diminution des dépenses vu que certains acomptes concernant le recensement global de la circulation routière a encore pu être payé à charge du crédit de 1985. Retards dans la présentation des décomptes.
+ **50 000 000**		
+ 50 000 000		

Fortsetzung auf Seiten 384b, c, d und e

Suite aux pages 384b, c, d et e

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

412.01 TZG Art. 12, 13; Mehrjahresprogramm 1982/1984 (BRB vom 7. 7. 1982, Verlängerung 1985/1986 (BRB vom 3. 4. 1985). Minderausgaben, da die neue Hauptstraßen-Verordnung mit den höheren Beitragssätzen 1986 noch nicht in Kraft treten konnte.

	Fr.
Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr» S. 533	109 534 661

412.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216); Beitrag an die Umfahrung von Soyhières. Minderausgaben, da Schlußabrechnung noch nicht erstellt werden konnte.

Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533	4 227 846

412.02 TZG Art. 18, 19; Mehrjahresprogramm 1981/83 (BRB vom 8. 7. 1981). Verlängerung 1984 (BRB vom 19. 12. 1983). Verlängerung 1985/86 (BRB vom 3. 4. 1985), Verkehrstrennungsverordnung vom 30. 4. 1986 (SR 725.121). Minderausgaben: Verzögerungen infolge Einsprachen und weil Verkehrstrennungsverordnung später in Kraft gesetzt als vorgesehen.

Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533	26 875 645

412.11 TZG Art. 34; V vom 9. 12. 1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1, Abs. 1, Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25). Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Voranschlag 1986 von 1970 Mio.

Davon 93%	219 852 000
Verwendung:	
· Beiträge an Kantone	216 852 000
· Beitrag für Härtefälle, Unbilligkeitsbeitrag an den Kanton Uri	3 000 000
	219 852 000
abzüglich:	
· Ausgleich Differenz Voranschlag/Rechnung 1985	− 4 001 883
zuzüglich:	
· Zahlungsaufschub 1985 aus linearer Beitragskürzung	+17 135 793
· Unbilligkeitsbeitrag an den Kanton Uri rückwirkend für 1983/84 (Anteil)	+ 4 000 000
Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	236 985 910

Die Unbilligkeitsbeiträge an den Kanton Uri wurden zur teilweisen Tilgung des vom Bund vorgeschossenen Kantonsanteils an den Nationalstraßenbau verwendet (BRB vom 16. 12. 1985).

412.12 TZG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12% übersteigender Anteil.

Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533	150 000 000

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

LDC, art. 12 et 13. Programme pluriannuel 1982/1984 (ACF du 7. 7. 1982), prolongation en 1985/1986 (ACF du 3. 4. 1985). Dépenses moindres, la nouvelle ordonnance prévoyant une augmentation des taux de subventionnement du réseau helvétique des routes principales n'ayant pas encore pu entrée en vigueur en 1986.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Subvention destinée à la déviation de Soyhières. Dépenses moins élevées, le compte final n'ayant pas encore pu être présenté.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LDC, art. 18, 19. Programme pluriannuel 1981/83 (ACF du 8. 7. 1981), prolongation en 1984 (ACF du 19. 12. 1983) et en 1985/86 (ACF du 3. 4. 1985). O du 30. 4. 1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Diminution des dépenses due aux retards consécutifs aux oppositions et à l'entrée en vigueur, plus tard que prévu, de l'ordonnance sur la séparation des courants de trafic.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LDC, art. 34. O du 9. 12. 1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinées au financement des mesures autres que techniques, art. 1er, 1er et 3e al. (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes du l'année 1986, s'élevant à 1970 millions.

dont 93%	
Utilisation:	
· contributions versées aux cantons	
· contribution pour cas de rigueur, contribution compensatoire au canton d'Uri	
à déduire:	
· la compensation de la différence budget/compte d'Etat 1985	
plus:	
· report du paiement de 1985 résultant de la réduction linéaire du subventions	
· contribution compensatoire au canton d'Uri, versée rétroactivement pour 1983/84 (quote-part)	

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Les contributions compensatoires versées au canton d'Uri ont été utilisées à l'amortissement partiel de la part cantonale, avancée par la Confédération, destinée à la construction des routes nationales (ACF du 16. 12. 1985).

LDC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12%.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Bericht	Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung) — **Ad 806 Office fédéral des routes** (suite)

		Fr.	
412.13	TZG Art. 35; V vom 9.12.1985, Art. 1, Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Voranschlag 1986 von 1970 Mio	236 400 000	LDC, art. 35. O du 9.12.1985, art. 1er, lit. b (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes selon budget de 1986, de 1970 millions
	Davon 7%	16 548 000	dont 7%
	abzüglich:		à déduire:
	· Ausgleich Differenz Voranschlag/Rechnung 1985	— 301 217	· compensation de la différence budget/compte d'Etat 1985
		16 246 783	
	Verwendung:	Fr.	Utilisation:
	· 80% auf Kantone mit internationalen Alpenstraßen (UR, GR, TI, VS)	13 238 400	· 80% aux cantons dotés de routes alpestres qui servent au trafic international (UR, GR, TI, VS)
	abzüglich:		à déduire:
	Ausgleich 1985	— 240 974	12 997 426 compensation de 1985
	· 20% auf Kantone ohne Nationalstraßen (AR, AI, JU)	3 309 600	· 20% aux cantons dépourvus de routes nationales (AR, AI, JU)
	abzüglich:		à déduire:
	Ausgleich 1985	— 60 243	3 249 357 compensation de 1985
	Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	16 246 783	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
442.01	TZG Art. 25, 26, 28, 29;		LDC, art. 25, 26, 28, 29.
	— Straßenverkehrsbedingte Umweltschutzmaßnahmen:		— Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier:
	· Behebung von Waldschäden 50% der Beiträge an außerordentliche Maßnahmen gegen Waldschäden; BB vom 3.5.1984, (BBl 1984 I 1370); BB vom 4.5.1984, Art. 2 (SR 921.515); siehe auch unter 315.443.02	14 872 547	· Réparation des dommages causés aux forêts 50% des contributions aux frais de mesures extraordinaires contre les dommages causés aux forêts. AF du 3.5.1984 (FF 1984 I 1402). AF du 4.5.1984, art. 2 (RS 921.515). Voir également l'article 315.443.02
	— Straßenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmaßnahmen:		— Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier:
	· Ortsbilderschutz Projektbezogene Beiträge; Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451); siehe auch unter 315.443.08	1 169 715	· Protection des sites construits Contributions affectées à des projets déterminés. Loi sur la protection de la nature et du paysage du 1.7.1966, art. 13 (RS 451). Voir également l'article 315.443.08.
	· Denkmalpflege Projektbezogene Beiträge an die Denkmalpflege; BB vom 14.3.1958 betr. die Förderung der Denkmalpflege, Art. 1 (SR 445.1); siehe auch unter 302.463.50	15 000 000	· Conservation des monuments historiques Contributions aux frais de conservation des monuments historiques affectées à des projets déterminés. AF du 14.3.1958 concernant l'encouragement de la conservation des monuments historiques, art. 1er (RS 445.1). Voir également l'article 302.463.50
	Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	31 042 262	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
	Minderausgaben infolge verzögerter Inangriffnahme von Projekten (Einsprachen, Notwendigkeit zusätzlicher Abklärungen).		Dépenses moins importantes en raison du retard dans la mise en route de certains projets (oppositions, études complémentaires).
442.02	TZG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Straßen:		LDC, art. 31, 32. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes:
	— Gewässerkorrektionen	5 841 446	— Correction de cours d'eau
	Übertrag	5 841 446	Report

Bericht	Rapport
Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)	**Ad 806 Office fédéral des routes** (suite)
Fr.	
442.02 Übertrag 5 841 446	Report
Projektbezogene Beiträge an Wildbachverbauungen und Gewässerkorrektionen; BG vom 22.6.1877 über die Wasserbaupolizei, Art. 9 (SR 721.10) siehe auch unter 804.443.11	Contributions (affectées à des projets déterminés) aux frais d'endiguement de torrents et de correction de cours d'eau. LF du 22.6.1877 sur la police des eaux, art. 9 (RS 721.10). Voir également à l'article 804.443.11
— Lawinenverbauungen 5 131 765	— Ouvrages paravalanches
Projektbezogene Beiträge an Lawinenverbauungen; BG vom 11.10. 1902 betr. die eidg. Oberaufsicht über die Forstpolizei, Art. 37bis, 42bis (SR 921.0) siehe auch unter 315.443.01	Contributions (affectées à des projets déterminés) aux frais de travaux de défense contre les avalanches. LF du 11.10.1902 concernant la haute surveillance de la Confédération sur la police des forêts, art. 37bis, 42bis (RS 921.0). Voir également à l'article 315.443.01.
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533 10 973 211	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Weniger abrechnungsreife Projekte als erwartet infolge Verzögerungen bei der Bauausführung.	En raison de retards dans l'avancement des travaux, peu de décomptes afférents à des projets ont pu être présentés.
563.01 TZG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstraßen gemäß Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen).	LDC, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon le programme de construction (à l'exclusion des coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables).
Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533 841 151 000	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Minderausgaben infolge	Dépenses moindres en raison de
— Verzögerungen	— retards
· im Zusammenhang mit der Überprüfung der sechs Nationalstraßenstrecken;	· dans la vérification de six tronçons de routes nationales;
· durch Einspracheverfahren, Umweltschutzabklärungen und Wiedererwägungsgesuchen auf der N5 (Biel—Solothurn), der N1 (Grauholz), der N3 (Bözbergübergang), der N2 (Zubringer Ligornetto, Mendrisio), der N16 (Transjurane) Mio Fr.	· dans la procédure d'oppositions, les expertises en matière de protection de l'environnement et les demandes de procédure de recours concernant la N5 (Bienne—Soleure), la N1 (Grauholz), la N3 (Bözberg), la N2 (route de desserte dans la région de Ligornetto, Mendrisio), la N16 (Transjurane)
· bei der Erstellung der Schlußabrechnungen (ZH, LU, TI) 191	· dans l'établissement des comptes finals (ZH, LU, TI)
— Günstigere Submissionsergebnisse bei neuen Aufträgen und langsameres Anlaufen von Bauarbeiten in Schaffhausen, St. Gallen (N13) und Genf 23	— résultats plus favorables des soumissions relatives à de nouveaux mandats et lenteurs dans la mise en route de travaux de construction à Schaffhouse, St-Gall (N13) et Genève
— Erstreckung von Bauarbeiten im Raume St. Gallen und am Walensee 15	— Extension des travaux de construction dans la région de St-Gall et au Walensee
229	
563.02 TZG Art. 10 und 41, Abs. 1, Bst. a; Generelle Beteiligung an den Unterhalts- und Betriebskosten der Nationalstraßen:	LDC, art. 10 et 41, 1er al., lit. a. Participation générale aux frais d'entretien et d'exploitation des routes nationales:
Fr.	
Baulicher Unterhalt 70 889 833	gros entretien
Betrieb (Tunnel und offene Strecken) . 99 725 436	exploitation (tunnel et tronçons à ciel ouvert)
Polizeiliche Überwachung 61 964 488	surveillance par la police
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 232 579 757	Prélèvement sur la provision pour la circulation routières, p. 533
Minderausgaben: Untersuchungen und Vorbereitungen bei Unterhaltsarbeiten sowie bei der administrativen Erledigung der Zahlungen beanspruchten mehr Zeit als vorgesehen (—19 Mio Franken).	Diminution des dépenses vu que les études et les préparatifs des travaux d'entretien ainsi que le règlement administratif des paiements des travaux déjà exécutés ont pris plus de temps que prévu (—19 millions de

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

Diese Minderausgaben wurden teilweise kompensiert durch eine zusätzliche Abschlagszahlung beim Betrieb und Polizei (+12 Mio).

600.01 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-Verordnung vom 30.4.1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau des Bahnhofparkhauses Winterthur.

	Fr.
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr, S. 533	2 560 000
Darlehen, Zuwachs, S. 389	2 560 000

Minderausgaben infolge Verzögerungen bei der Aufstellung des Mehrjahresprogrammes.

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

francs). Ces dépenses moindres ont été compensées en partie par un versement supplémentaire au titre de l'exploitation et de la police (+12 millions).

LDC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction du silo à voitures à la gare de Winterthour.

	Fr.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533	2 560 000
Prêts, augmentation, p. 389	2 560 000

Diminution des dépenses en raison de retards dans l'établissement du programme pluriannuel.

Zu 807 PTT-Betriebe

Ad 807 Entreprise des PTT

Rechnung der PTT-Betriebe	1985	1986	**Compte de l'Entreprise des PTT**
in Mio Fr./en millions de francs			
Gewinn- und Verlustrechnung			**Compte de pertes et profits**
Gesamtaufwand	7 952	8 321	Charges totales
Gesamtertrag	8 312	8 876	Produits totaux
Unternehmungsergebnis	+ 360	+ 555	Résultat d'exploitation général
Verteilung des Unternehmungsgewinnes			**Répartition du bénéfice**
Einlage in die Ausgleichsreserve . .	95	177	Versement au fonds de compensation
Einlage in die allgemeine Finanzierungsreserve	95	177	Versement à la réserve générale de financement
Ablieferung (Rubrik 807.910.01) . . .	170	200	Versement à la Caisse fédérale (article 807.910.01)
	360	554*	

Stand der Reserven PTT			**Etat des réserves des PTT**
	Ausgleichsreserve Fonds de compensation	Allgemeine Finanzierungsreserve Réserve générale de financement	
in Millionen Franken/en millions de francs			
Stand Ende 1985	615	615	Etat à fin 1985
Einlage Rechnung 1986 . . .	177	177	Versement, compte 1986
Stand Ende 1986	792	792	Etat à fin 1986

* Rundungsdifferenz

* Différence due aux chiffres ronds

Gesamtrechnung

Compte général

Inhaltsverzeichnis

1 Gesamtrechnung 386
2 Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen . . . 388

Table des matières

1 Compte général 386
2 Détails relatifs aux variations de la fortune 388

Gesamtrechnung Soll	Rechnung Compte 1985	Voranschlag Budget 1986	Rechnung Compte 1986	Compte général Doit
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				**Clôture**
Total	**1 061 352 443**	**398 785 134**	**1 967 802 464**	Total
Reinertrag (Tilgungsquote)	—	—	**934 860 515**	**Boni** (quote-part d'amortissement)
Aufwandüberschuß	**365 564 879**	**398 785 134**	**1 032 941 949**	Excédent des charges
Ausgabenüberschuß	**695 787 564**	—	—	Excédent des dépenses
Vermögensveränderungen				**Variations de la fortune**
Total	**1 312 170 327**	**1 382 516 784**	**1 834 324 808**	Total
Ertragsüberschuß	—	—	—	**Excédent des revenus**
Aufwand	**1 312 170 327**	**1 382 516 784**	**1 834 324 808**	**Charges**
01 Investitionen, Abgang, S. 388	94 123 563	73 407 300	162 461 118	01 Immobilisations, diminution p. 388
02 Wertberichtigung, S. 390	245 178 643	347 215 184	305 752 095	02 Réévaluation, p. 390
03 Rückstellungen, Einlagen, S. 391	915 538 208	926 894 300	1 282 660 563	03 Provisions, versements, p. 391
05 Verschiedenes, S. 391	57 329 913	35 000 000	83 451 032	05 Divers, p. 391
Finanzrechnung				**Budget financier**
Total	**22 881 277 360**	**23 710 826 695**	**25 143 987 467**	Total
Einnahmenüberschuß	—	**101 850 451**	**1 967 802 464**	**Excédent des recettes**
Ausgaben, S. 306	**22 881 277 360**	**23 608 976 244**	**23 176 185 003**	**Dépenses, p. 306**
1 Verzinsung	1 046 506 067	1 070 782 600	1 064 604 780	1 Intérêts
2 Behörden	33 628 036	35 519 000	33 732 160	2 Autorités
2 Personal	2 463 449 064	2 560 808 093	2 532 092 529	2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben	2 003 855 763	2 172 492 646	2 068 937 030	3 Dépenses générales
4 Kantonsanteile	1 630 937 798	1 877 400 000	1 950 325 939	4 Parts des cantons
4 Bundeseigene Sozialwerke	3 867 595 965	3 923 836 800	3 986 069 256	4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge	6 281 278 341	6 469 398 000	6 427 810 445	4 Subventions fédérales
4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	858 471 659	948 276 430	927 245 955	4 Mesures d'entraide et institutions internationales
5 Grundstücke und Fahrnis	3 011 320 577	2 708 097 375	2 704 389 653	5 Immeubles et mobilier
5 Gemeinschaftswerke	1 266 781 525	1 310 000 000	1 073 730 757	5 Entreprises exécutées en communauté
6 Darlehen und Warengeschäfte	417 452 564	532 365 300	407 246 498	6 Prêts et marchandises

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1985	Voranschlag Budget 1986	Rechnung Compte 1986	**Compte général** Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				**Clôture**
Total	**1061352443**	**398785134**	**1967802464**	Total
Reinaufwand	**1061352443**	**296934683**	—	**Déficit**
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß	—	**101850451**	**1967802464**	Excédent des recettes
Vermögensveränderungen				**Variations de la fortune**
Total	**1312170327**	**1382516784**	**1834324808**	Total
Aufwandüberschuß	**365564879**	**398785134**	**1032941949**	**Excédent des charges**
Ertrag	**946605448**	**983731650**	**801382859**	**Revenus**
06 Investitionen, Zuwachs, S. 388	694872471	922417800	669553507	06 Immobilisations, augmentation, p. 388
07 Rückstellungen, Entnahmen, S. 391	173523282	24998000	20653225	07 Provisions, prélèvements, p. 391
08 Aktivierung	—	—	—	08 Capitalisation
09 Verschiedenes, S. 391	78209695	36315850	111176127	09 Divers, p. 391
Finanzvoranschlag				**Budget financier**
Total	**22881277360**	**23710826695**	**25143987467**	Total
Ausgabenüberschuß	**695787564**	—	—	**Excédent des dépenses**
Einnahmen, S. 306	**22185489795**	**23710826695**	**25143987467**	**Recettes, p. 306**
6 Darlehen und Warengeschäfte	79549072	83525300	105053495	6 Prêts et marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens	421489753	470117100	472913902	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen	20558572110	22038995000	23425710252	8 Recettes fiscales
9 Verschiedene Einnahmen	1125878861	1118189295	1140309818	9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1986 B	R 1986 C	V 1986 B	R 1986 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Zu 01 und 06 Investitionen / Ad 01 et 06 Immobilisations . .	**73407300**	**162461118**	**922417800**	**669553507**
	Darlehen / Prêts	**72718150**	**96949959**	**512832800**	**382844443**
	6 Darlehen / Prêts	72718150	96949959	512832800	382844443
201.600.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement . . .			1735000	1410640
603.05	Immobilienstiftung für internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales			7000000	3500000
603.10	Baudarlehen Osaka / Prêt à la construction, Osaka			—	184884
650.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement . . .	1470000	1485207		
653.02	Immobilienstiftung für Internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales	6873800	7005464		
653.05	Weltpostverein / Union postale universelle	375800	375829		
202.600.01	Finanzhilfe: / Aide financière:				
	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement			3000000	3200000
	— Kamerun, städtische Entwicklung / Cameroun, développement urbain			2000000	1800000
	— Peru, Berufsfischerei / Pérou, pêche artisanale			2000000	2000000
650.01	Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement	—	732068		
DEH/DDA	Trafipro, Rwanda / Trafipro, Rwanda	—	57013		
315.603.01	Forstwirtschaft, Investitionskredite / Sylviculture, crédits d'investissem.			6500000	4838600
653.01	do. Rückzahlungen / idem., remboursements	4000000	3836725		
601.600.07	Baudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements			16000000	9875630
650.02	Rückzahlungen von Forderungen: /Remboursements de créances:				
	— Vereinte Nationen, Anleihe / Nations Unies, emprunt	149000	148867		
	— Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac	1030000	836608		
	— Alpine Segelflugschule Schänis AG / Ecole alpine de vol à voile Schänis S.A.	5000	5000		
	— Verkehrshaus der Schweiz / Maison suisse des transports et communications	113000	113250		
	— Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse	832000	868164		
	— Turn- und Sportheimgenossenschaft, Bern / Société de gymnastique et de sport, Berne	1050	1224		
	— Darlehen für Autokäufe / Prêts pour l'achat d'automobiles	2800	3128		
	— Förderung des Wohnungsbaues, Kantone / Encouragement à la construction de logements, cantons	—			
	— Hypothekardarlehen an Bundespersonal / Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	15000000	22692819		
	— Département social romand	40000	40000		
	— Hôpital suisse, Paris	100000	100000		
	— Segelflugplatz Montricher / Terrain de vol à voile de Montricher . .	14500	14500		
	— Motorfluggruppe Thurgau, Lommis / Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis	4500	4782		
	— Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon / Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	6600	7049		
	— Coop-Aviation, Ecuvillens / Coop-Aviation, Ecuvillens	9700	8794		
	— Hypothekardarlehen Roch, Meyrin / Prêt hypothécaire Roch, Meyrin	1600	1600		
	— Giftvernichtungsanlage Fairtec AG / Centre d'élimination des toxiques Fairtec S.A.	52000	52000		
	— Flugfeld Courtelary / Terrain d'aviation de Courtelary	8000	7489		
	— Technische Zusammenarbeit, vorzeitige Rückzahlungen / Coopération technique, remboursements anticipés	20250	22738		
601.920.01	Finanzhilfe an Peru / Aide financière à Pérou	—	1983896		
703.600.02	Vorschüsse Exportrisikogarantie / Garantie contre les risques à l'exportation, avances			220000000	150000000
600.03	Darlehen Ausland: / Prêts à l'étranger:				
und 92	— Portugal, Industrieller Entwicklungsfonds / Portugal, fonds de développement industriel				
	— Türkei, Konsolidierungsabkommen / Turquie, accord de consolidation			—	
	— Tunesien, Transferkredit / Tunisie, crédit de transfert			—	
	Mischkredite: / Crédits mixtes:				
	— Thailand/Thaïlande			3200000	4252667
	— Sri Lanka			1200000	729317
	— Senegal/Sénégal			—	737455
	— Kamerun/Cameroun			5440000	7849132
	— Kenia/Kenya			1840000	1007117
	— Honduras			1680000	2269497
	— Zimbabwe			2400000	3555394
	— Marokko/Maroc			4000000	136963
	— China/Chine			4000000	—
	— Ägypten/Egypte			9600000	—
	— Indien/Inde			3200000	2164264

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1986 B	R 1986 C	V 1986 B	R 1986 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Darlehen (Fortsetzung) / **Prêts** (suite)				
	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement			800000	—
	— Neue Mischkredite / Nouveaux crédits mixtes			14400000	—
703.650.01	Rückzahlung Darlehen, Ausland: / Remboursements de prêts pour l'étranger:				
	— Türkei, Projekt Kars / Turquie, projet Kars	394200	394223		
	— Türkei, Konsolidierungsabkommen/Turquie, accords de consolidation	8833100	11382416		
	— Türkei, Finanzhilfe / Turquie, aide financière	3055500	3115560		
	— Peru, Konsolidierungsabkommen / Pérou, accord de consolidation	385400	—		
	— Togo, Konsolidierungsabkommen / Togo, accord de consolidation	1186200	1186248		
	— Sri Lanka, Mischkredit / Sri Lanka, crédit mixte	64700	64726		
	— Thailand, Mischkredit / Thaïlande, crédit mixte	820600	820633		
	— Bangladesh, Konsolidierungsabkommen / Bangladesh, accord de consolidation	38200	38172		
	— Sudan, Konsolidierungsabkommen / Soudan, accord de consolidation	563100	—		
	— Senegal, Mischkredit / Sénégal, crédit mixte	13000	—		
	— Marokko, Mischkredit / Maroc, crédit mixte	—	6424		
	— Ägypten, Mischkredit / Egypte, crédit mixte	—	415027		
705.603.01	Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit / Société suisse de crédit hôtelier			3777800	3777800
653.02	Schweizerische Verkehrszentrale / Office national suisse du tourisme	—			
653.03	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch / Centre de cours et de détente à Fiesch	120000	120000		
707.603.01	Fohlenkäufe: / Achats de poulains:				
	— Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin			610000	610000
603.03 und 90	Investitionskredite an die Landwirtschaft / Crédits d'investissement à l'agriculture			40000000	40000000
603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations			1100000	1099468
603.07	Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker / Avances au fonds de compensation du sucre			60000000	52713147
707.653.02	Darlehensrückzahlungen: / Remboursements de prêts:				
	— Schweiz. Verband für künstliche Besamung / Fédération suisse pour l'insémination artificielle	125000	125000		
	— Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel / Station de contrôle de la production pour la volaille	93000	92023		
	— Alp- und Pferdezuchtgenossenschaften / Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	17000	9200		
	— Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin	615000	585000		
	— Betriebshilfe / Aide aux exploitations	—	334286		
	— Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker / Avances au fonds de compensation du sucre	25000000	16831743		
725.600.03 und 91	Vorschüsse für die Grundverbilligung / Avances pour l'abaissement de base			6100000	2017293
600.04 und 90	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			4300000	3500000
600.06	Vorschüsse für Mietzinsausfälle / Avances pour pertes de loyers			150000	470000
650.01	Erschließungshilfe / Aide pour l'équipement	1000000	5528857		
650.02	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen / Remboursement d'avances et de prêts	192850	15379626		
802.600.01	BLS, Doppelspur, Baukredit / BLS, doublement de la voie, crédit de construction			67000000	67000000
600.05	BLS, Doppelspur, Zinsen / BLS, doublement de la voie, intérêts			13300000	9185175
653.01	Rückzahlung von Darlehen: / Remboursement de prêts:				
	— Private Eisenbahnen und Schiffahrtsunternehmungen / Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	91700	116431		
803.921.03	Darlehen SLS-Absolventen / Prêts alloués aux élèves de l'Ecole suisse d'aviation de transport	—	150		
805.603.02	Prospektion, Darlehen mit Swisspetrol / Prospection, prêt à Swisspetrol			1500000	400000
806.600.01	Bahnhofparkanlagen / Places de parc près des gares			5000000	2560000
	Beteiligungen / Participations	**207150**	**307500**	**10250000**	**16010995**
	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises	207150	307500	10250000	16019995
202.600.03	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	— Asiatische / asiatique			—	1079992
	— Interamerikanische / interaméricaine			349558	254296
	— Afrikanische / africaine			6833442	6833442
	— Interamerikanische Investitionsgesellschaft / Société interaméricaine d'investissement			2000000	1300063
	— Werterhaltung / Maintien de la valeur			817000	—
331.602.01	Beteiligung des Bundes an der REFUNA AG / Participation de la Confédération au capital de la REFUNA S.A.			250000	250000
601.600.03	Kapitalbeteiligung SWISSAIR / Participation au capital de SWISSAIR			—	5490800

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1986 B	R 1986 C	V 1986 B	R 1986 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Beteiligungen (Fortsetzung) / **Participations** (suite)				
EFV/AFF	Gido + Solimobil SA, Liquidation / Gido + Solimobil SA., liquidation	—	200000		
	Schweiz. Ges. für Mikroelektronik, SMH / Société suisse de microélectronique	—	100000		
	Furka-Oberalp-Bahn / Chemin de fer Furka-Oberalp	—	7500		
725.650.02	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen / Remboursement d'avances et de prêts	207150	—		
725.600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			—	800000
5.509.331.033	EIR, Anteile WBG / IFR, parts sociales CIPF			—	2400
	Rundungsdifferenzen W+A / Différences dues aux chiffres ronds			—	2
	Vorräte / Approvisionnements	**482000**	**57603259**	**770000**	**14454269**
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	282000	45658815	620000	2101550
	Finanzverwaltung / Administration des finances			—	1150615
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	—	314314		
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—	182928		
	Fernheizkraftwerk / Centrale de chauffage et d'électricité	—	168000	20000	—
	Oberkriegskommissariat / Commissariat central des guerres	—	41903243	—	324887
	Münzstätte / Monnaie fédérale	—	2912826	600000	—
	Zollverwaltung / Administration des douanes	282000	177504		
	Veterinärwesen / Office vétérinaire			—	6011
	Wirtschaftliche Landesversorgung / Approvisionnement économique du pays			—	620037
	5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier	—	131285	—	460004
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale			—	460004
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—	131285		
	6 Warengeschäfte / Prêts	200000	11813159	150000	11892715
	Pulververwaltung / Intendance des poudres	—	72134	150000	—
	Jagd- und Sportmunition / Munitions de chasse et de sport	200000	—	—	337384
	Getreideverwaltung / Administration des blés	—	680569		
	Pflichtlager / Stocks obligatoires	—	11060456		11555331
	Immobilien / Immeubles	—	**7600400**	**398565000**	**256243800**
	5 Grundstücke und Gebäude / Immeubles et bâtiments	—	7600400	398565000	256243800
	Zoll- und Grenzwachtgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	—	1700	5000000	5725200
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	—	65000	10000000	24658700
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	—	—	14000000	7698100
	Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	—	3605300	96000000	72650500
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	—	572800	12000000	3894800
	Land für Wohnungsbau / Terrain destiné à la construction de logements	—	1974500	—	22500
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	—	257200	106240000	65320100
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	—	8300	5800000	3783800
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	—	636100	107975000	21516300
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	—	479500	39550000	50973800
	Übrige Anlagen / Autres placements	—	—	2000000	—
		Wertberichtigung Réévaluation			
	Zu 02 Wertberichtigung / Ad 02 Réévaluation	**347215184**	**305752095**		
	Darlehen / Prêts	**6100000**	**48099468**		
202.600.01	Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest-africaine de développement	3000000	3200000		
	Kamerun, Urbanisierungsprojekt / Cameroun, projet de développement urbain	2000000	1800000		
	Peru, Berufsfischerei / Pérou, pêche artisanale	—	2000000		
707.603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations	1100000	1099468		
5.001.930.005	Elektrifikation ital. Eisenbahnen / Electrification des chemins de fer italiens	—	40000000		
	Beteiligungen / Participations	**10250000**	**16010995**		
202.600.03	Asiatische Entwicklungsbank / Banque asiatique de développement	—	1079992		
	Interamerikanische Entwicklungsbank / Banque interaméricaine de développement	349558	254296		
	Afrikanische Entwicklungsbank / Banque africaine de développement	6833442	6833442		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1986 B	R 1986 C	V 1986 B	R 1987 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Wertberichtigung Réévaluation			
	Beteiligungen (Fortsetzung) / **Participations** (suite)				
	Interamerikanische Investitionsgesellschaft / Société interaméricaine d'investissement	2000000	1300063		
	Reserve für alle regionalen Entwicklungsbanken / Réserve pour toutes les banques régionales de développement	817000	—		
331.602.01	Beteiligung des Bundes an der REFUNA AG / Participation de la Confédération au capital de la REFUNA S.A.	250000	250000		
601.600.03	Kapitalbeteiligung SWISSAIR / Participation au capital de SWISSAIR . .	—	5490800		
725.600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	—	800000		
5.509.331.033	EIR, Anteile WBG / IFR, parts sociales CIPF	—	2400		
	Rundungsdifferenzen / Différences dues aux chiffres ronds	—	2		
	Immobilien / Immeubles	**330865184**	**241641632**		
	5 Grundstücke / Immeubles	330865184	241641632		
	Zoll- und Grenzwachtgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	5160915	5178185		
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	9858405	10808211		
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	6402460	5773370		
	Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	79283114	91656096		
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	8606465	10736680		
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	52364630	34141830		
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	18934455	19002400		
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	107975000	20880200		
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	42079740	43464660		
	Übrige Anlagen / Autres placements	200000	—		
		Einlagen/Versements		Entnahmen/Prélèvements	
	Zu 03 und 07 Rückstellungen / Ad 03 et 07 Provisions	**926894300**	**1282660563**	**24998000**	**20653225**
	Einlagen S. 530 / Versements p. 530	926894300	1282660563		
	Entnahmen S. 530 / Prélèvements p. 530			24998000	20653225
		Verluste/Pertes		Gewinne/Bénéfices	
	Zu 05 und 09 Verschiedenes / Ad 05 et 09 Divers	**35000000**	**83451032**	**36315850**	**111176127**
	Freiwerdende Wertberichtigungen: / Réévaluations excédentaires:				
202.650.01	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest afraicaine de développement			—	732068
EFV/AFF	— Gido + Solimobil SA / Gido + Solimobil S.A.			—	200000
	— Schweiz. Ges. für Mikroelektronik, SMH / Société suisse de microélectronique			—	100000
	— Furka-Oberalp-Bahn / Chemin de fer Furka-Oberalp			—	7500
707.653.02	— Fohlenaufzuchtbetriebe / Stations d'élevage de poulains			17000	—
	— Betriebshilfe / Aide aux exploitations			—	334286
725.650.02	— Rückzahlungen von Vorschüssen und Darlehen / Remboursements d'avances et de prêts			207150	—
802.653.01	— Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés			91700	116431
Diverse/Divers	— Rwanda, Trafipro / Rwanda, Trafipro			—	57013
	— Peru, Finanzhilfe / Aide financière à Pérou			—	1983896
	— Ekuador, Toachi-Pilaton / Equateur, Toachi-Pilaton			—	22738
	— Landreserve / Réserve de terrain			—	10000
	Verschiedener Aufwand und Ertrag: / Charges et revenus divers:				
3.039.013.004	— Kanton Uri, Zins Vorschuß Nationalstraßen / Canton d'Uri, avance des intérêts au titre des routes nationales	—	9545129		
5.502.042.005	— Gido + Solimobil SA: Rückbuchung Kap.-Zins / Gido + Solimobil S.A.: Extourne des intérêts capitalisés	—	2951387		
Diverse/Divers	— Kassendifferenzen / Différences de caisse	—	3048	—	5611
	— Kursverluste und -gewinne / Pertes et bénéfices de cours			—	1121429
	— Disagio und Agio / Disagio et agio	—	122603	—	14422
	Zentrale Inkassostelle / Centrale d'encaissement	35000000	66956548	36000000	69129131
	Disagio und Agio auf Anleihensemmissionen / Disagio et agio à l'émission d'emprunts	—	400000	—	8769000
	Eingeschmolzene Münzen / Monnaies refondues	—	3472317		
	Abgrenzung WUST-Einnahmen / Délimitation des recettes de l'ICHA . .			—	28572602

Bilanz

Inhaltsverzeichnis

1 Bilanz 502
2 Verkehrsbilanz 504
3 Spezialfonds 509
4 Rückstellungen 529

Bilan

Table des matières

1 Bilan 502
2 Balance du mouvement 504
3 Fonds spéciaux 509
4 Provisions 529

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1986 Etat au 31 décembre 1986	Bilan
AKTIVEN	**48 605 923 434**	**ACTIF**
Flüssige Mittel	*27 246 388*	*Disponibilités*
Postcheck	20 445 871	Chèques postaux
Nationalbank	6 800 517	Banque nationale
Forderungen und Anlagen	*8 707 029 411*	*Débiteurs et placements*
Debitoren	932 281 991	Débiteurs
SBB, Kontokorrent	107 838 900	CFF, compte courant
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen	7 653 583 746	Papiers-valeurs et placements à court terme
Hypotheken	2 850 000	Hypothèques
Anlagen der Spezialfonds	10 474 774	Placements des fonds spéciaux
Investitionen	*20 142 065 355*	*Immobilisations*
Darlehen	4 770 825 049	Prêts
SBB, Darlehen	1 556 000 000	Prêts aux CFF
Beteiligungen	274 665 184	Participations
SBB, Dotationskapital	3 000 000 000	Capital de dotation des CFF
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	481 165 689	Office fédéral de la production d'armements
Vorräte	944 784 533	Approvisionnements
Immobilien	9 114 624 900	Immeubles
Konten des Innenverkehrs	*1 291 357 968*	*Comptes internes*
Verrechnungskonten	804 066 383	Comptes de virements
Vorschußkonten	212 355 396	Comptes d'avance
Einnahmen- und Depotkonten	273 936 236	Comptes d'émoluments et de dépôts
Truppenakkreditive	999 953	Accréditifs de la troupe
Zu tilgende Ausgaben	*933 669 541*	*Dépenses à amortir*
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	573 669 541	CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981	360 000 000	CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981
Fehlbetrag	*17 504 554 771*	*Découvert*
Ordnungskonten	*10 232 351 658*	*Comptes d'ordre*
Ausgleichskonto	8 257 657 602	Compte réfléchi
Eventualforderungen und Bestände	1 974 694 056	Créances conditionnelles et approvisionnements

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1986 / Etat au 31 décembre 1986	Bilan
PASSIVEN	**48 605 923 434**	**PASSIF**
Laufende Schulden	*5 380 025 927*	*Dette courante*
Kreditoren	1 408 875 593	Créanciers
SBB, Kontokorrent	—	CFF, compte courant
PTT, Kontokorrent	1 198 520 799	PTT, compte courant
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	9 129 535	Office fédéral de la production d'armements
Geldmarktpapiere	663 500 000	Papiers monétaires
PTT, Festgeld	2 100 000 000	PTT, dépot à terme
Kurzfristige Schulden	*4 110 832 429*	*Dette à court terme*
Geldmarktpapiere	1 049 100 000	Papiers monétaires
Sparkasse Bundespersonal	736 732 429	Caisse d'épargne du personnel fédéral
Call-Geld AHV	75 000 000	Argent au jour le jour de l'AVS
PTT, Festgeld	2 250 000 000	PTT, dépôt à terme
Mittel- und langfristige Schulden	*18 705 933 890*	*Dette à moyen et long termes*
Geldmarktpapiere	173 000 000	Papiers monétaires
Buchschulden	350 000 000	Dettes en compte
Arbeitsbeschaffungsreserven	73 591 000	Réserves de crise
Festgeld ALV	740 000 000	Dépôt à terme AC
Anleihen	14 122 000 000	Emprunts
Spezialfonds	144 942 115	Fonds spéciaux
Garantierückbehalt Kantone	9 265 341	Retenue de garantie des cantons
Münzumlauf CU-NI	1 219 465 893	Circulation monétaire CU-NI
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	573 669 541	CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
PTT, Festgeld	1 300 000 000	PTT, dépôt à terme
Wertberichtigungen	*6 366 774 673*	*Réévaluations*
Darlehen	283 091 218	Prêts
Beteiligungen	274 665 184	Participations
Immobilien	5 809 018 271	Immeubles
Konten des Innenverkehrs	*1 269 485 358*	*Comptes internes*
Verrechnungskonten	350 447 092	Comptes de virements
Vorschußkonten	5 052 244	Comptes d'avances
Einnahmen- und Depotkonten	913 880 652	Comptes d'émoluments et de dépôts
Truppenakkreditive	105 370	Accréditifs de la troupe
Transitorische Passiven	*586 458 737*	*Passifs transitoires*
Rückstellungen	*12 186 412 420*	*Provisions*
Ordnungskonten	*10 232 351 658*	*Comptes d'ordre*
Ausgleichskonto	—	Compte réfléchi
Eventualschulden	6 856 146 937	Dettes conditionnelles
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	1 969 367 711	Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale
Kautionen	888 589 215	Cautions
Münzumlauf bis 1969	518 247 795	Circulation monétaire jusqu'en 1969

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1985 Bilan au 31 décembre 1985	Zuwachs + Augmentation + Abgang − Diminution −	Bilanz am 31. Dezember 1986 Bilan au 31 décembre 1986
	Fr.	Fr.	Fr.
AKTIVEN/ACTIF	**48 309 567 887.97**	**+ 296 355 545.75**	**48 605 923 433.72**
FLÜSSIGE MITTEL / DISPONIBILITÉS	*1 097 280 743.88*	*− 1 070 034 355.98*	*27 246 387.90*
Postcheck / Chèques postaux	**168 691 670.85**	**− 148 245 799.82**	**20 445 871.03**
Nationalbank / Banque nationale	**928 589 073.03**	**− 921 788 556.16**	**6 800 516.87**
FORDERUNGEN UND ANLAGEN / DÉBITEURS ET PLACEMENTS	*6 575 247 009.16*	*+ 2 131 782 401.69*	*8 707 029 410.85*
Debitoren / Débiteurs	**787 068 129.71**	**+ 145 213 861.07**	**932 281 990.78**
Internationale Institutionen / Institutions internationales	19 259 965.48	− 2 444 666.54	16 815 298.94
Ausland / Etranger	1 790 421.73	+ 109 777.43	1 900 199.16
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	73 337 329.21	− 18 055 804.59	55 281 524.62
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	73 275 406.36	− 18 055 804.59	55 219 601.77
Stiftungen / Fondations	61 922.85	—	61 922.85
Kantone / Cantons	220 651 960.05	+ 209 216 469.29	429 868 429.34
Kontokorrente / Comptes courants	181 957 241.34	+ 68 198 121.10	250 155 362.44
Vorschußkonti / Comptes d'avances	15 342 365.91	− 12 392 505.81	2 949 860.10
Übrige / Divers	23 352 352.80	+ 153 410 854.—	176 763 206.80
Verschiedene Debitoren / Débiteurs divers	472 028 453.24	− 43 611 914.52	428 416 538.72
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	428 557 118.86	− 1 607 951.88	426 949 166.98
Übrige / Divers	43 471 334.38	− 42 003 962.64	1 467 371.74
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	**—**	**+ 107 838 900.52**	**107 838 900.52**
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen / Papiers-valeurs et placements à court terme	**5 775 601 094.90**	**+ 1 877 982 651.10**	**7 653 583 746.—**
Eigene Wertschriften / Portefeuille	82 126 203.—	− 75 740 057.—	6 386 146.—
Internationale Banken / Banques internationales	1 028 494 791.90	+ 314 722 708.10	1 343 217 500.—
Schweizerbanken / Banques suisses	3 065 000 000.—	+ 1 730 000 000.—	4 795 000 000.—
Schweiz. Nationalbank / Banque nationale suisse	1 460 000 000.—	− 115 000 000.—	1 345 000 000.—
Internationale Institutionen / Institutions internationales	139 980 100.—	+ 24 000 000.—	163 980 100.—
Hypotheken / Hypothèques	**2 850 000.—**	**—**	**2 850 000.—**
Anlagen der Spezialfonds / Placements des fonds spéciaux	**9 727 784.55**	**+ 746 989.—**	**10 474 773.55**
INVESTITIONEN / IMMOBILISATIONS	*19 804 688 800.95*	*+ 337 376 554.12*	*20 142 065 355.07*
Darlehen / Prêts	**4 484 547 600.87**	**+ 286 277 448.61**	**4 770 825 049.48**
Internationale Institutionen / Institutions internationales	322 697 314.35	− 3 845 276.20	318 852 038.15
Ausland / Etranger	490 914 132.09	+ 9 482 662.51	500 396 794.60
Kantone und Gemeinden / Cantons et communes	52 000.—	− 52 000.—	—
Landwirtschaft / Agriculture	1 350 422 557.90	+ 76 610 629.10	1 427 033 187.—
Verkehrswesen / Transports et communications	335 141 671.78	+ 78 347 880.55	413 489 552.33
Gewerbe, Handel, Industrie und Verschiedenes / Artisanat, commerce, industrie et divers	879 209 488.05	+ 153 168 411.90	1 032 377 899.95
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie	860 100 000.—	+ 153 777 800.—	1 013 877 800.—
Übrige / Divers	19 109 488.05	− 609 388.10	18 500 099.95

Verkehrsbilanz **Balance du mouvement**	Bilanz am 31. Dezember 1985 Bilan au 31 décembre 1985	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1986 Bilan au 31 décembre 1986
	Fr.	Fr.	Fr.
Darlehen / Prêts (Fortsetzung / suite)			
Individuelle Darlehen und Vorschüsse / Prêts et avances à des particuliers	4 036 365.10	– 79 445.60	3 956 919.50
Wohnungsbau und Erschließungsdarlehen / Construction de logements et prêts d'équipement	110 370 495.05	– 14 921 190.—	95 449 305.05
Wohnungsbau / Construction de logements	64 992 705.—	– 9 392 333.—	55 600 372.—
Erschließungshilfe / Prêts à titre d'aide pour l'équipement	45 377 790.05	– 5 528 857.—	39 848 933.05
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	991 703 576.55	– 12 434 223.65	979 269 352.90
Baukredite / Crédits de construction	31 308 153.10	– 9 220 080.30	22 088 072.80
Wohnbaudarlehen Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	960 395 423.45	– 3 214 143.35	957 181 280.10
SBB, Darlehen / CFF, prêts	**1 536 000 000.—**	**+ 20 000 000.—**	**1 556 000 000.—**
Beteiligungen / Participations	**258 961 688.44**	**+ 15 703 495.45**	**274 665 183.89**
SBB, Dotationskapital / Capital de dotation des CFF	**3 000 000 000.—**	**—**	**3 000 000 000.—**
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements	**664 533 289.08**	**– 183 367 599.99**	**481 165 689.09**
Vorräte / Approvisionnements	**987 933 522.56**	**– 43 148 989.95**	**944 784 532.61**
Verwaltung / Administration	48 477 410.21	+ 1 430 636.25	49 908 046.46
Betriebe und Anstalten / Exploitations et établissements	402 274 107.60	– 3 496 144.85	398 777 962.75
Vorräte für besondere Zwecke / Approvisionnements à des fins particulières	103 919 024.—	+ 494 874.95	104 413 898.95
Armee / Armée	433 262 980.75	– 41 578 356.30	391 684 624.45
Immobilien / Immeubles	**8 872 712 700.—**	**+ 241 912 200.—**	**9 114 624 900.—**
Verwaltung / Administration	855 381 000.—	+ 38 015 300.—	893 396 300.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherches et autres	2 318 712 200.—	+ 69 045 200.—	2 387 757 400.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	528 519 700.—	+ 7 420 000.—	535 939 700.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	1 307 926 100.—	+ 65 062 900.—	1 372 989 000.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	401 347 200.—	– 9 005 700.—	392 341 500.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 460 826 500.—	+ 71 374 500.—	3 532 201 000.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES	*1 332 890 831.19*	*– 41 532 863.26*	*1 291 357 967.93*
Verrechnungskonten / Comptes de virements	794 286 286.56	+ 9 780 096.61	804 066 383.17
Vorschußkonten / Comptes d'avances	224 526 406.38	– 12 171 010.46	212 355 395.92
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	312 667 433.30	– 38 731 197.32	273 936 235.98
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	1 410 704.95	– 410 752.09	999 952.86

Verkehrsbilanz **Balance du mouvement**	Bilanz am 31. Dezember 1985 Bilan au 31 décembre 1985	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1986 Bilan au 31 décembre 1986
	Fr.	Fr.	Fr.
ZU TILGENDE AUSGABEN / DÉPENSES A AMORTIR	*1 060 045 217.—*	*– 126 375 676.—*	*933 669 541.—*
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	700 045 217.—	– 126 375 676.—	573 669 541.—
S88, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 / CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	360 000 000.—	—	360 000 000.—
Vorschuß Treibstoffzollanteil für internationale Alpenstraßen / Part des droits d'entrée sur les carburants destinée aux routes alpestres servant au trafic international, avance	—		
Vorschuß allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich / Subventions routières générales et péréquation financière, avance	—		
FEHLBETRAG / DÉCOUVERT	*18 439 415 285.79*	*– 934 860 514.82*	*17 504 554 770.97*
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	*10 154 985 395.95*	*+ 77 366 261.75*	*10 232 351 657.70*
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	**8 261 390 946.96**	**– 3 733 345.41**	**8 257 657 601.55**
Eventualforderungen und Bestände / Créances conditionnelles et approvisionnements	**1 893 594 448.99**	**+ 81 099 607.16**	**1 974 694 056.15**
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration générale	69 429 345.—	– 1 028 010.—	68 401 335.—
Rechtspflege / Justice	43 820 658.44	– 2 834 297.86	40 986 360.58
Spezielle Forderungen / Créances spéciales	150 000.—	—	150 000.—
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et technique à l'étranger	454 835 919.71	– 25 934 215.43	428 901 704.28
Finanz- und technische Hilfe, Inland / Aides financière et technique en Suisse	376 533 581.—	+ 67 558 943.—	444 092 524.—
Öffentlicher Verkehr / Transport publics	938 624 944.84	+ 43 337 187.45	981 962 132.29
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat et commerce	10 200 000.—	—	10 200 000.—

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1985 Bilan au 31 décembre 1985	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1986 Bilan au 31 décembre 1986
	Fr.	Fr.	Fr.
PASSIVEN / PASSIF	**48 309 567 887.97**	**+ 296 355 545.75**	**48 605 923 433.72**
LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE	*6 147 408 177.33*	*– 767 382 250.09*	*5 380 025 927.24*
Kreditoren / Créanciers	**1 337 868 779.16**	**+ 71 006 813.97**	**1 408 875 593.13**
Internationale Institutionen / Institutions internationales	391 522 011.68	+ 48 113 191.45	439 635 203.13
Ausland / Etranger	201 001.25	+ 6 249.50	207 250.75
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	560 528 636.45	+ 72 922 674.22	633 451 310.67
Alkoholverwaltung / Régie des alcools	292 117 829.15	+ 21 840 461.45	313 958 290.60
AHV /AVS	2 765 947.18	– 677 694.15	2 088 253.03
Nuklearschadenfonds / Fonds pour dommages nucléaires	34 070 140.55	+ 13 435 102.50	47 505 243.05
Arbeitslosenversicherung / Assurance chômage	60 506 570.55	+ 16 562 917.39	77 069 487.94
Fonds für Unfallverhütung / Fonds pour la prévention des accidents	15 319.13	– 9 412.35	5 906.78
Stiftungen / Fonds	171 052 829.89	+ 21 771 299.38	192 824 129.27
Kantone / Cantons	94 162 195.36	– 68 084 887.31	26 077 308.05
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	286 991 500.72	+ 15 820 156.11	302 811 656.83
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	43 084 405.83	+ 5 033 256.78	48 117 662.61
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	109 010 688.24	+ 232 848.55	109 243 536.79
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	43 628 804.41	+ 2 558 635.04	46 187 439.45
Barhinterlagen / Dépôts en espèces	45 746 008.16	+ 699 247.54	46 445 255.70
Übrige / Divers	45 521 594.08	+ 7 296 168.20	52 817 762.28
Verfallene Titel und Coupons / Coupons et titres échus	4 463 433.70	+ 2 229 430.—	6 692 863.70
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	**53 690 504.72**	**– 53 690 504.72**	**—**
PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	**3 156 093 877.10**	**– 1 957 573 078.16**	**1 198 520 798.94**
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédérale de la production d'armements	**8 155 016.35**	**+ 974 518.82**	**9 129 535.17**
Geldmarktpapiere, Papiers monétaires	**641 600 000.—**	**+ 21 900 000.—**	**663 500 000.—**
PTT, Festgeld, PTT, dépôt à terme	**950 000 000.—**	**+ 1 150 000 000.—**	**2 100 000 000.—**
KURZFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A COURT TERME	*3 650 640 879.44*	*+ 460 191 549.23*	*4 110 832 428.67*
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	1 330 500 000.—	– 281 400 000.—	1 049 100 000.—
Sparkasse Bundespersonal / Caisse d'épargne du personnel fédéral	753 140 879.44	– 16 408 450.77	736 732 428.67
Call-Geld AHV / Argent au jour le jour de l'AVS	67 000 000.—	+ 8 000 000.—	75 000 000.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 500 000 000.—	+ 750 000 000.—	2 250 000 000.—
MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES	*19 467 592 014.15*	*– 761 658 123.94*	*18 705 933 890.21*
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	294 500 000.—	– 121 500 000.—	173 000 000.—
Buchschulden / Dettes en compte	350 000 000.—	—	350 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven / Réserves de crise	69 865 000.—	+ 3 726 000.—	73 591 000.—
Festgeld ALV / Dépôts à terme de l'AC	740 000 000.—	—	740 000 000.—
Anleihen / Emprunts	14 713 000 000.—	– 591 000 000.—	14 122 000 000.—
Spezialfonds / Fonds spéciaux	143 110 581.—	+ 1 831 534.02	144 942 115.02
Garantierückbehalt Kantone / Retenue de garantie des cantons	7 439 614.95	+ 1 825 725.85	9 265 340.80
Münzumlauf CU-NI / Circulation monétaire CU-NI	1 149 631 601.20	+ 69 834 292.19	1 219 465 893.39
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	700 045 217.—	– 126 375 676.—	573 669 541.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôts à terme	1 300 000 000.—	—	1 300 000 000.—

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1985 Bilan au 31 décembre 1985	Zuwachs + Augmentation + Abgang − Diminution −	Bilanz am 31. Dezember 1986 Bilan au 31 décembre 1986
	Fr.	Fr.	Fr.
WERTBERICHTIGUNGEN / RÉÉVALUATIONS	*6 117 367 708.47*	*+ 249 406 964.39*	*6 366 774 672.86*
Darlehen / Prêts	**278 238 181.03**	**+ 4 853 036.94**	**283 091 217.97**
Ausland / Etranger	184 880 856.—	+ 4 204 285.69	189 085 141.69
Landwirtschaft / Agriculture	55 171 513.90	+ 765 181.90	55 936 695.80
Verkehrswesen / Transports et communications	38 185 811.13	− 116 430.65	38 069 380.48
Elektrifikationsdarlehen / Prêts pour l'électrification	8 806 111.93	—	8 806 111.93
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés	29 357 731.70	− 116 430.65	29 241 301.05
Übrige / Divers	21 967.50	—	21 967.50
Beteiligungen / Participations	**258 961 688.44**	**+ 15 703 495.45**	**274 665 183.89**
Immobilien / Immeubles	**5 580 167 839.—**	**+ 228 850 432.—**	**5 809 018 271.—**
Verwaltung / Administration	373 465 960.—	+ 21 759 766.—	395 225 726.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherche et autres	811 944 249.—	+ 91 656 096.—	903 600 345.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	233 217 230.—	+ 10 726 680.—	243 943 910.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	863 077 450.—	+ 34 141 830.—	897 219 280.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	156 585 420.—	+ 6 221 200.—	162 806 620.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 141 877 530.—	+ 64 344 860.—	3 206 222 390.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES	*655 883 335.28*	*+ 613 602 022.64*	*1 269 485 357.92*
Verrechnungskonten / Comptes de virements	316 537 970.26	+ 33 909 121.30	350 447 091.56
Vorschußkonten / Comptes d'avances	3 172 873.37	+ 1 879 371.13	5 052 244.50
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	336 120 866.72	+ 577 759 784.99	913 880 651.71
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	51 624.93	+ 53 745.22	105 370.15
TRANSITORISCHE PASSIVEN / PASSIFS TRANSITOIRES	*1 353 667 200.09*	*− 767 208 463.38*	*586 458 736.71*
RÜCKSTELLUNGEN / PROVISIONS	*10 917 008 573.21*	*+ 1 269 403 846.90*	*12 186 412 420.11*
Rückstellung für Wertverluste / Provision pour pertes	37 864 763.03	—	37 864 763.03
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	400.—	—	400.—
Versicherungskasse / Caisse d'assurance	9 045 010 278.15	+ 913 103 630.40	9 958 113 908.55
Straßenverkehr / Circulation routière	1 417 294 408.03	+ 365 650 413.50	1 782 944 821.53
Übrige / Divers	416 838 724.—	− 9 350 197.—	407 488 527.—
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	*10 154 985 395.95*	*+ 77 366 261.75*	*10 232 351 657.70*
Eventualschulden / Dettes conditionnelles	**6 975 109 933.10**	**− 118 962 995.85**	**6 856 146 937.25**
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration générale	1 200 000 000.—	—	1 200 000 000.—
Spezielles, Verpflichtungen des Bundes / Comptes spéciaux, engagements de la Confédération	19 447 850.—	− 2 263 750.—	17 184 100.—
Entwicklungsbanken und Organisationen / Banques de développement et organisations	329 182 466.40	+ 157 960 600.—	487 143 066.40
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et technique à l'étranger	223 561 352.40	− 83 324 420.45	140 236 931.95
Finanz- und technische Hilfe, Inland / Aides financière et technique en Suisse	210 412 600.—	− 25 320 410.—	185 092 190.—
Wirtschaftliche Landesverteidigung / Défense nationale économique	3 892 467 474.40	− 286 774 124.40	3 605 693 350.—
Förderung des Wohnungsbaues / Encouragement à la construction de logements	907 399 003.—	+ 165 881 259.—	1 073 280 262.—
Hochseeschiffahrt / Navigation en haute mer	122 112 000.—	− 44 859 000.—	77 253 000.—
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat, commerce	70 527 186.90	− 263 150.—	70 264 036.90
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale	**1 852 979 103.10**	**+ 116 388 607.75**	**1 969 367 710.85**
Kautionen / Cautions	**805 231 247.90**	**+ 83 357 966.85**	**888 589 214.75**
Münzumlauf bis 1969 / Circulation monétaire jusqu'en 1969	**521 665 111.85**	**− 3 417 317.—**	**518 247 794.85**

Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen außerhalb der Finanzrechnung.

Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Inhaltsverzeichnis

		Seite
7	**Spezialfonds**	512
7.0	**Barmittel der Fonds**	512
7.1	**Anlagen der Fonds**	512
7.000	Landwirtschaft	512
334.01	Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	512
601.02	Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	512
711.01	UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve	512
712.01	Hopfenfonds	512
2	Güttinger-Fehr-Fonds	512
713.03	Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern	512
716.02	Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	513
717.02	Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil	513
720.01	Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung	513
7.001	Wissenschaft und Kunst	513
302.01	Gottfried-Keller-Stiftung	513
2	Stiftung Gleyre	513
304.01	Johann-Heinrich-Graf-Fonds	513
2	Landesbibliothekfonds	513
3	Bibliothekfonds Desaï	514
311.01	Legat Brunner	514
501.01	Fonds für die Militärbibliothek	514
601.01	Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds	514
7.002	Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	514
531.01	Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit	514
571.01	Fonds für Militäraviatik	514
601.01	Grenus-Invalidenfonds	514
2	Rätzer-Invalidenfonds	515
3	Eidgenössische Winkelriedstiftung	515
7.003	Gemeinnützigkeit und Fürsorge	515
201.01	Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	515
2	G. A.-Streiff-Fonds	515
302.01	Anton-Cadonau-Fonds	515
318.01	Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	515
335.01	Dr.-Hans-Hauser-Fonds	515
403.01	Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	515
601.02	Legat Allemandi	516
3	Minister-Rüfenacht-Fonds	516
4	Fonds für Schweizer in Istanbul	516
5	Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	516
6	Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	516
7	Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	516
8	Achilles-Isella-Fonds	516
9	Berset-Müller-Stiftung	517

Table des matières

Page		
7	**Fonds spéciaux**	
7.0	**Disponibilités des fonds**	
7.1	**Placements des fonds**	
7.000	Agriculture	
334.01	Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières	
601.02	Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin	
711.01	Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve	
712.01	Fonds de recherche pour la culture du houblon	
2	Fonds Güttinger-Fehr	
713.03	Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne	
716.02	Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne	
717.02	Fonds du 75e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil	
720.01	Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties	
7.001	Sciences et arts	
302.01	Fondation Gottfried Keller	
2	Fondation Gleyre	
304.01	Fonds Jean-Henri Graf	
2	Fonds de la bibliothèque nationale	
3	Fonds de la bibliothèque Desaï	
311.01	Legs Brunner	
501.01	Fonds de la bibliothèque militaire	
601.01	Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar	
7.002	Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports	
531.01	Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires	
571.01	Fonds de l'aviation militaire	
601.01	Fonds Grenus des invalides	
2	Fonds Rätzer des invalides	
3	Fondation fédérale Winkelried	
7.003	Utilité publique et assistance	
201.01	Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin	
2	Fonds G. A. Streiff	
302.01	Fonds Antoine Cadonau	
318.01	Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne	
335.01	Fonds du Dr Hans Hauser	
403.01	Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés	
601.02	Legs Allemandi	
3	Fonds du ministre Rüfenacht	
4	Fonds pour les Suisses d'Istanbul	
5	Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger	
6	Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main	
7	Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède	
8	Fonds Achille Isella	
9	Fondation Berset-Müller	

Inhaltsverzeichnis

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.11 Schwestern-Welt-Fonds 517
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung 517
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann 517
17 Geschwister-Josephine- und Hedwig-Pitschi-Fonds 517
615.02 Jeanne-Michel-Fonds 517
3 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle 518
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit 518

7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr 518

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds 518
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA 518
2 Schenkung Fischbacher 518

7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen 518

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fandt 518
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber 518

7.009 Technische Hochschulen 519

330.01 Jubiläumsfonds 1930 519
2 Stipendienfonds für Chemie 519
3 Geßner-Kunz-Fonds 519
4 Legat Escher von der Linth 519
5 Legat Prof. Dr. Cramer 519
6 Legat Prof. Dr. G. Zeuner 519
7 Legat Minister Dr. Kern 519
8 Legat H. Huber 519
9 Legat E. Oehler 519
10 Legat Ed. Rott 519
11 Alb.-Barth-Fonds 519
12 Darlehens- und Stipendienfonds 520
13 Châtelain-fonds 520
14 Georg-Lunge-Stiftung 520
15 Schochscher Schulfonds 520
16 Culmann-Fonds 520
17 Wild-Stiftung 520
18 Füßli-Stipendienfonds 520
19 Wolf-Stiftung 520
20 Friedrich-Stiftung 520
21 Krämer-Fonds 520
22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds 520
23 Haustierernährungsfonds 521
24 Legat Dr. Paul Naef 521
25 Aluminiumfonds Neuhausen 521
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung 521
27 Stockar-Heer-Fonds des Botanischen Museums 521
28 Stockar-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts 521
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts 521
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen 521
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des Pharmazeutischen Instituts 521
32 Daniel-Jenny-Stiftung 521
33 Benno-Rieter-Fonds 521
34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung 522
35 IBM-Fonds 522
36 Theodor Albert Naef-Fonds 522

Table des matières

Seite Page

7.003 Utilité publique et assistance (suite)

601.11 Fonds des sœurs Welt 517
15 Fondation Stokar-von-Ziegler 517
16 Fonds de secours Hugo Bachmann 517
17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi 517
615.02 Fonds Jeanne Michel 517
3 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation 518
705.01 Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail 518

7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports 518

201.01 Fonds Dr Herbert Duttwyler 518
335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux 518
2 Donation Fischbacher 518

7.005 Politique, police et droit 518

302.01 Legs du Dr A. Binet-Fendt 518
601.01 Fondation du prof. Eugène Huber 518

7.009 Ecoles polytechniques 519

330.01 Fonds du 75e anniversaire (1930) 519
2 Fonds en faveur de la section de chimie 519
3 Fonds Gessner-Kunz 519
4 Legs Escher von der Linth 519
5 Legs du prof. Cramer 519
6 Legs du prof. G. Zeuner 519
7 Legs du ministre Kern 519
8 Legs H. Huber 519
9 Legs E. Oehler 519
10 Legs Ed. Rott 519
11 Fonds Albert Barth 519
12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses 520
13 Fonds Châtelain 520
14 Fondation Georges Lunge 520
15 Fonds Schoch 520
16 Fonds Culmann 520
17 Fondation Wild 520
18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses 520
19 Fondation Wolf 520
20 Fondation Friedrich 520
21 Fonds Krämer 520
22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki 520
23 Fonds de la nutrition des animaux domestiques 521
24 Legs Paul Naef 521
25 Fonds «Aluminium Neuhausen» 521
26 Fondation Ulrich Grubenmann 521
27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique 521
28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie 521
29 Fonds du Dr J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie 521
30 Fonds pour les conférences de la société des anciens polytechniciens 521
31 Fonds du Dr A. Wander au profit de l'institut de pharmacie 521
32 Fondation Daniel Jenny 521
33 Fonds Benno Rieter 521
34 Fondation du prof. Früh-Buff 522
35 Fonds IBM 522
36 Fonds Théodore Albert Naef 522

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Seite / Page

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

7.009 Ecoles polytechniques (suite)

330.37 Musik-Fonds 522
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete 522
39 Frossard-Hilfsfonds 522
40 Karl-Sulzberger-Fonds 522
41 Laur-Fonds 522
42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen 522
43 Spezialfonds der Hauptbibliothek 523
44 Aurel-Stodola-Fonds 523
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds 523
46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung 523
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis 523
48 Robert-Eder-Fonds 523
49 Tierzuchtfonds 523
50 Fritz-Carpentier-Fonds 523
51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts 524
52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler 524
53 Fonds «Jubiläumsspende 1980» 524
54 Forschungsfonds Georg Fischer AG 524
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds 524
56 Charles-Sinn-Fonds 524
57 Zentenarfonds 524
59 Anton-Lehmann-Fonds 525
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds 525
61 Ruzicka-Preis 525
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik 525
63 Stefano-Franscini-Fonds 525
64 Von-Roll-Forschungsfonds 525
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds 525
66 VOLG-Fonds 525
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds 525
68 Legat Johann Georg Stamm 525
69 Legat Esther Taylor 526
70 Hartmann-Müller-Fonds 526
71 C.R. Brupbacher-Fonds 526
72 Fonds der Firma H.A. Schlatter AG 526
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung 526
74 Versicherungs-Hochschulpreis 526
75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds 526
76 Agro-Fonds 1971 526
77 Emil Berthele-Fonds 526
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft 526
79 Professor J. Büchi-Fonds 527
80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information 527
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender 527
82 Polya-Fonds 527
83 Branco Weiß-Fonds 527
84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch 527
85 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung 527
86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ 527
87 Peter Emil Varga-Fonds 527
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne 527

330.37 Fonds pour la musique
38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires
39 Frossard-Fonds de secours
40 Fonds Charles Sulzberger
41 Fonds Laur
42 Fonds pour l'octroi de bourses à la division d'ingénieurs-mécaniciens
43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
44 Fonds Aurel Stodola
45 Fonds Karl Kappeler
46 Fonds pour l'amélioration des recherches forestières
47 Prix de protection des eaux Otto Jaag
48 Fonds Robert Eder
49 Fonds pour la zootechnie
50 Fonds Fritz Carpentier
51 Fonds du Dr Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler
53 Fonds du 125e anniversaire en 1980
54 Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.
55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
56 Fonds Charles Sinn
57 Fonds du centenaire
59 Fonds Antoine Lehmann
60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
61 Prix Ruzicka
62 Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique
63 Fonds Stefano Franscini
64 Fonds de recherches Von Roll
65 Fonds du Dr Donald C. Cooper
66 Fonds-VOLG
67 Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.
68 Legs Johann Georg Stamm
69 Legs Esther Taylor
70 Fonds Hartmann-Müller
71 Fonds C.R. Brupbacher
72 Fonds de la maison H.A. Schlatter S.A.
73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata
74 Prix universitaire de l'assurance
75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF
76 Agro-Fonds 1971
77 Fonds Emile Berthele
78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
79 Fonds du prof. J. Büchi
80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information
81 Fonds de secours pour des étudiants polonais
82 Fonds Polya
83 Fonds Branco Weiss
84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de chargés de cours
85 Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes
86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
87 Fonds Pierre-Emile Varga
340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7. Spezialfonds	**143 110 581.—**	**+1 831 534.02**	**144 942 115.02**	**7. Fonds spéciaux**
7.0 Barmittel der Fonds	**133 382 796.45**	**+ 1 084 545.02**	**134 467 341.47**	**7.0 Disponibilités des fonds**
7.1 Anlagen der Fonds	**9 727 784.55**	**+ 746 989.—**	**10 474 773.55**	**7.1 Placements des fonds**
7.000 Landwirtschaft	**5 351 346.17**	**+ 70 199.65**	**5 421 545.82**	**7.000 Agriculture**
Barmittel	**4 266 015.17**	**+ 50 387.65**	**4 316 402.82**	**Disponibilités**
Anlagen	**1 085 331.—**	**+ 19 812.—**	**1 105 143.—**	**Placements**
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	184 396.10	− 31 956.75	152 439.35	334.01 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
Zinsen		+ 7 965.40		Intérêts
Ausgaben		− 39 922.15		Dépenses
601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	3 310 000.—	—	3 310 000.—	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
Zinsen		+ 157 225.—		Intérêts
Auszahlung		− 157 225.—		Paiement
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve	70 102.10	+ 2 679.20	72 781.30	711.01 Fonds UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Zinsen		+ 3 327.40		Intérêts
Ausgaben		− 648.20		Dépenses
712.01 Hopfenfonds	56 672.60	+ 12 725.30	69 397.90	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
Zinsen		+ 5 873.30		Intérêts
Beiträge		+ 9 000.—		Contributions
Ausgaben		− 2 148.—		Dépenses
2 Güttinger-Fehr-Fonds	1 570 300.95	+ 71 691.—	1 641 991.95	2 Fonds Güttinger-Fehr
Barmittel	484 969.95	+ 51 878.85	536 848.80	Disponibilités
Anlagen	1 085 331.—	+ 19 812.—	1 105 143.—	Placements
Zinsen		+ 82 942.10		Intérêts
Rückerstattungen		+ 10 815.75		Remboursements
Ausgaben		− 41 879.—		Dépenses
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern	56 176.—	+ 2 668.35	58 844.35	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
Zinsen		+ 2 668.35		Intérêts

Bericht

7.0 Spezialfonds

Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben
BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Das Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze für das laufende Jahr festzusetzen.
Verzinsung 1986: R . . . . 1. Sem. = 4,875% 2. Sem. = 4,625%
R+¼%*
* Der Zusatz von ¼% fällt weg, wenn R 4% erreicht.

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen,
Gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christian Burger. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; BRB vom 27. Januar 1956, Verfügung EFD vom 7. Juni 1974.

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht,
gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträgnisse dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Reglement vom 28. Oktober 1949 BRB vom 26. Juni 1945.

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve
Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbände der Schweiz anläßlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bezweckt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFD vom 8. November 1976.

712.01 Hopfenfonds,
gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hürlimann AG, in Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete des inländischen Hopfenanbaues. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

2 Güttinger-Fehr-Fonds,
gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Lina Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 6. Mai 1969 verstorbenen Fräulein Berta Fehr. Die Erträgnisse sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiete der Nahrungsmittelerzeugung zu verwenden, in erster Linie zur Bestreitung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Reckenholz ausgeführt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Januar 1948 und 25. April 1973.

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern,
zur Finanzierung von Anschaffungen, besondern Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

Rapport

7.0 Fonds spéciaux

Intérêts versés sur les avoirs en compte courant
ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le département des finances est autorisé à fixer les taux d'intérêt valables pour l'année en cours.
Taux d'intérêt pour 1986: R . . . . 1er sem. = 4,875% 2. sem. = 4,625%
R+¼%*
* Le supplément de ¼% est abandonné lorsque R atteint 4%.

Agriculture

Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières,
constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christian Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; AFC du 27 janvier 1956, décision DFF du 7 juin 1974.

Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin,
constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner le service du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, le service coopératif du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, ACF du 26 juin 1945.

Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement techniques des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1976, décision DFF du 8 novembre 1976.

Fonds de recherche pour la culture du houblon,
constitué par un don de la brasserie Hürlimann S. A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

Fonds Güttinger-Fehr,
constitué par la donation de Mme Dr Lina Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 6 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. ACF des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne,
constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture.
Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)				**7.000 Agriculture** (suite)
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	67606.70	+ 3211.30	70818.—	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne
Zinsen		+ 3211.30		Intérêts
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil	33631.82	+ 9064.55	42696.37	717.02 Fonds du 75e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+ 1994.50		Intérêts
Zuwendungen		+ 28937.40		Versements au fonds
Entschädigungen, Honorare		− 21917.35		Indemnités et honoraires
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung	2459.90	+ 116.85	2576.75	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
Zinsen		+ 116.85		Intérêts
7.001 Wissenschaft und Kunst	**5510503.—**	**+ 76091.10**	**5586594.10**	**7.001 Sciences et arts**
Barmittel	**4015393.85**	**+ 57861.05**	**4073254.90**	**Disponibilités**
Anlagen	**1495109.15**	**+ 18230.05**	**1513339.20**	**Placements**
302.01 Gottfried Keller-Stiftung	3663972.74	+ 62996.75	3726969.49	302.01 Fondation Gottfried Keller
Barmittel	2907972.74	+ 62996.75	2970969.49	Disponibilités
Anlagen	756000.—	—	756000.—	Placements
Zinsen		+ 136180.75		Intérêts
Zuwendung der Kiefer-Hablitzel-Stiftung		+ 54000.—		Versement de la Fondation Kiefer-Hablitzel
Subventionen Dritter		+ 49260.—		Subventions de tiers
Verschiedene Einnahmen		+ 7537.45		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		− 83366.20		Acquisitions et restaurations
Gehälter		− 85984.65		Traitements
Verwaltungskosten und Verschiedenes		− 14630.60		Frais d'administration et divers
2 Stiftung Gleyre	695106.65	− 14807.25	680299.40	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+ 31192.75		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke		− 46000.—		Contributions à des œuvres d'art
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	27689.79	+ 892.30	28582.09	204.01 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+ 1312.30		Intérêts
Ausgaben		− 420.—		Dépenses
2 Landesbibliothekfonds	57882.63	+ 2430.65	60313.28	2 Fonds de la bibliothèque nationale
Zinsen		+ 2743.65		Intérêts
Ausgaben		− 313.—		Dépenses

Bericht

7.000 **Landwirtschaft** (Fortsetzung)

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern,
zur Finanzierung von Anschaffungen, besondern Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil,
gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung,
gebildet aus den von der Veterinaria AG, Zürich, und dem Schweiz. Serum- und Impfinstitut, Bern, überwiesenen Beiträgen. Verzinsung R. BRB vom 7. Februar 1950 und 22. Januar 1963.

7.001 **Wissenschaft und Kunst**

302.01 Gottfried-Keller-Stiftung,
gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Welti-Escher. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträgnisse des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

2 Stiftung Gleyre
Vermächtnis des verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaler, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyre» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500000.— als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds,
gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Beitrag von Fr. 5000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

2 Landesbibliothekfonds,
gebildet und geäufnet aus allfälligen Bargeschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kautionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

Rapport

Agriculture (suite)

Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne,
constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil,
constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties,
constitué par des versements de la Veterinaria S.A. à Zurich et de l'institut vaccinal et sérothérapique suisse à Berne. Intérêt R. ACF des 7 février 1950 et 22 janvier 1963.

Sciences et arts

Fondation Gottfried Keller,
constituée par le legs de Madame Lydia Welti-Escher, décédée à Genève en 1891. Le produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. L'emploi du revenu est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1er juin 1948; règlement du 1er juin 1948.

Fondation Gleyre
Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre» à venir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

Fonds Jean-Henri Graf,
constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, comité actuellement dissout. Les ressources du fonds sont destinées à l'achat de livres. Sur le capital total, un montant de 5000 francs reste inaliénable. Intérêt R. Règlement du 1er janvier 1951.

Fonds de la bibliothèque nationale,
constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)				**7.001 Sciences et arts** (suite)
304.03 Bibliothekfonds Desaï	27539.54	+ 1308.15	28847.69	304.03 Fonds de la bibliothèque Desaï
Zinsen		+ 1308.15		Intérêts
311.01 Legat Brunner	297266.80	+ 4948.50	302215.30	311.01 Legs Brunner
Zinsen		+ 13948.50		Intérêts
Ausgaben		− 9000.—		Dépenses
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	1935.70	+ 91.95	2027.65	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinsen		+ 91.95		Intérêts
601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds	739109.15	+ 18230.05	757339.20	601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar
Anlagen	739109.15	+ 18230.05	757339.20	Placements
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	**80399799.67**	**+ 166989.55**	**80566789.22**	**7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports**
Barmittel	**80399799.67**	**+ 11589.55**	**80411389.22**	**Disponibilités**
Anlagen	**—**	**+ 155400.—**	**155400.—**	**Placements**
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außendienstlichen Tätigkeit	69168.92	− 579.80	68589.12	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinsen		+ 3220.20		Intérêts
Beitrag		+ 500.—		Contribution
Ausgaben		− 4300.—		Dépenses
571.01 Fonds für Militäraviatik	20251.40	− 20251.40	—	571.01 Fonds de l'aviation militaire
Ausgaben		− 20251.40		Dépenses
601.01 Grenus-Invalidenfonds	70968444.15	—	70968444.15	601.01 Fonds Grenus des invalides
Zinsen		+ 709684.45		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende		− 709684.45		Virement au Don national

Bericht

Rapport

7.001 **Wissenschaft und Kunst** (Fortsetzung)

Sciences et arts (suite)

304.03 Bibliotheksfonds Desaï
Vermächtnis der Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ersten indischen Gesandten in der Schweiz. Die Erträgnisse dienen zur Anschaffung von auserlesenen neuen Publikationen. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 10 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

Fonds de la bibliothèque Desaï
Legs de la veuve du premier ambassadeur des indes en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10 000 francs est constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

311.01 Legat Brunner
Vermächtnis des am 1. Mai 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur ausnahmsweise für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

Legs Brunner
Legs de M. Fritz Brunner, décédé le 1er mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

501.01 Fonds für die Militärbibliothek,
gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaft, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

Fonds de la bibliothèque militaire,
constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvent être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,
gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der romanischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutznießungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,
constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont grevées d'un droit de jouissance de tiers et gérées par le Crédit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

7.002 **Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen**

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit,
gebildet aus dem Vermögen der Spezialkasse für wehrsportliche Zwecke, des Fonds zur Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der außerdienstlichen Ski-Wehrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arflina». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen außerdienstlichen Tätigkeit, umfassend die außerdienstliche Aus- und Weiterbildung, den nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und des Schießwesen außer Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979.

Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,
constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arflina». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi quee le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

571.01 Fonds für Militäraviatik,
gebildet aus einer im Jahre 1913 durchgeführten nationalen Sammlung mit der Zweckbestimmung, die Gründung einer Luftwaffe an Hand zu nehmen. Der Fonds dient zur Leitung von Kostenbeiträgen an Flugzeitschriften und an die außerordentliche Tätigkeit der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1915; Verfügung des Militärdepartementes vom 21. November 1973.

Fonds de l'aviation militaire,
constitué par le produit d'une collecte organisée en 1913 dans tout le pays, dans le but de créer une force aérienne pour les besoins de l'armée. Il sert à verser des subventions à des revues aéronautiques et à contribuer aux frais de l'activité extraordinaire des troupes d'aviation et de défense contre avions. Intérêt R. ACF du 5 mars 1915; disposition du Département militaire du 21 novembre 1973.

601.01 Grenus-Invalidenfonds,
gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Grenus, mit der Auflage, die Erträgnisse zu kapitalisieren und später als zustätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwundete Wehrmänner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung ab 1. Januar 1984 = 1%. Der Zinsertrag wird der Schweiz. Nationalspende zur Verfügung gestellt, mit der Verpflichtung, ihn ausschließlich für im Militärdienst erkrankte und invalid gewordene Wehrmänner sowie für die Hinterlassenen gestorbener Wehrmänner zu verwenden im Sinne von Art. 3 Bst. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952. BRB vom 23. Mai 1984.

Fonds Grenus des invalides,
constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Grenus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt, dès le 1er janvier 1984 = 1%. Le produit de l'intérêt est mis à disposition du Don national suisse en l'engageant à utiliser exclusivement ce produit pour les soldats malades ou blessés au service militaire ou pour les survivants de soldats décédés en vertu de l'art. 3, lit. b et art. 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851. ACF du 20 juin 1952, ACF du 23 mai 1984.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)				**7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports** (suite)
601.02 Rätzer-Invalidenfonds	2978677.20	+ 73962.90	3052640.10	601.02 Fonds Rätzer des invalides
Zinsen		+ 74462.90		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Rätzer-Denkmals in Rorschacherberg		− 500.—		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschacherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	6363258.—	+ 113857.85	6477115.85	3 Fondation fédérale Winkelried
Barmittel	6363258.—	− 41542.15	6321715.85	Disponibilités
Anlagen	—	+ 155400.—	155400.—	Placements
Zinsen		+ 302134.25		Intérêts
Mietzins Küttigen		+ 3397.50		Loyers Küttigen
Zuweisung an die Nationalspende		− 264100.70		Virement au Don national
Zuweisung an das Schweizerische Rote Kreuz		− 38033.55		Virement à la Croix-Rouge suisse
Gebäudeunterhalt		− 44939.65		Entretien du bâtiment
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge	**12164463.33**	+ **227178.69**	**12391642.02**	**7.003 Utilité publique et assistance**
Barmittel	**8275782.59**	+ **209993.05**	**8485775.64**	**Disponibilités**
Anlagen	**3888680.74**	+ **17185.64**	**3905866.38**	**Placements**
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	237404.25	+ 11766.20	249170.45	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		+ 11291.20		Intérêts
Bußen		+ 475.—		Amendes
2 G.-A. Streiff-Fonds	28579.11	+ 12700.25	41279.36	2 Fonds G.-A. Streiff
Barmittel	18943.95	+ 2399.45	21343.40	Disponibilités
Anlagen	9635.16	+ 10300.80	19935.96	Placements
Zinsen		+ 2399.45		Intérêts
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	514541.70	+ 5678.35	520220.05	302.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		+ 23928.35		Intérêts
Beiträge an Schulen		− 18250.—		Subventions à des écoles
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	1994004.69	+ 65114.53	2059119.22	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
Barmittel	1772706.91	+ 64073.30	1836780.21	Disponibilités
Anlagen	221297.78	+ 1041.23	222339.01	Placements
Zinsen		+ 95717.70		Intérêts
Ausgaben		− 31644.40		Dépenses
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	35006.20	+ 1662.80	36669.—	335.01 Fonds du Dr Hans Hauser
Zinsen		+ 1662.80		Intérêts
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	416399.—	+ 6809.40	423208.40	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+ 19391.40		Intérêts
Ausgaben		− 12582.—		Dépenses

Bericht

7.002 **Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen** (Fortsetzung)

601.02 Rätzer-Invalidenfonds,
gebildet aus der Verlassenschaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer. Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im Kriege gegen einen äußern Feind verwundet wurden, Verwendung finden. Verzinsung 2½%. BRB vom 10. Januar 1908.

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung,
gebildet durch die anläßlich der 500-Jahr-Feier des Sieges von Sempach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Das Kapital des Fonds darf nur für die aus Kriegszeiten herrührenden Unterstützungsansprüche verwendet werden. Verzinsung R. Aus dem Zinsen der Winkelriedstiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährlich ein Betrag von Fr. 150 000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938. Das restliche Zinsbetreffnis wird bis auf weiteres zu ¾ der Schweizerischen Nationalspende und zu ¼ dem Schweizerischen Roten Kreuz überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge**

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute,
gebildet aus Bußen fehlbarer Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156 und 158[5] des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf schweizerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds
Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neuseeland. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlichkeiten des Schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R. BRB vom 23. Mai 1929.

302.01 Anton-Cadonau-Fonds,
gebildet durch eine Zuweisung von Fr. 300 000. Die Zinsen werden zur Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizerschulen im Ausland verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses angegriffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947; Reglement vom 23. August 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen,
gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Näf, A. Isler und den Eheleuten von Smolenski. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955, 8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds
zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptabteilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen darf nicht unter Fr. 1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer,
gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeiabteilung. Der Fonds dient der Unterstützung hilfsbedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

Rapport

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sport (suite)

Fonds Rätzer des invalides,
créé par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats blessés dans une guerre contre un ennemie extérieur. Intérêt 2½%. ACF du 10 janvier 1908.

Fondation fédérale Winkelried,
constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du 500e anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; intérêt R. Une somme de 150 000 francs est prélevée annuellement sur le produit des intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel ordre, le solde des intérêts est réparti à raison de trois quarts au Don national suisse et un quart à la Croix-Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15 décembre 1950.

Utilité publique et assistance

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin,
constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautifs, conformément aux art. 156 et 158[5] de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'événements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux suisses. Intérêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff,
décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Intérêt R. ACF du 23 mai 1929.

Fonds Antoine Cadonau,
constitué par un versement de 300 000 francs. Les intérêts sont utilisés pour accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capital constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre au-dessous du capital initial. Intérêt R. ACF du 24 janvier 1930, AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août 1947.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne,
constitué des versements du Dr Näf, A. Isler et des époux von Smolenski. Intérêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974; règlement du 24 octobre 1974.

Fonds du Dr Hans Hauser,
destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai des matériaux. La fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs. Intérêt R. ACF du 7 août 1950.

Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés,
constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				**7.003 Utilité publique et assistance** (suite)
601.02 Legat Allemandi	45561.50	− 56.90	45504.60	601.02 Legs Allemandi
Zinsen		+ 2155.90		Intérêts
Ausgaben		− 2212.80		Dépenses
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	30720.—	—	30720.—	3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+ 1459.20		Intérêts
Ausgaben		− 1459.20		Dépenses
4 Fonds für Schweizer in Istanbul	188677.55	+ 6179.50	194857.05	4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul
Zinsen		+ 8914.50		Intérêts
Ausgaben		− 2735.—		Dépenses
5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	14636.70	− 1157.95	13478.75	5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger
Zinsen		+ 655.55		Intérêts
Ausgaben		− 1813.50		Dépenses
6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	9299.95	+ 441.75	9741.70	6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
Zinsen		+ 441.75		Intérêts
Ausgaben				Dépenses
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	120661.10	− 198.60	120462.50	7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
Zinsen		+ 5462.50		Intérêts
Ausgaben		− 5661.10		Dépenses
8 Achilles-Isella-Fonds	2061298.51	− 120756.10	1940542.41	8 Fonds Achille Isella
Barmittel	2034298.51	− 118506.10	1915792.41	Disponibilités
Anlagen	27000.—	− 2250.—	24750.—	Placements
Zinsen		+ 93074.40		Intérêts
Stipendien		− 211500.—		Bourses
Verwaltungsspesen		− 80.50		Frais d'administration

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

Utilité publique et assistance (suite)

601.02 Legat Allemandi
Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domizilierten armen Schweizerinnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

Legs Allemandi
Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suissesses pauvres, domiciliées à Paris. ACF du 21 février 1893.

3 Minister-Rüfenacht-Fonds
Die Zinsen des Fonds sind alljährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und Greisinnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Reglement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

Fonds du ministre Rüfenacht
Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Réglement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

4 Fonds für Schweizer in Istanbul,
gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfsgesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträgnisse des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

Fonds pour les Suisses d'Istanbul,
constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,
gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,
constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1979.

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.
Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins Schweizerinnenheim in Frankfurt a. M. Das Kapital und die Zinserträgnisse des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,
constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suissesses à Francfort-s/M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s/M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,
gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolf Elsässer. Aus den Erträgnissen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträgnisse nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,
constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'epuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

8 Achilles-Isella-Fonds
Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Isella, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsreglement vom 24. November 1961/ 22. November 1977.

Fonds Achille Isella
Par testament du 22 mai 1939. Achille Isella, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération héritière de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1er juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif du 24 novembre 1961/ 22 novembre 1977.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				**7.003 Utilité publique et assistance** (suite)
601.09 Berset-Müller-Stiftung	4933375.—	+ 195134.50	5128509.50	601.09 Fondation Berset-Müller
Barmittel	1578985.—	+ 195134.50	1774119.50	Disponibilités
Anlagen	3354390.—	—	3354390.—	Placements
Zinsen		+ 74840.05		Intérêts
Pachtzins		+ 14750.—		Fermage
Diverse Einnahmen		+ 136031.10		Diverses recettes
Gebäudeunterhalt		− 1657.05		Entretien des bâtiments
Steuern und Abgaben		− 14793.90		Impôts et taxes
Forstarbeiten		− 14035.70		Travaux forestiers
11 Schwestern-Welt-Fonds	29988.—	+ 1424.45	31412.45	11 Fonds des sœurs Welt
Zinsen		+ 1424.45		Intérêts
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung	200000.—	—	200000.—	15 Fondation Stokar-von-Ziegler
Anlagen	200000.—	—	200000.—	Placements
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	78653.99	+ 8157.81	86811.80	16 Fonds de secours Hugo Bachmann
Barmittel	2296.19	+ 64.20	2360.39	Disponibilités
Anlagen	76357.80	+ 8093.61	84451.41	Placements
Zinsen		+ 2470.50		Intérêts
Unterstützungen		− 2406.30		Secours
17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds	487092.60	− 803.10	486289.50	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi
Zinsen		+ 22107.30		Intérêts
Rentenzahlung		− 1800.—		Versement de rente
Zuweisungen an Dritte		− 21110.40		Versements à tiers
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	67034.50	+ 3184.15	70218.65	615.02 Fonds Jeanne Michel
Zinsen		+ 3184.15		Intérêts

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

Utilité publique et assistance (suite)

601.09 Berset-Müller-Stiftung,
gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Freiburg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besitzung der Testatorin in Melchenbühl bei Bern ein Asyl für alte Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherswitwen gegründet. Der Asylbetrieb wurde am 28. 2. 1979 eingestellt. Über die künftige Verwendung der Besitzung wird später entschieden. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934 und 17. Dezember 1948.

Fondation Berset-Müller,
constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Marie Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Melchenbühl, près Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgés, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. L'asile a été fermé le 28. 2. 1979. Il sera décidé ultérieurement de son utilisation future. Intérêt R. ACF des 10 janvier 1902, 12 mars 1934 et 17 décembre 1948.

11 Schwestern-Welt-Fonds,
gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfein-Welt. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

Fonds des sœurs Welt,
constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfein-Welt, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung
Schenkung einer Villa-Besitzung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Heims für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinslos. BRB vom 24. März 1937.

Fondation Stokar-von Ziegler
Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feue Madame Anna Stokar-von Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann,
gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Auslandschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1956 und 28. März 1977.

Fonds de secours Hugo Bachmann,
constitué par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds
Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Erträgnisse des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuweisen. Der Fonds ist zum Teil mit einem Rentenanspruch belastet. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi
Mademoiselle Joséphine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune se trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Le fonds est en partie grevé d'un droit d'usufruit. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

615.02 Jeanne-Michel-Fonds
Die Erträgnisse des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erblasserin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung R+¼%. BRB vom 28. Dezember 1933.

Fonds Jeanne Michel
Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt R+¼%. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				**7.003 Utilité publique et assistance** (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	555 791.13	+ 26 400.10	582 191.23	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen		+ 26 400.10		Intérêts
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	115 737.85	+ 5 497.55	121 235.40	705.01 Fonds de secours de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Zinsen		+ 5 497.55		Intérêts
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	**265 599.35**	+ **11 726.90**	**277 326.25**	**7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports**
Barmittel	**265 599.35**	+ **11 726.90**	**277 326.25**	**Disponibilités**
Anlagen	—	—	—	**Placements**
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	25 998.20	+ 1 234.90	27 233.10	201.01 Fonds Dr Herbert Duttwyler
Zinsen		+ 1 234.90		Intérêts
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	13 497.85	− 247.90	13 249.95	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen		+ 622.80		Intérêts
Spesen		− 870.70		Frais
2 Schenkung Fischbacher	226 103.30	+ 10 739.90	236 843.20	2 Donation Fischbacher
Zinsen		+ 10 739.90		Intérêts
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	**980 227.87**	− **613.60**	**979 614.27**	**7.005 Politique, police et droit**
Barmittel	**980 227.87**	− **613.60**	**979 614.27**	**Disponibilités**
Anlagen	—	—	—	**Placements**
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	20 341.10	+ 966.20	21 307.30	302.01 Legs du Dr A. Binet-Fendt
Zinsen		+ 966.20		Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber	959 886.77	− 1 579.80	958 306.97	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Zinsen		+ 43 455.45		Intérêts
Vergütung an Kanton Bern		− 45 035.25		Contribution au canton de Berne

Bericht

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle
dient Zwecken der Personalfürsorge. Verzinsung R. Reglement vom 11. Dezember 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit,
gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft und der Carba A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die infolge der Wirtschaftskrise oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom 17. und 21. November 1936.

7.004 **Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr**

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds
Spezialfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gew. Direktor des Schweiz. Seeschiffahrtsamtes. Die Erträgnisse sind zur Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgaben an Personen, die sich um den Ruf der schweizerischen Hochseeschiffahrt verdient gemacht haben, zu verwenden. Verzinsung R.

335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürfnisse der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung R. BRB vom 26. Juli 1937.

2 Schenkung Fischbacher,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C der eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Verzinsung R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar 1939.

7.005 **Politik, Polizei- und Rechtswesen**

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt
Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person verabfolgt werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hingebung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom 9. Mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber,
errichtet im Jahre 1923. Die Erträgnisse des Vermögens werden dem Staate Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristischen Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und 23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zwischen der Schweiz. Eidgenossenschaft und dem Staate Bern vom 24. Juli/7. August 1979.

Rapport

Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation,
destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre 1974.

Fonds de secours de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail,
constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la Carba S.A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travailler mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

Commerce, industrie, artisanat et transports

Fonds Dr Herbert Duttwyler
Fonds spécial, constitué avec le legs du Dr Herbert Duttwyler, ancien directeur de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récompenser des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Intérêt R.

Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel. Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

Donation Fischbacher,
pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du 5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

Politique, police et droit

Legs du Dr A. Binet-Fendt
Les intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens, ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt R. ACF du 9 mai 1890.

Fondation du prof. Eugène Huber,
constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des 18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédération suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979;

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen	**38438641.61**	+ **1279961.73**	**39718603.34**	**7.009 Ecoles polytechniques**
Barmittel	**35179977.95**	+ **743600.42**	**35923578.37**	**Disponibilités**
Anlagen	**3258663.66**	+ **536361.31**	**3795024.97**	**Placements**
330.01 Jubiläumsfonds 1930	80638.69	+ 8142.50	88781.19	330.01 Fonds du 75e anniversaire (1930)
Zinsen		+ 8142.50		Intérêts
2 Stipendienfonds für Chemie	285171.20	+ 12700.45	297871.65	2 Fonds pour l'octroi de bourses en faveur de la section de chimie
Zinsen		+ 13520.45		Intérêts
Ausgaben		− 820.—		Dépenses
3 Geßner-Kunz-Fonds	64635.20	+ 3070.15	67705.35	3 Fonds Gessner-Kunz
Zinsen		+ 3070.15		Intérêts
4 Legat Escher von der Linth	128300.90	+ 8817.35	137118.25	4 Legs Escher von der Linth
Zinsen		+ 6215.35		Intérêts
Beitrag der Universität Zürich		+ 6582.—		Contribution de l'Université de Zurich
Beiträge an Kurse		− 3980.—		Subsides à cours
5 Legat Prof. Dr. Cramer	18080.35	− 5274.30	12806.05	5 Legs du prof. Cramer
Zinsen		+ 725.70		Intérêts
Ausgaben		− 6000.—		Dépenses
6 Legat Prof. G. Zeuner	135425.90	+ 1216.90	136642.80	6 Legs du prof. G. Zeuner
Zinsen		+ 6216.90		Intérêts
Ausgaben		− 5000.—		Dépenses
7 Legat Minister Dr. Kern	1079.10	− 1035.20	43.90	7 Legs du ministre Kern
Zinsen		+ 43.90		Intérêts
Ausgaben		− 1079.10		Dépenses
8 Legat H. Huber	95568.57	− 911.50	94657.07	8 Legs H. Huber
Zinsen		+ 4428.50		Intérêts
Beiträge an Studierende und Auslagen für Forschung auf dem Gebiete der Botanik		− 5340.—		Subsides à des étudiants et dépenses pour des recherches dans le domaine de la botanique
9 Legat E. Oehler	121728.52	+ 14648.55	136377.07	9 Legs E. Oehler
Zinsen		+ 4228.55		Intérêts
Zuwendungen		+ 10420.—		Versements au fonds
Druckkosten				Frais d'impression
10 Legat Ed. Rott	148803.25	+ 3935.15	152738.40	10 Legs Ed. Rott
Zinsen		+ 6935.15		Intérêts
Ausgaben		− 3000.—		Dépenses
11 Albert-Barth-Fonds	2054420.85	+ 19185.55	2073606.40	11 Fonds Albert Barth
Zinsen		+ 95849.75		Intérêts
Reisestipendien und Beiträge an Professoren und Studierende, sowie Materialanschaffungen und Publikationen		− 76664.20		Bourses de voyages et subventions à des professeurs et à des étudiants, achats de matériel et publications

Bericht

Rapport

7.009 **Technische Hochschulen**

Ecoles polytechniques

330.01 Jubiläumsfonds 1930,
gebildet anläßlich der Feier des 75jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931.

Fonds du 75e anniversaire (1930)
La destination du fonds est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école polytechnique et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931.

2 Stipendienfonds für Chemie,
gebildet aus den Legaten Bolley-Kopp, Ferd. Zeller und Gebrüder Schnorf. Der Zinsertrag wird für Ausgaben zur Förderung der chemisch-technischen Abteilung verwendet, für die anderweitige Mittel nicht ausreichen. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873; Statut vom 28. Oktober 1895.

Fonds en faveur de la section de chimie,
créées avec les legs Bolley-Kopp, Ferd. Zeller et Schnorf frères. Les intérêts servent à payer des dépenses pour le développement de cette section lorsqu'on ne peut disposer à cet effet d'autres ressources suffisantes. Intérêt R. ACF du 2 avril 1873; règlement du 28 octobre 1895.

3 Geßner-Kunz-Fonds,
zur Unterstützung von Studienreisen und Exkursionen der regulären Hörer der Abteilung für Militärwirtschaften nach dem Ausland. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956.

Fonds Gessner-Kunz,
destiné à subventionner des voyages d'études à l'étranger, organisés pour les auditeurs réguliers des cours de la division des sciences militaires. Intérêt R. ACF des 2 avril 1873 et 31 janvier 1956.

4 Legat Escher von der Linth,
für geologische Exkursionen und zur Unterstützung bedürftiger Studierender der Geologie. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873.

Legs Escher von der Linth,
destiné à subventionner les excursions géologiques et à secourir les étudiants en géologie nécessiteux. Intérêt R. ACF du 22 août 1873.

5 Legat Prof. Dr. Cramer,
zur Erwerbung von Sammlungen für das Institut für allgemeine Botanik. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953; Statut vom 11. Juli 1953.

Legs du prof. Cramer,
pour l'achat de collections pour l'institut de botanique générale. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953; statuts du 11 juillet 1953.

6 Legat Prof. G. Zeuner,
zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige Schüler der mechanisch-technischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899.

Legs du prof. G. Zeuner,
pour la création de bourses en faveur d'étudiants nécessiteux de la section de mécanique industrielle. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899.

7 Legat Minister Dr. Kern,
zur Ausrichtung von Prämien für Promotionsarbeiten schweizerischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1888, 19. November 1895 und 27. April 1943; Regulativ vom 28. Oktober 1895.

Legs du ministre Kern,
pour permettre de décerner des primes pour travaux de diplôme aux élèves suisses de l'école polytechnique. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1888, 19 novembre 1895 et 27 avril 1943; règlement du 28 octobre 1895.

8 Legat H. Huber,
zur Unterstützung bedürftiger Studierender der ETH bei wissenschaftlichen Exkursionen. Das Kapital bleibt unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900.

Legs H. Huber,
pour permettre à des élèves sans fortune de l'école polytechnique de prendre part à des excursions scientifiques. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900.

9 Legat E. Oehler,
für die Beschaffung von Lehrmitteln, die von der Schule sonst nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910.

Legs E. Oehler,
pour faciliter l'achat de matériel d'enseignement ne pouvant être acquis au moyen d'autres ressources. Intérêt R. ACF du 15 février 1910.

10 Legat Ed. Rott,
zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschineningenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulativ vom 24. März 1910.

Legs Ed. Rott,
en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.

11 Albert-Barth-Fonds,
zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit der Professoren der ETH, Studien- und Reisestipendien an Studierende schweizerischer Nationalität zur Teilnahme an wissenschaftlichen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 8. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulativ vom 17. April 1956.

Fonds Albert Barth,
pour subventionner l'activité scientifique des professeurs de l'EPF ou accorder des bourses d'études ou de voyage à des étudiants de nationalité suisse, afin de leur permettre de participer à des excursions scientifiques. Intérêt R. ACF des 8 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956; règlement du 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds	1 855 619.06	+ 106 896.95	1 962 516.01	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
Zinsen		+ 89 196.95		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen und Stipendien		+ 111 700.—		Remboursement de prêts et de bourses
Darlehen und Stipendien an Studierende		− 94 000.—		Prêts et bourses à des étudiants
13 Châtelainfonds	2 102 138.40	+ 195 072.35	2 297 210.75	13 Fonds Châtelain
Zinsen		+ 104 277.55		Intérêts
BRB 3. Juli 1953, Beiträge der Studenten				ACF du 3 juin 1953, contribution des étudiants
Zuwendungen		+ 193 294.80		Versements au fonds
Stipendien an Studierende		− 102 500.—		Bourses à des étudiants
14 Georg-Lunge-Stiftung	41 820.50	− 12 151.20	29 669.30	14 Fondation Georges Lunge
Zinsen		+ 1 702.80		Intérêts
Stipendien an Studierende		− 13 854.—		Bourses à des étudiants
15 Schochscher Schulfonds	1 003 007.80	+ 58 364.40	1 061 372.20	15 Fonds Schoch
Zinsen		+ 47 680.55		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+ 26 130.40		Remboursement de prêts
Beiträge an Lehrkräfte		− 15 446.55		Subsides au personnel enseignant
16 Culmann-Fonds	432 859.35	+ 20 560.80	453 420.15	16 Fonds Culmann
Zinsen		+ 20 560.80		Intérêts
17 Wild-Stiftung	133 257.85	+ 1 249.45	134 507.30	17 Fondation Wild
Zinsen		+ 6 249.45		Intérêts
Ausgaben		− 5 000.—		Dépenses
18 Füßli-Stipendienfonds	273 389.45	+ 5 315.20	278 704.65	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 12 875.20		Intérêts
Ausgaben		− 7 560.—		Dépenses
19 Wolf-Stiftung	121 957.67	− 167.80	121 789.87	19 Fondation Wolf
Zinsen		+ 5 585.15		Intérêts
Ausgaben		− 5 752.95		Dépenses
20 Friedrich-Stiftung	194 874.05	+ 2 613.95	197 488.—	20 Fondation Friedrich
Zinsen		+ 9 113.95		Intérêts
Reisestipendien		− 6 500.—		Bourses de voyage
21 Krämer-Fonds	140 810.10	+ 3 839.50	144 649.60	21 Fonds Krämer
Zinsen		+ 6 639.50		Intérêts
Beiträge		− 2 800.—		Contributions
22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds	87 229.—	− 81.60	87 147.40	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Zinsen		+ 4 052.15		Intérêts
Verschiedene Ausgaben und Beiträge		− 4 133.75		Dépenses diverses et subsides

Bericht

Rapport

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

Ecoles polytechniques (suite)

330.12 Darlehens- und Stipendienfonds,
errichtet bei Anlaß des 75jährigen Bestehens der ETH, zur Unterstützung tüchtiger, wenig bemittelter Studierender und Absolventen. Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956; Statuten vom 19. November 1955.

Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses,
Institué à l'occasion du 75e anniversaire de la fondation de l'EPF, pour venir en aide aux élèves bien doués mais disposant de peu de ressources financières. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956; statuts du 19 novembre 1955.

13 Châtelainfonds,
zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende schweizerischer Nationalität, die sich über gute Studienleistungen ausweisen können. Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April 1956; Regulativ vom 19. November 1955.

Fonds Châtelain,
pour accorder des bourses à des étudiants méritants de nationalité suisse. Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

14 Georg-Lunge-Stiftung,
zur Ermöglichung der Fortsetzung der Studien würdiger und bedürftiger Studierender der Chemie aus den Abteilungen IV und X der ETH. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909.

Fondation Georges Lunge,
pour faciliter la continuation de leurs études de chimie à des élèves sans fortune mais méritants, appartenant aux sections IV et X de l'EPF. Intérêt R. ACF du 15 octobre 1909.

15 Schochscher Schulfonds,
zur Erhaltung und Gewinnung ausgezeichneter Lehrkräfte. Verzinsung R. BRB vom 20. Oktober 1862.

Fonds Schoch,
pour conserver et procurer d'excellents maîtres d'école. Intérêt R. ACF du 20 octobre 1862.

16 Culmann-Fonds,
zur Förderung der Ingenieurwissenschaft durch Ausschreibung von Preisarbeiten. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905.

Fonds Culmann,
pour encourager les travaux d'ingénieurs par l'octroi de prix. Intérêt R. ACF du 26 mai 1905.

17 Wild-Stiftung,
zur Anschaffung von Hilfsmitteln zum Unterricht und zu Studien für Versuche sowie für Preisaufgaben der Ingenieurschule. Verzinsung R. BRB vom 23. August 1889.

Fondation Wild,
pour l'achat de matériel auxiliaire d'enseignement, pour des études préparatoires en vue d'essais et pour l'octroi de prix à l'école d'ingénieurs. Intérêt R. ACF du 23 août 1889.

18 Füßli-Stipendienfonds,
zur Ausrichtung von Stipendien an junge Architekten schweizerischer Nationalität für Studienreisen nach Italien. Verzinsung R. BRB vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916.

Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses,
pour permettre à de jeunes architectes suisses de faire des voyages d'études en Italie. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916.

19 Wolf-Stiftung
Die Zinsen für Zwecke der Sternwarte Zürich. Verzinsung R. BRB vom 19. Januar 1894.

Fondation Wolf
Les intérêts (R) servent aux besoins de l'observatoire de Zurich. ACF du 19 janvier 1894.

20 Friedrich-Stiftung,
zur Ausrichtung von Reisestipendien an ehemalige Studierende der Architektenschule. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912.

Fondation Friedrich,
pour accorder des bourses de voyage à des anciens élèves de l'école d'architecture. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912.

21 Krämer-Fonds,
zur Unterstützung von wissenschaftlichen Arbeiten der Dozenten und Studierenden auf dem Gebiete der Land- und Milchwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917.

Fonds Krämer,
pour venir en aide aux professeurs et aux étudiants dans des travaux scientifiques concernant l'agriculture et l'industrie laitière. Intérêt R. ACF du 9 février 1917.

22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds
Die Zinsen können zugunsten der landwirtschaftlichen Abteilung verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929.

Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Les intérêts (R) peuvent être employés en faveur de la section d'agriculture. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.23 Haustierernährungsfonds	201 407.06	+ 9566.85	210 973.91	330.23 Fonds de la nutrition des animaux domestiques
Zinsen		+ 9566.85		Intérêts
24 Legat Dr. Paul Naef	82 889.25	+ 3937.25	86 826.50	24 Legs Paul Naef
Zinsen		+ 3937.25		Intérêts
25 Aluminium-Fonds Neuhausen	258 901.15	+ 8345.60	267 246.75	25 Fonds «Aluminium Neuhausen»
Barmittel	222 011.15	+ 9783.60	231 794.75	Disponibilités
Anlagen	36 890.—	− 1438.—	35 452.—	Placements
Zinsen		+ 12 630.85		Intérêts
Ausgaben		− 2847.25		Dépenses
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	33 867.70	+ 797.60	34 665.30	26 Fondation Ulrich Grubenmann
Zinsen		+ 1597.60		Intérêts
Beiträge an Exkursionen		− 800.—		Contributions aux excursions
27 Stocker-Heer-Fonds des botanischen Museums	19 499.77	+ 926.25	20 426.02	27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique
Zinsen		+ 926.25		Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts	5220.10	− 257.60	4962.50	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 241.05		Intérêts
Ausgaben		− 498.65		Dépenses
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts	16 915.70	− 2071.30	14 844.40	29 Fonds du Dr J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 761.70		Intérêts
Ausgaben		− 2833.—		Dépenses
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	195 946.02	+ 4217.25	200 163.27	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Barmittel	120 946.02	+ 4217.25	125 163.27	Disponibilités
Anlagen	75 000.—	—	75 000.—	Placements
Zinsen		+ 5733.05		Intérêts
Ausgaben		− 1515.80		Dépenses
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts	15 610.40	+ 741.50	16 351.90	31 Fonds du Dr A. Wander au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+ 741.50		Intérêts
32 Daniel-Jenny-Stiftung	95 603.80	+ 2534.10	98 137.90	32 Fondation Daniel Jenny
Zinsen		+ 4490.85		Intérêts
Ausgaben		− 1956.75		Dépenses
33 Benno-Rieter-Fonds	969 872.48	+ 36 126.95	1 005 999.43	33 Fonds Benno Rieter
Zinsen		+ 45 865.95		Intérêts
Ausgaben		− 9739.—		Dépenses

Bericht

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung
Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920.

24 Legat Dr. Paul Naef,
zugunsten der chemischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 22. Februar 1918.

25 Aluminium-Fonds Neuhausen,
zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der angewandten Elektrizität, insbesondere der Elektrochemie und Metallurgie. Verzinsung R. Ausführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955 und 4. Februar 1956; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung,
zur Ausrichtung von Unterstützungen an bedürftige Studierende der beiden Hochschulen Zürichs für mineralogisch-petrographische Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920.

27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums,
für die Zwecke des Botanischen Museums, eventuell auch zur Unterstützung von Publikationen, die aus dem Institut hervorgehen. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts
Die Zinsen dienen für Anschaffungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts,
für Neuanschaffungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutssammlungen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen

Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Reglement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts,
zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für das Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

32 Daniel-Jenny-Stiftung,
zur Unterstützung wissenschaftlicher und technischer Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Mechanik sowie zu ihrer Publikation und zur Anschaffung von Hilfsmitteln für den Lehrstuhl der Mechanik. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926.

33 Benno-Rieter-Fonds,
zur Förderung der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsmittel, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerei und Zwirnerei im besonderen. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946.

Rapport

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques

Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920.

Legs Paul Naef,
en faveur de la section de chimie. Intérêt R. ACF du 22 février 1918.

Fonds «Aluminium Neuhausen»,
pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications de l'électricité et surtout de l'électrochimie et de la métallurgie, particulièrement important pour notre économie nationale. Intérêt R. Dispositions d'exécution des 5 février 1955 et 4 février 1956; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

Fondation Ulrich Grubenmann,
pour permettre aux élèves nécessiteux des deux établissements de hautes études de Zurich de participer aux excursions organisées pour l'étude de la minéralogie et de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920.

Fonds Stocker-Heer au profit du musée botanique,
pour répondre aux buts du musée botanique et subventionner éventuellement des publications faites par l'institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Les intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds du Dr J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
pour permettre de nouvelles acquisitions et rétribuer un aide qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

Fonds pour des conférences de la Société des anciens polytechniciens
Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980, Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds du Dr A. Wander au profit de l'institut de pharmacie,
pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Fondation Daniel Jenny,
pour favoriser les recherches scientifiques et techniques dans le domaine de la mécanique, ainsi que la publication des travaux et l'achat de matériel d'enseignement pour la chaire de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926.

Fonds Benno Rieter,
pour encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulinage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	39511.69	+ 1876.—	41388.49	330.34 Fondation du prof. Früh-Buff
Zinsen		+ 1876.—		Intérêts
Ausgaben				Dépenses
35 IBM-Fonds	1431.—	− 1372.75	58.25	35 Fonds IBM
Zinsen		+ 58.25		Intérêts
Ausgaben		− 1431.—		Dépenses
36 Theodor Albert Naef-Fonds	54724.05	− 20227.95	34496.10	36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		+ 2253.10		Intérêts
Ausgaben		− 22481.05		Dépenses
37 Musik-Fonds	18081.90	+ 858.90	18940.80	37 Fonds pour la musique
Zinsen		+ 858.90		Intérêts
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	216501.35	− 5275.45	211225.90	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires
Zinsen		+ 9931.60		Intérêts
Beiträge und Ausgaben		− 15207.05		Subsides et dépenses
39 Frossard-Hilfsfonds	45844.80	− 2618.60	43226.20	39 Frossard-Fonds de secours
Zinsen		+ 2001.70		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+ 12179.70		Remboursement de prêts
Darlehen an Studierende		− 16800.—		Prêts à des étudiants
40 Karl-Sulzberger-Fonds	260016.35	+ 12350.80	272367.15	40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+ 12350.80		Intérêts
41 Laur-Fonds	377373.45	+ 5008.70	382382.15	41 Fonds Laur
Zinsen		+ 17763.90		Intérêts
Ausgaben und Beiträge		− 12755.20		Dépenses et subsides
42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen	292126.15	− 2806.85	289319.30	42 Fonds pour l'octroi de bourses à la division d'ingénieurs-mécaniciens
Zinsen		+ 13193.15		Intérêts
Stipendien		− 16000.—		Bourses

Bericht

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung,
zugunsten des Geographischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 3. August 1927.

35 IBM-Fonds
Schenkung der International Business Machines (Extension suisse) zur Förderung vor allem der mathematischen Forschung. Verzinsung R. BRB vom 28. Februar 1964.

36 Theodor Albert Naef-Fonds
Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der ETH Zürich. Reglement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom 17. Oktober 1980.

37 Musik-Fonds
Schenkung als Beitrag an die Kosten des Einbaues einer Orgel im Auditorium Maximum. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1933.

38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete
Die Erträgnisse des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errichtung einer Privatdozentur oder an die Erteilung eines Lehrauftrages für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

39 Frossard-Hilfsfonds
Die Mittel des Fonds dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger Darlehen an würdige Studierende und Doktoranden. Verzinsung R. BRB vom 22. März 1935.

40 Karl-Sulzberger-Fonds
Die Zinsen dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiete der Physik und der Elektrotechnik. Verzinsung R. BRB vom 5. April 1937.

41 Laur-Fonds
Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der Abteilung für Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen

Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

Rapport

Ecoles polytechniques (suite)

Fondation du prof. Früh-Buff,
en faveur de l'institut de géographie. Intérêt R. ACF du 3 août 1927.

Fonds IBM
Don de l'International Business Machines (extension suisse) pour encourager avant tout la recherche dans le domaine des mathématiques. Intérêt R. ACF du 28 février 1964.

Fonds Théodore Albert Naef
Legs en faveur de l'institut de botanique spéciale de l'EPF. Règlement du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds pour la musique
Don destiné à contribuer à la construction d'orgues dans le grand auditoire de l'école. Intérêt R. ACF du 10 janvier 1933.

Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires
Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours de psychologie générale par un privat-docent ou un chargé de cours. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

Frossard-Fonds de secours
Les ressources du fonds servent à accorder de modestes prêts à court terme à des étudiants ou candidats au doctorat méritants. Intérêt R. ACF du 22 mars 1935.

Fonds Charles Sulzberger
Les intérêts servent à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la physique et de l'électronique. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937.

Fonds Laur
Ce fonds sert à encourager les travaux scientifiques à la division de l'agriculture. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Fonds pour l'octroi de bourses à la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens
Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	156 748.84	+ 10 253.05	167 001.89	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+ 7 553.05		Intérêts
Zuwendung		+ 2 700.—		Versement au fonds
44 Aurel-Stodola-Fonds	1 350 081.95	+ 104 196.16	1 454 278.11	44 Fonds Aurel Stodola
Barmittel	1 082 693.75	+ 57 959.46	1 140 653.21	Disponibilités
Anlagen	267 388.20	+ 46 236.70	313 624.90	Placements
Zinsen		+ 51 835.90		Intérêts
Einnahmen		+ 6 123.56		Recettes
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	62 054.70	+ 2 947.60	65 002.30	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+ 2 947.60		Intérêts
46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung	75 085.15	+ 3 566.55	78 651.70	46 Fonds pour l'amélioration des recherches forestières
Zinsen		+ 3 566.55		Intérêts
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis	45 897.70	+ 2 180.15	48 077.85	47 Prix de protection des eaux Otto Jaag
Zinsen		+ 2 180.15		Intérêts
48 Robert-Eder-Fonds	30 406.20	+ 1 444.30	31 850.50	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+ 1 444.30		Intérêts
49 Tierzuchtfonds	211 320.35	+ 10 037.70	221 358.05	49 Fonds pour la zootechnie
Zinsen		+ 10 037.70		Intérêts
50 Fritz-Carpentier-Fonds	42 193.73	+ 351.60	42 545.33	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+ 1 971.60		Intérêts
Ausgaben		− 1 620.—		Dépenses

Bericht

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek
Der Fonds dient zur Bestreitung außerordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETH. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937.

44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften
Verzinsung R bzw. mindestens 3½%. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942.

45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds
Aus den Zinsen des Fondsvermögens werden talentvollen, bedürftigen Schülern in Anerkennung hervorragender Leistungen Stipendien oder Prämien ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941.

46 Fonds zur Förderung forstlicher Forschung
Die Mittel des Fonds dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten auf den Gebieten der Forstwissenschaften. Das Fondskapital darf nur ausnahmsweise und für den Fr. 25000 übersteigenden Betrag in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940.

47 Otto Jaag — Gewässerschutz-Preis
Schenkung der Erben von Prof. Dr. Otto Jaag. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Auszeichnung von Diplomanden und Doktoranden der ETH Zürich für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet des Gewässerschutzes und der Gewässerkunde. Verzinsung R. BRB vom 21. Janaur 1981.

48 Robert-Eder-Fonds,
zur Förderung der Forschung und des akademischen Nachwuchses auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945.

49 Tierzuchtfonds, Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft,
errichtet anläßlich des 75jährigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft aus Mitteln des Fonds aus Warenüberschüssen und der Risikokasse der Sektion für Fleisch und Schlachtvieh des KEA. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Haustierzüchtung. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 200000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951.

50 Fritz-Carpentier-Fonds,
zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für dieSammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

Rapport

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds spécial de la bibliothèque principale
Ce fonds sert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937.

Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques
Intérêt R, 3½% au minimum. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1934, 4 juillet 1938 et 18 septembre 1942.

Fonds Charles Kappeler
Les intérêts du fonds servent à accorder des bourses ou des primes aux élèves nécessiteux particulièrement doués. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941.

Fonds pour l'amélioration des recherches forestières
Les ressources de ce fonds servent à soutenir les travaux de recherches dans le domaine de la sylviculture. Le capital ne peut qu'exceptionnellement être mis à contribution et seulement pour la partie qui excéde 25000 francs. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940.

Prix de protection des eaux
Donation des héritiers du prof. Otto Jaag. Le produit du fonds sert à décorer des candidats au diplôme ou au doctorat de l'EPF de Zurich pour des travaux remarquables en matière de protection des eaux et d'hydrologie. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Fonds Robert Eder
Le fonds a pour but d'aider les étudiants et d'encourager les recherches dans le domaine des sciences pharmaceutiques. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945.

Fonds pour la zootechnie, Fonds du 75e anniversaire de la section d'agriculture,
constitué à l'occasion du 75e anniversaire de la section d'agriculture par une partie des disponibilités du fonds des excédents de ventes et de la réserve de garantie de la section viande et bétail de boucherie de l'OGA. Le fonds sert à encourager les études sur l'élevage des animaux domestiques. Sur la fortune du fonds, un montant de 200000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1er mars 1948 et 29 mai 1951.

Fonds Fritz Carpentier,
pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître les collections de l'institut d'entomologie. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	11 722.40	+ 556.80	12 279.20	330.51 Fonds du Dr Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+ 556.80		Intérêts
52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler	10 048.45	+ 477.30	10 525.75	52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler
Zinsen		+ 477.30		Intérêts
53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»	4 510 240.70	− 311 778.10	4 198 462.60	53 Fonds du 125e anniversaire en 1980
Zinsen		+ 259 716.40		Intérêts
Ausgaben		− 571 494.50		Dépenses
54 Forschungsfonds Georg Fischer AG	68 640.81	+ 3 260.45	71 901.26	54 Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.
Zinsen		+ 3 260.45		Intérêts
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	1 258 646.85	+ 98 507.30	1 357 154.15	55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 61 504.—		Intérêts
BRB vom 3. 7. 1953, Beiträge der Studenten		+ 77 503.30		ACF du 3. 7. 1953, contributions des étudiants
Stipendien		− 40 500.—		Bourses
56 Charles-Sinn-Fonds	32 558.20	+ 1 546.50	34 104.70	56 Fonds Charles Sinn
Zinsen		+ 1 546.50		Intérêts
57 Zentenarfonds	1 087 013.90	+ 67 808.20	1 154 822.10	57 Fonds du centenaire
Zinsen		+ 77 809.—		Intérêts
Ausgaben		− 10 000.80		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

Ecoles polytechniques (suite)

330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts
Schenkung der Firma Siegfried AG in Zofingen. Der Fonds dient zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten und Anschaffungen von Apparaten und Fachliteratur. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948.

Fonds du Dr Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Don de la maison Siegfried S.A. à Zofingue. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948.

52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler,
zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und des akademischen Nachwuchses. Es dürfen Sachausgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende bewilligt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949.

Donation provenant du legs Max Müller-Mettler,
destinée à encourager les recherches scientifiques et à aider les étudiants. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyages et de séjours d'études dans le pays et à l'étranger, accordées à des professeurs et à des étudiants. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949.

53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»
Errichtet aus der Sammlung anlässlich der 125-Jahrfeier der ETH Zürich. Der Fonds dient dem allgemeinen Zweck, der Leitung der ETH Zürich Mittel zur Verfügung zu stellen, die es ihr gestatten, konzentriert auf besondere Fachgebiete und für bestimmte Zeitabschnitte, neu erkannte Bedürfnisse rasch befriedigen zu können. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

Fonds du 125e anniversaire en 1980,
constitué par la collecte faite à l'occasion du 125e anniversaire de l'EPF de Zurich. Ce fonds sert à mettre à disposition de la direction de l'EPF de Zurich les moyens qui lui permettent de pouvoir satisfaire rapidement les besoins naturellement connus concernant des domaines particuliers et pour des périodes déterminées. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

54 Forschungsfonds Georg Fischer AG,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung. Insbesondere auf den Gebieten der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953.

Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.,
pour favoriser les travaux de recherches scientifiques, en particulier dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953.

55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds
Die Zinsen des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige und begabte Studierende und Hörer der ETH sowie zur Verabreichung von Prämien für hervorragende wissenschaftliche Arbeiten, im besonderen für Diplomarbeiten und Dissertationen. Bis 1965 ist vom Fondsvermögen ein Beitrag von Fr. 400 000 und alsdann ein solcher von Fr. 300 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956; Reglement vom 19. November 1955.

Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Les intérêts de ce fonds servent à accorder des bourses à des étudiants ou auditeurs capables de l'EPF, dont les ressources financières sont insuffisantes. De plus, des primes peuvent être décernées pour récompenser dess travaux scientifiques excellents, en particulier des travaux de diplôme ou des thèses de doctorat. Jusqu'en 1965, un capital de 400 000 francs et, ultérieurement, un capital de 300 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

56 Charles-Sinn-Fonds
Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Unterstützung würdiger jurassischer oder bernischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953.

Fonds Charles Sinn
Les intérêts de ce fonds servent à soutenir des étudiants méritants de l'EPF, d'origine jurassienne ou bernoise. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953.

57 Zentenarfonds,
errichtet aus einem Teil der Zuwendungen anläßlich der Feier des 100jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen an der ETH gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955 und Statut vom 19. November 1955; BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956.

Fonds du centenaire,
constitué par une partie des dons parvenus à l'EPF à l'occasion du centenaire de sa fondation. Le fonds est destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et les recherches dans toutes les branches du programme de l'EPF. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955 et statuts du 19 novembre 1955; ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.59 Anton-Lehmann-Fonds	25967.95	+ 1233.50	27201.45	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen		+ 1233.50		Intérêts
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	2022.20	− 875.25	1146.95	60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Zinsen		+ 139.75		Intétrêts
Zuwendung		+ 6500.—		Versement au fonds
Ausgaben		− 7515.—		Dépenses
61 Ruzicka-Preis	13089.20	− 3540.60	9548.60	61 Prix Ruzicka
Zinsen		+ 479.45		Intérêts
Ausgaben		− 4020.05		Dépenses
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik	14695.55	+ 698.05	15393.60	62 Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique
Zinsen		+ 698.05		Intérêts
63 Stefano-Franscini-Fonds	1255890.60	+ 20800.50	1276691.10	63 Fonds Stefano Franscini
Zinsen		+ 60141.50		Intérêts
Zuwendungen		+ 202000.—		Versements au fonds
Stipendien		− 241341.—		Bourses
64 Von-Roll-Forschungsfonds	98765.30	+ 4691.35	103456.65	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen		+ 4691.35		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	165804.51	+ 22992.35	188796.86	65 Fonds du Dr Donald C. Cooper
Zinsen		+ 8890.75		Intérêts
Ausgaben		− 19000.—		Dépenses
Schenkung		+ 33101.60		Donation
66 VOLG-Fonds	67601.25	+ 3211.05	70812.30	66 Fonds-VOLG
Zinsen		+ 3211.05		Intérêts
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	585130.90	+ 16156.95	601287.85	67 Fonds Hch Blumer, ing. dipl.
Zinsen		+ 27517.95		Intérêts
Ausgaben		− 11361.—		Dépenses
68 Legat Johann Georg Stamm	68211.10	+ 3240.05	71451.15	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen		+ 3240.05		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

Ecoles polytechniques (suite)

330.59 Anton-Lehmann-Fonds,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Tätigkeit des Pharmazeutischen Instituts. Unantastbares Stammgut Fr. 10 000. Verzinsung R. Statut vom 4. Februar 1956; BRB vom 28. Februar 1956.

Fonds Antoine Lehmann,
constitué pour soutenir les recherches scientifiques de l'institut de pharmacie. Un capital de 10 000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 4 février 1956; ACF du 28 février 1956.

60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds
Schenkung von Frau Petronella Rimensberger und von Herrn Rudolf Zehnder. Dient zur Förderung zeitgeschichtlicher wissenschaftlicher Forschung im Rahmen des Archivs für Zeitgeschichte des Institutes für Geschichte der ETH Zürich. Verzinsung R. BRB vom 15. Juni 1981.

Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Donation de Mme Petronella Rimensberger et de M. Rudolf Zehnder. Il a pour but d'encourager la recherche scientifique sur l'histoire contemporaine dans le cadre des archives de l'histoire contemporaine de l'Institut d'histoire de l'EPF de Zurich. Intérêt R. ACF du 15 juin 1981.

61 Ruzicka-Preis
Schenkung der Firmen Ciba AG, J. R. Geigy AG, F. Hoffmann-La Roche & Co. AG und Sandoz AG in Basel sowie Firmenich & Co. in Genf zur alljährlichen Ausrichtung eines Ruzicka-Preises für eine hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemeinen Chemie. Verzinsung R. Statut vom 15. Juni 1957; BRB vom 20. August 1957.

Prix Ruzicka
Donation des maisons Ciba S.A., J. R. Geigy S.A., F. Hoffmann-La Roche & Co. S.A. et Sandoz S.A. à Bâle, ainsi que Firmenich & Co., à Genève, pour l'octroi annuel d'un prix Ruzicka récompensant des travaux éminents dans le domaine de la chimie générale. Intétrêt R. Statuts du 15 juin 1957; ACF du 20 août 1957.

62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik
Schenkung von dipl. Ing. ETH Willi Beusch zur Förderung der Durchführung von Exkursionen. Unantastbares Fondskapital Fr. 3000. Verzinsung R. Statut vom 18. November 1958; BRB vom 22. Dezember 1958.

Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique
Don de M. Willi Beusch, ing. dipl. EPF. Ce fonds a pour but d'encourager l'organisation d'excursions. Capital inaliénable de 3000 francs. Intérêt R. Statuts du 18 novembre 1958; ACF du 22 décembre 1958.

63 Stefano-Franscini-Fonds,
gebildet aus der Verlassenschaft des am 10. Juli 1959 verstorbenen Dr. jur. Max Doerner. Die Erträgnisse dienen zur Ausrichtung von Studienstipendien an wenig bemittelte, würdige Studierende und Doktoranden sowie wissenschaftliche Mitarbeiter der ETH und von Zuschüssen zur Ausführung und zur Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten. Das Stammkapital ist unantastbar und wird von der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich verwaltet. Verzinsung R. Statuten vom 2. April 1960; BRB vom 25. November 1960.

Fonds Stefan Franscini,
constitué par l'héritage de M. Max Doerner, docteur en droit, décédé le 10 juillet 1959. Les revenus servent à l'octroi de bourses d'études à des étudiants, candidats au doctorat ou collaborateurs scientifiques de l'EPF, méritants et de condition modeste. Ils sont destinés, en outre, à l'octroi de subsides pour encourager les travaux scientifiques et les publications. Le capital de dotation est inaliénable. Il est administré par l'Union de banques suisses à Zurich. Intérêt R. Statuts du 2 avril 1960; ACF du 25 novembre 1960.

64 Von-Roll-Forschungsfonds,
gebildet aus Schenkungen der Gesellschaft der Ludwig von Roll'schen Eisenwerke AG in Gerlafingen. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der ETH gepflegten Gebieten. Verzinsung R. Statut vom 25. März 1961; BRB vom 9. Juni 1961.

Fonds de recherches Von Roll,
constitué au moyen de dons de la Société des usines de Louis Von Roll à Gerlafingen. Le fonds est destiné à encourager la recherche scientifique dans toutes les branches enseignées à l'EPF. Intérêt R. Statuts du 25 mars 1961; ACF du 9 juin 1961.

65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,
gebildet aus den Erträgnissen des in der Firma Cooper and Sons Ltd. in Leabrook (Australien) investierten Nachlaßvermögens Dr. Coopers. Der Fonds dient zur Förderung des psychologischen Unterrichts und der psychologischen Forschung an der ETH. Verzinsung R. Statut vom 7. Januar 1961; BRB vom 25. September 1961.

Fonds du Dr Donald C. Cooper,
Constitué au moyen des revenus du capital provenant de la succession du Dr Cooper et investi dans la maison Cooper and Sons Ltd à Leabrook (Australie). Le fonds est destiné à encourager l'enseignement de la psychologie et les recherches entreprises à l'EPF dans ce domaine. Intérêt R. Statuts du 7 janvier 1961; ACF du 25 septembre 1961.

66 VOLG-Fonds
Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genoaaenschaften in Winterthur zur Förderung der Forschungen und der Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen Marktlehre und dea landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens. Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961.

Fonds-VOLG
Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale à Winterthour ayant pour but d'encourager les recherches et les publications dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopératives agricoles. Intérêt R. ACF du 24 août 1961.

67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds
Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Dissertationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Reglement 8. Dezember 1962. Verzinsung R. BRB vom 9. April 1963.

Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.
Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat d'étudiants de condition modeste de l'école de mécanique de l'EPF. Règlement du 8 décembre 1962. Intérêt R. ACF du 9 avril 1963.

68 Legat Johann Georg Stamm,
für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossenschaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.

Legs Johann Georg Stamm,
pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération. Intérêt R. ACF du 14 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.69 Legat Esther Taylor	13468.95	+ 639.80	14108.75	330.69 Legs Esther Taylor
Zinsen		+ 639.80		Intérêts
70 Hartmann-Müller-Fonds	7187017.29	+ 620360.67	7807377.96	70 Fonds Hartmann-Müller
Barmittel	4608711.83	+ 169218.06	4777929.89	Disponibilités
Anlagen	2578305.46	+ 451142.61	3029448.07	Placements
Zinsen		+ 217903.60		Intérêts
Ausgaben		− 48685.54		Dépenses
71 C.R. Brupbacher-Fonds	523566.45	+ 75630.—	599196.45	71 Fonds C.R. Brupbacher
Barmittel	242486.45	+ 15210.—	257696.45	Disponibilités
Anlagen	281080.—	+ 60420.—	341500.—	Placements
Zinsen		+ 11506.—		Intérêts
Einnahmen		+ 3704.—		Recettes
72 Fonds der Firma H.A. Schlatter AG	63558.60	+ 3019.05	66577.65	72 Fonds de la maison H.A. Schlatter S.A.
Zinsen		+ 3019.05		Intérêts
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	55434.75	− 3926.40	51508.35	73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata
Zinsen		+ 2473.60		Intérêts
Stipendien		− 6400.—		Bourses
74 Versicherungs-Hochschulpreis	8744.80	+ 415.35	9160.15	74 Prix universitaire de l'assurance
Zinsen		+ 415.35		Intérêts
75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds	450.—	+ 21.40	471.40	75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF
Zinsen		+ 21.40		Intérêts
76 Agro-Fonds 1971	767579.40	− 82065.40	685514.—	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+ 34603.85		Intérêts
Ausgaben		− 116669.25		Dépenses
77 Emil Berthele-Fonds	898394.—	+ 42611.50	941005.50	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+ 42611.50		Intérêts
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	226752.35	− 7615.60	219136.75	78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+ 10384.40		Intérêts
Ausgaben		− 18000.—		Dépenses

Bericht

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

330.69 Legat Esther Taylor,
zur Förderung der Forschung und des Unterrichtes im Gebiete der Psychologie auf Grund der Erkenntnisse und der Lehre von Prof. Dr. C. G. Jung. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.

70 Hartmann-Müller-Fonds
Der Fonds dient zur Förderung der Ausstellung aller Institute, Laboratorien und Werkstätten, die auf dem Gebiete der Textilindustrie (auch Textilchemie) erbeiten. Zins R. BRB vom 21. Mai 1963.

71 C. R. Brupbacher-Fonds
Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien und andern Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften. Unantastbares Fondskapital Fr. 150000. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964.

72 Fonds der Firma H. A. Schlatter AG,
anläßlich des 50jährigen Bestehens der Firma. Aus dem Schenkungsbetrag werden Beiträge zur Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplom- und Promotionsarbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungstechnik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstands-Schweiß-Technik ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 6. September 1966.

73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung

Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen für die wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung von diplomierten Absolventen der ETH. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968; Statut vom 9. Dezember 1967.

74 Versicherungs-Hochschulpreis
Schenkung des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akedemischen Mittelbaus der Eidg. Technischen Hochschule Zürich oder der Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970, Preisreglement vom 20. November 1969.

75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds
Schenkung an die ETH von Fr. 80000 zum Andenken an Herrn Georg A. Fischer, dipl. Mesch. Ing. ETH, zum Zwecke der Ausrichtung von Preisen en Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Die Preise dürfen jährlich höchstens Fr. 5000 ausmachen. Zins R. BRB vom 10. März 1970; Statut vom 20. Januar 1970.

76 Agro-Fonds 1971
Jubiläumsspenden zum 100jährigen Bestehen der Abteilung für Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwendet. Zins R. BRB vom 25. August 1971; Fondsreglement vom 25. Februar 1970.

77 Emile Berthele-Fonds
Legat des am 3. Juni 1971 verstorbenen Herrn Emile Otto Berthele. Der Ertrag ist für Forschungserbeiten auf dem Gebiete der Kernspaltung zu verwenden. Zins R. BRB vom 31. Mei 1972.

78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft
Schenkung von einem ungenannt bleiben wollenden Spender. Zins R. BRB vom 12. März 1973; Reglement vom 15. September 1972.

Rapport

Ecoles polytechniques (suite)

Legs Esther Taylor,
pour l'encouragement de la recherche et de l'enseignement dans le domaine de la psychologie, d'après les théories et la doctrine du prof. C. G. Jung. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.

Fonds Hartmann-Müller
Le fonds a pour but de contribuer à l'équipement de tous les instituts, leboratoires et ateliers qui ont une activité dans le domaine de l'industrie textile (y compris le chimie textile). Intérêt R. ACF du 21 mai 1963.

Fonds C. R. Brupbacher
Le fonds sert à accorder des bourses et autres subsides dans le domaine des sciences sociales. Un capital de 150000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 20 mars 1964.

Fonds de la Maison H. A. Schlatter S.A.,
à l'occasion du 50e anniversaire de la fondation. La donation est affectée à l'octroi de subsides en faveur de travaux scientifiques, notamment de travaux de semestre, de diplôme et de thèses de doctorat dans les domaines de la recherche opérationnelle, de la technique de la fabrication, du contrôle électronique et de la soudure par résistance. Intérêt R. ACF du 6 septembre 1966.

Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la Fabrique de chaussures Bata
Ce fonds sert à verser des subsides pour le perfectionnement scientifique et professionnel de diplômés de l'Ecole polytechnique fédérale. Intérêt R. ACF du 24 avril 1968; statuts du 9 décembre 1967.

Prix universitaire de l'assurance
Donation du «Consortium du prix universitaire de l'assurance» destinée à accorder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance et eux domaines apparentés. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des prix du 20 novemnbre 1969.

Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF
Donation de 80000 francs à l'EPF en souvenir de M. Georg A. Fischer, ing. méc. dipl. EPF, destinée au versement de prix à des candidats au doctorat de la section de mécenique de l'EPF. Le montant annuel des prix de doit pas dépasser 5000 francs. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970; statuts du 20 janvier 1970.

Agro-Fonds 1971
Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette section dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971; Règlement du 25 février 1970.

Fonds Emile Bethele
Legs de M. Emile Otto Berthele décédé le 3 juin 1971, dont le produit est utilisé pour des travaux de recherche dans le domaine de la fission nucléaire. Intérêt R. ACF du 31 mai 1972.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Intérêt R. ACF du 12 mars 1973. Règlement du 15 septembre 1972.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1985 Fortune au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.79 Professor J. Büchi-Fonds	92 748.—	+ 4405.55	97 153.55	330.79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+ 4405.55		Intérêts
80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information	260 184.65	+ 12 630.75	272 815.40	80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information
Barmittel	240 184.65	+ 32 630.75	272 815.40	Disponibilités
Anlagen	20 000.—	− 20 000.—	—	Placements
Zinsen		+ 11 530.75		Intérêts
Einnahmen		+ 21 100.—		Recettes
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	2 698 906.45	− 115 285.10	2 583 621.35	81 Fonds de secours pour étudiants polonais
Zinsen		+ 122 603.05		Intérêts
Auszahlungen		− 237 888.15		Paiements
82 Polya-Fonds	9 817.50	+ 1 078.10	10 895.60	82 Fonds Polya
Zinsen		+ 485.15		Intérêts
Auszahlungen		− 407.05		Paiements
Schenkung		+ 1 000.—		Donation
83 Branco Weiss-Fonds	1 072 176.90	− 18 765.80	1 053 411.10	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+ 54 734.20		Intérêts
Ausgaben		− 73 500.—		Dépenses
84 Georges Bloch-Fonds für den Donzentenaustausch ETHZ/Technion Haifa	156 342.25	+ 7426.25	163 768.50	84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de chargés de cours entre l'EPFZ et le Technion Haïfa
Zinsen		+ 7426.25		Intérêts
85 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung an der ETHZ	55 209.15	− 41 112.95	14 096.20	85 Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes de l'EPFZ
Zinsen		+ 1187.05		Intérêts
Ausgaben		− 42 300.—		Dépenses
86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	104 228.15	+ 81.40	104 309.55	86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
Zinsen		+ 4881.40		Intérêts
Ausgaben		− 4800.—		Dépenses
87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ	61 690.50	+ 65 398.40	127 088.90	87 Fonds Pierre-Emile Varga, de l'EPFZ
Zinsen		+ 5398.40		Intérêts
Schenkung		+ 60 000.—		Donation
88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds		+ 152 762.50	152 762.50	88 Fonds Henri Hatt-Bucher
Zuwendung		+ 150 000.—		Versement au fonds
Zinsen		+ 2762.50		Intérêts
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	210 373.05	− 376.90	209 996.15	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne
Zinsen		+ 9953.10		Intérêts
Zuwendungen		+ 16 100.—		Versements au fonds
Preise		− 26 430.—		Prix

Bericht

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

330.79 Professor J. Büchi-Fonds
Schenkung der Herren Dr. Kurt Feinstein und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.

80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information
Schenkung eines ungenannt bleiben wollenden Spenders. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet von Dokumentation und Information mit «Fritz Kutter-Preisen». Zins R. Reglement vom 7. November 1975 und BRB vom 15. Dezember 1975.

81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich
Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Reglement vom 20. Mai 1977; BRB vom 10. August 1977.

82 Schenkung der Eheleute Georg und Stella Polya
Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.

83 Branco Weiß-Fonds
Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.— für die Jahre 1980—1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.

84 Georges Bloch-Fonds
Zuwendung von Fr. 150 000.— der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen an Angehörige der ETHZ und des Technions in Haifa. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

85 Georges Bloch-Fonds
Zuwendung von Fr. 100 000.— der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Anschaffung moderner Graphik für die Graphiksammlung der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ

Schenkung von dipl. Arch. ETH Jean Graf aus dem Jahre 1984. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende der Abteilung für Architektur der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

87 Peter Emil Varga-Fonds
Zuwendung von Prof. Dr. Thomas Varga. Die Erträgnisse dienen zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen und für Werkstoffe der ETHZ. Zins R. Reglement vom 27. März 1985. BRB vom 22. Mai 1985.

88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds
Legat von Fr. 150 000.— an die ETHZ. Die Erträgnisse des Fondskapitals dienen zur Ausrichtung von Heinrich Hatt-Bucher-Preisen an die Verfasser der beiden besten Diplomarbeiten, die abwechslungsweise an den Abteilungen für Architektur und für Bauingenieurwesen eingereicht worden sind. Reglement vom 28. Mai 1986. Zins R.

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne
Vergabungen A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Cousin, der waadtländischen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der waadtländischen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigung der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieur-Schule der Universität Lausanne, zur Ausrichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieur- bzw. Geometer-Kandidaten. Diverse Reglemente. Zins R.

Rapport

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du prof. J. Büchi
Donation de M. Kurt Feinstein et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Intérêt R. ACF du 17 mai 1973.

Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information
Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière de documentation et d'information par l'octroi de «Prix Fritz Kutter». Intérêt R. Règlement du 7 novembre 1975 et ACF du 15 décembre 1975.

Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF Zurich

Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyages d'étude, etc. Intérêt R. Règlement du 20 mai 1977; ACF du 10 août 1977.

Don des époux Georges et Stella Polya
Le capital et les intérêts servent à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Intérêt R. ACF du 16 janvier 1978.

Fonds Branco Weiss
Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980—1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.

Fonds Georges Bloch
Versement de 150 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert au versement de subsides au personnel de l'EPFZ et du Technion à Haïfa. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984, ACF du 23 janvier 1985.

Fonds Georges Bloch
Versement de 100 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert à l'acquisition de gravures modernes pour le cabinet des estampes de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
Donation de M. Jean Graf, arch. dipl. EPF, faite en 1984. Le fonds sert au versement de bourses à des étudiants de la division de l'architecture de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.

Fonds Pierre-Emile Varga
Versement de professeur Tomas Varga. Le produit du fonds au versement de bourses à des étudiants et à des candidats au doctorat de la division ingenieurs sur machines et matière de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 27 mars 1985. ACF du 22 mai 1985.

Fonds Heinrich Hatt-Bucher
Legs de 150 000 francs à l'EPFZ. Les revenus du capital de ce fonds servent à l'octroi de prix Heinrich Hatt-Bucher aux rédacteurs des deux meilleurs travaux de diplôme qui ont été remis tour à tour à la division de l'architecture et à la division d'ingénieur. Règlement du 28 mai 1986. Intérêt R.

Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne
Dons de A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, de la famille de R. Cousin, de la Sté vaudoise des géomètres officiels, de la Sté vaudoise des ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieurs de l'Université de Lausanne, destinés à récompenser des étudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Règlements divers. Intérêt R.

Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtert, d.h. den Fehlbetrag der Bilanz vergrößert haben und zur Dekkung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

Inhaltsverzeichnis

Seite

8 Rückstellungen

8.0 **Für Wertverluste** ... 530

8.1 **Für spätere Fälligkeiten** ... 530

8.100 **Alters- und Hinterlassenenversicherung** ... 530

318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I ... 530

8.110 **Eidg. Versicherungskasse** ... 530
8.111

615.01 Eidg. Versicherungskasse ... 530

8.190 **Übrige Rückstellungen** ... 531

312.01 Landesmuseum ... 531

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern 531

601.03 Arbeitsbeschaffung III ... 531
7 Militärversicherung ... 531

703.02 Hilfe an Entwicklungsländer ... 531
3 Investitionsrisikogarantie ... 531

707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen ... 532
3 Rebbau ... 532
5 Pflanzenschutz ... 532
9 Milchprodukte ... 532
10 Förderung der Landwirtschaft ... 532
11 Ackerbau und Absatzförderung ... 532

723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven ... 533

724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung ... 533

726.01 Verbilligung von Brotgetreide ... 533

806.06 Straßenverkehr ... 533

Table des matières

Page

8 Provisions

8.0 **Pour pertes**

8.1 **Pour échéances futures**

8.100 **Assurance-vieillesse et survivants**

318.01 Assurance-vieillesse et survivants I

8.110 **Caisse fédérale d'assurance**
8.111

615.01 Caisse fédérale d'assurance

8.190 **Autres provisions**

312.01 Musée national

318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne

601.03 Création de possibilités de travail III
7 Assurance militaire

703.02 Aide aux pays en développement
3 Garantie contre les risques de l'investissement

707.02 Désendettement de domaines agricoles
3 Viticulture
5 Protection des plantes
9 Produits laitiers
10 Encouragement de l'agriculture
11 Culture des champs et placement des produits

723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise

724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

726.01 Réduction des prix du blé panifiable

806.06 Circulation routière

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Stand am 31. Dezember 1986 Etat au 31 décembre 1986	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Rückstellungen	**10 917 008 573.21**	**+ 1 269 403 846.90**	**12 186 412 420.11**	**8 Provisions**
Vermehrung		**1 290 057 071.40**		**Augmentation**
Einlagen (netto pro Rückstellung) S. 391		1 282 660 562.65		Versements (nets par provision), p. 391
Abnahme des Forderungsbestandes EVK		+ 7 396 508.75		Diminution du volume des créances, CFA
Verminderung		**20 653 224.50**		**Diminution**
Entnahmen (netto pro Rückstellung), S. 391		20 653 224.50		Prélèvements (nets par provision), p. 391
8.0 Für Wertverluste	**37 864 763.03**	**—**	**37 864 763.03**	**8.0 Pour pertes**
8.1 Für spätere Fälligkeiten	**10 879 143 810.18**	**+ 1 269 403 846.90**	**12 148 547 657.08**	**8.1 Pour échéances futures**
8.100 **Alters- und Hinterlassenenversicherung**	**400.—**	**—**	**400.—**	8.100 **Assurance-vieillesse et survivants**
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	400.—	—	400.—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
601.900.01, S. 358		+ 227 491 732.36		601.900.01, p. 358
606.830.01, S. 361		+ 791 414 475.—		606.830.01, p. 361
606.840.03, S. 361		+ 5 882 921.—		606.840.03, p. 361
606.433.01, S. 361		− 1 000 000.—		606.433.01, p. 361
318.403.50, S. 326		− 1 023 789 128.36		318.403.50, p. 326
8.110 **Eidg. Versicherungskasse**	**9 045 010 278.15**	**+ 913 103 630.40**	**9 958 113 908.55**	8.110 **Caisse fédérale d'assurance**
8.111				8.111
615.01 Versicherungskasse				615.01 Caisse d'assurance
Zuweisung des Bundes, S. 619		+ 843 494 546.80		Versement de la Confédération, p. 619
Einnahmenüberschuß, S. 364		+ 62 212 574.85		Excédent de recettes, p. 364
Abnahme des Forderungsbestandes, S. 624		+ 7 396 508.75		Diminution du volume des créances, p. 624

Bericht	Rapport
8 Rückstellungen	**Provisions**
8.0 Für Wertverluste	**Pour pertes**
Rückgestellte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.	Provisions constituées pour la couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.
8.1 Für spätere Fälligkeiten	**Pour échéances futures**
8.100 **Alters- und Hinterlassenenversicherung**	**Assurance-vieillesse et survivants**
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgestellten Erträgen der Belastung des Tabaks und der gebrannten Wasser. Diese dienen zur Deckung der Bundesleistung an den Ausgleichsfonds der AHV.	Assurance-vieillesse et survivants I LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.
8.110 **Eidg. Versicherungskasse**	**Caisse fédérale d'assurance**
615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten. BRB vom 29. September 1950 über die Statuten der Versicherungskasse des Personals der allgemeinen Bundesverwaltung (Eidgenössische Versicherungskasse). Stand am 1. Januar 1982.	LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires. ACF du 29 septembre 1950 concernant les statuts de la caisse d'assurance du personnel de l'administration générale de la Confédération (Caisse fédérale d'assurance). Etat au 1er janvier 1982.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Stand am 31. Dezember 1986 Etat au 31 décembre 1986	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 **Übrige Rückstellungen**	**1 834 133 132.03**	**+ 356 300 216.50**	**2 190 433 348.53**	8.190 **Autres provisions**
312.01 Landesmuseum	309 391.59	− 155 779.65	153 611.94	312.01 Musée national
312.942.01, S. 320		+ 44 220.35		312.942.01, p. 320
312.512.01, S. 319		− 200 000.—		312.512.01, p. 319
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	32 308 290.—	—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
Zinseinlage		+ 1 453 873.—		Intérêts versés
318.433.03, S. 326		− 1 453 873.—		318.433.03, p. 326
601.03 Arbeitsbeschaffung III	29 263 838.39	—	29 263 838.39	601.03 Création de possibilités de travail II
7 Militärversicherung	57 761 987.44	—	57 761 987.44	7 Assurance militaire
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	90 000 000.—	—	90 000 000.—	703.02 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie	26 442 892.10	+ 554 586.05	26 997 478.15	3 Garantie contre les risques de l'investissement
703.933.02, S. 367		+ 626 752.80		703.933.02, p. 367
703.423.03, S. 366		− 72 166.75		703.423.03, p. 366

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen

Autres provisions

312.01 Landesmuseum

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlös aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

Musée national

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doubles, les entrées et les taxes du vestiaire, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio. Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5% dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge.

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constituée avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5% servent à diminuer les contributions cantonales.

601.03 Arbeitsbeschaffung III

BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.

Création de possibilités de travail III

ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.

7 Militärversicherung

BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem frühern Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluß der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.

Assurance militaire

LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

703.02 Hilfe an Entwicklungsländer

Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.

Aide aux pays en développement

Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.

3 Investitionsrisikogarantie

BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz. Verrechnungsstelle sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.

Garantie contre les risques de l'investissement

AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (–)	Stand am 31. Dezember 1986 Etat au 31 décembre 1986	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 **Übrige Rückstellungen** (Forts.)				8.190 **Autres provisions** (suite)
707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	22 329 785.75	– 1 474 467.90	20 855 317.85	707.02 Désendettement de domaines agricoles
707.433.51, S. 370		– 375 000.—		707.433.51, p. 370
707.603.04, S. 371		– 1 099 467.90		707.603.04, p. 371
3 Rebbau	71 374 840.30	– 18 907 565.—	52 467 275.30	3 Viticulture
606.840.06, S. 361		+ 27 238 712.—		606.840.06, p. 361
707.921.81, S. 372		+ 196 737.35		707.921.81, p. 372
707.433.40, S. 370		– 3 077 558.—		707.433.40, p. 370
707.433.41, S. 370		– 200 000.—		707.433.41, p. 370
707.463.01, S. 370		– 966 368.—		707.463.01, p. 370
707.463.02, S. 370		– 1 100 000.—		707.463.02, p. 370
707.201.81 - 433.82, S. 371		– 37 138 740.35		707.201.81 - 433.82, p. 371
717/718.212.01, S. 372		– 2 686 229.—		717/718.212.01, p. 372
717/718.302.01, S. 373		– 37 550.—		717/718.302.01, p. 373
717/718.312.02, S. 373		– 68 041.—		717/718.312.02, p. 373
717/718.332.01, S. 373		– 41 396.—		717/718.332.01, p. 373
717/718.342.01, S. 373		– 771 278.—		717/718.342.01, p. 373
717/718.352.01, S. 373		– 28 840.—		717/718.352.01, p. 373
718.392.01, S. 373		– 153 600.—		718.392.01, p. 373
717/718.512.01, S. 373		– 73 414.—		717/718.512.01, p. 373
5 Pflanzenschutz	7 203 891.11	+ 1 514 798.45	8 718 689.56	5 Protection des plantes
707.931.80 - 933.80, S. 372		+ 3 082 316.85		707.931.80 - 933.80, p. 372
606.211.01, S. 360		– 70 000.—		606.211.01, p. 360
707.301.01, S. 369		– 22 076.—		707.301.01, p. 369
707.211.01, 301.80 - 511.80, S. 369/371		– 998 029.40		707.211.01, 301.80 - 511.80, p. 369/371
712/718.212.02, S. 372		– 456 483.—		712.718.212.01, p. 372
717/718.312.02, S. 373		– 20 930.—		717/718.312.02, p. 373
9 Milchprodukte	—	—	—	9 Produits laitiers
707.850.02 - 18, S. 372		+ 235 845 364.34		707.850.02 - 18, p. 372
707.921.02, S 372		+ 569 095.60		707.921.02, p. 372
707.433.29 - 39, S. 370		– 236 414 459.94		707.433.29 - 39, p. 370
10 Förderung der Landwirtschaft	202 546.87	—	202 546.87	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung	—	—	—	11 Culture des champs et placement des produits
707.850.01, S. 372		+ 382 166 659.20		707.850.01, p. 372
707.850.19, S. 372		+ 45 750.—		707.850.19, p. 372
707.850.20, S. 372		+ 941 903.30		707.850.20, p. 372
707.921.02, S. 372		+ 383 170.—		707.921.02, p. 372
707.433.01, S. 370		– 3 849 600.—		707.433.01, p. 370
707.433.02, S. 370		– 138 845 057.30		707.433.02, p. 370
707.433.03, S. 370		– 32 199 770.25		707.433.03, p. 370
707.433.06, S. 370		– 260 894.—		707.433.06, p. 370
707.433.21, S. 370		– 86 000 000.—		707.433.21, p. 370
707.433.22, S. 370		– 1 798 401.80		707.433.22, p. 370
707.433.33, S. 370		– 120 374 547.15		707.433.33, p. 370
707.433.38, S. 370		– 209 212.—		707.433.38, p. 370

Bericht

Rapport

8.190 **Übrige Rückstellungen** (Fortsetzung)

Autres provisions (suite)

707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen

BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlagen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.

Désendettement de domaines agricoles

LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.

707.03 Rebbau

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgnissen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbauerzeugnisse.

Viticulture

LF du 3 octobre 1951; statut du vin du 18 décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

5 Pflanzenschutz

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebses und der San-José-Schildlaus. Geäufnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

Protection des plantes

LF du 22 décembre 1892, art. 12; ACF des 14 avril 1938 et 1er juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre la gale noire des pommes de terre et le pou de San José. Alimentée avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

9 Milchprodukte

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluß vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsabgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

Produits laitiers

LF du 3 octobre 1951; arrêté sur le lait du 29 septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les surtaxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

10 Förderung der Landwirtschaft

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:
Geflügelzuchtschule Zollikofen
BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,
Schafzucht und Schafhaltung
Verf. EVD vom 8. März 1947,
PAK für Industriepflanzwerke
Verf. EVD vom 12. September 1942,
Kaninchenfutter
BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.
Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für das Tierzuchtwesen.

Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:
Ecole d'aviculture de Zollikofen
AF du 13 avril 1933 et ACF du 9 avril 1935,
Elevage du mouton
Ordonnance du DEP du 8 mars 1947,
Caisse de compensation des prix des plantations industrielles
Ordonnance du DEP du 12 septembre 1942,
Aliments pour lapins
AF du 13 avril 1933 et ACF du 25 avril 1933.
La provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

11 Ackerbau und Absatzförderung

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersatzabgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Rapsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z.B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Vermeidung von Preiszusammenbrüchen.

Culture des champs et placement des produits

LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendant à empêcher l'effondrement des prix.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Stand am 31. Dezember 1986 Etat au 31 décembre 1986	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 **Übrige Rückstellungen** (Forts.)				8.190 **Autres provisions** (suite)
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven	8 968 115.50	− 115 411.95	8 852 703.55	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
723.373.02, S. 375		− 115 411.95		723.373.02, p. 375
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung	53 873 754.95	—	53 873 754.95	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
726.01 Verbilligung von Brotgetreide	16 799 390.—	+ 9 233 643.—	26 033 033.—	726.01 Réduction des prix du blé panifiable
606.840.01, S. 361		+ 15 012 021.—		606.840.01, p. 361
726.433.05, S. 378		− 5 778 378.—		726.433.05, p. 378
806.06 Straßenverkehr	1 417 294 408.03	+ 365 650 413.50	1 782 944 821.53	806.06 Circulation routière
606.840.02, S. 361		+ 577 734 081.50		606.840.02, p. 361
606.840.07, S. 361		+ 1 496 056 675.—		606.840.07, p. 361
802.413.28, S. 380		− 14 000 000.—		802.413.28, p. 380
802.413.32, S. 380		− 13 100 000.—		802.413.32, p. 380
802.413.46, S. 380		− 7 738 988.—		802.413.46, p. 380
806.412.01, S. 384		− 109 534 661.—		806.412.01, p. 384
806.412.90, S. 384		− 4 227 846.—		806.412.90, p. 384
806.412.02, S. 384		− 26 875 645.—		806.412.02, p. 384
806.412.11, S. 384		− 236 985 910.—		806.412.11, p. 384
806.412.12, S. 384		− 150 000 000.—		806.412.12, p. 384
806.412.13, S. 384		− 16 246 783.—		806.412.13, p. 384
806.442.01, S. 384		− 31 042 262.35		806.442.01, p. 384
806.442.02, S. 384		− 10 973 211.—		806.442.02, p. 384
806.563.01, S. 384		− 841 151 000.—		806.563.01, p. 384
806.563.02, S. 384		− 232 579 757.43		806.563.02, p. 384
806.600.01, S. 384		− 2 560 000.—		806.600.01, p. 384
Forschung und Verwaltung		− 11 124 279.22		Recherche et administration

[1] Treibstoffzollgesetz vom 22.3. 1985, Art. 3, Bst. e (SR 725.116.2)

[1] Loi sur les droits d'entrée sur les carburants, art. 3, lit. e (RS 725.116.2)

Bericht

8.190 **Übrige Rückstellungen** (Fortsetzung)

723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven

Rückgestellter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten sind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.

724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung

Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.

726.01 Verbilligung von Brotgetreide

Getreidegesetz vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4ter. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesausgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Rückstellung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Industriegetreide dient.

806.06 Straßenverkehr

Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22. März 1985, Art. 3, Bst. e (SR 725.116.2). Die Rückstellung soll in den Folgejahren durch Ausgabenüberschüsse auf eine angemessene Ausgleichsreserve zurückgeführt werden.

Rapport

Autres provisions (suite)

Ristournes d'impôts pour réserves de crise

Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Provision constituée avec le report de la provision pour pertes ainsi que les primes d'assurances versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.

Réduction des prix du blé panifiable

Loi sur le blé du 20 mars 1959, art. 21, 4e al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans une provision qui sert à réduire les prix de vente du blé indigène.

Circulation routière

Loi sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), du 22 mars 1985, art. 3, lit. e (RS 725.116.2). Ces prochaines années, cette provision sera réduite à une réserve de compensation raisonnable par des excédents de dépenses.

Anhang

Annexe

Inhaltsverzeichnis

1 Bundesamt für Rüstungsbetriebe 602
2 Münzstätte 608
3 Eidg. Versicherungskasse 610

Tables des matières

1 Office fédéral de la production d'armements . . . 602
2 Monnaie fédérale 608
3 Caisse fédérale d'assurance 610

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1985	Voranschlag Budget 1986	Rechnung Compte 1986	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gewinn- und Verlustrechnung (industrielle Darstellung)						**Compte de profits et pertes** (Comptabilité industrielle)
Direkte Bundesaufträge	*1*	628 787 027	668 226 000	702 056 228	*1*	Commandes directes de la Confédération
Indirekte Bundesaufträge	*2*	7 081 558	38 744 000	14 323 799	*2*	Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge	*3*	54 555 430	52 751 000	59 994 502	*3*	Commandes privées
Fakturierter Umsatz (Zeilen *1+2+3*)	*4*	**690 424 015**	**759 721 000**	**776 374 529**	*4*	**Chiffre d'affaires facturé** (lignes *1+2+3*)
Veränderungen des Bestandes an fertigen und halbfertigen Erzeugnissen (±)	*5*	+ 50 930 458	+ 36 957 000	+ 30 490 328	*5*	Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf	*6*	7 490 893	6 835 000	8 505 008	*6*	Production pour usage propre
Betriebsertrag (Zeilen *4+5+6*)	*7*	**748 845 366**	**803 513 000**	**815 369 865**	*7*	**Produit d'exploitation** (lignes *4+5+6*)
Materialaufwand	*8*	244 591 605	269 556 000	222 063 590	*8*	Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand	*9*	331 122 643	344 436 000	346 561 127	*9*	Dépenses de personnel
Betrieblicher Fremdaufwand	*10*	141 309 345	152 503 000	185 613 989	*10*	Frais externes d'exploitation
Ordentliche Abschreibungen	*11*	25 843 109	30 747 000	30 618 853	*11*	Amortissements ordinaires
Betriebsaufwand (Zeilen *8+9+10+11*)	*12*	**742 866 702**	**797 242 000**	**784 857 559**	*12*	**Charges d'exploitation** (lignes *8+9+10+11*)
Betriebsergebnis (Zeilen *7−12*)	*13*	**5 978 664**	**6 271 000**	**30 512 306**	*13*	**Résultat de l'exploitation** (lignes *7−12*)
Außerordentlicher Ertrag	*14*	6 427 235	3 382 000	4 504 002	*14*	Produit extraordinaire
Außerordentlicher Aufwand	*15*	7 277 484	7 215 000	22 150 175	*15*	Charges extraordinaires
Außerordentliche Abschreibungen	*16*	3 767 303	2 438 000	10 675 932	*16*	Amortissements extraordinaires
	17				*17*	
Reingewinn/Reinverlust (−) (Zeilen *13+14−15−16+17*)	*18*	**1 361 112**	**0**	**2 190 201**	*18*	**Bénéfice net/perte nette** (−) (lignes *13+14−15−16+17*)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1985	Voranschlag Budget 1986	Rechnung Compte 1986	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gesamtrechnung (Darstellung gemäß Finanzhaushaltsgesetz)						**Compte général** (présentation conforme à la loi sur les finances fédérales)
Finanzrechnung						**Compte financier**
Betriebseinnahmen	*1*	613 829 060	799 555 000	1 079 223 402	*1*	Recettes d'exploitation
Andere Einnahmen	*2*	1 719 976	2 018 000	2 539 498	*2*	Autres recettes
Total Einnahmen (Zeilen *1+2*)	*3*	**615 549 036**	**801 573 000**	**1 081 762 900**	*3*	**Total des recettes** (lignes *1+2*)
Material	*4*	236 035 031	271 213 000	262 092 291	*4*	Matières premières et fournitures
Personal	*5*	329 220 643	344 881 000	345 429 232	*5*	Personnel
Betriebliche Fremdleistungen	*6*	137 614 264	164 397 000	189 219 954	*6*	Prestations de tiers à l'entreprise
Immobilien	*7*	39 474 717	69 441 000	56 819 020	*7*	Immeubles
Mobilien	*8*	29 155 326	65 664 000	37 356 240	*8*	Mobilier
Andere Ausgaben	*9*	4 233 240	4 015 000	6 504 043	*9*	Autres dépenses
Zuweisung an Bundeskasse (541.917.01)	*10*	—	—	—	*10*	Versement à la Caisse fédérale (541.917.01)
Total Ausgaben (Zeilen *4* bis *10*)	*11*	**775 733 221**	**919 611 000**	**897 420 780**	*11*	**Total des dépenses** (lignes *4* à *10*)
Einnahmenüberschuß/Ausgabenüberschuß (—) (Zeilen *3—11*)	*12*	**—160 184 185**	**—118 038 000**	**184 342 120**	*12*	**Excédent de recettes/excédent de dépenses** (—) (lignes *3—11*)
Rechnung der Vermögensveränderungen						**Compte des variations de la fortune**
Zunahme Debitorenbestand	*13*	76 394 040	169 000	—	*13*	Augmentation de la masse des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	*14*	52 294 361	26 802 000	32 751 294	*14*	Augmentation des stocks de matières
Investitionen Immobilien	*15*	39 983 960	69 981 000	54 335 600	*15*	Investissements immobiliers
Investitionen Mobilien	*16*	36 680 471	44 039 000	41 043 759	*16*	Investissements mobiliers
Zunahme Anzahlungen und übrige Aktiven	*17*	—	39 810 000	23 708 251	*17*	Augmentation des acomptes et autres actifs
Abnahme fremder Mittel	*18*	2 873 686	—	—	*18*	Diminution des capitaux étrangers
Entnahmen aus Ausgleichsreserve	*19*	—	—	—	*19*	Prélèvements sur le réserve de compensation
Verwendung Vorjahresgewinn	19a	1 571 518	—	1 361 112	19a	Emploi du bénéfice de l'année précédente
Vermögenszunahme brutto (Zeilen *13* bis *19a*)	*20*	**209 798 036**	**180 801 000**	**153 200 016**	*20*	**Augmentation brute de la fortune** (lignes *13* à *19a*)
Abnahme Debitorenbestand	*21*	—	—	85 986 577	*21*	Diminution de la masse des débiteurs
Abnahme Materialvorräte	*22*	—	—	—	*22*	Diminution des stocks de matières
Abschreibungen Immobilien	*23*	1 043 553	2 557 000	3 965 267	*23*	Amortissements immobiliers
Abschreibungen Mobilien	*24*	24 879 175	28 690 000	29 962 080	*24*	Amortissements mobiliers
Abnahme Anzahlungen und übrige Aktiven	*25*	20 758 493	—	—	*25*	Diminution des acomptes et autres actifs
Zunahme fremder Mittel	*26*	—	31 516 000	214 076 899	*26*	Augmentation des capitaux étrangers
Einlage in Ausgleichsreserve	*27*	1 571 518	—	1 361 112	*27*	Versement à la réserve de compensation
Vermögensabnahme brutto (Zeilen *21* bis *27*)	*28*	**48 252 739**	**62 763 000**	**335 351 935**	*28*	**Diminution brute de la fortune** (lignes *21* à *27*)
Nettozunahme / Nettoabnahme (—) **des Vermögens** (Zeilen *20—28*)	*29*	**161 545 297**	**118 038 000**	**— 182 151 919**	*29*	**Augmentation nette / diminution nette** (—) **de la fortune** (lignes *20—28*)
Reingewinn/Reinverlust (—) (Zeilen *12+29*)	*30*	**1 361 112**	**0**	**2 190 201**	*30*	**Bénéfice net/perte nette** (—) (lignes *12+29*)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Bilanz per Bilan au 31.12.85	Budgetierte Bilanz Bilan prévisionnel per/au 31.12.86	Bilanz per Bilan au 31.12.86	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Bilanz						**Bilan**
Aktiven						**Actif**
Flüssige Mittel	*1*	99 322	96 000	121 578	*1*	Disponibilités
Debitoren	*2*	151 392 302	88 200 000	65 405 725	*2*	Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten	*3*	80 265 723	110 637 000	118 004 069	*3*	Avances aux fournisseurs
Übrige Forderungen und transitorische Aktiven	*4*	6 747 471	5 040 000	5 279 679	*4*	Autres créances et actifs transitoires
Materialvorräte	*5*	509 100 564	430 034 000	541 851 858	*5*	Stocks de matières
Umlaufvermögen (Zeilen *1+2+3+4+5*)	*6*	**747 605 382**	**634 007 000**	**730 662 909**	*6*	**Fonds de roulement** (lignes *1+2+3+4+5*)
Immobilien [1]	*7*	90 068 952	165 311 000	142 215 893	*7*	Immeubles [1]
Mobilien [1]	*8*	111 370 118	137 127 000	122 451 797	*8*	Mobiliers [1]
Anlagevermögen (Zeilen *7+8*)	*9*	**201 439 070**	**302 438 000**	**264 667 690**	*9*	**Immobilisations** (lignes *7+8*)
Berichtigungen Aktiven	*10*	**58 226 269**	**52 745 000**	**45 641 710**	*10*	**Corrections apportées aux actifs**
Aktiven (Zeilen *6+9+10*)	*11*	**1 007 270 721**	**989 190 000**	**1 040 972 309**	*11*	**Actif** (lignes *6+9+10*)
Passiven						**Passif**
Kreditoren	*12*	14 533 938	14 400 000	11 996 829	*12*	Créanciers
Anzahlungen von Kunden	*13*	222 801 551	195 200 000	445 121 753	*13*	Acomptes de clients
Zweckgebundene Rückstellungen	*14*	17 680 839	24 431 000	30 446 038	*14*	Réserves affectées
Übrige Verbindlichkeiten und transitorische Passiven	*15*	86 430 219	68 095 000	67 958 825	*15*	Autres engagements et passifs transitoires
Fremde Mittel (Zeilen *12+13+14+15*)	*16*	**341 446 547**	**302 126 000**	**555 523 445**	*16*	**Capitaux étrangers** (lignes *12+13+14+15*)
Betriebskapital	*17*	**656 378 273**	**678 979 000**	**472 036 153**	*17*	**Capital d'exploitation**
Zweckgebundene Eigene Mittel	*18*	—	—	—	*18*	Fonds propres affectés
Ausgleichsreserve	*19*	8 084 789	8 085 000	9 445 902	*19*	Réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (—)	*20*	1 361 112	—	2 190 201	*20*	Bénéfice net / perte nette (—)
Eigene Mittel (Zeilen *18+19+20*)	*21*	**9 445 901**	**8 085 000**	**11 636 103**	*21*	**Fonds propres** (lignes *18+19+20*)
Wertberichtigung auf Immobilien [1]	*22*	—	—	**1 776 608**	*22*	Réévaluation des immeubles [1]
Wertberichtigung auf Mobilien [1]	*23*	—	—	—	*23*	Réévaluation des biens mobiliers [1]
Wertberichtigung auf Anlagevermögen (Zeilen *22+23*)	*24*	—	—	1 776 608	*24*	**Réévaluation des immobilisations** (lignes *22+23*)
Passiven (Zeilen *16+17+21+24*)	*25*	**1 007 270 721**	**989 190 000**	**1 040 972 309**	*25*	**Passif** (lignes *16+17+21+24*)
pro memoria:						**pro memoria**:
Fehlbetrag Deckungskapital (Eidg. Versicherungskasse)	—	208 510 000	216 425 000	221 444 877	—	Déficit technique (Caisse fédérale d'assurance)

[1] Nettodarstellung, exklusive Wertberichtigung für Substanzerhaltung, die in Zeile 22 ausgewiesen ist.

[1] Montants nets, à l'exclusion de la réévaluation afférente au maintien de la substance, qui figure à la ligne no 22.

Kommentar zur Jahresrechnung 1986 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe

zur Darstellung:

Das Rechnungsergebnis, sowie Budget und Vorjahresvergleich sind konsolidiert ausgewiesen. Die Verkäufe zwischen den sechs Eidg. Rüstungsbetrieben und die entsprechende Aufwandpositionen sind aus der Gewinn- und Verlustrechnung eliminiert, und die gegenseitigen Forderungen und Guthaben erscheinen nicht mehr in der Bilanz.

Der Begriff «außerordentlicher Aufwand, bzw. Ertrag» steht anstelle des bisher verwendeten Begriffes «betriebsfremder Aufwand bzw. Ertrag» und beinhaltet primär die periodenfremden Vorgänge, sowie die Veränderungen der Rückstellungen (Gewinn- und Verlustrechnung, Zeilen 14 und 15).

Die Anlagen (Immobilien und Mobilien) sind, gemäß industrieller Darstellungspraxis, zum buchhalterischen Restwert in den Aktiven der konsolidierten Bilanz ausgewiesen (Zeilen 7 und 8).

zur Gewinn- und Verlustrechnung (Seite 602)

Ertragsseitig wird mit 815 Mio Franken ein Zuwachs von 9% gegenüber dem Vorjahr verzeichnet. Verglichen mit dem Budget ergibt sich eine positive Abweichung von nur 1,5% (Zeile 7).

Zu den einzelnen Positionen des **Betriebsaufwands** lässt sich folgendes festhalten:

Der **Personalaufwand** (Zeile 9) liegt mit 346,5 Mio Franken um 2,1 Mio Franken oder 0,6% über dem Voranschlag. Verglichen mit dem Vorjahr (331,1 Mio Franken) ergibt sich eine Zunahme von 15,4 Mio Franken, wovon 9,5 Mio Franken teuerungsbedingt sind und der Rest durch Umstrukturierungen und Bestandesänderungen verursacht worden ist.

Dank großer Anstrengungen ist es gelungen, ¾ der Leistungseinbuße infolge Arbeitszeitverkürzung (1986: 140 Mannjahre) durch Rationalisierung und Zukauf von Fremdleistungen aufzufangen, so daß der **durchschnittliche Personalbestand** nur um 36 Stellen auf 4855 Beamte und Angestellte zugenommen hat.

Die **Wertschöpfung** (Zeilen 9 + 11) liegt mit 46% des Betriebsertrages im Rahmen der Vorjahre und des Budgets. Beim Fremdleistungsanteil wird der Minderaufwand an **Material** (Zeile 8) durch den höheren **betrieblichen Fremdaufwand** (Zeile 10) weitgehend kompensiert.

Das **Betriebsergebnis** (Zeile13) gestattet die Tätigung der erforderlichen Rückstellungen, Wertberichtigungen und außerordentlichen Abschreibungen (Zeilen 15 + 16). Die diesjährigen Reingewinne der Rüstungsbetriebe werden nach Genehmigung des vorliegenden Rechnungsabschlußes zur weiteren Amortisation der Schulden gegenüber der Eidg. Versicherungskasse verwendet.

zur Bilanz (Seite 604)

Der **Berichtigungsposten** (Zeile 10) beinhaltet den Gegenwert der zu amortisierenden Schuld (in Zeile 15 enthalten) gegenüber der Eidg. Versicherungskasse für den Teuerungsausgleich zugunsten der Rentner der Rüstungsbetriebe, welche sich nach anteiliger Amortisation 1986 von 58,2 Mio Franken auf 45,6 Mio Franken reduziert hat.

Commentaire afférent à l'exercice 1986 de l'Office fédéral de la production d'armements

Quant à la présentation

Le résultat de l'exercice, ainsi que la comparaison avec le budget et l'exercice précédent, sont présentés sous une forme consolidée. Les ventes entre les six fabriques d'armements et les postes de dépenses correspondants sont éliminées du compte de pertes et profits, et les créances et avoirs réciproques ne figurent plus au bilan.

Le terme «charges ou revenus extraordinaires» remplace le terme utilisé jusqu'ici «produits et charges non incorporables», il comprend surtout les opérations imputables à une autre période comptable, ainsi que les variations des réserves (compte de pertes et profits, lignes 14 et 15).

Les immobilisations (immeubles et mobilier) figurent à leur valeur résiduelle comptable dans l'actif du bilan consolidé conformément aux règles de la comptabilité industrielle.

Quant au compte de pertes et profits (page 602)

La produit d'exploitation accuse une croissance de 815 millions de francs (9%) par rapport à l'année précédente. Comparée au budget, la différence en plus n'est que de 1,5% (ligne 7).

Les remarques suivantes peuvent être faites pour chaque poste des **charges d'exploitation:**

Les **dépenses de personnel** (ligne 9), en atteignant 346,5 millions de francs, sont supérieures de 2,1 millions de francs (0,6%) aux prévisions budgétaires. Si on les compare à celles de l'année précédente (331,1 millions de francs), on constate une augmentation de 15,4 millions de francs. Sur ce montant, 9,5 millions sont dus au renchérissement, le solde concernant des remaniements et des changements dans l'effectif du personnel.

Il a été possible, grâce à des efforts importants, de résorber les ¾ des pertes de prestations en raison de la réduction du temps de travail (1986: 140 hommes année) par des rationalisations et l'achat supplémentaire de prestations de tiers. Ainsi **l'effectif moyen du personnel** ne s'est accru que de 36 postes pour atteindre 4855 fonctionnaires et employés.

La **valeur ajoutée** (lignes 9 + 11), s'élevant à 46% du produit d'exploitation, se situe dans les limites des années précédentes et du budget. Au titre de la quote-part aux prestations de tiers, les dépenses moindres en **matériel** (ligne 8) sont largement compensées par la hausse des **frais externes d'exploitation** (ligne 10).

Le **résultat d'exercice** (ligne 13) permet d'effectuer les versements aux provisions, des réévaluations et des amortissements extraordinaires (lignes 15 + 16). Les bénéfices nets des fabriques d'armements, réalisés cette année, seront utilisés à un nouvel amortissement de la dette vis-à-vis de la Caisse fédérale d'assurance, après acceptation du présent arrêté de compte.

Quant au bilan (page 604)

Le **poste de régularisation,** (ligne 10) comprend la contre-valeur de la dette à amortir (ligne 15) vis-à-vis de la Caisse fédérale d'assurance résultant de la compensation du renchérissement en faveur des rentiers des fabriques d'armements. Celle-ci a diminué de 58,2 millions à 45,6 millions après l'amortissement proportionnel de 1986.

Alle wesentlichen Veränderungen der Bilanz während des Berichtjahres sind aus der folgenden Mittelflußrechnung ersichtlich:

Le bilan des mouvements suivant montre toutes les modifications importantes du bilan durant l'année de référence:

	Bilanzzeile ligne du bilan	Mittelherkunft provenance des fonds	Mittelverwendung utilisation des fonds	
		Millionen Franken millions de francs		
Neuinvestitionen	9		96	Nouveaux investissements
Amortisationen	9	34		Amortissements
Abnahme Debitoren	2	86		Diminution des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	5		33	Augmentation des stocks de matières
Zunahme Anzahlungen	13-3	185		Augmentation des acomptes versés
Diverses (saldiert)		8		Divers (solde)
Abnahme Betriebskapital	17		184	Diminution du capital d'exploitation
		313	313	

Münzstätte Betriebsrechnung	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1985	Voranschlag Budget 1986	Rechnung Compte 1986	ligne no	**Monnaie fédérale** Compte d'exploitation
		Fr.	Fr.	Fr.		
Aufwand (Zeilen 2 + 3 + 6)	1	**69 859 018**	**72 100 670**	**71 883 858**	1	**Charges** (lignes 2 + 3 + 6)
Betriebsgewinn (Zeilen 9 − 6)	2	**1 845 846**	**2 230 000**	**1 468 400**	2	**Bénéfice d'exploitation** (lignes 9 − 6)
Münzprägungen für den Bund, Nominalwert (Zeilen 4 + 5)	3	**66 903 950**	**69 350 670**	**69 834 292**	3	**Frappe de monnaies pour la Confédération, valeur nominale** (lignes 4 + 5)
Nominalwert abzügl. Herstellungskosten (Zeilen 3 − 5)	4	**59 516 675**	**62 861 270**	**64 195 447**	4	**Valeur nominale, frais de fabrication déduits** (lignes 3 − 5)
Herstellungskosten	5	**7 387 275**	**6 489 400**	**5 638 845**	5	**Frais de fabrication**
Metallkosten		*5 041 697*	*4 200 000*	*3 750 487*		*Coût du métal*
Fünffrankenstücke		606 035	1 108 900	1 009 810		Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke		295 489	316 800	187 540		Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke		980 993	818 500	814 750		Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke		156 841	140 800	88 244		Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke		1 641 384	480 000	432 444		Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke		100 693	75 000	76 735		Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke		992 026	1 026 100	904 121		Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke		65 337	44 400	43 593		Pièces de 1 centime
Proof-Set		9 603	6 400	5 552		Ecrins, flan bruni
Gedenkmünze normal		176 714	158 400	156 393		Ecu commémoratif, normal
Gedenkmünze Proof		12 155	14 300	21 129		Ecu commémoratif, flan bruni
Erstabschlag		4 427	10 400	10 176		Fleur de coin
Fertigungs- und Verwaltungskosten		*2 345 578*	*2 289 400*	*1 888 358*		*Frais de fabrication et d'administration*
Fünffrankenstücke		173 486	285 600	252 830		Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke		96 543	151 700	65 543		Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke		272 405	359 200	242 878		Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke		73 528	47 300	53 274		Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke		443 624	124 200	113 794		Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke		59 499	20 100	31 945		Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke		455 473	476 100	424 115		Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke		25 070	17 600	18 480		Pièces de 1 centime
Proof-Set		318 753	343 400	204 722		Ecrins, flan bruni
Gedenkmünze normal		149 834	159 100	134 810		Ecu commémoratif, normal
Gedenkmünze Proof		229 080	194 800	205 000		Ecu commémoratif, flan bruni
Erstabschlag		48 283	110 300	140 967		Fleur de coin
Fremdaufträge	6	**1 109 222**	**520 000**	**581 166**	6	**Commandes de tiers**
Metallkosten		*44 015*				*Coût du métal*
Medaillen		44 015				Médailles
Fremde Münzen		—		*18 578*		Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate		—				Objets divers
Fertigungs- und Verwaltungskosten		*828 359*	*240 000*			*Frais de fabrication et d'administration*
Medaillen		353 733				Médailles
Fremde Münzen		393 203		*330 317*		Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate		81 423				Objets divers
Zusatzkosten Proof und Erstabschläge		*236 848*	*280 000*	*232 271*		*Flan bruni et fleur de coin, frais supplémentaires*

Münzstätte Betriebsrechnung	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1985	Voranschlag Budget 1986	Rechnung Compte 1986	ligne no	**Monnaie fédérale** Compte d'exploitation
		Fr.	Fr.	Fr.		
Ertrag ..... (Zeilen 8 + 9)	7	**69 859 018**	**72 100 670**	**71 883 858**	7	**Revenus** (lignes 8 + 9)
Münzprägungen für den Bund, Nominalwert	8	**66 903 950**	**69 350 670**	**69 834 292**	8	**Frappe de monnaies pour la Confédération, valeur nominale**
7 052 000 Fünffrankenstücke		20 130 000	35 000 000	35 260 000		7 052 000 pièces de 5 francs
1 900 000 Zweifrankenstücke		6 008 000	6 000 000	3 800 000		1 900 000 pièces de 2 francs
17 966 000 Einfrankenstücke		20 024 000	15 000 000	17 966 000		17 966 000 pièces de 1 franc
3 328 000 Halbfrankenstücke		3 004 000	2 500 000	1 664 000		3 328 000 pièces de ½ franc
10 267 500 Zwanzigrappenstücke ...		8 001 500	2 000 000	2 053 500		10 267 500 pièces de 20 centimes
2 292 500 Zehnrappenstücke		301 250	200 000	229 250		2 292 500 pièces de 10 centimes
55 010 000 Fünfrappenstücke		3 000 500	3 000 000	2 750 500		55 010 000 pièces de 5 centimes
2 000 000 Einrappenstücke		30 050	20 000	20 000		2 000 000 pièces de 1 centime
3 287 Proof-Set		106 962	106 320	29 109		3 287 écrins, flan bruni
1 082 000 Gedenkmünzen normal ..		5 780 000	5 000 000	5 410 000		1 082 000 écus commémoratifs, normal
72 793 Gedenkmünzen Proof		422 000	325 000	363 965		72 793 écus commémoratifs, flan bruni
32 502 Erstabschlag		95 688	199 350	287 968		32 502 fleur de coin
Fremdaufträge	9	**2 955 068**	**2 750 000**	**2 049 566**	9	**Commandes de tiers**
Erlöse		*863 240*				*Produit de la vente*
Medaillen		492 416	} *250 000*	} *383 904*		Médailles
Fremde Münzen		283 673				Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate		87 151				Objets divers
Mehrerlös Proof und Erstabschlag .		*2 091 828*	*2 500 000*	*1 665 662*		*Flan bruni et fleur de coin, produit supplémentaire*

Eidg. Versicherungskasse

1 Allgemeines

Die Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist eine **bundeseigene Institution ohne eigene Rechtspersönlichkeit**. Sie bezweckt die Durchführung der Vorsorge für Alter, Invalidität und Tod der Arbeitnehmer des Bundes. Der Kasse gehören neben dem Personal der allgemeinen Bundesverwaltung auch dasjenige der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe, der Eidg. Alkoholverwaltung sowie von rund 140 weiteren Organisationen an, die gemäß Artikel 2 Absatz 2 der Statuten (SR 172.222.1) vom Bundesrat aufgenommen worden sind. Diese letzteren werden als angeschlossene Organisationen bezeichnet. Die SBB verfügen mit der Pensions- und Hilfskasse (PHK) über eine eigene Personalvorsorge.

Die EVK führt eine **Versicherungskasse,** eine **Einlegerkasse** und eine **Unterstützungskasse.** Die Rechnung der EVK wird nach dieser Unterteilung geführt.

Die vorliegende Rechnung umfaßt einerseits die **Gesamtrechnung** auf Seite 619 mit Verbindungshinweisen zur eidg. Staatsrechnung, andererseits die **Rechnungen über Aufwand und Ertrag** der Versicherungskasse, der Einleger- und der Unterstützungskasse sowie die **Gesamtbilanz** mit den versicherungstechnischen Größen unter den Passiven.

Rechtlich stellt die EVK keine selbständige, sondern eine bundeseigene Institution dar. Ansprüche der EVK gegenüber den Versicherten sind solche des Bundes. Umgekehrt sind Forderungen der Versicherten gegenüber der EVK solche gegenüber dem Bund. Die **Leistung von Arbeitgeberbeiträgen und Zinsen** durch den Bund (ohne PTT, Rüstungsbetriebe und Eidg. Alkoholverwaltung) an die EVK wird deshalb lediglich als **haushaltsinterner Vorgang** betrachtet. Das heißt, die Arbeitgeberbeiträge des Bundes erscheinen weder als Ausgabe in der Finanzrechnung des Bundes noch als Einnahme in der kassenmäßigen Rechnung der EVK. Man ordnet die Beiträge vielmehr dem nichtkassenwirksamen Aufwand des Bundes beziehungsweise Ertrag der EVK zu. Für den Bund wirken sich deshalb seine Beiträge an die EVK nur in der Gesamtrechnung aus.

Die Arbeitgeberbeiträge der Bundesbetriebe und der angeschlossenen Organisationen dagegen fließen dem Bund von außen her zu. Sie schlagen sich deshalb in der kassenmäßigen Rechnung der EVK nieder.

Der **Saldo** zwischen Ausgaben und Einnahmen findet Eingang in die **Finanzrechnung des Bundes**. Die rechnungsmäßigen Beziehungen zwischen Bund und EVK sind auf Seite 172 dieser Botschaft schematisch dargestellt. Ein Einnahmenüberschuß bedeutet, daß die EVK mehr Zahlungen erhielt als die laufenden Leistungen des Berichtsjahres ausmachten; ein Ausgabenüberschuß bedeutet, daß Arbeitnehmer, Betriebe und angeschlossene Organisationen weniger Geld an die EVK ablieferten als die EVK während des Berichtsjahres an Leistungen ausbezahlte.

Zum kassenmäßigen Saldo wird der buchmäßige Ertrag aus den Zuweisungen des Bundes hinzugerechnet. Der Bund leistet einerseits seine Arbeitgeberbeiträge an die Versicherung und verzinst andererseits das Guthaben der EVK.

Die Summe aus kassenmäßigem Saldo und buchmäßigen Zuweisungen des Bundes zeigt das Ergebnis der Erfolgsrechnung der EVK auf (ohne versicherungstechnische Rechnung). Der **Reinertrag** entspricht der Nettoeinlage des Bundes in die Rückstellung für die EVK (vgl. die Darstellung der rechnungsmäßigen Beziehungen zwischen Bund und EVK auf Seite 172 dieser Botschaft).

Caisse fédérale d'assurance

1 Généralités

La Caisse fédérale d'assurance (CFA) est une **institution de la Confédération sans personnalité juridique propre**. Elle est chargée d'assurer la prévoyance – vieillesse, invalidité et décès des agents de la Confédération. Font partie de la caisse, outre le personnel de l'administration générale de la Confédération, celui de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armements, de la Régie des alcools ainsi que d'environ 140 autres organisations («organisations affiliées») dont le Conseil fédéral a décidé l'admission en vertu de l'article 2, 2e alinéa, des statuts (RS 172.222.1). Les CFF disposent de leur propre prévoyance du personnel (Caisse de pension et de secours/CPS).

La CFA gère une **caisse de retraite,** une **caisse de déposants** et une **caisse de secours.** Sa comptabilité est articulée en conséquence.

La comptabilité de la CFA regroupe d'une part le **compte général** (page 619), compte tenu de ses liens avec le compte d'Etat de la Confédération, d'autre part les **comptes de charges et de revenus** de la caisse de retraite, de la caisse de déposants et de la caisse de secours, de même que le **bilan général** avec au passif les valeurs actuarielles.

Juridiquement parlant, la CFA n'est pas un organisme autonome mais relève de la Confédération. Ses prétentions envers les assurés sont les mêmes que celles de la Confédération, et, inversement, les prétentions des assurés envers elle sont également des prétentions envers la Confédération. Aussi le **versement** à la CFA par la Confédération (à l'exclusion des PTT, des fabriques d'armements et de la Régie des alcools) des **cotisations d'employeur et des intérêts** est-il considéré comme une **opération budgétaire purement interne.** En d'autres termes, ces cotisations n'apparaissent ni comme dépenses au compte financier de la Confédération ni comme recettes dans les comptes de la CFA. Elles sont comptabilisées dans les charges de la Confédération et au titre des revenus de la CFA, si bien qu'elles ne se répercutent qu'au compte général.

En revanche, les cotisations patronales des entreprises fédérales et des organisations affiliées sont versées à la Confédération et donc comptabilisées dans les recettes de la CFA.

Le **solde** résultant des dépenses et des recettes est porté au **compte financier de la Confédération.** Les liens comptables entre la Confédération et la CFA sont représentés schématiquement à la page 172 du présent message. Il y a excédent de recettes lorsque la CFA a touché plus d'argent qu'elle n'a fourni de prestations durant l'exercice. Il y a excédent de dépenses lorsque les agents, les entreprises et les organisations affiliées ont versé moins d'argent à la CFA que celle-ci n'a fourni de prestations durant le même exercice.

Au solde de caisse vient s'ajouter le revenu comptable provenant des dotations de la Confédération. D'une part, la Confédération verse ses cotisations d'employeur à l'assurance et, d'autre part, elle rémunère les avoirs de la CFA.

Le total du solde de caisse et des dotations comptables de la Confédération se reflète dans le résultat du compte de pertes et profits de la CFA (à l'exclusion du compte actuariel). Le **revenu net** correspond au versement net effectué par la Confédération à la provision de la CFA (cf. le tableau des liens comptables entre la Confédération et la CFA en page 172 du présent message).

Bericht

Der **versicherungstechnische Aufwand** besteht aus zwei Komponenten. Die eine bildet die Erhöhung des Deckungskapitals, die andere die Tilgung der Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der EVK aus dem Einbau von Teuerungszulagen in die Renten. Letztere hat den Charakter eines Abschreibungsaufwandes.

Zur besseren **Übersicht über die Personalkosten** des Bundes und der Betriebe sind auf der Seite 168 dieser Botschaft die Beiträge an die EVK für die allgemeine Bundesverwaltung, die Rüstungsbetriebe, die Alkoholverwaltung sowie die PTT-Betriebe zusammengestellt. Zum Vergleich sind auch die Bundesbahnen aufgeführt, deren Personal über eine eigene Vorsorgeeinrichtung verfügt. Die hauptsächlichsten Kennziffern der Versicherungskasse des Bundes finden sich auf Seite 171.

Seit dem 1. Januar 1985 hat die EVK gemäß dem Bundesratsbeschluß vom 4. Juli 1984 das BVG für sämtliche ihrer Versicherten durchzuführen. Das bedeutet, daß jedes Mitglied der EVK — ob Mitglied der Versicherungs- oder Einlegerkasse — in jedem Fall mindestens die Leistungen nach BVG erhält. In der Regel erfüllen die Leistungen der EVK die durch das BVG vorgeschriebene Höhe. In Sonderfällen kann es eintreten, daß gemäß BVG Mehrleistungen zu erbringen sind. Diese Mehrleistungen sind in Position 615.221.07 (Seite 364 dieser Botschaft) aufgeführt.

Seit dem 1. Januar 1985 leisten die Versicherten für die teuerungsbedingten Erhöhungen des versicherten Verdienstes ebenfalls die einmaligen Beiträge nach Statuten. Der Bund und seine Betriebe verzinsen den Fehlbetrag, von den angeschlossenen Organisationen wird das erforderliche Deckungskapital einverlangt.

Rapport

Les **charges actuarielles** se composent de deux volets, à savoir d'une part l'augmentation de la réserve mathématique et d'autre part l'amortissement des obligations patronales envers la CFA consécutives à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes. Il s'agit dans ce dernier cas d'une charge d'amortissement.

De manière à donner une meilleure **idée des frais de personnel** de la Confédération et de ses entreprises, on a récapitulé en page 168 du présent message les contributions à la CFA au titre de l'administration générale de la Confédération, des fabriques d'armements, de la Régie des alcools et des PTT. On y a également fait figurer, à titre de comparaison, les CFF qui disposent de leur propre institution de prévoyance du personnel. On trouvera en page 171 les principales données touchant la Caisse d'assurance de la Confédération.

Depuis le 1er janvier 1985, la CFA est tenue, en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 4 juillet 1984, d'appliquer la loi sur la prévoyance professionnelle (LPP) à tous ses assurés. Cela signifie que chaque membre de la CFA — qu'il fasse partie de la caisse de retraite ou de la caisse de déposants — touchera au moins les prestations prévues par la LPP. Les prestations de la CFA sont généralement conformes aux conditions prescrites par la LPP. Mais il peut exceptionnellement arriver que l'on doive, en vertu de cette même loi, allouer des prestations plus élevées. Ces prestations supplémentaires figurent à l'article 615.221.07 (page 364 du présent message).

Depuis le 1er janvier 1985, les assurés versent également les cotisations uniques prévues par les statuts aux fins de contrebalancer les augmentations du gain assuré consécutives au renchérissement. La Confédération et ses entreprises acquittent les intérêts sur le déficit, alors que les organisations affiliées sont appelées à financer la réserve mathématique requise.

2 Bestandeszahlen

21 Mitglieder der Kassen

Der Mitgliederbestand der Kassen ändert sich im Berichtsjahr wie folgt:

2 Effectifs

21 Membres des caisses

L'effectif des membres des caisses a évolué comme il suit au cours du dernier exercice:

	Total	Versicherungskasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants	
Stand am 31. Dezember 1985	**103 761**	**96 461**	**7 300**	**Effectif au 31 décembre 1985**
Zuwachs	**8 203**	**5 683**	**2 520**	**Entrées**
Abgang	**7 393**	**5 622**	**1 771**	**Sorties**
Austritte	5 414	3 781	1 633	Démissions
Invalidität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	1 979	1 841	138	Départs à la retraite pour raisons d'âge ou d'invalidité, décès, licenciements sans faute de l'agent
Saldo der Übertritte	—	**531**	**531**	**Solde des transferts**
Stand am 31. Dezember 1986	**104 571**	**97 053**	**7 518**	**Effectif au 31 décembre 1986**
Zunahme	810	592	218	Augmentation

Von den 104 571 Mitgliedern entfallen 38 131 (ca. 1/3) auf die allgemeine Bundesverwaltung, 58 805 auf die Betriebe mit eigener Rechnung (davon 53 958 PTT-Betriebe) und 7350 auf die der Kasse angeschlossenen Organisationen. Bei den restlichen 285 Mitgliedern handelt es sich um solche, die nach dem Austritt aus dem Bundesdienst die Versicherung nach Artikel 3 Absatz 2 der Statuten weiterführen.

Sur les 104 571 membres, 38 131 (soit environ un tiers) relèvent de l'administration générale de la Confédération, 58 805 des entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont 53 958 aux PTT) et 7350 des organisations affiliées. Quant aux 285 autres membres, il s'agit de ceux qui, après avoir quitté la Confédération, demeurent assurés en vertu de l'article 3, 2e alinéa, des statuts.

Bericht

22 Versicherte

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Stand am 31. Dezember 1985	**96 461**	**76 651**	**19 810**	**Effectif au 31 décembre 1985**
Zuwachs	**6 384**	**3 698**	**2 686**	**Entrées**
Eintritte	5 683	3 274	2 409	Nouveaux membres
Übertritte von der Einlegerkasse	701	424	277	Membres transférés de la caisse de déposants
Abgang	**5 792**	**3 348**	**2 444**	**Sorties**
Austritte	3 781	1 629	2 152	Démissions
Übertritte in die Einlegerkasse	170	81	89	Membres transférés dans la caisse de déposants
Unverschuldete Entlassungen (Art. 22 und 34)	46	42	4	Membres licenciés sans leur faute (art. 22 et 34)
Invalidität	331	317	14	Départs à la retraite pour invalidité
Altersrücktritte	1 227	1 058	169	Départs à la retraite pour raison d'âge
Tod	237	221	16	Décès
Stand am 31. Dezember 1986	**97 053**	**77 001**	**20 052**	**Effectif au 31 décembre 1986**
Zunahme	592	350	242	Augmentation

Die Zahl der Eintritte hat sich gegenüber dem Vorjahr vermindert (1985: 6308). Dagegen haben die Austritte stark zugenommen (1985: 2656). Im Berichtsjahr wurden weniger Versicherte wegen Invalidität pensioniert als im Vorjahr (343); die Zahl der Altersrücktritte hat sich ebenfalls vermindert (1243).

Das Durchschnittsalter der Versicherten blieb bei den Männern unverändert (42,1) und erhöhte sich bei den Frauen um 0,2 Jahre auf 33,6.

23 Einleger

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Stand am 31. Dezember 1985	**7 300**	**3 947**	**3 353**	**Effectif au 31 décembre 1985**
Zuwachs	**2 690**	**1 551**	**1 139**	**Entrées**
Neueintritte	2 520	1 470	1 050	Nouveaux membres
Übertritte von der Versicherungskasse	170	81	89	Membres transférés de la caisse de retraite
Abgang	**2 472**	**1 434**	**1 038**	**Sorties**
Austritte	1 633	954	679	Démissions
Übertritte zur Versicherungskasse	701	424	277	Membres transférés dans la caisse de retraite
Unverschuldete Entlassungen	21	16	5	Membres licenciés sans leur faute
Invalidität	6	4	2	Départs à la retraite pour invalidité
Altersrücktritte	102	30	72	Départs à la retraite pour raison d'âge
Tod	9	6	3	Décès
Stand am 31. Dezember 1986	**7 518**	**4 064**	**3 454**	**Effectif au 31 décembre 1986**
Zunahme	218	117	101	Augmentation

Die Summe der anrechenbaren Jahresverdienste der Einleger erhöhte sich im Berichtsjahr von 174,7 auf 187,7 Millionen Franken; dies sind 24 970 Franken je Mitglied (Ende 1985: 23 930).

Rapport

22 Assurés

Le tableau ci-après indique l'évolution de l'effectif des assurés:

On observe d'une année à l'autre une diminution du nombre des nouveaux membres (6308 en 1985), mais une forte augmentation des démissions (2656 en 1985). Les départs pour invalidité ont été moins nombreux que l'année précédente (343) tout comme les départs pour raison d'âge (1243).

L'âge moyen des assurés est demeuré stationnaire pour les hommes (42,1) et a augmenté chez les femmes de 0,2 ans, c'est-à-dire 33,6.

23 Déposants

L'effectif des déposants a évolué comme il suit au cours de l'exercice:

Le total des gains annuels déterminants a passé au cours de l'exercice de 174,7 à 187,7 millions de francs, ce qui représente 24 970 francs par membre (23 930 fr. à la fin de 1985).

Bericht

24 Versicherter Verdienst

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

Rapport

24 Gains assurés

La somme des gains annuels assurés a évolué comme il suit au cours de l'exercice:

Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken Gains annuels assurés en milliers de francs		
Stand am 31. Dezember 1985	**3 457 136**	**Etat au 31 décembre 1985**
Zuwachs	**364 733**	**Accroissement**
Eintritte	157 709	Entrées
Verdiensterhöhungen	207 024	Augmentation du traitement
Abgang	**196 114**	**Diminution**
Austritte	115 652	Démissions
Pensionierungen	68 138	Départs à la retraite
Tod	9 188	Décès
Verdienstherabsetzungen	3 136	Réductions du traitement
Stand am 31. Dezember 1986	**3 625 755**	**Etat au 31 décembre 1986**
Zunahme	168 619	Augmentation

Zu Beginn des Berichtsjahres ist die Erhöhung der Teuerungszulage von 21 auf 24,5 % in den versicherten Verdienst einbezogen worden. Nicht versichert sind der Ortszuschlag und ein Koordinationsabzug von 17 280 Franken geblieben. Der durchschnittliche versicherte Jahresverdienst erhöhte sich im Berichtsjahr von 35 840 auf 37 360 Franken. Dies sind rund 63% der durchschnittlichen Brutto-Personalbezüge.

Au début de 1986, l'allocation de renchérissement de 24,5% a été incorporée au gain assuré. L'indemnité de résidence et un facteur de coordination de 17 280 francs n'ont en revanche pas été assurés. Le gain assuré, exprimé en moyenne annuelle, a passé au cours de l'exercice de 35 840 à 37 360 francs, ce qui représente 63% de la rétribution moyenne brute du personnel.

25 Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

25 Bénéficiaires de rente

Le tableau suivant renseigne sur l'évolution des effectifs:

	Total	Pensionierte[1] Rentiers[1]	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres	
Stand am 31. Dezember 1985	**32 765**	**21 050**	**10 770**	**911**	**34**	**Effectif au 31 décembre 1985**
Zuwachs	**2 564**	**1 655**	**777**	**131**	**1**	**Entrées**
Abgang	**1 707**	**942**	**579**	**181**	**5**	**Sorties**
Stand am 31. Dezember 1986	**33 622**	**21 763**	**10 968**	**861**	**30**	**Effectif au 31 décembre 1986**
Zunahme/Abnahme	857	713	198	− 50	− 4	Augmentation/Diminution

[1] Einschließlich Teilinvalide

[1] Compte tenu des bénéficiaires de rentes d'invalidité partielles

3 Rechnung der Versicherungskasse

31 Definitionen

Für die Berechnung der versicherungsmathematischen Größen werden die «Technischen Grundlagen EVK 1980» verwendet, die auf den Erfahrungen der EVK von 1973 bis 1978 beruhen.

311 Deckungskapital

Unter dem Deckungskapital für einen gegebenen Versichertenbestand versteht man die Summe der Barwerte der Anwartschaften auf künftige Versicherungsleistungen und laufende Renten abzüglich des Barwertes der künftigen Beiträge, alles bezogen auf den Bilanzzeitpunkt. Für das Berichtsjahr wurde das Deckungskapital für sämtliche Versicherten der EVK mit den für das Berichtsjahr gültigen versicherten Verdiensten sowie für die Rentenbezüger auf den 31. Dezember 1986 berechnet. Das so errechnete Deckungskapital ist dasjenige Deckungskapital, das nach dem Grundsatz der vollen Kapitaldeckung nötig wäre, um die am Ende des Berichtsjahres bestehenden Verpflichtungen einzulösen.

3 Comptabilité de la Caisse d'assurance

31 Définitions

Les valeurs actuarielles sont calculées au vu des «Bases techniques CFA 1980», elles-mêmes fondées sur les expériences recueillies par la CFA de 1973 à 1978.

311 Réserve mathématique

On entend par réserve mathématique pour un effectif donné d'assurés la valeur actuelle des droits aux prestations d'assurance futures et aux rentes en cours, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures, le tout rapporté à la date du bilan. La réserve mathématique de l'exercice a été calculée au 31 décembre 1986 tant pour les assurés de la CFA, compte tenu des gains assurés en vigueur durant l'exercice, que pour les bénéficiaires de rente. La réserve mathématique ainsi calculée est celle qui, selon les principes de la capitalisation totale, serait nécessaire pour honorer les obligations en cours au terme de l'exercice.

312 Technischer Fehlbetrag

Bei vielen öffentlichen Kassen, so auch bei der EVK ist das theoretisch errechnete Deckungskapital nicht voll finanziert. Die Differenz zwischen dem theoretischen Deckungskapital und dem effektiven Guthaben der Kasse heißt versicherungstechnischer Fehlbetrag. Nach dem Gutachten von Professor Bühlmann über die EVK und die PHK aus dem Jahr 1984 darf ein Fehlbetrag von ca. einem Drittel des theoretischen Deckungskapitals hingenommen werden. Für die Entwicklung des Deckungsverhältnisses von EVK und PHK sei auf Seite 171 verwiesen. Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, daß die PHK über eigene technische Grundlagen verfügt, die ihren Berechnungen zu Grunde liegen.

313 Zinsgarantie

In der EVK und PHK wird den Kassen von den Arbeitgebern der technische Zins gemäß Statuten von 4% auf dem Fehlbetrag vergütet. Diese Vergütung heißt Zinsgarantie.

314 Verdiensterhöhungen

Jede Erhöhung des versicherten Verdienstes, sei es eine individuelle, eine generelle reale, oder eine teuerungsbedingte, ist durch einmalige Beiträge einzukaufen. Die Versicherten entrichten hierfür einen Durchschnitt von 50% der frankenmäßigen Erhöhungen als Einmaleinlage. Die Arbeitgeber haben grundsätzlich die Differenz zur effektiven Deckungskapitalbelastung zu übernehmen.

315 Einbau der Teuerung in die Renten

Die Kosten des Einbaus der Teuerung in die Renten werden von den Arbeitgebern getragen. Dabei wird jeweilen der Wert der neu eingebauten Teuerungszulagen kapitalisiert. In der Vergangenheit haben die Arbeitgeber diese Verpflichtung innert 10 Jahren getilgt. Seit 1986 wird diese Verpflichtung direkt dem Berichtsjahr belastet.

32 Aufwand der Versicherungskasse

Maßgebend für die Ausrichtung der Renten und übrigen Kassenleistungen sind die Artikel 21 bis 37 der Statuten EVK vom 29. September 1950, in der Fassung vom 1. Januar 1982.

Die Renten wurden im Berichtsjahr, gestützt auf den Bundesbeschluß vom 5. Oktober 1984 über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal, der Teuerung angepaßt. Die Teuerungszulagen von 24,5% sind in die Renten einbezogen.

Als versicherungstechnischer Aufwand ist die Abnahme der Verpflichtung aus nach altem Finanzierungsmodus vorgenommenem Einbau von Teuerungszulagen in die Renten aufgeführt. Es handelt sich dabei um die vom Bunde und den Betrieben mit eigener Rechnung entrichteten Annuitäten, nach Abzug der Passivzinsen (vgl. die Zusammenstellung S. 620). Im weiteren ist als versicherungstechnischer Aufwand die Zunahme des Deckungskapitals verbucht. Der Einbau der Erhöhung der Teuerungszulagen von 21% (1985) auf 24,5% (1986) in die versicherten Verdienste und Renten erfordert bei den aktiven Versicherten ein Deckungskapital von 267 Millionen Franken und bei den Rentenbezügern von 195 Millionen Franken.

33 Ertrag der Versicherungskasse

Die Beiträge der Versicherten betrugen insgesamt 9,7% des mittleren versicherten Verdienstes (1985: 8,6%). Die Zunahme ist auf die Erhebung der einmaligen Beiträge für den Einbau der Erhöhung der Teuerungszulagen in die versicherten Verdienste zurückzuführen. Die Arbeitgeber leisteten an ordentlichen Beiträgen 7,7% (1985: 7,9%) des mittleren versicherten Verdienstes. Dazu kamen für die Arbeitgeber die Rückerstattungen und die Zinsgarantie auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag. In den Rückerstattungen von Teuerungszu-

312 Déficit technique

A la CFA comme dans nombre de caisses publiques, la réserve mathématique théorique n'est pas entièrement financée. La différence entre la réserve mathématique théorique et les avoirs effectifs de la caisse est appelée «déficit technique». De l'avis du Prof. Bühlmann, qui a fait en 1984 une expertise sur la CFA et la CPS, un déficit d'environ un tiers de la réserve mathématique théorique est supportable. Pour ce qui est de l'évolution des taux de couverture de la CFA et de la CPS, on se reportera à la page 171. Il y a lieu de préciser que la CPS dipose pour ses calculs de ses propres données actuarielles.

313 Garantie d'intérêts

A la CFA tout comme à la CPS, les employeurs versent aux caisses, conformément aux statuts, un intérêt technique (appelé «garantie d'intérêts») de 4% sur le déficit.

314 Augmentations du gain

Toute augmentation du gain assuré, qu'elle soit individuelle, générale et en valeur réelle ou encore consécutive au renchérissement, doit être rachetée au moyen d'un versement unique. Les assurés s'acquittent à cet effet d'une contribution équivalant en moyenne à 50% de la hausse exprimée en francs. Les employeurs sont tenus de leur côté de supporter la différence par rapport à la charge effective que représente la réserve mathématique.

315 Incorporation du renchérissement dans les rentes

Les frais d'incorporation du renchérissement dans les rentes sont supportés par les employeurs. Quant à la valeur des nouvelles allocations de renchérissement, elle est capitalisée. Dans le passé, les employeurs ont amorti cette obligation en l'espace de 10 ans. Dès 1986, cette obligation sera directement imputée sur l'exercice.

32 Charges de la Caisse de retraite

L'octroi des rentes et des autres prestations de la caisse est régi par les articles 21 à 37 des statuts de la CFA du 29 septembre 1950 (état au 1er janvier 1982).

Les rentes ont été ajustées au renchérissement en vertu de l'arrêté fédéral du 5 octobre 1984 concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral. Les allocations de renchérissement, qui s'élèvent à 24,5%, ont été incorporées aux rentes.

La diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes effectuée selon l'ancien mode de financement, est comptabilisée comme charge technique. Il s'agit là des annuités acquittées par la Confédération et les entreprises dotées d'une comptabilité en propre (après déduction des intérêts débiteurs) (cf. relevé de la page 620). Par ailleurs, l'augmentation de la réserve mathématique est elle aussi comptabilisée comme charge technique. L'incorporation dans les gains assurés et les rentes du relèvement des allocations de renchérissement de 21% (1985) à 24,5% (1986) nécessite une réserve mathématique de 267 millions de francs pour les membres actifs et de 195 millions pour les bénéficiaires de rente.

33 Revenus de la Caisse de retraite

Les cotisations des assurés se sont élevées au total à 9,7% du gain assuré moyen (8,6% en 1985). L'accroissement tient au prélèvement des cotisations uniques dues pour l'incorporation du relèvement des allocations de renchérissement dans les gains assurés. Les employeurs ont versé en cotisations ordinaires 7,7% (7,9% en 1985) du gain assuré moyen. De plus, sont venus s'ajouter pour les employeurs les remboursements des allocations de renchérissement et la garantie des intérêts sur le déficit technique. Dans les remboursements sont com-

lagen enthalten sind einerseits die Vergütung der gesamten Dekkungskapitalerhöhung für die auf den 1. Januar 1986 durchgeführte Rentenanpassung, anderseits die Annuitäten zur Tilgung der Verpflichtungen aus bereits früher in die Renten eingebauten Teuerungszulagen. Diese Beträge teilen sich wie folgt auf:

prises d'une part la compensation de la hausse de la réserve mathématique consécutive à l'adaptation des rentes au 1er janvier 1986, d'autre part les annuités afférentes à l'amortissement des engagements découlant des allocations de renchérissement incorporées déjà antérieurement dans les rentes. Les montants se répartissent comme il suit:

	Einbau vor 1986 Incorporation antérieure à 1986 (in Mio Franken / en millions de francs)	Einbau per 1.1.1986 Incorporation à partir du 1.1.1986	
Bund	149,0	107,8	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	98,4	79,3	Entreprises dotées d'une comptabilité en propre
Angeschlossene Organisationen	8,0	8,5	Organisations affiliées

Bei den Betrieben mit eigener Rechnung sind außerordentliche Tilgungsquoten von 57 Millionen Franken inbegriffen. Ohne diese zusätzlichen Erträge ergibt sich ein Beitragsverhältnis zwischen Versicherten und Arbeitgebern von 28 zu 72%.

Une quote-part d'amortissement extraordinaire de 57 millions de francs a été prise en compte pour les entreprises dotées d'une comptabilité en propre. Sans ces montants supplémentaires, les cotisations se répartissent à raison de 28% et 72% entre aussurés et employeurs.

34 Rechnungsergebnis

Die Versicherungs- und Einlegerkasse zahlten im Berichtsjahr insgesamt 761,8 Millionen Franken an Renten, Rückerstattungen usw. aus. Die Personalbeiträge und die Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung (darunter die PTT-Betriebe) erreichten 824,0 Millionen Franken. Daraus ergibt sich ein Einnahmenüberschuß von 62,2 Millionen. Dieser Betrag ist in Rubrik 615.910.01 auf Seite 364 dieser Botschaft zu finden. Die statuarischen Beiträge des Bundes sowie die Zinsen auf den Guthaben der EVK beim Bund, insgesamt 843,5 Millionen Franken, wurden in die Rückstellung für die Versicherungskasse (Seite 530) eingelegt. Entsprechend vergrößerte sich der Aufwand der Gesamtrechnung des Bundes.

Über die Rechnungsergebnisse (einschließlich Zuwendungen des Bundes an die Versicherungs- und Einlegerkasse) seit 1960 orientiert die folgende Tabelle:

34 Résultat

La caisse de retraite et la caisse de déposants ont versé au total durant l'exercice 761,8 millions de francs de rentes, de remboursements, etc. Les cotisations du personnel et les contributions des entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont les PTT) se sont élevées à 824,0 millions de francs. Il en résulte un excédent de recettes de 62,2 millions. Ce montant figure à l'article 615.919.01, (p. 364 du présent message). Les contributions statutaires de la Confédération et les intérêts de la créance de la CFA envers la Confédération, de 843,5 millions de francs en tout, ont été versés à la provision en faveur de la caisse de retraite (p. 530). Les charges du compte général de la Confédération se sont accrues d'autant.

Le tableau ci-après indique les résultats enregistrés depuis 1960 (compte tenu des versements de la Confédération aux caisses de retraite et de déposants):

Rechnungsergebnis der EVK 1960/85 (1000 Franken)

Résultats de la CFA 1960/85 (1000 francs)

Jahr Année	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertragsüberschuß Excédent de revenus
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1975	611 378	326 744	284 634
1980	904 246	468 994	435 252
1981	957 361	515 063	442 298
1982	1 127 739	562 954	564 785
1983	1 167 772	601 430	566 342
1984	1 262 424	644 091	618 333
1985	1 445 215	703 584	741 631
1986	1 667 505	761 797	905 708

Der Ertragsüberschuß entspricht der Einlage in die Rückstellung (Zuweisung des Bundes und Einnahmenüberschuß; s. Seite 530). Auf Ende des Berichtsjahres erreichte sie die Summe von 9958 Millionen Franken. Auf die Beitragsleistungen der Mitglieder entfielen 2573 Millionen Franken.

L'excédent de revenus correspond au versement à la provision (dotation de la Confédération et excédent de recettes, cf. p. 530) qui se montait au terme de l'exercice à 9958 millions de francs. Les prestations des membres représentaient 2573 millions de francs.

Über die Entwicklung der Arbeitgeberbeiträge, der Arbeitnehmerbeiträge, der Zinsen auf dem Guthaben der EVK und die gesamten Ausgaben orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Le tableau ci-dessous illustre l'évolution, en millions de francs, des cotisations d'employeur, des cotisations de salariés, des intérêts de la créance de la CFA et de l'ensemble des dépenses:

Kennzahlen der EVK 1960/86

Chiffres indicatifs de la CFA 1960/86

Jahr Année	Arbeitnehmerbeiträge Cotisations de salariés	Arbeitgeberbeiträge Cotisations d'employeur	Zinsen auf Guthaben Intérêts de la créance	Ausgaben Renten usw. Coût des rentes, etc.
1960	61,4	105,0	51,4	94,2
1965	69,9	106,3	81,6	132,5
1970	103,8	181,2	113,3	204,8
1975	138,6	305,4	163,2	326,7
1980	179,4	473,0	234,9	469,0
1981	185,2	498,9	252,5	515,1
1982	270,6	566,1	278,8	563,0
1983	218,1	634,3	307,7	601,4
1984	238,2	691,8	326,2	644,1
1985	301,3	795,5	343,5	703,5
1986	356,0	931,5	372,7	761,7

Daraus ist ersichtlich, daß einerseits die Arbeitgeberbeiträge oder andererseits die Arbeitnehmerbeiträge zuzüglich Zinsen auf den Guthaben grosso modo stets den Ausgaben der Kasse entsprochen haben, das heißt, daß die Erträge doppelt so hoch waren wie die Ausgaben. Somit konnte jeweils größenordnungsmäßig eine Jahresausgabe der Rückstellung zugewiesen werden.

Ce tableau montre que les cotisations patronales et les cotisations versées par les salariés, auxquelles viennent s'ajouter les intérêts de la créance, suffisent toujours plus ou moins à couvrir les dépenses de la caisse, ce qui revient à dire que les revenus étaient deux fois plus élevés que les dépenses. C'est ainsi qu'il a été chaque fois possible de verser à la provision un montant à peu près égal aux dépenses annuelles.

4 Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Beträge gemäß Artikel 53 Absatz 1 der Statuten von 646 000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 457 000 Franken ausgerichtet.

Gestützt auf Artikel 53 Absatz 2 der Statuten wurden 291 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1 759 000 Franken gewährt. Am Ende des Berichtjahres standen 647 Darlehen von total 3 090 000 Franken aus (Ende 1985: 3 172 000).

Der Hilfsverein des Personals des Bundes erhielt aus der Unterstützungskasse einen Beitrag von 260 000 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse stieg von 22,5 Millionen auf 24,0 Millionen Franken. Davon entfallen 7,1 Millionen Franken auf Darlehen an Hilfswerke des Bundespersonals.

4 Caisse de secours

La caisse de secours a versé à ses membres et aux bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 53, 1er alinéa, des statuts, 646 000 francs pour frais de maladie et 457 000 francs pour frais au titre de la formation professionnelle des enfants.

En vertu de l'article 53, 2e alinéa, des statuts, 291 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1 759 000 francs. Au terme de l'exercice, 647 prêts étaient en cours, pour une somme totale de 3 090 000 francs (3 172 000 fr. un an auparavant).

La Société de secours du personnel de la Confédération a reçu de la caisse de secours une contribution de 260 000 francs qui lui a notamment permis d'accorder des réductions sur les logements de vacances qu'elles loue au personnel fédéral et de consentir au bénéficiaires de rente des facilités en matière de vacances.

La fortune de la caisse de secours a passé de 22,5 à 24,0 millions de francs, dont 7,1 millions de prêts alloués à des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

5 Bilanz

Die verschiedenen Kassenbereiche sind in einer Bilanz zusammengefaßt. Soweit für klare Rechtsverhältnisse nötig, werden für die einzelnen Kassenbereiche besondere Bilanzposten gebildet. Diese können bei den Aktiven wie folgt zusammengefaßt werden:

- Kontokorrentguthaben der Versicherungs- und Einlegerkasse sowie Forderungen von Einkaufssummen und Beiträge für Verdiensterhöhungen, die im Zeitpunkt der Bilanzierung noch nicht bezahlt waren. Die Veränderung dieser beiden Positionen zusammen entspricht dem kassenmäßigen Ertragsüberschuß (siehe Tabelle Rechnungsergebnisse der EVK).
- Kontokorrent, Postcheck und Darlehensforderungen der Unterstützungskasse.

Die Verpflichtung aus dem Einbau von Teuerungszulagen entspricht der am Jahresende noch nicht abgetragenen Belastung im Deckungskapital durch Einbau von Teuerungszulagen in die Renten.

5 Bilan

La comptabilité des diverses caisses est regroupée en un seul et unique bilan. De manière que la situation juridique soit claire, on a créé pour chaque caisse en particulier des postes spécifiques du bilan. A l'actif, ceux-ci ont été regroupés comme il suit:

- Avoir en compte courant de la caisse de retraite et de la caisse de déposants ainsi que créances afférentes à des sommes de rachat et contributions pour hausses de gains qui n'étaient pas encore payées au moment de l'établissement du bilan. La modificaton de ces deux postes correspond à l'excédent de revenus (cf. tableau du résultat de l'exercice de la CFA).
- Compte courant, compte de chèques postaux et créances consécutives à des prêts de la caisse de secours.

L'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes correspond à la charge, non encore amortie en fin d'exercice, afférente à la réserve mathématique résultant de ladite incorporation.

Bericht

Die Zunahme des technischen Fehlbetrages im Berichtsjahr ist auf den Einbau der Teuerungszulage von 24,5% (statt 21%) in den versicherten Verdienst zurückzuführen sowie darauf, dass sich der Koordinationsabzug von 17 170 Franken lediglich auf 17 280 Franken erhöht hat.

Unter den Passiven wird das Deckungskapital der Versicherungskasse aufgeführt. Von den 15,3 Milliarden entfallen etwa 7,0 Milliarden auf die Rentenbezüger und deren Anwartschaften auf Hinterbliebenenleistungen. Das Deckungskapital für die aktiven Versicherten beträgt 8,3 Milliarden. Beim Deckungskapital der Rentenbezüger sind die Barwerte der laufenden Renten gemäß BVG (38,6 Millionen Franken) und beim Deckungskapital der aktiven Versicherten die entsprechenden BVG-Altersguthaben (518,1 Millionen Franken) aufgeführt. Ferner sind beim Kapital der Einlegerkasse die Altersguthaben der Einleger (13,9 Millionen Franken) erwähnt.

Die Bilanz der EVK weist bei Aktiven von 10 721,2 Millionen Franken und Passiven von 15 367,5 Millionen Franken einen versicherungstechnischen Fehlbetrag von 4 646,3 Millionen Franken auf.

Vom versicherungstechnischen Fehlbetrag entfallen auf (in Millionen Franken):

Bund	1 969,4[1]	Confédération
PTT-Betriebe	2 119,9	Entreprise des PTT
Rüstungsbetriebe	221,4	Fabriques d'armements
Alkoholverwaltung	16,8	Régie des alcools
Angeschlossene Organisationen	318,8	Organisations affiliées

[1] In der Bilanz der Eidg. Staatsrechnung unter den Ordnungskonten eingestellt.

Nach Artikel 54 Absatz 5 der Statuten EVK garantiert der Bund der Kasse einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital. Soweit dieses nicht durch Guthaben beim Bund gedeckt ist, haben die Betriebe mit eigener Rechnung dem Bund (bzw. der Kasse) die ihm aus der Zinsgarantie erwachsenden Verpflichtungen zu vergüten.

Über die Entwicklung der versicherten Verdienste, des Deckungskapitals sowie des versicherungstechnischen Fehlbetrages orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Jahr Année	Versicherte Verdienste Gains assurés	Deckungskapital (DK) Réserve mathématique (RM)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag Déficit technique	% DK % RM
1960	562,6	1 748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2 475,8	242,2	9,8
1970	1 133,6	3 744,4	569,8	15,2
1975	1 721,3	6 097,9	1 533,6	25,1
1980	2 305,5	9 035,0	2 359,2	26,1
1981	2 370,0	9 327,9	2 359,5	25,3
1982	2 701,7	10 646,4	2 949,4	27,7
1983	2 750,2	11 035,3	2 956,9	26,8
1984	3 330,6	13 686,6	4 269,2	31,2
1985	3 457,1	14 338,4	4 378,6	30,5
1986	3 625,8	15 277,4	4 646,3	30,4

Die versicherten Verdienste erhöhten sich seit 1960 um mehr als das Sechsfache. Das Deckungskapital beträgt mehr als das Achtfache. Der stärkere Anstieg gegenüber den versicherten Verdiensten ist auf höhere Durchschnittsalter, größere Rentnerbestände sowie vor allem auf die Lebensverlängerung zurückzuführen.

Rapport

L'accroissement du déficit technique constaté durant l'exercice tient à l'incorporation de l'allocation de renchérissement de 24,5% (au lieu de 21%) dans le gain assuré, ainsi qu'à la hausse pure et simple du facteur de coordination de 17 170 francs à 17 280 francs.

La réserve mathématique de la caisse de retraite figure au passif. Sur ces 15,3 milliards, quelque 7,0 milliards concernent les bénéficiaires de rente et les rentes différées de survivants. La réserve mathématique pour les assurés actifs se monte à 8,3 milliards. De plus on a indiqué dans la réserve mathématique des bénéficiaires de rente la part de la valeur actuelle des rentes courantes selon la LPP (38,6 millions de fr.) et dans la réserve mathématique des assurés actifs la part des avoirs de vieillesse selon la même loi (518,1 millions de fr.). Par ailleurs, les avoirs de vieillesse des déposants ont été mentionnés dans le capital de la caisse de déposants (13,9 millions de fr.).

Le bilan de la CFA se solde par un actif de 10 721,2 millions de francs et un passif de 15 367,5 millions de francs, ce qui donne un déficit technique de 4646,3 millions de francs.

Le déficit technique se répartit comme il suit (en millions de fr.):

[1] Figure au bilan du compte d'Etat (dans les comptes d'ordre)

En vertu de l'article 54, 5e alinéa, des statuts de la CFA, la Confédération garantit à la caisse un intérêt annuel de 4% sur la réserve mathématique requise. Si celle-ci n'est pas couverte par les avoirs de la Confédération, les entreprises dotées d'une comptabilité en propre sont tenues de bonifier à cette dernière (c'est-à-dire à la Caisse) les engagements afférents à la garantie d'intérêt.

Le tableau ci-après indique l'évolution des gains assurés, de la réserve mathématique et du déficit technique (en millions de fr.):

Alors que les gains assurés ont plus que sextuplé depuis 1960, la réserve mathématique a plus qu'octuplé. La plus forte hausse des gains assurés s'explique par la moyenne d'âge plus élevée des membres, par l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rente et surtout par l'allongement de la vie.

Bericht

Der versicherungstechnische Fehlbetrag erreichte am Jahresende 30,4% des Deckungskapitals. Die Verbesserung im Deckungsgrad gegenüber dem Vorjahr ist gering ausgefallen, da für eine Erhöhung der versicherten Verdienste von ca. 4% nur die Versicherten und die angeschlossenen Organisationen den Einkauf geleistet haben, während der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung nur den Fehlbetrag verzinsen. Der auf die allgemeine Bundesverwaltung entfallende Teil des Fehlbetrages ist in der Bilanz unter dem Strich bei den Ordnungskonten aufgeführt.

Rapport

Le déficit technique atteignait en fin d'exercice 30,4% de la réserve mathématique. L'amélioration du taux de couverture par rapport à l'année précédente a faiblement baissé, vu que pour une augmentation des gains assurés seuls les assurés et les organisations affiliées ont payé à cet effet le rachat alors que la Confédération et les entreprises dotées d'une comptabilité en propre ont uniquement acquitté les intérêts du déficit. La fraction du déficit supportée par l'administration générale est comptabilisée au bilan, pour mémoire (dans les comptes d'ordre).

Eidg. Versicherungskasse Gesamtrechnung	1986 Zusammen Total	Versicherungs-kasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants	Unter-stützungskasse Caisse de secours	Caisse fédérale d'assurance Compte général
(in Millionen Franken)					(en millions de francs)
KASSENVERKEHR					**OPÉRATIONS DE CAISSE**
Ausgaben	**763,1**	**748,9**	**12,8**	**1,4**	**Dépenses**
Renten	686,8	686,8	—	—	Rentes
Andere Kassenleistungen	14,2	3,8	10,4	—	Autres prestations de la caisse
Rückerstattungen	58,8	58,2	0,6	—	Remboursements
Verschiedenes	3,3	0,1	1,8	1,4	Divers
Einnahmen	**826,7**	**806,3**	**17,6**	**2,8**	**Recettes**
Beiträge der Mitglieder	356,0	342,5	13,5	—	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	460,7	456,6	4,1	—	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Verschiedenes	10,0	7,2	—	2,8	Divers
Einnahmenüberschuss	**63,6**	**57,4**	**4,8**	**1,4**	**Excédent de recettes**
(Finanzrechnung: Rubr. 615.910.01, S. 364).		**62,2**			**(Compte financier: art. 615.910.01, p. 364).**
ZUWEISUNGEN DES BUNDES [1]					**VERSEMENTS DE LA CONFÉDÉRATION [1]**
(Rechnung der Vermögensveränderungen)					**(compte des variations de la fortune)**
Ertrag	**843,5**	**832,6**	**10,9**	—	**Revenus**
Beiträge	470,8	461,4	9,4	—	Contributions
Zinsen	372,7	371,2	1,5	—	Intérêts
INTERNE ÜBERWEISUNGEN					**VIREMENTS INTERNES**
Einleger-/Versicherungskasse	—	**2,8**	**— 2,8**	—	**C. de déposants/C. d'assurance**
VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG					**COMPTE TECHNIQUE**
Aufwand	**1 355,9**	**1 355,9**	—	—	**Charges**
Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten	416,9	416,9	—	—	Diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes
Zunahme des Deckungskapitals	939,0	939,0	—	—	Augmentation de la réserve mathématique
Ertrag					**Revenus**
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per 1. Januar 1986	**195,5**	**195,5**	—	—	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes au 1er janvier 1986
ERGEBNIS					**RÉSULTAT**
Zunahme des versicherungstechnischen Fehlbetrages	**267,6**	**267,6**	—	—	**Augmentation du déficit technique**
Zunahme des Kapitals	**14,3**	—	**12,9**	**1,4**	**Augmentation du capital**
VERBINDUNG ZUR STAATSRECHNUNG					**LIAISON AVEC LE COMPTE D'ÉTAT**
[1] BILANZ, Rückstellungen (Seite 530 Position 8.110: Eidgenössische Versicherungskasse)					**[1] BILAN, provisions (page 530, poste 8.110: Caisse fédérale d'assurance)**

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1986	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	**1 642 203 012**	**2 104 963 232**	**CHARGES**
Ausgaben	**697 348 936**	**748 973 594**	**Dépenses**
Renten	**642 717 579**	**686 801 285**	**Rentes**
Alters- und Invalidenrentner	489 878 192	524 977 799	Retraités et invalides
Witwen	148 620 859	157 673 420	Veuves
Waisen	4 073 636	4 002 235	Orphelins
Übrige	144 892	147 831	Autres
Andere Kassenleistungen	**3 112 786**	**3 847 823**	**Autres prestations de la caisse**
Abfindung			Indemnité unique
von Entlassenen	1 612 406	1 041 607	en cas de résiliation des rapports de service
bei Wiederverheiratung	87 757	29 164	en cas de remariage
Rentenauskauf	1 412 623	2 777 052	Rachat de rentes
Rückerstattung von Beiträgen	**51 433 027**	**58 213 140**	**Remboursement de cotisations**
bei Austritt	25 305 315	37 847 448	en cas de sortie
bei Freizügigkeit	23 419 063	16 779 689	en cas de libre passage
bei Rentenübernahme durch Dritte	1 334 848	1 330 619	en cas de reprise des rentes par des tiers
bei Herabsetzung des Verdienstes	1 344 246	2 244 551	en cas de réduction du gain
Zuviel bezahlte Beiträge	29 555	10 833	Cotisations payées en trop
Verschiedenes	**85 544**	**111 346**	**Divers**
Versicherungstechnischer Aufwand	**944 854 076**	**1 355 989 638**	**Charges techniques**
Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen [1]	**293 070 076**	**416 945 638**	**Diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement** [1]
Zunahme des Deckungskapitals	**651 784 000**	**939 044 000**	**Augmentation de la réserve mathématique**

[1] Annuität ..... Fr. 451 068 753
Passivzins für 1986 ..... Fr. 34 123 115
Tilgung ..... Fr. 416 945 638

[1] Annuité ..... Fr. 451 068 753
Intérêts passifs pour 1986 Fr. 34 123 115
Amortissement ..... Fr. 416 945 638

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1986	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	**1 642 203 012**	**2 104 963 232**	**REVENUS**
Einnahmen	**739 165 101**	**806 338 918**	**Recettes**
Beiträge der Versicherten	**291 518 400**	**342 518 696**	**Cotisations des assurés**
Wiederkehrende Beiträge	206 554 097	216 557 660	Cotisations périodiques
Einkaufsummen (inkl. Freizügigkeitsleistungen)	24 112 809	25 777 889	Sommes d'achat (y compris prestations de libre passage)
Beiträge für Verdiensterhöhungen	60 851 494	100 183 147	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	**442 852 540**	**456 633 287**	**Contributions des établissements avec propre comptabilité**
Wiederkehrende Beiträge	122 688 486	129 899 727	Contributions périodiques
Einkaufsummen	16 049 838	10 801 881	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	22 949 317	18 579 995	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen[1]	181 371 863	194 191 464	Remboursement d'allocations de renchérissement[1]
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisse	1 424 512	1 983 293	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	98 368 524	101 176 927	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	**4 794 161**	**7 186 935**	**Divers**
Freizügigkeitsüberweisungen	2 202 787	5 364 490	Virements en cas de libre passage
Rückgriff auf Dritte	10 087	—	Recours contre des tiers
Rückerstattung von Renten	932 674	949 025	Remboursement de rentes
Übrige	24 549	9 277	Autres
Zinsen aus ausstehenden Einkaufsummen	1 624 064	864 143	Intérêts des sommes d'achat arriérées
Zuweisung des Bundes	**685 202 866**	**832 589 672**	**Versements de la Confédération**
Beiträge	**343 014 088**	**461 412 045**	**Contributions de la Confédération**
Wiederkehrende Beiträge	83 865 611	86 657 933	Contributions périodiques
Einkaufsummen	14 230 572	15 430 464	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	8 462 895	12 631 713	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen[1]	149 094 570	256 795 280	Remboursement d'allocations de renchérissement[1]
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	14 960 469	15 777 491	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	72 399 971	74 119 164	Garantie d'intérêts
Zinsen	**342 188 778**	**371 177 627**	**Intérêts**
auf dem Guthaben beim Bunde	342 188 778	371 177 627	de la créance envers la Confédération
Interner Ertrag	**1 033 656**	**2 815 104**	**Revenus internes**
Überweisungen aus der Einlegerkasse	**1 033 656**	**2 815 104**	**Virements de la caisse de déposants**
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	223 724	334 777	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	809 932	2 480 327	Sommes d'achat
Versicherungstechnischer Ertrag	**107 378 948**	**195 553 828**	**Revenus techniques**
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per 1. Januar 1986	**107 378 948**	**195 553 828**	**Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes au 1er janvier 1986**
Ergebnis	**109 422 441**	**267 665 710**	**Résultat**

[1] einschließlich Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Zulagen.

[1] y compris l'amortissement des allocations Incorporées aux rentes

Eidg. Versicherungskasse Einlegerkasse	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1986	Caisse fédérale d'assurance Caisse de déposants
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	**20 847 038**	**28 575 935**	**CHARGES**
Ausgaben	**6 234 784**	**12 823 810**	**Dépenses**
Kassenleistungen	**5 205 181**	**10 406 343**	**Prestations de la caisse**
Rückerstattung von Beiträgen	**494 926**	**573 263**	**Remboursement de cotisations**
Überweisung an die Unterstützungskasse	**534 677**	**1 844 204**	**Virement à la caisse de secours**
Interner Aufwand	**1 033 656**	**2 815 104**	**Charges internes**
Überweisungen an die Versicherungskasse	**1 033 656**	**2 815 104**	**Virements à la caisse d'assurance**
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	223 724	334 777	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	809 932	2 480 327	Sommes d'achat
Ertragsüberschuß	**13 578 598**	**12 937 021**	**Excédent de revenus**

	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1986	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	**20 847 038**	**28 575 935**	**REVENUS**
Einnahmen	**13 658 275**	**17 671 061**	**Recettes**
Beiträge der Einleger	**9 786 429**	**13 528 695**	**Cotisations des déposants**
Wiederkehrende Beiträge	8 346 363	9 123 181	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	1 440 066	4 405 514	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	**3 871 846**	**4 142 366**	**Contributions des établissements avec propre comptabilité**
Wiederkehrende Beiträge	3 199 642	3 225 078	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	672 204	917 288	Contributions pour augmentations du traitement
Zuweisungen des Bundes	**7 188 763**	**10 904 874**	**Versements de la Confédération**
Beiträge des Bundes	**5 914 584**	**9 386 329**	**Contributions de la Confédération**
Wiederkehrende Beiträge	5 146 722	5 898 103	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	767 862	3 488 226	Contributions pour augmentations du traitement
Zinsen auf dem Guthaben des Bundes	**1 274 179**	**1 518 545**	**Intérêts de la créance envers la Confédération**

Eidg. Versicherungskasse Unterstützungskasse	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1986	Caisse fédérale d'assurance Caisse de secours
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	**1 532 436**	**2 808 217**	**CHARGES**
Unterstützungen	**622 826**	**645 911**	**Secours**
Beiträge an Ausbildungskosten	**368 000**	**457 000**	**Contributions aux frais de formation professionnelle**
Beitrag an den Hilfsverein des Personals	**286 450**	**260 324**	**Contribution à la société de secours du personnel**
Verschiedenes	**1 885**	**8 776**	**Divers**
Ertragsüberschuß	**253 275**	**1 436 206**	**Excédent de revenus**

	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1986	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	**1 532 436**	**2 808 217**	**REVENUS**
Zuweisungen	**87 512**	**104 467**	**Encaissements**
Ordnungsbußen	7 373	9 878	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen	78 839	86 539	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	1 300	8 050	Dons et legs
Zinsen	**910 247**	**859 546**	**Intérêts**
auf dem Guthaben beim Bunde	644 123	609 053	de la créance envers la Confédération
auf Darlehen	266 124	250 493	de prêts
Überweisung aus der Einlegerkasse	**534 677**	**1 844 204**	**Virement** de la caisse de déposants

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1986 Etat au 31 décembre 1986	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
AKTIVEN	**14 414 132 105.—**	**953 417 227.—**	**15 367 549 332.—**	**ACTIF**
Kontokorrent	**9 058 856 049.10**	**912 803 408.—**	**9 971 659 457.10**	**Compte courant**
Versicherungs- und Einlegerkasse	9 045 010 278.15	913 103 630.40	9 958 113 908.55	Caisse de retraite et de déposants
Unterstützungskasse	13 845 770.95	— 300 222.40	13 545 548.55	Caisse de secours
Postcheck (Unterstützungskasse)	**189 161.—**	**80 768.30**	**269 929.30**	**Compte de chèques postaux (Caisse de secours)**
Forderungen (Versicherungskasse)	**33 503 004.40**	**— 7 396 508.75**	**26 106 495.65**	**Créances (Caisse de retraite)**
Einkaufsummen	32 008 349.40	— 3 113 561.75	28 894 787.65	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen	1 494 655.—	— 4 282 947.—	— 2 788 292.—	Contributions pour augmentations du traitement
Darlehen aus Unterstützungskasse	**8 486 403.45**	**1 655 660.20**	**10 142 063.65**	**Prêts de la caisse de secours**
Mitglieder	3 172 153.45	— 82 089.80	3 090 063.65	Membres
Hilfswerke des Personals	5 314 250.—	1 737 750.—	7 052 000.—	Œuvres sociales du personnel
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten (Versicherungskasse)	**934 462 653.95**	**— 221 391 810.50**	**713 070 843.45**	**Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes (caisse de retraite)**
Bund	700 045 217.—	—126 375 676.—	573 669 541.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	243 417 436.95	— 95 016 134.50	139 401 302.45	Etablissements avec propre comptabilité
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	**4 378 634 833.10**	**267 665 709.75**	**4 646 300 542.85**	**Déficit technique**
Bund	1 852 979 103.10	116 388 607.75	1 969 367 710.85	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	2 525 655 730.—	151 277 102.—	2 676 932 832.—	Etablissements avec propre comptabilité

Eidg. Versicherungskasse **Gesamtbilanz**	Stand am 31. Dezember 1985 Etat au 31 décembre 1985	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1986 Etat au 31 décembre 1986	**Caisse fédérale d'assurance** **Bilan général**
	Fr.	Fr.	Fr.	
PASSIVEN	**14414132105.—**	**953 417 227.—**	**15 367 549 332.—**	**PASSIF**
Versicherungskasse, Deckungskapital	**14338353000.—**	**939 044 000.—**	**15 277 397 000.—**	**Caisse de retraite,** réserve mathématique
Rentenbezüger	**6 493 412 000.—**	**497 781 000.—**	**6 991 193 000.—**	**Bénéficiaires de rentes**
(davon Renten BVG)	(9 161 000.—)	(29 423 000.—)	(38 584 000.—)	(dont rentes LPP)
Laufende Renten	5 520 839 000.—	420 460 000.—	5 941 299 000.—	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner	4 089 581 000.—	319 699 000.—	4 409 280 000.—	Retraités et invalides
Witwen	1 418 627 000.—	100 123 000.—	1 518 750 000.—	Veuves
Waisen	11 600 000.—	589 000.—	12 189 000.—	Orphelins
Übrige	1 031 000.—	49 000.—	1 080 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenenrenten	972 573 000.—	77 321 000.—	1 049 894 000.—	Rentes différées de survivants
Aktive Versicherte	**7 844 941 000.—**	**441 263 000.—**	**8 286 204 000.—**	**Assurés actifs**
(davon Altersguthaben BVG)	(243 292 000.—)	(274 857 000.—)	(518 149 000.—)	(dont avoirs de vieillesse LPP)
Barwert der Kassenleistungen	12 710 491 000.—	665 465 000.—	13 375 956 000.—	Valeur actuelle des prestations
Altersrenten	6 807 080 000.—	360 150 000.—	7 167 230 000.—	Rentes de retraite
Invalidenrenten	3 003 629 000.—	163 596 000.—	3 167 225 000.—	Rentes d'invalides
Witwenrenten	2 842 963 000.—	139 360 000.—	2 982 323 000.—	Rentes de veuves
Waisenrenten	56 819 000.—	2 359 000.—	59 178 000.—	Rentes d'orphelins
Barwert der Beiträge	4 865 550 000.—	224 202 000.—	5 089 752 000.—	Valeur actuelle des contributions
Einlegerkasse, Kapital	**53 257 769.60**	**12 937 020.90**	**66 194 790.50**	**Caisse de déposants,** capital
(davon Altersguthaben BVG)	(7 618 781.—)	(6 313 584.—)	(13 932 365.—)	(dont avoirs de vieillesse LPP)
Unterstützungskasse, Kapital	**22 521 335.40**	**1 436 206.10**	**23 957 541.50**	**Caisse de secours,** capital

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdruckschriften
Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées
Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali

Finanzrechnung

Compte financier

In Dans In	Staatsrechnung und Voranschlag Compte d`Etat et budget Conto di Stato e preventivo
Jahr Année Anno	1986
Teilbestand BAR Fonds AFS Fondo AFS	E6103
Ablieferung BAR Versement AFS Versamento AFS	1960/103
Seite Page Pagina	165-460
Ref. No	90 000 419

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les. Archives Fédérales Suisses.
Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.